叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 与天空为敌的人：诗集(the Man Against The Sky A Book Of Poems) 000001

2. 与天空为敌的人：诗集(the Man Against The Sky A Book Of Poems) 000002

3. 与天空为敌的人：诗集(the Man Against The Sky A Book Of Poems) 000003

4. 与天空为敌的人：诗集(the Man Against The Sky A Book Of Poems) 000004

5. 与天空为敌的人：诗集(the Man Against The Sky A Book Of Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与天空为敌的人：诗集(The Man Against the Sky A Book of Poems)

[ðə; ði]	[mæn]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[skaɪ]
THE	**MAN**	**AGAINST**	**THE**	**SKY**
这	男人	反对	这	天空

人与天空

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ɒv; əv]	['poʊəmz]
A	**Book**	**of**	**Poems**
一个	书	的	诗歌

诗集

[baɪ]	['edwɪn]	['ɑːlɪŋtən]	['rɑːbɪnsən]
by	**Edwin**	**Arlington**	**Robinson**
经过	埃德温	阿灵顿	罗宾逊

作者：埃德温·阿灵顿·罗宾逊

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ði]	['meməri]	[ɒv; əv]
the	**memory**	**of**
这	记忆	的

记忆

['wɪljəm]	['edwəd]	['bʌtlə(r)]
WILLIAM	**EDWARD**	**BUTLER**
威廉	爱德华	管家

威廉·爱德华·巴特勒

[	[nəʊt]	[ɒn]	[tekst]	:	[ɪ'tælɪsaɪzd]	[wɜːdz]	[ɔː(r)]	['freɪzɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['kæpɪtəlaɪzd]	.
[	**Note**	**on**	**text**	**:**	**Italicized**	**words**	**or**	**phrases**	**are**	**capitalized**	**.**
[	笔记	在	文本	:	斜体	字	或者	短语	是	资本化	.

[文本说明：斜体字或短语首字母大写。

[laɪnz]	[lɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	-	['kærəktəz]	[ɑː(r); ə(r)]	['brəʊkən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ɪn'dentɪd]
Lines	**longer**	**than**	**78**	**characters**	**are**	**broken**	**and**	**the**	**continuation**	**is**	**indented**
线条	更长	比	-	人物	是	破碎的	和	这	续篇	是	缩进

[tuː]	['speɪsɪz]	.
two	**spaces**	**.**
二	空间	.

超过 78 个字符的行将被断开，续行缩进两个空格。

[sʌm; səm]	['ɒbviəs]	['erə(r)z]	[meɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	.	]
Some	**obvious**	**errors**	**may**	**have**	**been**	**corrected**	**.**	**]**
一些	明显的	错误	可能	有	到过	已更正	.	]

一些明显的错误可能已被纠正。

['sevrəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['poʊəmz]	[ɪn'kluːdɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[bʊk]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌriː'print, 'riːprint]	[frɒm; frəm]	[ə'merɪkən]
Several	**of**	**the**	**poems**	**included**	**in**	**this**	**book**	**are**	**reprinted**	**from**	**American**
一些	的	这	诗歌	包括	在	这	书	是	转载	从	美国人

[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz]	,
periodicals	**,**
期刊	,

本书收录的几首诗是从美国期刊转载的。

[æz; əz] [fˈɒləʊz] : " [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] " , " [əʊld] [kɪŋ] [kəʊl] " , " [əˈnʌðə(r)] [dɑːk] [ˈleɪdi] " , [ænd; ənd]
as **follows** **:** **"** **The** **Gift** **of** **God** **"** **,** **"** **Old** **King** **Cole** **"** **,** **"** **Another** **Dark** **Lady** **"** **,** **and**
作为 跟随 : " 这 礼物 的 上帝 " , " 老的 国王 油菜 " , " 其他 黑暗的 女士 " , 和
" [ðə; ði] [ʌnfəˈgɪv(ə)n] " ;
" **The** **Unforgiven** **"** **;**
" 这 不可饶恕 " ;

具体如下：《上帝的礼物》、《老国王科尔》、《另一个黑发女郎》和《不可饶恕》；

" [flæmənd] " [ænd; ənd] " [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)n] " ; " [ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [vaɪn] " ; " [ˈɪərɒs]
" **Flammonde** **"** **and** **"** **The** **Poor** **Relation** **"** **;** **"** **The** **Clinging** **Vine** **"** **;** **"** **Eros**
" 弗拉蒙德 " 和 " 这 贫穷的 关系 " ; " 这 依恋 藤 " ; " 爱神
[tɜˈɑnoʊz] " [ænd; ənd] " " ; " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][eɪdʒ] " ;
Turannos **"** **and** **"** **Bokardo** **"** **;** **"** **The** **Voice** **of** **Age** **"** **;**
图拉诺斯 " 和 " 博卡多 " ; " 这 嗓音 的 年龄 " ;

《弗拉蒙德》和《穷亲戚》；《攀援的藤蔓》；《爱神图兰诺斯》和《博卡多》；《老年人的声音》；

" [kəˈsændrə] " ; " [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [bʊk] " ; " [θiˈɔfiləs] " ; " [ben] [ˈdʒɒnsən] [ˌentəˈteinz] [ə; eɪ][mæn]
" **Cassandra** **"** **;** **"** **The** **Burning** **Book** **"** **;** **"** **Theophilus** **"** **;** **"** **Ben** **Jonson** **Entertains** **a** **Man**
" 卡桑德拉 " ; " 这 燃烧 书 " ; " 狄奥菲勒斯 " ; " 本 约翰逊 娱乐 一个 男人
[frɒm; frəm] [ˈstrætfəd] " .
from **Stratford** **".**
从 斯特拉特福德 " .

《卡桑德拉》；《燃烧的书》；《西奥菲勒斯》；《本·琼森招待一位来自斯特拉特福德的男士》。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði][mæn] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ]
THE **MAN** **AGAINST** **THE** **SKY**
这 男人 反对 这 天空

人与天空

[flæmənd]
Flammonde
弗拉蒙德

弗拉蒙德

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd]
The **Gift** **of** **God**
这 礼物 的 上帝

上帝的恩赐

[ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [vaɪn]
The **Clinging** **Vine**
这 依恋 藤

攀缘藤

[kəˈsændrə]
Cassandra
卡桑德拉

卡桑德拉

[dʒɒn][ˈgɔːrhæm]
John **Gorham**
约翰 戈勒姆

约翰·戈勒姆

[ˈstæfərdz] [ˈkæbɪn]
Stafford's **Cabin**
斯塔福德的 舱

斯塔福德的小屋

['hɪlkrest]
Hillcrest
希尔克雷斯特

希尔克雷斯特

[əʊld] [kɪŋ] [kəʊl]
Old **King** **Cole**
老的 国王 油菜

老国王科尔

[ben]['dʒɒnsən] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['strætfəd]
Ben **Jonson** **Entertains** **a** **Man** **from** **Stratford**
本 约翰逊 娱乐 一个 男人 从 斯特拉特福德

本·琼森招待了一位来自斯特拉特福德的男士

['ɪərɒs] [tɝɑnoʊz]
Eros **Turannos**
爱神 图拉诺斯

埃罗斯·图拉诺斯

[əʊld] [treɪlz]
Old **Trails**
老的 小径

古道

[ðə; ði] [ʌnfə'gɪv(ə)n]
The **Unforgiven**
这 不可饶恕

不可饶恕

[θi'ɔfiləs]
Theophilus
狄奥菲勒斯

狄奥菲勒斯

['vetərən] ['saiərinz]
Veteran **Sirens**
老将 警报器

老兵警笛

[siːdʒ] ['perələs]
Siege **Perilous**
围城 危险的

危险围攻

[ə'nʌðə(r)] [dɑːk] ['leɪdi]
Another **Dark** **Lady**
其他 黑暗的 女士

另一位黑衣女郎

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][eɪdʒ]
The **Voice** **of** **Age**
这 嗓音 的 年龄

老年人之声

[ðə; ði] [dɑːk] [haʊs]
The **Dark** **House**
这 黑暗的 房子

黑暗之屋

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n]
The **Poor** **Relation**
这 贫穷的 关系

穷亲戚

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bʊk]
The Burning Book
这 燃烧 书

燃烧之书

['frægmənt]
Fragment
分段

分段

[lɪ'sɛt] [ænd; ənd] [aɪ'lin]
Lisette and Eileen
莉塞特 和 艾琳

莉塞特和艾琳

[lu'elɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː]
Llewellyn and the Tree
卢埃林 和 这 树

卢埃林和树

['bjuːɪk] ['fɪnzər]
Bewick Finzer
贝威克 芬泽

贝威克·芬泽

Bokardo
博卡多

博卡多

[ðə; ði][mæn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
The Man against the Sky
这 男人 反对 这 天空

人与天空

[nəʊts] [ɒn][ðə; ði]['iːtekst] :
Notes on the etext :
笔记 在 这 电子文本 :

电子文本注释:

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] : ['edwɪn] ['ɑːlɪŋtən] ['rɑːbɪnsən] , - - - .
About the author : Edwin Arlington Robinson , 1869 - 1935 .
关于 这 作者 : 埃德温 阿灵顿 罗宾逊 , - - - .

关于作者：埃德温·阿灵顿·罗宾逊，1869-1935。

[ðə; ði][mæn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
THE MAN AGAINST THE SKY
这 男人 反对 这 天空

人与天空

[flæmənd]
Flammonde
弗拉蒙德

弗拉蒙德

[ðə; ði][mæn] [flæmənd] , [frɒm; frəm][gɒd] [nəʊz] [weə(r)] ,
The man Flammonde , from God knows where ,
这 男人 弗拉蒙德 , 从 上帝 知道 在哪里 ,

弗拉蒙德，不知来自何方，

[wɪð] [fɜːm] [ə'dres] [ænd; ənd] ['fɒrən] [eə(r)] ,
With firm address and foreign air ,
和 公司 地址 和 外国的 空气 ,

拥有公司地址和外国航空，

[wɪð] [njuːz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk]

With	news	of	nations	in	his	talk
和	消息	的	国家	在	他的	讲话

他在讲话中谈到了各国的新闻。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['rɔɪəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

And	something	royal	in	his	walk	,
和	某物	皇家	在	他的	走	,

他走路的姿态带着一种王者风范。

[wɪð] [glɪnt] [ɒv; əv]['aɪən][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

With	glint	of	iron	in	his	eyes	,
和	闪烁	的	铁	在	他的	眼睛	,

他眼中闪过一丝铁锈般的光芒，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [daʊt] , [nɔː(r)] [jet] [sə'praɪz] ,

But	never	doubt	,	nor	yet	surprise	,
但	绝不	怀疑	,	也不	然而	惊喜	,

但永远不要怀疑，也不要感到惊讶。

[ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [steɪd] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed]

Appeared	,	and	stayed	,	and	held	his	head
出现	,	和	入住	,	和	握住	他的	头

他出现了，停留了一会儿，然后抱住了头。

[æz; əz][wʌn][baɪ] [kɪŋz] [ə'kredɪtɪd] .

As	one	by	kings	accredited	.
作为	一	经过	国王	认证	.

经国王认可。

[ɪ'rekt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'lɜːt] [rɪ'pəʊz]

Erect	,	with	his	alert	repose
直立	,	和	他的	警报	休息

他挺直身子，保持着警觉的姿态

[ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

About	him	,	and	about	his	clothes	,
关于	他	,	和	关于	他的	衣服	,

关于他，以及他的衣着，

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ɔːl] [trə'dɪʃ(ə)n] [h'iəz]

He	pictured	all	tradition	hears
他	如图所示	全部	传统	听到

他想象着所有传统都听到了

[ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] ['fɪfti] [j'iəz] .

Of	what	we	owe	to	fifty	years	.
的	什么	我们	欠	到	五十	年	.

这是我们五十年来所欠下的债。

[hɪz; ɪz] ['klenzɪŋ] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [teɪst]

His	cleansing	heritage	of	taste
他的	清洁	遗产	的	品尝

他那纯净的味觉传承

[pə'reɪdɪd] ['naɪðə(r)] [wɒnt] [nɔː(r)] [weɪst] ;

Paraded	neither	want	nor	waste	;
游行	两者都不	想	也不	浪费	;

既不吝啬也不浪费；

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiː]

And	what	he	needed	for	his	fee
和	什么	他	需要	为了	他的	费用

以及他需要多少费用

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hiː; hi] ['bɒrəʊd] ['greɪʃəsli] .

To	live	,	he	borrowed	graciously	.
到	居住	,	他	借来的	亲切地	.

为了生存，他慷慨地借贷。

[hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][juː 'es] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

He	never	told	us	what	he	was	,
他	绝不	讲述	我们	什么	他	曾是	,

他从未告诉我们他的真实身份。

[ɔː(r)] [wɒt] [ˌmɪs'tʃɑːns] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [kɔːz] ,

Or	what	mischance	,	or	other	cause	,
或者	什么	灾难	,	或者	其他	原因	,

或者是什么不幸事件，或其他原因，

[hæd; həd] ['bænɪʃt] [hɪm] [frɒm; frəm] ['betə(r)] [deɪz]

Had	banished	him	from	better	days
有	被放逐	他	从	更好的	天

让他失去了美好的时光。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['kɑːstəwei] .

To	play	the	Prince	of	Castaways	.
到	玩	这	王子	的	遇难者	.

扮演荒岛王子。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [sə'pɑːsɪŋ] [wel]

Meanwhile	he	played	surpassing	well
同时	他	玩	超越	出色地

与此同时，他的表现非常出色。

[ə; eɪ] [pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][məʊst] , [ˌʌn'pleɪəbl] ;

A	part	,	for	most	,	unplayable	;
一个	部分	,	为了	最多	,	无法播放	;

对大多数人来说，这部分是无法演奏的;

[ɪn] [faɪn] , [wʌn] ['pɔːzɪz] , [hɑːf] [ə'freɪd]

In	fine	,	one	pauses	,	half	afraid
在	美好的	,	一	停顿	,	一半	害怕的

最后，人们停顿了一下，有些害怕。

[tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] .

To	say	for	certain	that	he	played	.
到	说	为了	肯定	那	他	玩	.

可以肯定地说，他上场比赛了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [wʌn] [meɪ] [æz; əz] [wel] [fɔː'gəʊ]

For	that	,	one	may	as	well	forego
为了	那	,	一	可能	作为	出色地	放弃

为此，人们不妨放弃

[kən'vɪkʃn] [æz; əz][tuː; tə] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] ;

Conviction	as	to	yes	or	no	;
定罪	作为	到	是的	或者	不	;

确信是或否;

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] [ɪn'tens]

Nor	can	I	say	just	how	intense
也不	能	我	说	只是	如何	激烈的

我无法形容那种强度究竟有多大。

[wʊd] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

Would	then	have	been	the	difference
会	然后	有	到过	这	不同之处

那将是什么区别呢?

[tuː; tə] ['sevrəl] , [huː] , ['hævɪŋ] ['strɪv(ə)n]

To	several	,	who	,	having	striven
到	一些	,	WHO	,	拥有	努力

对于几位曾努力奋斗的人来说

[ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,

In	vain	to	get	what	he	was	given	,
在	徒劳	到	得到	什么	他	曾是	给定	,

他徒劳地未能得到他所得到的东西。

[wʊd] [siː] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['teɪkən] [ɒn]

Would	see	the	stranger	taken	on
会	看	这	陌生人	已采取	在

会看到陌生人被带走

[baɪ] [frendz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] .

By	friends	not	easy	to	be	won	.
经过	朋友们	不是	简单的	到	是	韩元	.

赢得朋友的信任并不容易。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['meni] [ə; eɪ] ['mælkəntent]

Moreover	,	many	a	malcontent
而且	,	许多	一个	不满者

此外，许多不满分子

[hiː; hi] [suːðd] [ænd; ənd] [faʊnd] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ;

He	soothed	and	found	munificent	;
他	舒缓	和	成立	优厚	;

他安抚人心，慷慨大方；

[hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] [biˈgail] [ænd; ənd] ['fɔɪld]

His	courtesy	beguiled	and	foiled
他的	礼貌	被迷惑	和	挫败

他的礼貌既迷惑又挫败

[sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [sɔɪld] ;

Suspicion	that	his	years	were	soiled	;
怀疑	那	他的	年	是	脏的	;

怀疑他的岁月被玷污了；

[hɪz; ɪz] [miːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['eni] [kraʊd] ,

His	mien	distinguished	any	crowd	,
他的	面容	杰出的	任何	人群	,

他举止优雅，在人群中脱颖而出。

[hɪz; ɪz] ['kredɪt] ['streŋθ(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [baʊd] ;

His	credit	strengthened	when	he	bowed	;
他的	信用	加强	什么时候	他	鞠躬	;

他鞠躬后，信誉反而提高了；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] , [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd]

And	women	,	young	and	old	,	were	fond
和	女性	,	年轻的	和	老的	,	是	喜爱

而妇女，无论老幼，都喜欢

[ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [flæmənd] .

Of	looking	at	the	man	Flammonde	.
的	寻找	在	这	男人	弗拉蒙德	.

看着弗拉蒙德这个人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['aʊə(r)] [taʊn]

There	was	a	woman	in	our	town
那里	曾是	一个	女士	在	我们的	镇

我们镇上有一个女人

[ɒn] [huːm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fraʊn] ;

On	whom	the	fashion	was	to	frown	;
在	谁	这	时尚	曾是	到	皱眉	;

人们都对谁皱眉；

[bʌt; bət] [waɪl] ['aʊə(r)] [tɔːk] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [tɪndʒ]

But	while	our	talk	renewed	the	tinge
但	尽管	我们的	讲话	更新	这	色调

但是，我们的谈话又重新唤起了那种感觉。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['feɪdɪd] ['skɑːlət] [frɪndʒ] ,

Of	a	long	-	faded	scarlet	fringe	,
的	一个	长的	-	褪色	猩红	边缘	,

带着早已褪色的猩红色流苏，

[ðə; ði][mæn] [flæmənd] [sɔː] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ,

The	man	Flammonde	saw	none	of	that	,
这	男人	弗拉蒙德	锯	没有任何	的	那	,

弗拉蒙德对此一无所知。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wiː; wi] [w'ʌndəd] [æt; ət] —

And	what	he	saw	we	wondered	at	—
和	什么	他	锯	我们	想知道	在	—

而他所看到的，令我们感到惊奇——

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] ,

That	none	of	us	,	in	her	distress	,
那	没有任何	的	我们	,	在	她	痛苦	,

我们当中没有人，在她痛苦的时候，

[kʊd; kəd] [haɪd] [ɔː(r)][faɪnd]['aʊə(r)] ['lɪtlnəs] .

Could	hide	or	find	our	littleness	.
可以	隐藏	或者	寻找	我们的	小	.

既能隐藏也能发现我们的渺小。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ɔːl] [ə'griːd]

There	was	a	boy	that	all	agreed
那里	曾是	一个	男生	那	全部	同意

有一个男孩，大家都同意

[hæd; həd] [ʃʌt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðə; ði][reə(r)] [siːd]

Had	shut	within	him	the	rare	seed
有	关闭	之内	他	这	稀有的	种子

他体内藏着一颗珍贵的种子

[ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

Of	learning	.
的	学习	.

学习。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,

We	could	understand	,
我们	可以	理解	,

我们可以理解。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [lɪft] [ə; eɪ][hænd] .

But	none	of	us	could	lift	a	hand	.
但	没有任何	的	我们	可以	举起	一个	手	.

但我们谁也帮不上忙。

[ðə; ði][mæn] [flæmənd] [ə'preɪzd] [ðə; ði] [juːθ] ,

The	man	Flammonde	appraised	the	youth	,
这	男人	弗拉蒙德	已评估	这	青年	,

弗拉蒙德评价了这位年轻人。

[ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ðə; ðɪ] [truːθ] ;

And	told	a	few	of	us	the	truth	;
和	讲述	一个	很少	的	我们	这	真相	;

他告诉了我们当中几个人真相;

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld] ,

And	thereby	,	for	a	little	gold	,
和	从而	,	为了	一个	小的	金子	,

就这样，为了区区一点黄金，

[ə; eɪ] ['flaʊəd] ['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'rəul] .

A	flowered	future	was	unrolled	.
一个	开花的	未来	曾是	展开	.

一个充满希望的未来正在展开。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sɪtəznz] [huː] [fɔːt]

There	were	two	citizens	who	fought
那里	是	二	公民	WHO	战斗

有两名市民参与了战斗。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [nɔːt] ;

For	years	and	years	,	and	over	nought	;
为了	年	和	年	,	和	超过	零	;

多年来，超过零年;

[ðeɪ] [meɪd] [laɪf] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frendz] ,

They	made	life	awkward	for	their	friends	,
他们	制成	生活	尴尬的	为了	他们的	朋友们	,

他们让朋友们很尴尬。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['dɪvəˌdend] .

And	shortened	their	own	dividends	.
和	缩短	他们的	自己的	股息	.

他们还削减了自身的股息。

[ðə; ðɪ][mæn] [flæməʊnd] [sed] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ]

The	man	Flammonde	said	what	was	wrong
这	男人	弗拉蒙德	说	什么	曾是	错误的

弗拉蒙德说出了问题所在。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [raɪt] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ]

Should	be	made	right	;	nor	was	it	long
应该	是	制成	正确的	;	也不	曾是	它	长的

应该纠正过来；而且也没花多长时间。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn] [laɪn] ,

Before	they	were	again	in	line	,
前	他们	是	再次	在	线	,

在他们再次排队之前，

[ænd; ənd][hæd; həd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][tuː; tə] [daɪn] .

And	had	each	other	in	to	dine	.
和	有	每个	其他	在	到	用餐	.

他们互相邀请对方到家中用餐。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ai] ['menʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][fɔː(r)]

And	these	I	mention	are	but	four
和	这些	我	提到	是	但	四

我提到的这些只是其中四个。

[ɒv; əv] ['meni] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] [mɔː(r)] .

Of	many	out	of	many	more	.
的	许多	出去	的	许多	更多的	.

众多中的众多。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

So	much	for	them	.
所以	很多	为了	他们	.

他们就此完了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][hɪm] —

But	what	of	him	—
但	什么	的	他	—

但他呢?

[səʊ][fɜːm][ɪn] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] [lɪm] ?

So	firm	in	every	look	and	limb	?
所以	公司	在	每一个	看	和	肢	?

如此线条分明，四肢紧致?

[wɒt] [smɔːl] [sə'tænɪk] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋk]

What	small	satanic	sort	of	kink
什么	小的	撒旦教	种类	的	纠结

什么小小的撒旦式癖好?

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ?

Was	in	his	brain	?
曾是	在	他的	脑	?

是在他的脑子里吗?

[wɒt] ['brəʊkən] [lɪŋk]

What	broken	link
什么	破碎的	关联

哪个链接断了?

[wɪð'held] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['destini]

Withheld	him	from	the	destinies
隐瞒	他	从	这	命运

剥夺了他与命运的联系

[ðæt] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ?

That	came	so	near	to	being	his	?
那	来了	所以	靠近	到	存在	他的	?

那件差点就属于他的东西?

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [sɪft]

What	was	he	,	when	we	came	to	sift
什么	曾是	他	,	什么时候	我们	来了	到	筛

当我们开始筛选时，他是什么人?

[hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [drɪft]

His	meaning	,	and	to	note	the	drift
他的	意义	,	和	到	笔记	这	漂移

他的意思，以及注意到这种漂移

[ɒv; əv] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] [weɪz]

Of	incommunicable	ways
的	无法沟通	方式

以无法沟通的方式

[ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es]['pɒndə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [preɪz] ?

That	make	us	ponder	while	we	praise	?
那	制作	我们	思考	尽管	我们	称赞	?

这会让我们在赞美的同时进行思考吗?

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːm] [rɪ'viːld]

Why	was	it	that	his	charm	revealed
为什么	曾是	它	那	他的	魅力	揭晓

为什么他的魅力会显露出来

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] ?

Somehow	**the**	**surface**	**of**	**a**	**shield**	**?**
不知何故	这	表面	的	一个	盾	?

某种程度上，盾牌的表面?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [kɔːt] ?

What	**was**	**it**	**that**	**we**	**never**	**caught**	**?**
什么	曾是	它	那	我们	绝不	捕捉	?

我们始终没能抓住的是什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] ?

What	**was**	**he**	**,**	**and**	**what**	**was**	**he**	**not**	**?**
什么	曾是	他	,	和	什么	曾是	他	不是	?

他是什么？他又不是什么?

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪm][wiː; wi][met]

How	**much**	**it**	**was**	**of**	**him**	**we**	**met**
如何	很多	它	曾是	的	他	我们	遇见

我们与他相遇的次数有多少?

[wiː; wi] ['kænɒt] ['evə(r)] [nəʊ] ; [nɔː(r)] [jet]

We	**cannot**	**ever**	**know**	**;**	**nor**	**yet**
我们	不能	曾经	知道	;	也不	然而

我们永远无法知道；现在也无法知道。

[ʃæl; ʃəl][ɔːl][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][kwaɪt] [ə'təʊn]

Shall	**all**	**he**	**gave**	**us**	**quite**	**atone**
将	全部	他	给予	我们	相当	赎罪

他所赐予我们的一切，是否足以弥补一切?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ləʊn] ;

For	**what**	**was**	**his**	**,**	**and**	**his**	**alone**	**;**
为了	什么	曾是	他的	,	和	他的	独自的	;

因为那是属于他的东西，而且只属于他;

[nɔː(r)] [niːd] [wiː; wi] [naʊ] , [sɪns] [hiː; hi] [njuː] [best] ,

Nor	**need**	**we**	**now**	**,**	**since**	**he**	**knew**	**best**	**,**
也不	需要	我们	现在	,	自从	他	知道	最好的	,

我们现在也无需如此了，因为他最清楚。

['nʌrɪʃ] [æn; ən]['eθɪk(ə)l] [ʌn'rest] :

Nourish	**an**	**ethical**	**unrest**	**:**
滋养	一个	伦理道德	动荡	:

滋养一种道德上的不安:

['reəli] [æt; ət][wʌns] [wɪl] ['neɪtʃə(r)] [gɪv]

Rarely	**at**	**once**	**will**	**nature**	**give**
很少	在	一次	将要	自然	给

自然界很少会一次性给予

[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [flæmənd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

The	**power**	**to**	**be**	**Flammonde**	**and**	**live**	**.**
这	力量	到	是	弗拉蒙德	和	居住	.

成为弗拉蒙德并活下去的力量。

[wiː; wi] ['kænɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [lɜːn]

We	**cannot**	**know**	**how**	**much**	**we**	**learn**
我们	不能	知道	如何	很多	我们	学习

我们无法知道自己究竟学到了多少。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] ['nevə(r)] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ,

From	**those**	**who**	**never**	**will**	**return**	**,**
从	那些	WHO	绝不	将要	返回	,

来自那些永远不会回来的人，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌʌnfɔː'siːn]

Until	a	flash	of	unforeseen
直到	一个	闪光	的	意外

直到一道意想不到的闪光

[rɪ'membrəns] [fɔːls] [ɒn] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] .

Remembrance	falls	on	what	has	been	.
纪念	瀑布	在	什么	有	到过	.

记忆只停留在过去。

[wɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːkənɪŋ] [hɪl] [tuː; tə] [klaɪm] ;

We've	each	a	darkening	hill	to	climb	;
我们已经	每个	一个	变暗	爬坡道	到	爬	;

我们每个人都面临着一座越来越陡峭的山峰需要攀登；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

And	this	is	why	,	from	time	to	time
和	这	是	为什么	,	从	时间	到	时间

这就是为什么，时不时地

[ɪn] ['tɪlb(ə)ri] [taʊn] , [wiː; wi] [lʊk] [bɪ'jɒnd]

In	Tilbury	Town	,	we	look	beyond
在	蒂尔伯里	镇	,	我们	看	超过

在蒂尔伯里镇，我们放眼更远的地方

[hə'raɪz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mæn] [flæmənd] .

Horizons	for	the	man	Flammonde	.
地平线	为了	这	男人	弗拉蒙德	.

弗拉蒙德男人的视野。

[ðə; ðɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd]

The	Gift	of	God
这	礼物	的	上帝

上帝的恩赐

['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] ['əʊnli][ʃiː; ʃi]

Blessed	with	a	joy	that	only	she
蒙福	和	一个	喜悦	那	仅有的	她

她拥有只有她才能拥有的喜悦。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ə'laɪv] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [nəʊ] ,

Of	all	alive	shall	ever	know	,
的	全部	活	将	曾经	知道	,

所有活着的人都将知道，

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] [praʊd] [hjuː'mɪləti]

She	wears	a	proud	humility
她	穿着	一个	自豪的	谦逊

她身上带着一种骄傲的谦逊。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , —

For	what	it	was	that	willed	it	so	,	—
为了	什么	它	曾是	那	意志	它	所以	,	—

至于究竟是什么力量促成了这一切，——

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'griː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [greɪt]

That	her	degree	should	be	so	great
那	她	程度	应该	是	所以	伟大的

她的学位竟然如此之高

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['feɪvəd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd]

Among	the	favored	of	the	Lord
之中	这	受青睐	的	这	主

在主的恩宠之中

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['skeəsli] [beə(r)][ðə; ði] [weɪt]

That	she	may	scarcely	bear	the	weight
那	她	可能	几乎	熊	这	重量

她或许难以承受这重担。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldərɪŋ] [rɪ'wɔːd] .

Of	her	bewildering	reward	.
的	她	扑朔迷离	报酬	.

她获得了令人困惑的回报。

[æz; əz][wʌn] [ə'pɑːt] , [ɪ'mjuːn] , [ə'ləʊn] ,

As	one	apart	,	immune	,	alone	,
作为	一	除	,	免疫	,	独自的	,

作为一个独立、免疫、孤独的人

[ɔː(r)] ['fiːtʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] ,

Or	featured	for	the	shining	ones	,
或者	特色	为了	这	灼灼	一个	,

或者，也可以作为表彰杰出人士的专题报道。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [nʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nəʊn]

And	like	to	none	that	she	has	known
和	喜欢	到	没有任何	那	她	有	已知

与她所认识的任何人都不同

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪnz] ['ʌðə(r)] [sʌnz] , —

Of	other	women's	other	sons	,	—
的	其他	女性的	其他	儿子们	,	—

其他女人的其他儿子，——

[ðə; ði] [fɜːm] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːd] ,

The	firm	fruition	of	her	need	,
这	公司	果实	的	她	需要	,

她的需求得到了圆满满足。

[hiː; hi] [ʃaɪnz] [ə'nɔɪntɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][blɜːrz]

He	shines	anointed	;	and	he	blurs
他	闪耀	受膏者	;	和	他	模糊

他光芒四射，仿佛受膏者；他模糊了视线。

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'diːd]

Her	vision	,	till	it	seems	indeed
她	想象	,	直到	它	似乎	的确

她的愿景，直到它看起来确实如此

[ə; eɪ] ['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [hɜːz] .

A	sacrilege	to	call	him	hers	.
一个	亵渎神灵	到	称呼	他	她的	.

称他为她的所有物，简直是亵渎神灵。

[ʃiː; ʃi] [fɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ]

She	fears	a	little	for	so	much
她	恐惧	一个	小的	为了	所以	很多

她对很多事感到一丝恐惧。

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [best] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [dɛəz]

Of	what	is	best	,	and	hardly	dares
的	什么	是	最好的	,	和	几乎	敢于

最好的，却几乎不敢

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ]

To	think	of	him	as	one	to	touch
到	思考	的	他	作为	一	到	触碰

把他想象成一个可以触摸的人

[wɪð] [eɪks] , [ɪn'dɪgnəti] , [ænd; ənd] [k'eəz] ;
With aches , indignities , and cares ;
和 疼痛 , 侮辱 , 和 关心 ;

伴随着疼痛、屈辱和忧虑;

[ʃi:; ʃi] [si:z] [hɪm] ['rɑ:ðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [gəʊl] ,
She sees him rather at the goal ,
她 看到 他 相当 在 这 目标 ,

她更像是在终点线附近看到他。

[stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [fɔ:'tel]
Still shining ; and her dream foretells
仍然 灼灼 ; 和 她 梦 预言

依然闪耀;她的梦预示着

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl]
The proper shining of a soul
这 恰当的 灼灼 的 一个 灵魂

灵魂的真正光辉

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [dwel] .
Where nothing ordinary dwells .
在哪里 没有什么 普通的 居住地 .

这里没有寻常之物。

[pə'tʃɑ:ns] [ə; eɪ] ['kænvəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn]
Perchance a canvass of the town
或许 一个 帆布 的 这 镇

或许是一幅城镇的画布

[wʊd] [faɪnd] [hɪm] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [flægz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ,
Would find him far from flags and shouts ,
会 寻找 他 远的 从 旗帜 和 喊叫 ,

你会发现他远离旗帜和呐喊,

[ænd; ənd] [li:v] [hɪm] ['əʊnli] [ðə; ði] [rɪ'naʊn]
And leave him only the renown
和 离开 他 仅有的 这 名声

只给他留下名声。

[ɒv; əv] ['meni] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['meni] [daut] ;
Of many smiles and many doubts ;
的 许多 微笑 和 许多 疑虑 ;

笑容满面,疑虑重重;

[pə'tʃɑ:ns] [ðə; ði] [kru:d] [ænd; ənd] ['kɒmən] [tʌŋ]
Perchance the crude and common tongue
或许 这 原油 和 常见的 舌头

或许是粗俗的语言

[wʊd] ['hævək] ['streɪndʒli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:θ] ;
Would havoc strangely with his worth ;
会 混乱 奇怪的 和 他的 值得 ;

会以一种奇怪的方式破坏他的价值;

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] , [wɪð] ['ɪnəs(ə)ns] [ˌʌn'rʌŋ] ,
But she , with innocence unwrung ,
但 她 , 和 无辜 未拧干 ,

但她,天真无邪,未被玷污。

[wʊd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
Would read his name around the earth .
会 读 他的 姓名 大约 这 地球 .

他的名字将传遍世界各地。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [juːθ]

And	others	,	knowing	how	this	youth
和	其他的	,	会心	如何	这	青年

而其他人，则知道这个年轻人

[wʊd] [ʃaɪn] , [ɪf] [lʌv] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [greɪt] ,

Would	shine	,	if	love	could	make	him	great	,
会	闪耀	,	如果	爱	可以	制作	他	伟大的	,

如果爱能让他伟大，他必将光芒四射。

[wen] [kɔːt] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ]

When	caught	and	tortured	for	the	truth
什么时候	捕捉	和	受折磨	为了	这	真相

当被抓获并遭受酷刑逼供时，说出真相

[wʊd] ['əʊnli] [raɪð] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] ;

Would	only	writhe	and	hesitate	;
会	仅有的	翻腾	和	犹豫	;

只会扭动和犹豫；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz]

While	she	,	arranging	for	his	days
尽管	她	,	安排	为了	他的	天

她一边安排着他的行程，一边照看他的日子。

[wɒt] ['sentʃəriz] [kʊd; kəd] [nɒt] [fʊl'fɪl] ,

What	centuries	could	not	fulfill	,
什么	几个世纪	可以	不是	实现	,

几个世纪都无法实现的，

[trænz'mjuːt, træns-, traːn-][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [preɪz] ,

Transmutes	him	with	her	faith	and	praise	,
嬗变	他	和	她	信仰	和	称赞	,

她用信仰和赞美感化了他。

[ænd; ənd][hæz; həz][hɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

And	has	him	shining	where	she	will	.
和	有	他	灼灼	在哪里	她	将要	.

让她走到哪里，哪里就让她光芒四射。

[ʃiː; ʃi] [kraʊnz] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtfəlnəs] ,

She	crowns	him	with	her	gratefulness	,
她	皇冠	他	和	她	感恩	,

她用感激之情为他加冕。

[ænd; ənd] [sez] [ə'gen] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [gʊd] ;

And	says	again	that	life	is	good	;
和	说道	再次	那	生活	是	好的	;

他又说生活很美好；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [les]

And	should	the	gift	of	God	be	less
和	应该	这	礼物	的	上帝	是	较少的

如果上帝的恩赐减少的话

[ɪn] [hɪm] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəhʊd] ,

In	him	than	in	her	motherhood	,
在	他	比	在	她	母性	,

比起她的母性，他更让她感到自在。

[hɪz; ɪz] [feɪm] , [ðəʊ] [veɪg] , [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [smɔːl] ,

His	fame	,	though	vague	,	will	not	be	small	,
他的	名声	,	尽管	模糊的	,	将要	不是	是	小的	,

他的名声虽然模糊不清，但绝不会微不足道。

[æz; əz] ['ʌpwəd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [hiː; hi] [feəz] ,

As	upward	through	her	dream	he	fares	,
作为	向上	通过	她	梦	他	票价	,

他一路向上，穿过她的梦境，

[hɑːf] ['klaʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [fɔːl]

Half	clouded	with	a	crimson	fall
一半	阴天	和	一个	赤红	落下

半阴半暗，落日似火。

[ɒv; əv]['rəʊzɪz] [θrəʊn] [ɒn]['mɑːb(ə)l] [steəz] .

Of	roses	thrown	on	marble	stairs	.
的	玫瑰	抛掷	在	大理石	楼梯	.

散落在大理石台阶上的玫瑰花。

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [vaɪn]

The	Clinging	Vine
这	依恋	藤

攀缘藤

" [biː; bi][kɑːm] ?

"	Be	calm	?
"	是	冷静的	?

“保持冷静？”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ai]['fræntɪk] ?

And	was	I	frantic	?
和	曾是	我	疯狂的	?

我当时很慌张吗?

[jʊl] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['lɑːfɪŋ] [suːn] .

You'll	have	me	laughing	soon	.
你会	有	我	笑	很快	.

你很快就会逗我笑的。

[aɪm][kɑːm][æz; əz] [ðɪs] [ət'læntɪk] ,

I'm	calm	as	this	Atlantic	,
我是	冷静的	作为	这	大西洋	,

我像大西洋一样平静。

[ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [muːn] ;

And	quiet	as	the	moon	;
和	安静的	作为	这	月亮	;

静如月光；

[ai] [meɪ] [hæv; həv]['spəʊkən][fɑːstə(r)]

I	may	have	spoken	faster
我	可能	有	说	快点

我可能语速更快了。

[ðæn; ðən][wʌns] , [ɪn]['ʌðə(r)] [deɪz] ;

Than	once	,	in	other	days	;
比	一次	,	在	其他	天	;

比以往任何时候都多；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,

For	I've	no	more	a	master	,
为了	我已经	不	更多的	一个	掌握	,

因为我不再有主人了，

[ænd; ənd] [naʊ] — - [biː; bi][kɑːm] , - [hiː; hi] [sez] .

And	now	—	'	Be	calm	,	'	he	says	.
和	现在	—	-	是	冷静的	,	-	他	说道	.

现在——“冷静下来，”他说。

" [fɪə(r)] [nɒt] , [fɪə(r)][nəʊ] [kə'məʊʃn] , —

"	Fear	not	,	fear	no	commotion	,	—
"	害怕	不是	,	害怕	不	骚动	,	—

“不要害怕，不要害怕任何骚动，——

[aɪl] [biː; bi][æz; əz] [rɒks] [ænd; ənd][sænd] ;

I'll	be	as	rocks	and	sand	;
患病的	是	作为	岩石	和	沙	;

我将化作岩石和沙砾；

[ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n]

The	moon	and	stars	and	ocean
这	月亮	和	明星	和	海洋

月亮、星星和海洋

[wɪl] ['envi] [maɪ] [kə'mɑːnd] ;

Will	envy	my	command	;
将要	嫉妒	我的	命令	;

会嫉妒我的指挥；

[nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]['stɪlə(r)]

No	creature	could	be	stiller
不	生物	可以	是	斯蒂勒

没有哪个生物能比它更安静。

[ɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs]

In	any	kind	of	place
在	任何	种类	的	地方

在任何类型的地方

[ðæn; ðən][ai] . . . [nəʊ] , [aɪl] [nɒt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ;

Than	I	.	.	.	No	,	I'll	not	kill	her	;
比	我	.	.	.	不	, 患病的		不是	杀	她	;

比我……不，我不会杀她；

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Her	death	is	in	her	face	.
她	死亡	是	在	她	脸	.

她的脸上写满了死亡的气息。

" [biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Be	happy	while	she	has	it	,
"	是	快乐的	尽管	她	有	它	,

“趁她还拥有它的时候，你应该感到高兴。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪl] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] ;

For	she'll	not	have	it	long	;
为了	壳	不是	有	它	长的	;

因为她不会拥有它太久；

[ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [pɑːs][ˌaɪ 'tiː] ,

A	year	,	and	then	you'll	pass	it	,
一个	年	,	和	然后	你会	经过	它	,

一年后，你就能通过了。

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] .

Preparing	a	new	song	.
准备	一个	新的	歌曲	.

准备创作一首新歌。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['preɪtɪŋ]

And	I'm	a	fool	for	prating
和	我是	一个	傻子	为了	吹嘘

我真是个傻瓜，居然喋喋不休

[ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [meɪ] [brɪŋ] ,

Of	**what**	**a**	**year**	**may**	**bring**	**,**
的	什么	一个	年	可能	带来	,

一年将会带来什么，

[wen] [mɔː(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ]

When	**more**	**like**	**her**	**are**	**waiting**
什么时候	更多的	喜欢	她	是	等待

当更多像她一样的人在等待

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

For	**more**	**like**	**you**	**to**	**sing**	**.**
为了	更多的	喜欢	你	到	唱歌	.

让更多像你一样的人来唱歌。

" [juː; jʊ] [mɒk] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'naɪəl] ,

"	**You**	**mock**	**me**	**with**	**denial**	**,**
"	你	嘲笑	我	和	拒绝	,

你用否认来嘲笑我，

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [hɑːd] ?

You	**mean**	**to**	**call**	**me**	**hard**	**?**
你	意思是	到	称呼	我	难的	?

你是说我强硬吗?

[juː; jʊ] [siː] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl]

You	**see**	**no**	**room**	**for**	**trial**
你	看	不	房间	为了	审判

你认为没有审判的余地。

[wen] [ɔːl] [maɪ] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɑːd] ?

When	**all**	**my**	**doors**	**are**	**barred**	**?**
什么时候	全部	我的	门	是	禁止	?

当我的所有大门都紧闭时?

[juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [jʊd] [seɪ] ['daɪɪŋ] ,

You	**say**	**,**	**and**	**you'd**	**say**	**dying**	**,**
你	说	,	和	你会	说	垂死	,

你说，你会说死亡，

[ðæt] [aɪ] [driːm] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] ;

That	**I**	**dream**	**what**	**I**	**know**	**;**
那	我	梦	什么	我	知道	;

我梦见我所知道的;

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪŋ] ,

And	**sighing**	**,**	**and**	**denying**	**,**
和	叹息	,	和	否认	,

叹息着，否认着，

[jʊd] [həʊld] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [gəʊ] .

You'd	**hold**	**my**	**hand**	**and**	**go**	**.**
你会	抓住	我的	手	和	去	.

你会牵着我的手走。

" [juː; jʊ] [skaʊl] — [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] ['wʌndə(r)] ;

"	**You**	**scowl**	**—**	**and**	**I**	**don't**	**wonder**	**;**
"	你	皱眉头	—	和	我	不	想知道	;

你皱着眉头——我一点也不奇怪;

[aɪ] [spəʊk] [tuː] [fɑːst] [ə'gen] ;

I	**spoke**	**too**	**fast**	**again**	**;**
我	辐	也	快速地	再次	;

我又说得太快了;

[bʌt; bət] [jʊl] [fə'gɪv] [wʌn]['blʌndə(r)] ,
But **you'll** **forgive** **one** **blunder** **,**
但 你会 原谅 一 错误 ,

但你会原谅我一次失误，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [məʊst] [men] :
For **you** **are** **like** **most** **men** **:**
为了 你 是 喜欢 最多 男人 :

因为你和大多数男人一样：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , — [ɔː(r)][səʊ] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː] ,
You **are** **,** **—** **or** **so** **you've** **told** **me** **,**
你 是 , — 或者 所以 你已经 讲述 我 ,

你是——至少你是这么告诉我的。

[səʊ] ['meni] ['mɔːt(ə)l] [taɪmz] ,
So **many** **mortal** **times** **,**
所以 许多 凡人 时代 ,

无数次的凡人时刻，

[ðæt] ['hev(ə)n] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː]
That **heaven** **ought** **not** **to** **hold** **me**
那 天堂 应该 不是 到 抓住 我

那天堂不应该囚禁我

[ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] .
Accountable **for** **crimes** **.**
问责制 为了 犯罪 .

对犯罪行为负责。

" [biː; bi][kɑːm] ?
" **Be** **calm** **?**
" 是 冷静的 ?

“保持冷静？”

[wɒz; wəz][ai] [ʌn'plez(ə)nt] ?
Was **I** **unpleasant** **?**
曾是 我 令人不快的 ?

我令人讨厌吗?

[ðen] [aɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'skriːt] ,
Then **I'll** **be** **more** **discreet** **,**
然后 患病的 是 更多的 慎重 ,

那我以后会更加谨慎。

[ænd; ənd][grɑːnt][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
And **grant** **you** **,** **for** **the** **present** **,**
和 授予 你 , 为了 这 展示 ,

并允许你，就目前而言，

[ðə; ði][bɑːm][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'fiːt] :
The **balm** **of** **my** **defeat** **:**
这 香脂 的 我的 击败 :

战败的慰藉：

[wɒt] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['straɪvɪŋ] ,
What **she** **,** **with** **all** **her** **striving** **,**
什么 她 , 和 全部 她 努力 ,

她竭尽全力，最终却.....

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] ,
Could **not** **have** **brought** **about** **,**
可以 不是 有 带来 关于 ,

不可能造成这种情况，

[juːv] [dʌn] .
You've done .
你已经 完毕 .

你已经完成了。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'traiv]
Your own contriving
你的 自己的 精心策划

你自己的阴谋

[hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [lait] [aʊt] .
Has put the last light out .
有 放 这 最后的 光 出去 .

熄灭了最后一盏灯。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
" If she were the whole story ,
" 如果 她 是 这 所有的 故事 ,

“如果她就是全部真相，

[ɪf] [wɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪ'haɪnd] ,
If worse were not behind ,
如果 更糟 是 不是 在后面 ,

如果更糟糕的情况没有发生，

[aɪ'd] [kriːp] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['glɔːri] ,
I'd creep with you to glory ,
ID 潜行者 和 你 到 荣耀 ,

我愿与你一同潜入荣耀之巅，

[bɪ'liːvɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [blaɪnd] ;
Believing I was blind ;
相信 我 曾是 瞎的 ;

我以为自己瞎了；

[aɪ'd] [kriːp] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] ['siːmɪŋ]
I'd creep , and go on seeming
ID 潜行者 , 和 去 在 似乎

我会悄悄地，继续装作若无其事。

[tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [ai] [dɪ'spaɪz] .
To be what I despise .
到 是 什么 我 鄙视 .

成为我最厌恶的那种人。

[juː; jʊ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] ['driːmɪŋ] ,
You laugh , and say I'm dreaming ,
你 笑 , 和 说 我是 做梦 ,

你笑着说我在做梦，

[ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːfs] [ɑː(r); ə(r)] [laɪz] .
And all your laughs are lies .
和 全部 你的 笑声 是 谎言 .

你们所有的笑声都是谎言。

" [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [mæd] ?
" Are women mad ?
" 是 女性 疯狂的 ?

女人疯了吗?

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ,
A few are ,
一个 很少 是 ,

其中一些是，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [truː] [juː; jʊ] [seɪ] —

And	if	it's	true	you	say	—
和	如果	它是	真的	你	说	—

如果你说的是真的——

[ɪf] [məʊst] [men] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] —

If	most	men	are	as	you	are	—
如果	最多	男人	是	作为	你	是	—

如果大多数男人都像你一样——

[wiːl; wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [mæd] [sʌm; səm] [deɪ] .

We'll	all	be	mad	some	day	.
出色地	全部	是	疯狂的	一些	天	.

我们总有一天会生气。

[biː; bi] [kɑːm] — [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] ['fɪnɪʃ] ;

Be	calm	—	and	let	me	finish	;
是	冷静的	—	和	让	我	结束	;

冷静点，让我说完；

[ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] .

There's	more	for	you	to	know	.
有	更多的	为了	你	到	知道	.

还有更多你需要了解的内容。

[aɪl] [tɔːk] [waɪl] [juː; jʊ] [dɪˈmɪnɪʃ] ,

I'll	talk	while	you	diminish	,
患病的	讲话	尽管	你	减少	,

我会一直说下去，等你语无伦次了。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [grəʊ] .

And	listen	while	you	grow	.
和	听	尽管	你	生长	.

在成长的过程中倾听。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['mærid]

"	There	was	a	man	who	married
"	那里	曾是	一个	男人	WHO	已婚

有一个男人结婚了

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ;

Because	he	couldn't	see	;
因为	他	不能	看	;

因为他看不见；

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi] ['kærid]

And	all	his	days	he	carried
和	全部	他的	天	他	携带

他终日背负着

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈgriː] .

The	mark	of	his	degree	.
这	标记	的	他的	程度	.

他的学位证书。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [keɪm] [klɪə(r)] - ['saɪtɪd] ,

But	you	—	you	came	clear	-	sighted	,
但	你	—	你	来了	清除	-	目击者	,

但是你——你目光敏锐，

[ænd; ənd] [faʊnd] [truːθ] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ;

And	found	truth	in	my	eyes	;
和	成立	真相	在	我的	眼睛	;

我在眼中发现了真理；

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][rɔŋ, rɔːŋ] [juːv] ['raɪtɪd]

And	all	my	wrongs	you've	righted
和	全部	我的	错误	你已经	右

你纠正了我所有的错误

[wɪð] [laɪz] , [ænd; ənd][laɪz] , [ænd; ənd][laɪz] .

With	lies	,	and	lies	,	and	lies	.
和	谎言	,	和	谎言	,	和	谎言	.

谎言，谎言，还是谎言。

" [juːv] [kɪld] [ðə; ði][lɑːst] [ə'ʃʊərəns]

"	You've	killed	the	last	assurance
"	你已经	被杀	这	最后的	保证

你扼杀了最后的保证

[ðæt] [wʌns] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [straɪv]

That	once	would	have	me	strive
那	一次	会	有	我	努力

那曾经让我努力奋斗

[tuː; tə] [raʊz] [æn; ən][əʊld] [ɪn'djʊərəns]

To	rouse	an	old	endurance
到	唤醒	一个	老的	耐力

唤起旧日的忍耐力

[ðæt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ə'laɪv] .

That	is	no	more	alive	.
那	是	不	更多的	活	.

它已经不存在了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuː] ['piːp(ə)l] ['tʃɪli]

It	makes	two	people	chilly
它	制作	二	人们	寒冷

它让两个人感到寒冷

[tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

To	say	what	we	have	said	,
到	说	什么	我们	有	说	,

换句话说，

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [jʊl] [nɒt][biː; bi] ['sɪli]

But	you	—	you'll	not	be	silly
但	你	—	你会	不是	是	愚蠢的

但你——你不会傻的。

[ænd; ənd] ['ræŋg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] .

And	wrangle	for	the	dead	.
和	争吵	为了	这	死的	.

为死者争执不休。

" [juː; jʊ][doʊnt] ?

"	You	don't	?
"	你	不	?

你不这么认为吗?

[juː; jʊ]['nevə(r)] ['ræŋg(ə)l] ?

You	never	wrangle	?
你	绝不	争吵	?

你从不争吵吗?

[waɪ] [skəʊld] [ðen] , — [ɔː(r)] [kəm'pleɪn] ?

Why	scold	then	,	—	or	complain	?
为什么	骂	然后	,	—	或者	抱怨	?

那又何必责骂或抱怨呢?

[mɔː(r)] [wɜːdz] [wɪl] ['əʊnli]['mæŋg(ə)l]
More **words** **will** **only** **mangle**
更多的 字 将要 仅有的 绞肉机

再多的文字只会让事情变得更糟。

[wɒt] [juːv] [ɔːl'redi] [sleɪn] .
What **you've** **already** **slain** **.**
什么 你已经 已经 被杀 .

你已经消灭的敌人。

[jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [juː; jʊ] [kænt] [sə'rendə(r)] ?
Your **pride** **you** **can't** **surrender** **?**
你的 自豪 你 不能 投降 ?

你无法放弃的骄傲?

[maɪ] [neɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][fɪə(r)] ?
My **name** **—** **for** **that** **you** **fear** **?**
我的 姓名 — 为了 那 你 害怕 ?

我的名字——你为何惧怕?

[sɪns] [wen] [wɜː(r); wə(r)] [men] [səʊ]['tendə(r)] ,
Since **when** **were** **men** **so** **tender** **,**
自从 什么时候 是 男人 所以 投标 ,

男人何时变得如此温柔?

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] ?
And **honor** **so** **severe** **?**
和 荣誉 所以 严重 ?

如此严苛的荣誉?

" [nəʊ][mɔː(r)] — [aɪl] ['nevə(r)][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **No** **more** **—** **I'll** **never** **bear** **it** **.**
" 不 更多的 — 患病的 绝不 熊 它 .

“够了——我再也无法忍受了。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] .
I'm **going** **.**
我是 去 .

我要去。

[aɪm] [laɪk] [aɪs] .
I'm **like** **ice** **.**
我是 喜欢 冰 .

我像冰一样。

[maɪ]['bɜːd(ə)n] ?
My **burden** **?**
我的 负担 ?

我的负担?

[juː; jʊ] [wʊd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
You **would** **share** **it** **?**
你 会 分享 它 ?

你会分享吗?

[fə'bɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] !
Forbid **the** **sacrifice** **!**
禁止 这 牺牲 !

禁止献祭!

[fə'get] [səʊ] [kweɪnt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] ,
Forget **so** **quaint** **a** **notion** **,**
忘记 所以 古雅 一个 概念 ,

忘掉这种古怪的想法吧。

[ænd; ənd] [let] [nəʊ] [mɔː(r)] [biː; bi] [təʊld] ;

And	let	no	more	be	told	;
和	让	不	更多的	是	讲述	;

不要再说下去了;

[fɔː(r); fə(r)] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n]

For	moon	and	stars	and	ocean
为了	月亮	和	明星	和	海洋

为了月亮、星星和海洋

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] .

And	you	and	I	are	cold	.
和	你	和	我	是	寒冷的	.

你我都很冷。

" [kə'sændrə]

"	Cassandra
"	卡桑德拉

卡桑德拉

[ai] [hɜːd] [wʌn] [huː] [sed] : " ['verɪli] ,

I	heard	one	who	said	:	"	Verily	,
我	听到	一	WHO	说	:	"	确实	,

我听到有人说："的确，

[wɒt] [wɜːd] [hæv; həv] [ai] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] ?

What	word	have	I	for	children	here	?
什么	单词	有	我	为了	孩子们	这里	?

这里该用什么词来形容孩子呢?

[jɔː(r); jə(r)] ['dɒlə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊnli] [wɜːd] ,

Your	Dollar	is	your	only	Word	,
你的	美元	是	你的	仅有的	单词	,

金钱就是你唯一的语言。

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊnli] [fɪə(r)] .

The	wrath	of	it	your	only	fear	.
这	愤怒	的	它	你的	仅有的	害怕	.

你唯一恐惧的，就是它的怒火。

" [juː; jʊ] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəz] [tɔːl] [ɪ'nʌf]

"	You	build	it	altars	tall	enough
"	你	建造	它	祭坛	高的	足够的

你把它建成足够高的祭坛。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [blaɪnd] ;

To	make	you	see	,	but	you	are	blind	;
到	制作	你	看	,	但	你	是	瞎的	;

让你看见，但你却是盲人;

[juː; jʊ] ['kænɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]

You	cannot	leave	it	long	enough
你	不能	离开	它	长的	足够的

你不能让它持续太久。

[tuː; tə] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [bɪ'haɪnd] .

To	look	before	you	or	behind	.
到	看	前	你	或者	在后面	.

向前看或向后看。

" [wen] ['riːz(ə)n] ['bekən] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɔːz] ,

"	When	Reason	beckons	you	to	pause	,
"	什么时候	原因	招手	你	到	暂停	,

"当理性召唤你停下来时，

[juː; jʊ] [lɑːf] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [best] ;

You	laugh	and	say	that	you	know	best	;
你	笑	和	说	那	你	知道	最好的	;

你笑着说你最懂；

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [kiːp]

But	what	it	is	you	know	,	you	keep
但	什么	它	是	你	知道	,	你	保持

但你所知道的，你始终铭记于心。

[æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] ['ɪŋgəts] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] .

As	dark	as	ingots	in	a	chest	.
作为	黑暗的	作为	锭	在	一个	胸部	.

像箱子里的金锭一样黑。

" [juː; jʊ] [lɑːf] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] , - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ;

"	You	laugh	and	answer	,	'	We	are	young	;
"	你	笑	和	回答	,	-	我们	是	年轻的	;

你笑着回答："我们还年轻；

[əʊ] [liːv] [juː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [grəʊ] . - —

O	leave	us	now	,	and	let	us	grow	.	'	—
哦	离开	我们	现在	,	和	让	我们	生长	.	-	—

哦，请你离开我们，让我们成长吧。

[nɒt] ['ɑːskɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

Not	asking	how	much	more	of	this
不是	问	如何	很多	更多的	的	这

我不是在问还要多少这样的东西。

[wɪl] [taɪm] [ɪn'djʊə(r)][ɔː(r)] [feɪt] [bɪ'stəʊ] .

Will	Time	endure	or	Fate	bestow	.
将要	时间	忍受	或者	命运	赐给	.

时间会证明一切，还是命运会眷顾?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [fjuː] [kəm'pleɪs(ə)nt] [j'iəz]

"	Because	a	few	complacent	years
"	因为	一个	很少	自满	年

因为几年的自满情绪

[hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)]['perəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [praɪd] ,

Have	made	your	peril	of	your	pride	,
有	制成	你的	危险	的	你的	自豪	,

你的骄傲使你身陷险境。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn]

Think	you	that	you	are	to	go	on
思考	你	那	你	是	到	去	在

你觉得你应该继续前进

[fər'evə(r)] ['pæmpəd] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] ?

Forever	pampered	and	untried	?
永远	娇惯	和	未经尝试	?

永远娇生惯养，未经考验?

" [wɒt] [lɒst] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	What	lost	eclipse	of	history	,
"	什么	丢失的	蚀	的	历史	,

"历史上的哪一次失落的日蚀，

[wɒt] ['bɪvuæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [stɑːz] ,

What	bivouac	of	the	marching	stars	,
什么	露营	的	这	行军	明星	,

行进的群星的营地是什么样的?

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][saɪn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:]

Has	given	the	sign	for	you	to	see
有	给定	这	符号	为了	你	到	看

已发出信号让你看到

[mi'leniəm] [ænd; ənd][lɑ:st] [greɪt] [w'ɔ:z] ?

Millenniums	and	last	great	wars	?
千年	和	最后的	伟大的	战争	?

千年历史和最后几次大战?

" [wɒt] [ˌʌnrɪ'kɔ:dɪd] [ˌəʊvə'θrəʊ]

"	What	unrecorded	overthrow
"	什么	未记录的	推翻

“未被记录的推翻

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] ,

Of	all	the	world	has	ever	known	,
的	全部	这	世界	有	曾经	已知	,

在全世界所有已知的事物中，

[ɔ:(r)]['evə(r)] [bi:n] , [hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self]

Or	ever	been	,	has	made	itself
或者	曾经	到过	,	有	制成	本身

或者说，曾经存在过，它已经自我塑造。

[səʊ] [pleɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ə'ləʊn] ?

So	plain	to	you	,	and	you	alone	?
所以	清楚的	到	你	,	和	你	独自的	?

只有你一个人这么认为?

" [jɔ:(r); jə(r)]['dɒlə(r)] , [dʌv] [ænd; ənd]['i:g(ə)l] [meɪk]

"	Your	Dollar	,	Dove	and	Eagle	make
"	你的	美元	,	鸽子	和	鹰	制作

“你的美元、鸽子和鹰

[ə; eɪ] ['trɪnəti] [ðæt] ['i:v(ə)n][ju:; jʊ]

A	Trinity	that	even	you
一个	三位一体	那	甚至	你

三位一体，甚至连你都无法理解。

[reɪt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [reɪt] [jɔ:'selvz] ;

Rate	higher	than	you	rate	yourselves	;
速度	更高	比	你	速度	你们自己	;

给自己打分，比给自己打分高一些;

[ˌaɪ 'ti:] [peɪz] , [ˌaɪ 'ti:] ['flætəz] , [ænd; ənd] [ɪts] [nju:] .

It	pays	,	it	flatters	,	and	it's	new	.
它	支付	,	它	奉承者	,	和	它是	新的	.

它能带来收入，能让人感到受宠若惊，而且是新奇的。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]

"	And	though	your	very	flesh	and	blood
"	和	尽管	你的	非常	肉	和	血

“即便你血肉之躯

[bi:; bi] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['i:g(ə)l] [i:ts] [ænd; ənd] [drɪŋks] ,

Be	what	your	Eagle	eats	and	drinks	,
是	什么	你的	鹰	吃	和	饮料	,

要像你的雄鹰吃喝的那样，成为它所吃喝的那种人。

[jʊl] [preɪz] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [bɜ:dz] ,

You'll	praise	him	for	the	best	of	birds	,
你会	称赞	他	为了	这	最好的	的	鸟类	,

你会因为他培育出了最好的鸟而称赞他，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [θɪŋks] .

Not	**knowing**	**what**	**the**	**Eagle**	**thinks**	**.**
不是	会心	什么	这	鹰	思考	.

不知道老鹰在想什么。

" [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz] [jɔːz] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [saɪt] ;

"	**The**	**power**	**is**	**yours**	**,**	**but**	**not**	**the**	**sight**	**;**
"	这	力量	是	你的	,	但	不是	这	视线	;

“权力在你手中，但视力不在你手中；

[juː; jʊ] [siː] [nɒt] [ə'pɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [tred] ;

You	**see**	**not**	**upon**	**what**	**you**	**tread**	**;**
你	看	不是	之上	什么	你	踏	;

你看不见你脚下的是什么；

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] ,

You	**have**	**the**	**ages**	**for**	**your**	**guide**	**,**
你	有	这	年龄	为了	你的	指导	,

你已经有了导游的年龄信息，

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə][biː; bi][led] .

But	**not**	**the**	**wisdom**	**to**	**be**	**led**	**.**
但	不是	这	智慧	到	是	引领	.

但他却没有被引领的智慧。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tred] [fər'evə(r)] [daʊn]

"	**Think**	**you**	**to**	**tread**	**forever**	**down**
"	思考	你	到	踏	永远	向下

“想想你永远向下走

[ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [əʊld] ['verəti] ?

The	**merciless**	**old**	**verities**	**?**
这	无情	老的	真理	?

那些残酷无情的古老真理?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [aɪz]

And	**are**	**you**	**never**	**to**	**have**	**eyes**
和	是	你	绝不	到	有	眼睛

你难道永远没有眼睛吗?

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

To	**see**	**the**	**world**	**for**	**what**	**it**	**is**	**?**
到	看	这	世界	为了	什么	它	是	?

看清世界的本来面目?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	**Are**	**you**	**to**	**pay**	**for**	**what**	**you**	**have**
"	是	你	到	支付	为了	什么	你	有

你愿意为你所拥有的付出代价吗?

[wɪð] [ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? " — [nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd]

With	**all**	**you**	**are**	**?**	**"**	**—**	**No**	**other**	**word**
和	全部	你	是	?	"	—	不	其他	单词

你倾尽所有？——没有别的词了

[wiː; wi] [kɔːt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [kraʊd]

We	**caught**	**,**	**but**	**with**	**a**	**laughing**	**crowd**
我们	捕捉	,	但	和	一个	笑	人群

我们抓住了，但周围都是哄堂大笑的人群。

[muːvd] [ɒn] .

Moved	**on**	**.**
已搬	在	.

继续前进。

[nʌn] [hiːd] , [ænd; ənd] [fjuː] [hɜːd] .
None heeded , and few heard .
没有任何 听从了 , 和 很少 听到 .

无人理会，也鲜有人听见。

[dʒɒn]['gɔːrhæm]
John Gorham
约翰 戈勒姆

约翰·戈勒姆

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [dʒɒn]['gɔːrhæm] ,
" Tell me what you're doing over here , John Gorham ,
" 告诉 我 什么 你是 正在做 超过 这里 , 约翰 戈勒姆 ,

“约翰·戈勒姆，告诉我你在这里做什么？”

['saɪɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [wen] [jʊr; jər] [nɒt] ;
Sighing hard and seeming to be sorry when you're not ;
叹息 难的 和 似乎 到 是 对不起 什么时候 你是 不是 ;

用力叹气，装出一副很抱歉的样子，其实你并没有感到抱歉；

[meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] [ɔː(r)][let][ˌem 'iː][gəʊ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt]
Make me laugh or let me go now , for long faces in the moonlight
制作 我 笑 或者 让 我 去 现在 , 为了 长的 面孔 在 这 月光

逗我笑，或者现在就放我走，去见月光下那些愁眉苦脸的人。

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'gɒt] . " —
Are a sign for me to say again a word that you forgot . " —
是 一个 符号 为了 我 到 说 再次 一个 单词 那 你 忘了 . " —

这是在暗示我，让我再次说出你忘记的那句话。

" [aɪm]['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [muːn] [ɔːl'redi]
" I'm over here to tell you what the moon already
" 我是 超过 这里 到 告诉 你 什么 这 月亮 已经

我来这里是想告诉你月亮已经……

[meɪ] [hæv; həv] [sed] [ɔː(r)] ['meɪbi] ['ʃaʊtɪd] ['evə(r)] [sɪns] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ;
May have said or maybe shouted ever since a year ago ;
可能 有 说 或者 或许 喊叫 曾经 自从 一个 年 前 ;

可能从一年前就开始说，也可能大声喊叫；

[aɪm]['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dʒeɪn] ['weɪlənd] ,
I'm over here to tell you what you are , Jane Wayland ,
我是 超过 这里 到 告诉 你 什么 你 是 , 简 韦兰 ,

我来这里就是要告诉你，你到底是什么人，简·韦兰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] ['sɒri] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] . " —
And to make you rather sorry , I should say , for being so . " —
和 到 制作 你 相当 对不起 , 我 应该 说 , 为了 存在 所以 . " —

我应该说，这让我感到有些遗憾，因为你就是这样的人。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [dʒɒn]['gɔːrhæm] ,
" Tell me what you're saying to me now , John Gorham ,
" 告诉 我 什么 你是 说 到 我 现在 , 约翰 戈勒姆 ,

“约翰·戈勒姆，你现在到底想跟我说什么？”

[ɔː(r)] [jʊl] ['nevə(r)] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] ['rɪbənz] ['eni] [mɔː(r)] ;
Or you'll never see as much of me as ribbons any more ;
或者 你会 绝不 看 作为 很多 的 我 作为 丝带 任何 更多的 ;

否则你将再也看不到像丝带一样多的我了；

[aɪl] ['vænɪʃ] [ɪn][æz; əz] ['meni] [weɪz] [æz; əz][ai][hæv; həv] [təʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ,
I'll vanish in as many ways as I have toes and fingers ,
患病的 消失 在 作为 许多 方式 作为 我 有 脚趾 和 手指 ,

我会以我手指和脚趾一样多的方式消失。

[ænd; ənd] [jʊl] [nɒt] ['fɒləʊ] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [weə(r)] [flˈɒks] [hæv; həv] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] . " —

And	you'll	not	follow	far	for	one	where	flocks	have	been	before	.	"	—
和	你会	不是	跟随	远的	为了	一	在哪里	羊群	有	到过	前	.	"	—

你不会跟随太远，因为那里以前就有羊群来过。

" [aɪm] ['sɒri] [naʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ðɪ] [flˈɒks] , [dʒeɪn] ['weɪlənd] ,

"	I'm	sorry	now	you	never	saw	the	flocks	,	Jane	Wayland	,
"	我是	对不起	现在	你	绝不	锯	这	羊群	,	简	韦兰	,

“简·韦兰，我很遗憾你没能看到那些羊群。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] .

But	you're	the	one	to	make	of	them	as	many	as	you	need	.
但	你是	这	一	到	制作	的	他们	作为	许多	作为	你	需要	.

但是，你可以根据需要制作任意数量。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['vænɪʃɪŋ] .

And	then	about	the	vanishing	.
和	然后	关于	这	消失	.

然后是关于消失的事情。

[ɪts] [aɪ] [huː] [miːn] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ;

It's	I	who	mean	to	vanish	;
它是	我	WHO	意思是	到	消失	;

是我打算消失；

[ænd; ənd] [wen] [aɪm][hɪə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʊl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn'diːd] . " —

And	when	I'm	here	no	longer	you'll	be	done	with	me	indeed	.	"	—
和	什么时候	我是	这里	不	更长	你会	是	完毕	和	我	的确	.	"	—

当我离开之后，你们也就真的会和我断绝关系了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , [dʒɒn]['gɔːrhæm] !

"	That's	a	way	to	tell	me	what	I	am	,	John	Gorham	!
"	那就是	一个	方式	到	告诉	我	什么	我	是	,	约翰	戈勒姆	!

“这简直是在告诉我，我是约翰·戈勒姆！”

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [nəʊ] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [ai] [meɪk] [juː; jʊ] [smaɪl] ?

How	am	I	to	know	myself	until	I	make	you	smile	?
如何	是	我	到	知道	我	直到	我	制作	你	微笑	?

我怎能了解自己，直到我让你微笑?

[traɪ][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [muːn] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][juː; jʊ] ,

Try	to	look	as	if	the	moon	were	making	faces	at	you	,
尝试	到	看	作为	如果	这	月亮	是	制作	面孔	在	你	,

试着想象月亮在对你做鬼脸，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . " —

And	a	little	more	as	if	you	meant	to	stay	a	little	while	.	"	—
和	一个	小的	更多的	作为	如果	你	意思是	到	停留	一个	小的	尽管	.	"	—

而且，你似乎还想多待一会儿。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['əʊvə(r)] [rəʊz] - [bləʊn] ['gaːdnz]

"	You	are	what	it	is	that	over	rose	-	blown	gardens
"	你	是	什么	它	是	那	超过	玫瑰	-	吹	花园

你就像玫瑰盛开的花园一样

[meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] ['flʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] ;

Makes	a	pretty	flutter	for	a	season	in	the	sun	;
制作	一个	漂亮的	扑	为了	一个	季节	在	这	太阳	;

在阳光明媚的季节里，它翩翩起舞，美不胜收；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] , [dʒeɪn] ['weɪlənd] ,

You	are	what	it	is	that	with	a	mouse	,	Jane	Wayland	,
你	是	什么	它	是	那	和	一个	老鼠	,	简	韦兰	,

你就像一只老鼠，简·韦兰

[kætʃɪz] [hɪm] [ænd; ənd] [lets] [hɪm] [gəʊ] [ænd; ənd] [iːts] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] . " —

Catches	him	and	lets	him	go	and	eats	him	up	for	fun	.	"	—
捕获物	他	和	让我们	他	去	和	吃	他	向上	为了	乐趣	.	"	—

抓住他，又把他放走，然后为了取乐把他吃掉。

" [ʃʊə(r)] [ai] ['nevə(r)] [tʊk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maʊs] , [dʒɒn] ['gɔːrhæm] ;

"	Sure	I	never	took	you	for	a	mouse	,	John	Gorham	;
"	当然	我	绝不	采取	你	为了	一个	老鼠	,	约翰	戈勒姆	;

“我当然从来没有把你当成老鼠，约翰·戈勒姆；

[ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['iːzi] , [bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [truː]

All	you	say	is	easy	,	but	so	far	from	being	true
全部	你	说	是	简单的	,	但	所以	远的	从	存在	真的

你说的都很容易，但离事实却相去甚远。

[ðæt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [biː; bi] [ə'gen] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ;

That	I	wish	you	wouldn't	ever	be	again	the	one	to	think	so	;
那	我	希望	你	不会	曾经	是	再次	这	一	到	思考	所以	;

我希望你以后永远不要再有这种想法了；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [kæts] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] . " —

For	it	isn't	cats	and	butterflies	that	I	would	be	to	you	.	"	—
为了	它	不是	猫	和	蝴蝶	那	我	会	是	到	你	.	"	—

因为我并不想成为你眼中的猫和蝴蝶。

" [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [wʌn] ['pɪktʃə(r)] —

"	All	your	little	animals	are	in	one	picture	—
"	全部	你的	小的	动物	是	在	一	图片	—

“你所有的小动物都在一张照片里——

[wʌn] [aɪv] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [sɪns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ;

One	I've	had	before	me	since	a	year	ago	to	-	night	;
一	我已经	有	前	我	自从	一个	年	前	到	-	夜晚	;

今晚，我面前摆着的这只鸟，从一年前就一直陪伴着我；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [dʒeɪn] ['weɪlənd] ,

And	the	picture	where	they	live	will	be	of	you	,	Jane	Wayland	,
和	这	图片	在哪里	他们	居住	将要	是	的	你	,	简	韦兰	,

他们居住的地方挂着你的照片，简·韦兰。

[tɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . " —

Till	you	find	a	way	to	kill	them	or	to	keep	them	out	of	sight	.	"	—
直到	你	寻找	一个	方式	到	杀	他们	或者	到	保持	他们	出去	的	视线	.	"	—

直到你找到杀死它们或让它们躲起来的方法为止。

" [woʊnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , [dʒɒn] ['gɔːrhæm] ,

"	Won't	you	ever	see	me	as	I	am	,	John	Gorham	,
"	惯于	你	曾经	看	我	作为	我	是	,	约翰	戈勒姆	,

“约翰·戈勒姆，你难道永远都看不到真正的我吗？”

['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ai] ['nevə(r)] [ment] ?

Leaving	out	the	foolishness	and	all	I	never	meant	?
离开	出去	这	愚蠢	和	全部	我	绝不	意思是	?

撇开那些愚蠢的言行和我从未真正想过的事情不谈?

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Somewhere	in	me	there's	a	woman	,	if	you	know	the	way	to	find	her	.
某处	在	我	有	一个	女士	,	如果	你	知道	这	方式	到	寻找	她	.

如果你知道如何找到她，就会发现我内心深处住着一个女人。

[wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ['eni] ['betə(r)] [ɪf] [ai] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rɪ'pent] ? "

Will	you	like	me	any	better	if	I	prove	it	and	repent	?	"
将要	你	喜欢	我	任何	更好的	如果	我	证明	它	和	悔改	?	"

如果我证明自己的清白并忏悔，你会更喜欢我吗?

" [ai] [daʊt] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] , [dʒeɪn] ['weɪlənd] ;

"	I	doubt	if	I	shall	ever	have	the	time	,	Jane	Wayland	;
"	我	怀疑	如果	我	将	曾经	有	这	时间	,	简	韦兰	;

“我怀疑我是否还有时间，简·韦兰；

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['muːnlaɪt] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [mait] [æz; əz] [wel]

And	I	dare	say	all	this	moonlight	lying	round	us	might	as	well
和	我	敢	说	全部	这	月光	说谎	圆形的	我们	可能	作为	出色地

我敢说，环绕在我们周围的这满月也同样适用。

[fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːdz] [ɒv; əv]['brəʊkən][ɜːrnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] ,

Fall	for	nothing	on	the	shards	of	broken	urns	that	are	forgotten	,
落下	为了	没有什么	在	这	碎片	的	破碎的	骨灰瓮	那	是	被遗忘的	,

不要为那些被遗忘的破碎骨灰瓮碎片而动摇。

[æz; əz][ɒn] [tuː] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

As	on	two	that	have	no	longer	much	of	anything	to	tell	.
作为	在	二	那	有	不	更长	很多	的	任何事物	到	告诉	.

就像那两个已经没什么可说的家伙一样。

" ['stæfərdz] ['kæbɪn]

"	Stafford's	Cabin
"	斯塔福德的	舱

“斯塔福德的小屋”

[wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ;

Once	there	was	a	cabin	here	,	and	once	there	was	a	man	;
一次	那里	曾是	一个	舱	这里	,	和	一次	那里	曾是	一个	男人	;

从前这里有一间小木屋，从前住着一个人；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['meməri] [bɪ'gæn] .

And	something	happened	here	before	my	memory	began	.
和	某物	发生	这里	前	我的	记忆	开始	.

在我的记忆开始之前，这里发生过一些事情。

[taɪm] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['fjuːəl][ɒv; əv][wʌn] [fleɪm]

Time	has	made	the	two	of	them	the	fuel	of	one	flame
时间	有	制成	这	二	的	他们	这	燃料	的	一	火焰

时间已将他们二人融为一体，化作一团火焰。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['ledʒənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] .

And	all	we	have	of	them	is	now	a	legend	and	a	name	.
和	全部	我们	有	的	他们	是	现在	一个	传奇	和	一个	姓名	.

如今我们所拥有的，只有他们的传说和名字。

[ɔːl] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [wɒt] [æn; ən][əʊld][mæn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

All	I	have	to	say	is	what	an	old	man	said	to	me	,
全部	我	有	到	说	是	什么	一个	老的	男人	说	到	我	,

我只想转述一位老人对我说的话：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] .

And	that	would	seem	to	be	as	much	as	there	will	ever	be	.
和	那	会	似乎	到	是	作为	很多	作为	那里	将要	曾经	是	.

似乎也就只有这么多了。

" ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][sæt] . " —

"	Fifty	years	ago	it	was	we	found	it	where	it	sat	.	"	—
"	五十	年	前	它	曾是	我们	成立	它	在哪里	它	卫星	.	"	—

“五十年前，我们发现它时，它就放在那里。”

[ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] ['ɑːtʃibɔːld] [sed] [ðæt] .

And	forty	years	ago	it	was	old	Archibald	said	that	.
和	四十	年	前	它	曾是	老的	阿奇博尔德	说	那	.

四十年前，老阿奇博尔德说过这话。

" [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [ðæts] [jet] [ə'laɪv] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ,
" An apple tree that's yet alive saw something , I suppose ,
" 一个 苹果 树 那就是 然而 活 锯 某物 , 我 认为 ,

“我想，一棵仍然活着的苹果树一定看到了什么。”

[ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['hæpənd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [nəʊ]['mɔːt(ə)l] [nəʊz] .
Of what it was that happened there , and what no mortal knows .
的 什么 它 曾是 那 发生 那里 , 和 什么 不 凡人 知道 .

那里究竟发生了什么，是凡人所不知的。

[sʌm; səm][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [hɜːd] [fɑː(r)] [ɒf] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [ʃriːk] ,
Some one on the mountain heard far off a master shriek ,
一些 一 在 这 山 听到 远的 离开 一个 掌握 尖叫 ,

山上有人听到远处传来一声凄厉的尖叫，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [siːk] .
And then there was a light that showed the way for men to seek .
和 然后 那里 曾是 一个 光 那 显示 这 方式 为了 男人 到 寻找 .

然后，一道光照亮了人们寻求的方向。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][bɑː(r)][bɪ'haɪnd] ,
" We found it in the morning with an iron bar behind ,
" 我们 成立 它 在 这 早晨 和 一个 铁 酒吧 在后面 ,

“我们早上发现它的时候，后面有一根铁棍。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][nəʊ] [sɜːtʃ] [kʊd; kəd]['evə(r)][faɪnd] ,
And there were chains around it ; but no search could ever find ,
和 那里 是 链条 大约 它 ; 但 不 搜索 可以 曾经 寻找 ,

它周围有锁链；但无论怎么搜寻都找不到。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] ,
Either in the ashes that were left , or anywhere ,
任何一个 在 这 灰烬 那 是 左边 , 或者 任何地方 ,

无论是在留下的灰烬中，还是在任何地方，

[ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['stæfəd] [ðeə(r)] .
A sign to tell of who or what had been with Stafford there .
一个 符号 到 告诉 的 WHO 或者 什么 有 到过 和 斯塔福德 那里 .

一块牌子，用来说明曾经和斯塔福德在一起的人或物。

" ['stæfəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkli] [mæn] [wɪð] [aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] —
" Stafford was a likely man with ideas of his own —
" 斯塔福德 曾是 一个 可能 男人 和 想法 的 他的 自己的 —

斯塔福德是个很有主见的人，他有自己的想法——

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [laɪks] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] ;
Though I could never like the kind that likes to live alone ;
尽管 我 可以 绝不 喜欢 这 种类 那 点赞 到 居住 独自的 ;

虽然我永远也无法喜欢那种喜欢独居的人；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [met] , [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] ,
And when you met , you found his eyes were always on your shoes ,
和 什么时候 你 遇见 , 你 成立 他的 眼睛 是 总是 在 你的 鞋 ,

你们见面后，你发现他的目光总是落在你的鞋子上。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] .
As if they did the talking when he asked you for the news .
作为 如果 他们 做过 这 说 什么时候 他 问 你 为了 这 消息 .

就好像他问你消息的时候，是他们在替你说话一样。

" [ðæts] [ɔːl] , [maɪ] [sʌn] .
" That's all , my son .
" 那就是 全部 , 我的 儿子 .

“就这些了，儿子。”

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]

Were	I	to	talk	for	half	a	hundred	years
是	我	到	讲话	为了	一半	一个	百	年

如果我要讲五十年的话

[aɪ'd]['nevə(r)][klɪə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)][ðə; ðɪ] [klaʊd] [ðæt] ['nevə(r)] [kliə] .

I'd	never	clear	away	from	there	the	cloud	that	never	clears	.
ID	绝不	清除	离开	从	那里	这	云	那	绝不	清除	.

我永远也无法驱散那里那片挥之不去的阴云。

[wiː; wi] ['berid] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , — [ðə; ðɪ][bɑː(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] ;

We	buried	what	was	left	of	it	,	—	the	bar	,	too	,	and	the	chains	;
我们	埋葬	什么	曾是	左边	的	它	,	—	这	酒吧	,	也	,	和	这	链条	;

我们把剩下的东西都埋了起来——包括酒吧和锁链;

[ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] [triː] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnz] .

And	only	for	the	apple	tree	there's	nothing	that	remains	.
和	仅有的	为了	这	苹果	树	有	没有什么	那	遗迹	.

唯独苹果树，什么也没剩下。

" ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [seɪ] ,

"	Forty	years	ago	it	was	I	heard	the	old	man	say	,
"	四十	年	前	它	曾是	我	听到	这	老的	男人	说	,

“四十年前，我听到那位老人说过……”

" [ðæts] [ɔːl] , [maɪ] [sʌn] .

"	That's	all	,	my	son	.
"	那就是	全部	,	我的	儿子	.

“就这些了，儿子。”

" — [ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	—	And	here	again	I	find	the	place	to	-	day	,
"	—	和	这里	再次	我	寻找	这	地方	到	-	天	,

“——今天我又在这里找到了这个地方，

[dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd][təʊld]['əʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] [triː] [ðæt] [nəʊz] [ðə; ðɪ][məʊst] ,

Deserted	and	told	only	by	the	tree	that	knows	the	most	,
荒凉的	和	讲述	仅有的	经过	这	树	那	知道	这	最多	,

荒凉寂寥，只有那棵知晓一切的树才会诉说这一切。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['gəʊldən] - [rɒd][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gəʊst] .

And	overgrown	with	golden	-	rod	as	if	there	were	no	ghost	.
和	长得太茂盛了	和	金的	-	杆	作为	如果	那里	是	不	鬼	.

遍地金鸡菊，仿佛鬼魂并不存在。

['hɪlkrest]

Hillcrest
希尔克雷斯特

希尔克雷斯特

([tuː; tə]['mɪsɪz] . ['edwəd] [mək'daʊəl])

(	To	Mrs	.	Edward	MacDowell	)
(	到	太太	.	爱德华	麦克道尔	)

（致爱德华·麦克道尔夫人）

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni] [stɔːm] [ðæt] [ʃeɪks]

No	sound	of	any	storm	that	shakes
不	声音	的	任何	风暴	那	奶昔

没有听到任何风暴的声响。

[əʊld] ['aɪlənd] [wɔːlz] [wɪð] ['əʊldə] ['siːz]

Old	island	walls	with	older	seas
老的	岛	墙壁	和	老	海域

古老的岛屿城墙与更古老的海域

['kɒmz] [hɪə(r)] [weə(r)] [naʊ] [sep'tembə(r)] [meɪks]
Comes here where now September makes
来 这里 在哪里 现在 九月 制作

来到这里，现在九月来了

[æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [triːz] .
An island in a sea of trees .
一个 岛 在 一个 海 的 树木 .

树海中的一座岛屿。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd]
Between the sunlight and the shade
之间 这 阳光 和 这 阴影

阳光与阴影之间

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɜːn] [tɪl] [hiː; hi] [fə'gɛt]
A man may learn till he forgets
一个 男人 可能 学习 直到 他 忘记了

人可能学到很多，直到忘记为止。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ˌriː'meɪd] ,
The roaring of a world remade ,
这 咆哮 的 一个 世界 重制版 ,

一个重塑世界的咆哮，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['ruːɪnz][ænd; ənd] [rɪ'grets] ;
And all his ruins and regrets ;
和 全部 他的 废墟 和 遗憾 ;

以及他所有的废墟和遗憾；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [ri'membə] [hɪə(r)]
And if he still remembers here
和 如果 他 仍然 记得 这里

如果他仍然记得这里

[pɔː(r); pʊə(r)] [faɪts] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ɔː(r)] [lɒst] , —
Poor fights he may have won or lost , —
贫穷的 战斗 他 可能 有 韩元 或者 丢失的 , —

他可能赢也可能输的那些糟糕的战斗，——

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['rɪdn] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)]
If he be ridden with the fear
如果 他 是 骑 和 这 害怕

如果他被恐惧所笼罩

[ɒv; əv] [wɒt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [faɪt] [meɪ] [kɒst] , —
Of what some other fight may cost , —
的 什么 一些 其他 斗争 可能 成本 , —

其他一些战斗可能会付出怎样的代价，——

[ɪf] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [kən'fjuːz] [tuː] [suːn] ,
If , eager to confuse too soon ,
如果 , 渴望的 到 迷惑 也 很快 ,

如果急于过早地造成混乱，

[wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] [wɪð] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] ,
What he has known with what may be ,
什么 他 有 已知 和 什么 可能 是 ,

他所了解的，以及可能发生的事情，

[hiː; hi] [riːdz] [ə; eɪ] ['plænɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn]
He reads a planet out of tune
他 阅读 一个 行星 出去 的 调

他解读了一颗失调的行星

[fɔː(r); fə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʒˈɑːd] ['hɑːməni] ， —

For	cause	of	his	jarred	harmony	,	—
为了	原因	的	他的	罐装	和谐	，	—

由于他那不和谐的和谐，——

[ɪf] [hɪə(r)][hiː; hi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ʌn'rəʊl]

If	here	he	venture	to	unroll
如果	这里	他	风险投资	到	展开

如果他在这里冒险展开

[hɪz; ɪz]['ɪndeks][ɒv; əv][ə'dɑːdʒiˌoʊz] ,

His	index	of	adagios	,
他的	指数	的	慢板	，

他的慢板索引，

[ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kən'səʊl]

And	he	be	given	to	console
和	他	是	给定	到	安慰

他必安慰人。

[hjuː'mænəti] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] ， —

Humanity	with	what	he	knows	,	—
人类	和	什么	他	知道	，	—

他以他所知的人类之心——

[hiː; hi] [meɪ] [baɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [lɜːn]

He	may	by	contemplation	learn
他	可能	经过	沉思	学习

他或许可以通过沉思来学习

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] ，

A	little	more	than	what	he	knew	,
一个	小的	更多的	比	什么	他	知道	，

比他知道的要多一点，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [siː] [greɪt] [əʊks] [rɪ'tɜːn]

And	even	see	great	oaks	return
和	甚至	看	伟大的	橡树	返回

甚至还能看到参天橡树回归。

[tuː; tə]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gruː] .

To	acorns	out	of	which	they	grew	.
到	橡子	出去	的	哪个	他们	生长	.

它们是由橡子长成的。

[hiː; hi] [meɪ] ， [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [wel] ，

He	may	,	if	he	but	listen	well	,
他	可能	,	如果	他	但	听	出色地	,

如果他仔细聆听，他或许会的。

[θruː] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [hɪə(r)] ,

Through	twilight	and	the	silence	here	,
通过	暮	和	这	沉默	这里	，

暮色降临，寂静笼罩着这里。

[biː; bi][təʊld] [wɒt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [meɪ] [tel]

Be	told	what	there	are	none	may	tell
是	讲述	什么	那里	是	没有任何	可能	告诉

告诉那些无人知晓的事

[tuː; tə] ['vænɪtiz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɪə(r)] ;

To	vanity's	impatient	ear	;
到	虚荣心	不耐烦	耳朵	；

献给虚荣心急躁的耳朵；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)][deə(r)] [ə'gen]

And	he	may	never	dare	again
和	他	可能	绝不	敢	再次

他或许再也不敢了。

[seɪ] [wɒt] [ə'weɪts] [hɪm] , [ɔː(r)][biː; bi][ʃʊə(r)]

Say	what	awaits	him	,	or	be	sure
说	什么	等待	他	,	或者	是	当然

告诉他等待他的是什么，或者确定

[wɒt] ['sʌnlɪt] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [peɪn]

What	sunlit	labyrinth	of	pain
什么	阳光照射	迷宫	的	疼痛

阳光照耀下的痛苦迷宫

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] ['entə(r)][ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)] .

He	may	not	enter	and	endure	.
他	可能	不是	进入	和	忍受	.

他可能无法进入并忍受。

[huː] [nəʊz] [tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm] ['jestədeɪ]

Who	knows	to	-	day	from	yesterday
WHO	知道	到	-	天	从	昨天

谁知道今天和昨天有什么不同呢?

[meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [kaʊnt] [nəʊ] [θɪŋ] [tuː] [streɪndʒ] :

May	learn	to	count	no	thing	too	strange	:
可能	学习	到	数数	不	事物	也	奇怪的	:

或许会学会对任何奇怪的事物都习以为常:

[lʌv] [bɪldz] [ɒv; əv] [wɒt] [taɪm] [teɪks] [ə'weɪ] ,

Love	builds	of	what	Time	takes	away	,
爱	建造	的	什么	时间	需要	离开	,

爱是用时间带走的东西重新构建起来的。

[tɪl] [deθ] [ɪt'self] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [tʃeɪndʒ] .

Till	Death	itself	is	less	than	Change	.
直到	死亡	本身	是	较少的	比	改变	.

直到死亡本身也比不上变化。

[huː] [siːz] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [dju'res]

Who	sees	enough	in	his	duress
WHO	看到	足够的	在	他的	胁迫

谁能在困境中看清真相?

[meɪ] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [driːmz] [hæv; həv] [gɒn] ;

May	go	as	far	as	dreams	have	gone	;
可能	去	作为	远的	作为	梦境	有	已消失	;

或许能达到梦想所能企及的高度;

[huː] [siːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪ] [duː; də] [les]

Who	sees	a	little	may	do	less
WHO	看到	一个	小的	可能	做	较少的

见识浅的人可能做得少。

[ðæn; ðən] ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd][hæv; həv] [dʌn] ;

Than	many	who	are	blind	have	done	;
比	许多	WHO	是	瞎的	有	完毕	;

比许多盲人所做的还要多;

[huː] [siːz] [ˌʌn'tʃeɪsənd] [hɪə(r)][ðə; ði] [səʊl]

Who	sees	unchastened	here	the	soul
WHO	看到	不知悔改	这里	这	灵魂

谁在此看到未受约束的灵魂

[traɪˈʌmfənt] [hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [saɪt]
Triumphant has no other sight
凯 有 不 其他 视线

凯旋者别无他视

[ðæn; ðən][hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [siːz] [ðə; ði] [həʊl]
Than has a child who sees the whole
比 有 一个 孩子 WHO 看到 这 所有的

有一个孩子能看到一切

[wɜːld] ['reɪdiənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈlaɪt] .
World radiant with his own delight .
世界 辐射状 和 他的 自己的 喜 .

世界因他的喜悦而容光焕发。

[fɑː(r)] ['dʒɜːrniz] [ænd; ənd] [hɑːd] ['wɒndərɪŋ]
Far journeys and hard wandering
远的 旅程 和 难的 漫游

远行和艰辛的漂泊

[əˈweɪt] [hɪm] [ɪn] [huːz] [kruːd] [səˈmaɪz]
Await him in whose crude surmise
等待 他 在 谁 原油 推测

等待他，他粗浅的推测

[piːs] , [laɪk] [ə; eɪ][mɑːsk] , [haɪdz] ['evriθɪŋ]
Peace , like a mask , hides everything
和平 , 喜欢 一个 面具 , 隐藏 一切

和平就像一张面具，掩盖了一切。

[ðæt] [ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
That is and has been from his eyes ;
那 是 和 有 到过 从 他的 眼睛 ;

那一直是他眼中的景象；

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪz] [ʌnˈfaʊnd] ,
And all his wisdom is unfound ,
和 全部 他的 智慧 是 未找到 ,

他的所有智慧都未被发现。

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [web] [ðæt] ['erə(r)] [wiːvz]
Or like a web that error weaves
或者 喜欢 一个 网站 那 错误 编织

或者就像一张由错误编织而成的网

[ɒn] ['eəri] [luːmz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [saʊnd]
On airy looms that have a sound
在 轻盈的 织布机 那 有 一个 声音

在轻盈的织布机上发出声音

[nəʊ] [laʊdə] [naʊ] [ðæn; ðən] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] .
No louder now than falling leaves .
不 更大声 现在 比 坠落 树叶 .

现在它的声音和落叶的声音一样小。

[əʊld] [kɪŋ] [kəʊl]
Old King Cole
老的 国王 油菜

老国王科尔

[ɪn] ['tɪlb(ə)ri] [taʊn] [dɪd][əʊld] [kɪŋ] [kəʊl]
In Tilbury Town did Old King Cole
在 蒂尔伯里 镇 做过 老的 国王 油菜

在蒂尔伯里镇，老国王科尔

[ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] [eɪdʒ] [æn'tɪsɪpeɪt] ,

A	wise	old	age	anticipate	,
一个	明智的	老的	年龄	预料	,

智慧的晚年生活，

[dɪ'zaɪərɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [bəʊl] ,

Desiring	,	with	his	pipe	and	bowl	,
渴望	,	和	他的	管道	和	碗	,

他叼着烟斗，手里拿着烟碗，渴望着.....

[nəʊ] [kɑːnz] [ɪk'strævəgənt] [ɪ'steɪt] .

No	Khan's	extravagant	estate	.
不	可汗的	靡	财产	.

没有可汗的奢华庄园。

[nəʊ] [kraʊn] [ə'nɔɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [hed] ,

No	crown	annoyed	his	honest	head	,
不	王冠	恼怒	他的	诚实的	头	,

没有王冠能激怒他正直的头脑。

[nəʊ] ['fidlə] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɔː(r)] ['niːdɪd] ;

No	fiddlers	three	were	called	or	needed	;
不	小提琴手	三	是	称为	或者	需要	;

没有召集或需要三名提琴手；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [dɪ'zɑːstrəs] ['eəz] [ɪn'sted]

For	two	disastrous	heirs	instead
为了	二	灾难性的	继承人	反而

相反，却有两个灾难性的继承人。

[meɪd] ['mjuːzɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [θriː] [dɪd] .

Made	music	more	than	ever	three	did	.
制成	音乐	更多的	比	曾经	三	做过	.

比以往任何时候都创作了更多音乐。

[bɪ'reft] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [huːm] [hɪz; ɪz] [laɪf]

Bereft	of	her	with	whom	his	life
失去	的	她	和	谁	他的	生活

他失去了与他共度一生的她。

[wɒz; wəz] ['hɑːməni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] ,

Was	harmony	without	a	flaw	,
曾是	和谐	没有	一个	缺陷	,

曾经是完美无瑕的和谐，

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] ,

He	took	no	other	for	a	wife	,
他	采取	不	其他	为了	一个	妻子	,

他没有娶其他女子为妻，

[nɔː(r)] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ;

Nor	sighed	for	any	that	he	saw	;
也不	叹了口气	为了	任何	那	他	锯	;

他所见到的任何人都没有叹息；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,

And	if	he	doubted	his	two	sons	,
和	如果	他	怀疑	他的	二	儿子们	,

如果他怀疑自己的两个儿子，

[ænd; ənd] ['eəz] , [ə'leksɪs] [ænd; ənd] [ɪ'vændə] ,

And	heirs	,	Alexis	and	Evander	,
和	继承人	,	亚历克西斯	和	埃文德	,

以及继承人，亚历克西斯和埃文德

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['daʊtf(ə)l] [wʌns]

He	might	have	been	as	doubtful	once
他	可能	有	到过	作为	疑	一次

他或许也曾有过同样的疑虑

[ɒv; əv] ['rɒbət] [bɜːnz] [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

Of	Robert	Burns	and	Alexander	.
的	罗伯特	烧伤	和	亚历山大	.

罗伯特·伯恩斯和亚历山大。

[ə'leksɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] ,

Alexis	,	in	his	early	youth	,
亚历克西斯	,	在	他的	早期的	青年	,

阿莱克西斯，在他年轻的时候，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] — [frɒm; frəm][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

Began	to	steal	—	from	old	and	young	.
开始	到	偷	—	从	老的	和	年轻的	.

开始偷窃——从老人到小孩。

['laɪkwaɪz] [ɪ'vændə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ]

Likewise	Evander	,	and	the	truth
同样地	埃文德	,	和	这	真相

埃文德也是如此，还有真相

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [teɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Was	like	a	bad	taste	on	his	tongue	.
曾是	喜欢	一个	坏的	品尝	在	他的	舌头	.

就像舌头上尝到了难以下咽的味道。

[bɔːn] [θiːvz] [ænd; ənd]['laɪəz] , [ðeə(r)][ə'feə(r)]

Born	thieves	and	liars	,	their	affair
出生	窃贼	和	说谎者	,	他们的	事务

天生的窃贼和骗子，他们的婚外情

[siːmd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tɑːd] [wɪð] ['iːv(ə)l] —

Seemed	only	to	be	tarred	with	evil	—
似乎	仅有的	到	是	焦油	和	邪恶的	—

似乎只沾染了邪恶的污秽——

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'sʌfrəbl] [peə(r)]

The	most	insufferable	pair
这	最多	令人难以忍受的	一对

最令人难以忍受的一对

[ɒv; əv][skæmp] [ðæt] ['evə(r)] [tʃɪəd] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

Of	scamps	that	ever	cheered	the	devil	.
的	流浪者	那	曾经	欢呼	这	魔鬼	.

那些曾经为魔鬼欢呼的无赖。

[ðə; ði] [wɜːld] [went] [ɒn] , [ðeə(r)] [feɪm] [went] [ɒn] ,

The	world	went	on	,	their	fame	went	on	,
这	世界	去	在	,	他们的	名声	去	在	,

世界照常运转，他们的名声也继续流传下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] — [frɒm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜːs] ;

And	they	went	on	—	from	bad	to	worse	;
和	他们	去	在	—	从	坏的	到	更糟	;

而且情况越来越糟；

[tɪl] , [gəud] [hɒt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [dʌn] ,

Till	,	goaded	hot	with	nothing	done	,
直到	,	被激怒	热的	和	没有什么	完毕	,

直到，被激怒却一事无成，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ə'ku:təd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] ,

And	each	accoutred	with	a	curse	,
和	每个	配备	和	一个	诅咒	,

每人都附带一个诅咒，

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][əʊld] [kɪŋ] [kəʊl] , [baɪ] [tu:z] ,

The	friends	of	Old	King	Cole	,	by	twos	,
这	朋友们	的	老的	国王	油菜	,	经过	二	,

老国王科尔的朋友们，两人一组，

[ænd; ənd] [fɔ:z] , [ænd; ənd] ['sevnz] , [ænd; ənd] [ɪ'levnz] ,

And	fours	,	and	sevens	,	and	elevens	,
和	四	,	和	七	,	和	十一	,

还有4、7和11，

[prə'naʊnst] [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [v'ju:z]

Pronounced	unalterable	views
发音	不可更改的	浏览

坚定不移的观点

[ɒv; əv][' du: ɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['hɛvənz] .

Of	doings	that	were	not	of	heaven's	.
的	行为	那	是	不是	的	天	.

那些并非出于天意的行为。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] [ə'gen] [weə'baɪ]

And	having	learned	again	whereby
和	拥有	学习	再次	由此

并且再次学会了如何

[ðeə(r)] ['beɪlf(ə)l] [zi:l] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ,

Their	baleful	zeal	had	come	about	,
他们的	有害的	热情	有	来	关于	,

他们那邪恶的狂热已经到来，

[kɪŋ] [kəʊl] [met] ['meni] [ə; eɪ] ['rɒθfl] [aɪ]

King	Cole	met	many	a	wrathful	eye
国王	油菜	遇见	许多	一个	愤怒的	眼睛

金·科尔曾遭遇过许多愤怒的目光

[səʊ]['kaɪndli] [ðæt] [ɪts] [rɒθ] [went] [aʊt] —

So	kindly	that	its	wrath	went	out	—
所以	亲切地	那	它是	愤怒	去	出去	—

如此仁慈，以至于它的怒火消散了——

[ɔː(r)] ['pɑːtli] [aʊt] .
Or partly out .
或者 部分 出去 .

或者部分退出。

[seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] ,
Say what they would ,
说 什么 他们 会 ,

随他们怎么说吧

[hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [kɔːt] [ðeə(r)]['kændə(r)] ;
He seemed the more to court their candor ;
他 似乎 这 更多的 到 法庭 他们的 坦率 ;

他似乎更想博取他们的坦诚;

[bʌt; bət]['nevə(r)][təʊld] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [gʊd]
But never told what kind of good
但 绝不 讲述 什么 种类 的 好的

但从未说明是什么样的好处。

[wɒz; wəz][ɪn] [ə'leksɪs] [ænd; ənd] [ɪ'vændə] .
Was in Alexis and Evander .
曾是 在 亚历克西斯 和 埃文德 .

曾是 Alexis 和 Evander 的演员。

[ænd; ənd][əʊld] [kɪŋ] [kəʊl] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [pʌf]
And Old King Cole , with many a puff
和 老的 国王 油菜 , 和 许多 一个 噗

还有老国王科尔，吹了很多口气

[ðæt] ['heɪləʊd][hɪz; ɪz] [ɜː'bænəti] ,
That haloed his urbanity ,
那 光环 他的 城市化 ,

那为他的都市气质增添了一抹光环。

[wʊd] [sməʊk] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sməʊkt] [ɪ'nʌf] ,
Would smoke till he had smoked enough ,
会 抽烟 直到 他 有 熏制 足够的 ,

他会一直抽烟，直到抽够为止。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][məʊst] [ə'tentɪvli] .
And listen most attentively .
和 听 最多 认真地 .

并且要全神贯注地倾听。

[hiː; hi] [biːmd] [æz; əz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] [laɪt]
He beamed as with an inward light
他 光束 作为 和 一个 向内 光

他容光焕发，仿佛由内而外散发着光芒。

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [lɔːdz] [ə'ʃʊərəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
That had the Lord's assurance in it ;
那 有 这 主场 保证 在 它 ;

其中包含着主的保证;

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] ,
And once a man was there all night ,
和 一次 一个 男人 曾是 那里 全部 夜晚 ,

有一次，一个男人在那里待了一整夜。

[ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .
Expecting something every minute .
期待 某物 每一个 分钟 .

每分钟都期待着什么。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [frɒm; frəm] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] ,
But whether from too little thought ,
但 无论 从 也 小的 想法 ,

但或许是因为考虑不周，

[ɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['fiːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊl] ,
Or too much fealty to the bowl ,
或者 也 很多 忠诚 到 这 碗 ,

或者说，对碗的忠诚度过高。

[ə; eɪ][dɪm] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][gɒt]
A dim reward was all he got
一个 暗淡 报酬 曾是 全部 他 得到

他得到的仅仅是微不足道的回报。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [əʊld] [kɪŋ] [kəʊl] .
For sitting up with Old King Cole .
为了 坐着 向上 和 老的 国王 油菜 .

为了和老国王科尔一起熬夜。

" [ðəʊ] [maɪn] , " [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [mjuːzd] [ə'laʊd] ,
" Though mine , " the father mused aloud ,
" 尽管 矿 , " 这 父亲 沉思 大声 ,

“虽然是我的，”父亲喃喃自语道，

" [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [sʌnz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ,
" Are not the sons I would have chosen ,
" 是 不是 这 儿子们 我 会 有 选定 ,

“难道他们不是我心目中的儿子吗？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [les] ['iːvəli] [ɪn'daʊd] ,
Shall I , less evilly endowed ,
将 我 , 较少的 邪恶地 捐赠 ,

我，一个不那么邪恶的人，

[baɪ][ðeə(r)] [ɪn'fɜːməti] [biː; bi]['frəʊz(ə)n] ?
By their infirmity be frozen ?
经过 他们的 虚弱 是 冷冻 ?

因体弱多病而被冻僵?

" [ðel] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd][end] , [aɪl] [ə'griː] ,
" They'll have a bad end , I'll agree ,
" 他们会 有 一个 坏的 结尾 , 患病的 同意 ,

“他们的结局会很糟糕，我同意。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [grəʊn] ;
But I was never born to groan ;
但 我 曾是 绝不 出生 到 呻吟 ;

但我生来就不是为了呻吟；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ,
For I can see what I can see ,
为了 我 能 看 什么 我 能 看 ,

因为我能看到我所能看到的，

[ænd; ənd][aɪm] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'ləʊn] .
And I'm accordingly alone .
和 我是 因此 独自的 .

因此，我孤身一人。

[wɪð] ['əʊpən] [hɑːt] [ænd; ənd]['əʊpən][dɔː(r)] ,
With open heart and open door ,
和 打开 心 和 打开 门 ,

敞开心扉，敞开大门

[ai] [lʌv] [maɪ] [frendz] , [ai] [laɪk] [maɪ] ['neɪbəz] ;

I	love	my	friends	,	I	like	my	neighbors	;
我	爱	我的	朋友们	,	我	喜欢	我的	邻居	;

我爱我的朋友，我喜欢我的邻居；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [traɪ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:(r)] ,

But	if	I	try	to	tell	you	more	,
但	如果	我	尝试	到	告诉	你	更多的	,

但如果我试图告诉你更多，

[jɔ:(r); jə(r)] [daut] [wɪl] [ˌəʊvə'mætʃ] [maɪ] ['leibə] .

Your	doubts	will	overmatch	my	labors	.
你的	疑虑	将要	压倒性优势	我的	劳动	.

你的疑虑将超过我的努力。

" [ðɪs] [paɪp] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌem 'i:] [kɑ:m] ,

"	This	pipe	would	never	make	me	calm	,
"	这	管道	会	绝不	制作	我	冷静的	,

“这根烟斗永远不会让我平静下来。”

[ðɪs] [bəʊl] [maɪ] [gri:f] [wʊd] ['nevə(r)] [draʊn] .

This	bowl	my	grief	would	never	drown	.
这	碗	我的	悲伤	会	绝不	溺水	.

这只碗永远无法淹没我的悲伤。

[fɔ:(r); fə(r)] [gri:f] [laɪk] [maɪn] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [bɑ:m]

For	grief	like	mine	there	is	no	balm
为了	悲伤	喜欢	矿	那里	是	不	香脂

对于我这样的悲痛，没有任何慰藉。

[ɪn] ['giliæd] , [ɔ:(r)] [ɪn] ['tɪlb(ə)ri] [taʊn] .

In	Gilead	,	or	in	Tilbury	Town	.
在	吉利德	,	或者	在	蒂尔伯里	镇	.

在基列，或者在蒂尔伯里镇。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [si:] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [si:] ,

And	if	I	see	what	I	can	see	,
和	如果	我	看	什么	我	能	看	,

如果我能看到我所看到的，

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['eni] [wei] [tu:; tə] [blaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	know	not	any	way	to	blind	it	;
我	知道	不是	任何	方式	到	瞎的	它	;

我不知道有什么办法可以弄瞎它；

[nɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ɪf] ['eni] [wei] [meɪ] [bi:; bi]

Nor	more	if	any	way	may	be
也不	更多的	如果	任何	方式	可能	是

或许还有其他方法

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [grəʊp] [ɔ:(r)] [flai] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

For	you	to	grope	or	fly	to	find	it	.
为了	你	到	摸索	或者	飞	到	寻找	它	.

让你摸索或者飞去找。

" [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['ru:ɪn] [jet] ,

"	There	may	be	room	for	ruin	yet	,
"	那里	可能	是	房间	为了	废墟	然而	,

“或许还有毁灭的余地，”

[ænd; ənd] ['æʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['weɪstɪd] [lʌv] ;

And	ashes	for	a	wasted	love	;
和	灰烬	为了	一个	浪费	爱	;

以及一段逝去爱情的灰烬；

[ɔː(r)] , [laɪk] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [fə'get] ,

Or	,	like	One	whom	you	may	forget	,
或者	,	喜欢	一	谁	你	可能	忘记	,

或者，就像你可能忘记的那位一样，

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [miːt] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] .

I	may	have	meat	you	know	not	of	.
我	可能	有	肉	你	知道	不是	的	.

我可能有你不知道的肉。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [lɪv; laɪv] [ðæn; ðən] [wiːp]

And	if	I'd	rather	live	than	weep
和	如果	ID	相当	居住	比	哭泣

如果我宁愿活着也不愿哭泣

['miːnwaɪl] , [duː; də] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [sə'praɪzɪŋ] ?

Meanwhile	,	do	you	find	that	surprising	?
同时	,	做	你	寻找	那	奇怪	?

你觉得这令人惊讶吗?

[waɪ] , [bles] [maɪ] [səʊl] , [ðə; ði] [mænz] [ə'sliːp] !

Why	,	bless	my	soul	,	the	man's	asleep	!
为什么	,	保佑	我的	灵魂	,	这	男人的	睡着了	!

我的天哪，他睡着了!

[ðæts] [gʊd] .

That's	good	.
那就是	好的	.

那挺好的。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['raɪzɪŋ] .

The	sun	will	soon	be	rising	.
这	太阳	将要	很快	是	上升	.

太阳很快就要升起来了。

" [ben] ['dʒɒnsən] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] ['strætfəd]

"	Ben	Jonson	Entertains	a	Man	from	Stratford
"	本	约翰逊	娱乐	一个	男人	从	斯特拉特福德

本·琼森招待一位来自斯特拉特福德的男士

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ðen] , [æz; əz] [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

You	are	a	friend	then	,	as	I	make	it	out	,
你	是	一个	朋友	然后	,	作为	我	制作	它	出去	,

依我看来，你就是我的朋友了。

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mæn] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [huː] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]

Of	our	man	Shakespeare	,	who	alone	of	us
的	我们的	男人	莎士比亚	,	WHO	独自的	的	我们

我们当中只有莎士比亚一人

[wɪl] [pʊt] [æn; ən] [æsez] [hed] [ɪn] ['feərilænd]

Will	put	an	ass's	head	in	Fairyland
将要	放	一个	屁股	头	在	仙境

把驴头放进仙境

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] ,

As	he	would	add	a	shilling	to	more	shillings	,
作为	他	会	添加	一个	先令	到	更多的	先令	,

他会把一先令加到更多的先令上，

[ɔːl] [məʊst] [hɑː'məʊniəs] , — [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

All	most	harmonious	,	—	and	out	of	his
全部	最多	和谐	,	—	和	出去	的	他的

一切都非常和谐，——而且出自他

[mɪ'rækjələs] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [ɪn'kriːs]
Miraculous **inviolable** **increase**
神奇 不可侵犯的 增加

奇迹般的不可侵犯的增长

[fɪlz] ['iliən] , [rəʊm] , [ɔː(r)] ['eni] [taʊn] [juː; jʊ] [laɪk]
Fills **Ilion** **,** **Rome** **,** **or** **any** **town** **you** **like**
填充 伊利昂 , 罗马 , 或者 任何 镇 你 喜欢

填满伊利昂、罗马或你喜欢的任何城镇

[ɒv; əv]['əʊldən] [taɪm] [wɪð] ['taɪmləs] ['ɪŋglɪʃmən] ;
Of **olden** **time** **with** **timeless** **Englishmen** **;**
的 古老的 时间 和 永恒 英国人 ;

古老的英国绅士，永恒的英国人；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] —
And **I** **must** **wonder** **what** **you** **think** **of** **him** **—**
和 我 必须 想知道 什么 你 思考 的 他 —

我很想知道你对他的看法——

[ɔːl] [juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] ['eɪvn] [flәʊz]
All **you** **down** **there** **where** **your** **small** **Avon** **flows**
全部 你 向下 那里 在哪里 你的 小的 雅芳 流量

你们都在下面，你们的小雅芳流淌的地方

[baɪ] ['strætfəd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɔːldəmən] .
By **Stratford** **,** **and** **where** **you're** **an** **Alderman** **.**
经过 斯特拉特福德 , 和 在哪里 你是 一个 市议员 .

在斯特拉特福德，你是一名市议员。

[sʌm; səm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ges] , [wʊd] [hæv; həv][hɪm] ['raɪdɪŋ] [bæk]
Some **,** **for** **a** **guess** **,** **would** **have** **him** **riding** **back**
一些 , 为了 一个 猜测 , 会 有 他 骑术 后退

有些人猜测，他会骑马回来。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['færiə(r)][ðeə(r)] , [ɔː(r)] [seɪ] [ə; eɪ]['daɪə(r)] ;
To **be** **a** **farrier** **there** **,** **or** **say** **a** **dyer** **;**
到 是 一个 马蹄铁匠 那里 , 或者 说 一个 染工 ;

在那里当个马蹄铁匠，或者说个染匠；

[ɔː(r)] ['meɪbi] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'dept] [sə'veɪəz] ;
Or **maybe** **one** **of** **your** **adept** **surveyors** **;**
或者 或许 一 的 你的 熟练 测量员 ;

或许是你们公司里一位经验丰富的测量员；

[ɔː(r)] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ɔːl] ['tænə(r)] .
Or **like** **enough** **the** **wizard** **of** **all** **tanners** **.**
或者 喜欢 足够的 这 巫师 的 全部 制革工人 .

或者说，他就像所有制革匠中的巫师一样。

[nɒt] [juː; jʊ] — [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [dɪ'sɜːn]
Not **you** **—** **no** **fear** **of** **that** **;** **for** **I** **discern**
不是 你 — 不 害怕 的 那 ; 为了 我 辨别

你不必担心——因为我能分辨。

[ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [seɪvz] —
In **you** **a** **kindling** **of** **the** **flame** **that** **saves** **—**
在 你 一个 引火物 的 这 火焰 那 保存 —

你心中燃起拯救之火——

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['elɪmənt] , [ðə; ði] [truː] [flɒ'dʒɪstən] ;
The **nimble** **element** **,** **the** **true** **phlogiston** **;**
这 灵活 元素 , 这 真的 燃素 ;

敏捷的元素，真正的燃素；

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

I	see	it	,	and	was	told	of	it	,	moreover	,
我	看	它	,	和	曾是	讲述	的	它	,	而且	,

我亲眼所见，也听人提起过，而且，

[baɪ]['aʊə(r)] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [frend] [hɪm'self] , [nəʊ]['ʌðə(r)] .

By	our	discriminate	friend	himself	,	no	other	.
经过	我们的	辨析	朋友	他自己	,	不	其他	.

由我们这位眼光独到的朋友亲自撰写，别无他人。

[hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sæd] ['ævərɪdʒ] ,

Had	you	been	one	of	the	sad	average	,
有	你	到过	一	的	这	伤心	平均的	,

如果你是芸芸众生中的一员，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , — ['miːnɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	would	have	it	,	—	meaning	,	as	I	take	it	,
作为	他	会	有	它	,	—	意义	,	作为	我	拿	它	,

正如他所希望的那样——我的意思是，依我理解——

[ðə; ði] ['sɪnjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒlvənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['aɪlənd] ,

The	sinew	and	the	solvent	of	our	Island	,
这	腱子	和	这	溶剂	的	我们的	岛	,

我们岛屿的命脉和支柱，

[jʊd] [nɒt][biː; bi] ['baɪɪŋ] [bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] -

You'd	not	be	buying	beer	for	this	Terpander's
你会	不是	是	购买	啤酒	为了	这	-

你不会为了这个特潘德斯买啤酒

[ə'pruːvd] [ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [frend] [ben]['dʒɒnsən] ;

Approved	and	estimated	friend	Ben	Jonson	;
得到正式认可的	和	估计的	朋友	本	约翰逊	;

朋友本·琼森（Ben Jonson）认可并赞赏；

[id] ['nevə(r)] [fɔɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He'd	never	foist	it	as	a	part	of	his
他会	绝不	强加	它	作为	一个	部分	的	他的

他绝不会把它强加给他。

[kən'tɪndʒənt] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['taʊnzmən]

Contingent	entertainment	of	a	townsman
队伍	娱乐	的	一个	镇民

镇民的临时招待

[waɪl] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒf] [rɪ'hɜːsɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] ,

While	he	goes	off	rehearsing	,	as	he	must	,
尽管	他	去	离开	排练	,	作为	他	必须	,

当他像往常一样去排练时，

[ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['strætfəd] .

If	he	shall	ever	be	the	Duke	of	Stratford	.
如果	他	将	曾经	是	这	公爵	的	斯特拉特福德	.

如果他有朝一日能成为斯特拉特福公爵的话。

[ænd; ənd][maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] —

And	my	words	are	no	shadow	on	your	town	—
和	我的	字	是	不	阴影	在	你的	镇	—

我的话语不会给你的小镇带来任何阴影——

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [taʊnz] [æz; əz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)]

Far	from	it	;	for	one	town's	as	like	another
远的	从	它	;	为了	一	镇上的	作为	喜欢	其他

远非如此；因为每个城镇都和另一个城镇一样。

[æz; əz][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'laɪk] ['lʌndən] .

As	all	are	unlike	London	.
作为	全部	是	与此不同	伦敦	.

因为它们都与伦敦截然不同。

[əʊ] , [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , —

Oh	,	he	knows	it	,	—
哦	,	他	知道	它	,	—

哦，他知道的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['strætfəd] [ɪn][hɪm] ; [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	there's	the	Stratford	in	him	;	he	denies	it	,
和	有	这	斯特拉特福德	在	他	;	他	否认	它	,

他身上有斯特拉特福德人的影子；但他否认这一点。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn][hɪm] .

And	there's	the	Shakespeare	in	him	.
和	有	这	莎士比亚	在	他	.

他身上有莎士比亚的影子。

[səʊ] , [gɒd] [help] [hɪm] !

So	,	God	help	him	!
所以	,	上帝	帮助	他	!

愿上帝保佑他!

[ai] [tel] [hɪm][hiː; hi] [niːdz] [griːk] ; [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [gɒd]

I	tell	him	he	needs	Greek	;	but	neither	God
我	告诉	他	他	需求	希腊语	;	但	两者都不	上帝

我告诉他他需要希腊语；但上帝

[nɔː(r)] [griːk] [wɪl] [help] [hɪm] .

Nor	Greek	will	help	him	.
也不	希腊语	将要	帮助	他	.

希腊语也帮不了他。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [help] [ðæt] [mæn] .

Nothing	will	help	that	man	.
没有什么	将要	帮助	那	男人	.

什么都帮不了他。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ,

You	see	the	fates	have	given	him	so	much	,
你	看	这	命运	有	给定	他	所以	很多	,

你看，命运给了他这么多。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][ɔː(r)] ['perɪʃ] , — [ɔː(r)] [lʊk] [aʊt]

He	must	have	all	or	perish	,	—	or	look	out
他	必须	有	全部	或者	沦	,	—	或者	看	出去

他必须得到一切，否则就会灭亡——否则就要小心了。

[ɒv; əv] ['lʌndən] , [weə(r)] [hiː; hi] [siːz] [tuː] ['meni] [lɔːdz] ;

Of	London	,	where	he	sees	too	many	lords	;
的	伦敦	,	在哪里	他	看到	也	许多	领主们	;

伦敦，他看到太多贵族；

['ðer] [pɑːt] [ɒv; əv][hɑːf] [wɒt] [eɪlz] [hɪm] : [ai] [sə'pəʊz]

They're	part	of	half	what	ails	him	:	I	suppose
它们是	部分	的	一半	什么	疾病	他	:	我	认为

我想，这大概是他一半病痛的根源吧。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [faʊlə(r)] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['diːmənz]

There's	nothing	fouler	down	among	the	demons
有	没有什么	犯规者	向下	之中	这	恶魔

恶魔之中，没有比这更邪恶的了。

[ðæn; ðən] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [fiːlz] [wen] [hiː; hi] [ri'membə]

Than	what	it	is	he	feels	when	he	remembers
比	什么	它	是	他	感觉	什么时候	他	记得

比起回忆时的感受，他更感同身受。

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] ['ɔɪntmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ]

The	dust	and	sweat	and	ointment	of	his	calling
这	灰尘	和	汗	和	软膏	的	他的	呼叫

他使命中的尘土、汗水和膏油

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

With	his	lords	looking	on	and	laughing	at	him	.
和	他的	领主们	寻找	在	和	笑	在	他	.

他的大臣们在一旁看着，嘲笑他。

[kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][kænt][biː; bi] [kɪŋ] [diː]['fæktəʊ] ,

King	as	he	is	,	he	can't	be	king	de	facto	,
国王	作为	他	是	,	他	不能	是	国王	德	事实上	,

虽然他是国王，但他不能实际行使国王的权力。

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ;

And	that's	as	well	,	because	he	wouldn't	like	it	;
和	那就是	作为	出色地	,	因为	他	不会	喜欢	它	;

而且，这也没什么不好，因为他肯定不喜欢这样；

[id] [freɪm] [ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['reɪtɪŋ] [ɒv; əv] [men] [ðen]

He'd	frame	a	lower	rating	of	men	then
他会	框架	一个	降低	等级	的	男人	然后

他会降低对男性的评价。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wʊd] [kʌm]

Than	he	has	now	;	and	after	that	would	come
比	他	有	现在	;	和	后	那	会	来

比他现在拥有的更多；之后将会更多

[æn; ən] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɔː(r)][æn; ən]['æpəpleksi] .

An	abdication	or	an	apoplexy	.
一个	退位	或者	一个	中风	.

退位或中风。

[hiː; hi][kænt][biː; bi] [kɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['strætfəd] , —

He	can't	be	king	,	not	even	king	of	Stratford	,	—
他	不能	是	国王	,	不是	甚至	国王	的	斯特拉特福德	,	—

他当不了国王，哪怕是斯特拉特福德的国王也当不了。

[ðəʊ] [hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Though	half	the	world	,	if	not	the	whole	of	it	,
尽管	一半	这	世界	,	如果	不是	这	所有的	的	它	,

虽然世界上有一半，甚至可能整个世界，

[meɪ] [kraʊn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ðæt] [fɪts][nəʊ] [kɪŋ]

May	crown	him	with	a	crown	that	fits	no	king
可能	王冠	他	和	一个	王冠	那	适合	不	国王

愿他戴上一顶不配国王的王冠

[seɪv] [lɔːd] [ə'pɑːloʊz] ['həʊmsɪk] ['emɪsəri] :

Save	Lord	Apollo's	homesick	emissary	:
节省	主	阿波罗的	想家	使者	:

拯救阿波罗神思乡的使者：

[nɒt] [ðeə(r)] [ɒn] ['eɪvn] , [ɔː(r)][ɒn] ['eni] [striːm]

Not	there	on	Avon	,	or	on	any	stream
不是	那里	在	雅芳	,	或者	在	任何	溪流

埃文河上没有，任何溪流上也没有

[weə(r)] ['naiæd, 'nei-][ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪt] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,

Where	**Naiads**	**and**	**their**	**white**	**arms**	**are**	**no**	**more**	**,**
在哪里	水仙女	和	他们的	白色的	武器	是	不	更多的	,

水泽仙女和她们的白色手臂都已不复存在。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][faɪnd] [həʊm] [ə'gen] .

Shall	**he**	**find**	**home**	**again**	**.**
将	他	寻找	家	再次	.

他能找到回家的路吗?

[ɪts] [ɔːl] [tuː] [bæd] .

It's	**all**	**too**	**bad**	**.**
它是	全部	也	坏的	.

真是太糟糕了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːl] [hæv; həv] [ðæt] [haʊs] —

But	**there's**	**a**	**comfort**	**,**	**for**	**he'll**	**have**	**that**	**House**	**—**
但	有	一个	舒适	,	为了	地狱	有	那	房子	—

但也有令人欣慰的地方，因为他将拥有那座房子——

[ðə; ði] [best] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ; [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [ðeə(r)]

The	**best**	**you**	**ever**	**saw**	**;**	**and**	**he'll**	**be**	**there**
这	最好的	你	曾经	锯	;	和	地狱	是	那里

你见过的最棒的；他会在那里。

[ə'nɒn] , [æz; əz] [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɔːldəmən] .

Anon	**,**	**as**	**you're**	**an**	**Alderman**	**.**
匿名	,	作为	你是	一个	市议员	.

匿名人士，因为你是市议员。

[gʊd] [gɒd] !

Good	**God**	**!**
好的	上帝	!

我的天哪!

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː][laɪ] [ə'weɪk] [əʊ] - [naɪts] [ænd; ənd] [lɑːf] .

He	**makes**	**me**	**lie**	**awake**	**o**	**'**	**nights**	**and**	**laugh**	**.**
他	制作	我	说谎	醒	o	-	夜晚	和	笑	.

他让我夜不能寐，却又忍不住大笑。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] ,

And	**you**	**have**	**known**	**him**	**from**	**his**	**origin**	**,**
和	你	有	已知	他	从	他的	起源	,

你们从他的出身就认识他，

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'kɒmən] ['ɜːtʃɪn]

You	**tell**	**me**	**;**	**and**	**a**	**most**	**uncommon**	**urchin**
你	告诉	我	;	和	一个	最多	罕见	顽童

你告诉我；还有一个非常罕见的海胆

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['siːɪŋ] [wʌnz] —

He	**must**	**have**	**been**	**to**	**the**	**few**	**seeing**	**ones**	**—**
他	必须	有	到过	到	这	很少	看到	一个	—

他一定是少数几个能看见他的人之一——

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['terɪfaɪɪŋ] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,

A	**trifle**	**terrifying**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**,**
一个	琐事	恐怖	,	我	敢	说	,

说实话，有点吓人。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mænz] [aɪz] ,

Discovering	**a**	**world**	**with**	**his**	**man's**	**eyes**	**,**
发现	一个	世界	和	他的	男人的	眼睛	,

用男人的视角去发现世界，

[kwaɪt] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [læd] [mait] [siː] [sʌm; səm] [fɪntʃ] ,

Quite	as	another	lad	might	see	some	finches	,
相当	作为	其他	小伙子	可能	看	一些	雀类	,

就像另一个小伙子可能会看到一些雀类一样，

[ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃə(r)] .

If	he	looked	hard	and	had	an	eye	for	nature	.
如果	他	看起来	难的	和	有	一个	眼睛	为了	自然	.

如果他观察细致，并且有发现自然之美的眼光。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɔː'telɪŋ] ,

But	this	one	had	his	eyes	and	their	foretelling	,
但	这	一	有	他的	眼睛	和	他们的	预言	,

但这一个人却有他的眼睛，而且他的眼睛还能预知未来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [feə(r)] [wɪð] , [ænd; ənd] [wɒt] [els] ?

And	he	had	you	to	fare	with	,	and	what	else	?
和	他	有	你	到	票价	和	,	和	什么	别的	?

他还有你作伴，还能有什么呢?

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] —

He	must	have	had	a	father	and	a	mother	—
他	必须	有	有	一个	父亲	和	一个	母亲	—

他一定有父亲和母亲——

[ɪn] [fækt] [aɪv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [səʊ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] ,

In	fact	I've	heard	him	say	so	—	and	a	dog	,
在	事实	我已经	听到	他	说	所以	—	和	一个	狗	,

事实上，我亲耳听他说过这话——还有一条狗，

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ai] ['ventʃə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] ,

As	a	boy	should	,	I	venture	;	and	the	dog	,
作为	一个	男生	应该	,	我	风险投资	;	和	这	狗	,

我像个男孩一样冒险；而那条狗，

[məʊst] ['laɪkli] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [huː] [njuː] [hɪm] .

Most	likely	,	was	the	only	man	who	knew	him	.
最多	可能	,	曾是	这	仅有的	男人	WHO	知道	他	.

很可能，他是唯一认识他的人。

[ə; eɪ] [dɒg] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [nəʊ] , [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [niːdz]

A	dog	,	for	all	I	know	,	is	what	he	needs
一个	狗	,	为了	全部	我	知道	,	是	什么	他	需求

就我所知，他或许需要一条狗。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,

As	much	as	anything	right	here	to	-	day	,
作为	很多	作为	任何事物	正确的	这里	到	-	天	,

今天这里发生的每一件事，都比不上.....

[tuː; tə] ['kaʊnsl] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [,disi'ljuːʒən] ,

To	counsel	him	about	his	disillusions	,
到	法律顾问	他	关于	他的	幻灭	,

为了劝导他走出失望，

[əʊld] [eɪks] , [ænd; ənd] [ˌpɑːtju'rɪʃn] [ɒv; əv] [wʌts] ['kʌmɪŋ] , —

Old	aches	,	and	parturitions	of	what's	coming	,	—
老的	疼痛	,	和	分娩	的	是什么	未来	,	—

旧伤痛，以及即将到来的分娩——

[ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] , [æn; ən] [ɪ'merɪtəs] ,

A	dog	of	orders	,	an	emeritus	,
一个	狗	的	订单	,	一个	名誉教授	,

一位勋章获得者，一位荣誉退休者，

[tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl][æt; ət][hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] ,

To	wag	his	tail	at	him	when	he	comes	home	,
到	摇摆	他的	尾巴	在	他	什么时候	他	来	家	,

当他回家时，他会摇尾巴迎接他。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz]

And	then	to	put	his	paws	up	on	his	knees
和	然后	到	放	他的	爪子	向上	在	他的	膝盖

然后他把爪子放在膝盖上。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

And	say	,	"	For	God's	sake	,	what's	it	all	about	?
和	说	,	"	为了	神的	清酒	,	是什么	它	全部	关于	?

然后说："看在上帝的份上，这一切到底是为了什么？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][nɒt] —

"	I	don't	know	whether	he	needs	a	dog	or	not	—
"	我	不	知道	无论	他	需求	一个	狗	或者	不是	—

我不知道他是否需要一条狗——

[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [niːdz] .

Or	what	he	needs	.
或者	什么	他	需求	.

或者他需要的。

[aɪ] [tel] [hɪm][hiː; hi] [niːdz] [griːk] ;

I	tell	him	he	needs	Greek	;
我	告诉	他	他	需求	希腊语	;

我告诉他他需要希腊语；

[aɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,

I'll	talk	of	rules	and	Aristotle	with	him	,
患病的	讲话	的	规则	和	亚里士多德	和	他	,

我会和他谈谈规则和亚里士多德。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌŋz] [æt; ət] [həʊm] [hiːl] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ,

And	if	his	tongue's	at	home	he'll	say	to	that	,
和	如果	他的	舌头	在	家	地狱	说	到	那	,

如果他说话得当，他就会这么说。

" [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ðæt] ['ærəstɒt(ə)l] [nəʊz] ,

"	I	have	your	word	that	Aristotle	knows	,
"	我	有	你的	单词	那	亚里士多德	知道	,

"我确信你所说的亚里士多德知道这件事，

[ænd; ənd][juː; jʊ][maɪn] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['ærəstɒt(ə)l] .

And	you	mine	that	I	don't	know	Aristotle	.
和	你	矿	那	我	不	知道	亚里士多德	.

你以为我不了解亚里士多德吗?

" [hiːz] [ɔːl][æt; ət] [ɒdz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['juːniti] ,

"	He's	all	at	odds	with	all	the	unities	,
"	他是	全部	在	赔率	和	全部	这	单位	,

"他与所有统一体都格格不入，

[ænd; ənd] [wʌts] [jet] [wɜːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə]['mætə(r)] ;

And	what's	yet	worse	,	it	doesn't	seem	to	matter	;
和	是什么	然而	更糟	,	它	不	似乎	到	事情	;

更糟糕的是，这一切似乎都无关紧要；

[hiː; hi] [tredz] [ə'lɒŋ] [θruː] [taɪmz] [əʊld] ['wɪldənəs]

He	treads	along	through	Time's	old	wilderness
他	踏板	沿着	通过	时间	老的	荒野

他踏入了时间的古老荒野。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz]

As	if	the	tramp	of	all	the	centuries
作为	如果	这	流浪汉	的	全部	这	几个世纪

仿佛是几个世纪以来的流浪汉

[hæd; həd] [left] [nəʊ] [rəʊdz] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

Had	left	no	roads	—	and	there	are	none	,	for	him	;
有	左边	不	道路	—	和	那里	是	没有任何	,	为了	他	;

他没有留下任何道路——对他来说，也没有了；

[hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [aɪz] , —

He	doesn't	see	them	,	even	with	those	eyes	,	—
他	不	看	他们	,	甚至	和	那些	眼睛	,	—

即使他有那样的眼睛，他也看不见他们。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ɔː(r)][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

And	that's	a	pity	,	or	I	say	it	is	.
和	那就是	一个	遗憾	,	或者	我	说	它	是	.

那真是太可惜了，至少我是这么认为的。

[ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hɪm] —

Accordingly	we	have	him	as	we	have	him	—
因此	我们	有	他	作为	我们	有	他	—

因此，我们拥有的就是他现在的样子——

['gəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [gəʊz] [best] ,

Going	his	way	,	the	way	that	he	goes	best	,
去	他的	方式	,	这	方式	那	他	去	最好的	,

走他自己的路，走他最擅长的路。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] [nɔɪz]

A	pleasant	animal	with	no	great	noise
一个	令人愉快的	动物	和	不	伟大的	噪音

一种性情温和、叫声也不大的动物。

[ɔː(r)] ['nɒns(ə)ns] ['eniweə(r)] [tuː; tə][set] [hɪm] [ɒf] —

Or	nonsense	anywhere	to	set	him	off	—
或者	废话	任何地方	到	放	他	离开	—

或者在任何地方说些无稽之谈来激怒他——

[seɪv] ['əʊnli]['daɪvəz][ænd; ənd] [ɪn'klemənt] [d'ɛvəlz]

Save	only	divers	and	inclement	devils
节省	仅有的	潜水员	和	恶劣天气	魔鬼

只救潜水员和恶劣的魔鬼

[hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeə(r)] ['dwelɪŋ] [pleɪs] .

Have	made	of	late	his	heart	their	dwelling	place	.
有	制成	的	晚的	他的	心	他们的	住宅	地方	.

近来，他们的心已成了他们的居所。

[ə; eɪ] [fleɪm] [hɑːf] ['redi] [tuː; tə][flaɪ][aʊt] ['sʌmtaɪmz]

A	flame	half	ready	to	fly	out	sometimes
一个	火焰	一半	准备好	到	飞	出去	有时

半燃的火焰有时

[æt; ət][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] [meɪ] [biː; bi] [fænd] [ʌp][ɪn][hɪm] ,

At	some	annoyance	may	be	fanned	up	in	him	,
在	一些	烦恼	可能	是	扇形	向上	在	他	,

他心中或许会涌起些许恼怒。

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [gəʊz] [aʊt] ;

But	soon	it	falls	,	and	when	it	falls	goes	out	;
但	很快	它	瀑布	,	和	什么时候	它	瀑布	去	出去	;

但很快它就倒下了，倒下后就熄灭了；

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)]

He	knows	how	little	room	there	is	in	there
他	知道	如何	小的	房间	那里	是	在	那里

他知道那里的空间有多小。

[fɔː(r); fə(r)] [kruːd] [ænd; ənd] ['fjuːtaɪl] [ˌæni'mɔsəti] ,

For	crude	and	futile	animosities	,
为了	原油	和	徒劳	敌意	,

对于粗暴而徒劳的敌意，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [həʊl] ,

And	how	much	for	the	joy	of	being	whole	,
和	如何	很多	为了	这	喜悦	的	存在	所有的	,

而获得完整的喜悦又该有多么珍贵?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [əʊld] [peɪn] .

And	how	much	for	long	sorrow	and	old	pain	.
和	如何	很多	为了	长的	悲哀	和	老的	疼痛	.

长久的悲伤和旧日的痛苦又该如何偿还?

[ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n]

On	our	side	there	are	some	who	may	be	given
在	我们的	边	那里	是	一些	WHO	可能	是	给定

我们这边有些人可能会被给予

[tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]

To	grow	old	wondering	what	he	thinks	of	us
到	生长	老的	好奇	什么	他	思考	的	我们

渐渐老去，我会想知道他对我们的看法。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

And	some	above	us	,	who	are	,	in	his	eyes	,
和	一些	多于	我们	,	WHO	是	,	在	他的	眼睛	,

还有一些人，在他眼中，比我们地位高得多，

[ə'bʌv] [hɪm'self] , — [ænd; ənd] [ðæts] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

Above	himself	,	—	and	that's	quite	right	and	English	.
多于	他自己	,	—	和	那就是	相当	正确的	和	英语	.

他自以为是——这完全正确，而且是英式的。

[jet] [hɪə(r)] [wiː; wi] [smaɪl] , [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [gɒdz]

Yet	here	we	smile	,	or	disappoint	the	gods
然而	这里	我们	微笑	,	或者	辜负	这	神

然而，在这里，我们要么微笑，要么让神明失望。

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] : [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [aɪz]

Who	made	it	so	:	the	gods	have	always	eyes
WHO	制成	它	所以	:	这	神	有	总是	眼睛

是谁造就了这一切：众神始终睁着双眼

[tuː; tə] [siː] [men] [skrætʃ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [wʌn] [daʊn] [hɪə(r)]

To	see	men	scratch	;	and	they	see	one	down	here
到	看	男人	划痕	;	和	他们	看	一	向下	这里

看到男人抓挠；他们看到一个在这里。

[huː] [ɪtʃ] , ['mænə(r)] - ['bɪtn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] ,

Who	itches	,	manor	-	bitten	to	the	bone	,
WHO	瘙痒	,	庄园	-	被咬	到	这	骨	,

谁痒得难受，庄园的啃噬深入骨髓?

[ˌɔːl'biːɪt] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪm'self] — [jes] , [jes] , [hiː; hi] [nəʊz] —

Albeit	he	knows	himself	—	yes	,	yes	,	he	knows	—
尽管	他	知道	他自己	—	是的	,	是的	,	他	知道	—

尽管他自己也明白——是的，是的，他明白——

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɒv; əv][mɔː(r)]

The	lord	of	more	than	England	and	of	more
这	主	的	更多的	比	英格兰	和	的	更多的

这位领主不仅统治着英格兰，而且统治着更多的地方。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ɔːl] [taɪm]

Than	all	the	seas	of	England	in	all	time
比	全部	这	海域	的	英格兰	在	全部	时间

胜过英格兰历史上所有的海洋

[ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [wɒʃ] .

Shall	ever	wash	.
将	曾经	洗	.

永远都要洗。

[-] ['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ] [lɑːf] ?

D'ye	wonder	that	I	laugh	?
染料	想知道	那	我	笑	?

你们难道不觉得我笑很奇怪吗?

[hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] ;

He	sees	me	,	and	he	doesn't	seem	to	care	;
他	看到	我	,	和	他	不	似乎	到	关心	;

他看见我了，但他似乎并不在意;

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['devə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

And	why	the	devil	should	he	?
和	为什么	这	魔鬼	应该	他	?

他凭什么要这么做?

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] .

I	can't	tell	you	.
我	不能	告诉	你	.

我不能告诉你。

[aɪl] [miːt] [hɪm] [aʊt] [ə'ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌndeɪ] ,

I'll	meet	him	out	alone	of	a	bright	Sunday	,
患病的	见面	他	出去	独自的	的	一个	明亮的	星期日	,

在一个阳光明媚的星期天，我会独自一人在外面与他见面。

[trɪm] , ['rɑːðə(r)] [spruːs] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

Trim	,	rather	spruce	,	and	quite	the	gentleman	.
修剪	,	相当	云杉	,	和	相当	这	绅士	.

衣着整洁，精神抖擞，是一位十足的绅士。

" [wɒt] [həʊ] , [maɪ] [lɔːd] ! " [seɪ] [aɪ] . [hiː; hi] ['dʌznt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ;

"	What	ho	,	my	lord	!	"	say	I	.	He	doesn't	hear	me	;
"	什么	何	,	我的	主	!	"	说	我	.	他	不	听到	我	;

“喂，大人！”我说。他没听见我的话;

['weəfɔː(r)] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

Wherefore	I	have	to	pause	and	look	at	him	.
因此	我	有	到	暂停	和	看	在	他	.

因此，我不得不停下来看看他。

[hiːz] [nɒt] [ɪ'nɔːməs] , [bʌt; bət][wʌn] [lʊks] [æt; ət][hɪm] .

He's	not	enormous	,	but	one	looks	at	him	.
他是	不是	巨大的	,	但	一	看起来	在	他	.

他个头不算大，但你只要看一眼他就知道了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [raʊnd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] ,

A	little	on	the	round	if	you	insist	,
一个	小的	在	这	圆形的	如果	你	坚持	,

如果你坚持的话，那就稍微圆一点吧。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [mɑːk] , [hiːz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ;

For	now	,	God	save	the	mark	,	he's	growing	old	;
为了	现在	,	上帝	节省	这	标记	,	他是	生长	老的	;

就目前而言，愿上帝保佑他，他正在老去；

[hiːz] [faɪv] [ænd; ənd] ['fɔːti] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [tɔːk]

He's	five	and	forty	,	and	to	hear	him	talk
他是	五	和	四十	,	和	到	听到	他	讲话

他四十五岁了，听他说话.....

[ðiːz] [deɪz] [jʊd] [kɔːl] [hɪm] ['eɪti] ; [ðen] [jʊd] [ˌeɪ diː 'diː]

These	days	you'd	call	him	eighty	;	then	you'd	add
这些	天	你会	称呼	他	八十	;	然后	你会	添加

如今你会称他为八十岁；然后你会补充说

[mɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [ðæt] .

More	years	to	that	.
更多的	年	到	那	.

还需要很多年。

[hiːz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi]

He's	old	enough	to	be
他是	老的	足够的	到	是

他年纪足够大了

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [ɪz] .

The	father	of	a	world	,	and	so	he	is	.
这	父亲	的	一个	世界	,	和	所以	他	是	.

他是一位世界之父，的确如此。

" [ben] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [wʌts] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ?

"	Ben	,	you're	a	scholar	,	what's	the	time	of	day	?
"	本	,	你是	一个	学者	,	是什么	这	时间	的	天	?

“本，你是个学者，现在几点了？”

" [sez] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃaɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'gen]

"	Says	he	;	and	there	shines	out	of	him	again
"	说道	他	;	和	那里	闪耀	出去	的	他	再次

他说完，他身上又散发出光芒。

[æn; ən] [eɪdʒd] [laɪt] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ] [eɪdʒ] [ɔː(r)] ['steɪʃ(ə)n] —

An	aged	light	that	has	no	age	or	station	—
一个	老年人	光	那	有	不	年龄	或者	车站	—

一盏没有年龄或位置的古老灯——

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæts] [hɪz; ɪz] — [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs]

The	mystery	that's	his	—	a	mischievous
这	神秘	那就是	他的	—	一个	恶作剧

他身上的神秘感——一个调皮捣蛋的家伙

[hɑːf] - [mæd] [sə'renəti] [ðæt] [lɑːfs] [æt; ət] [feɪm]

Half	-	mad	serenity	that	laughs	at	fame
一半	-	疯狂的	宁静	那	笑声	在	名声

半疯癫的宁静，嘲笑着名声。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [wʌn] [səʊ] ['iːzi] , [ænd; ənd] [æt; ət] [frendz]

For	being	won	so	easy	,	and	at	friends
为了	存在	韩元	所以	简单的	,	和	在	朋友们

因为赢得如此轻松，而且是在朋友之间

[huː] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [məʊst] ,

Who	laugh	at	him	for	what	he	wants	the	most	,
WHO	笑	在	他	为了	什么	他	想要	这	最多	,

他们嘲笑他最想要的东西，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['djuːkdəm] [daʊn] [ɪn] ['wɔrikʃiə] ; —

And	for	his	dukedom	down	in	Warwickshire	;	—
和	为了	他的	公国	向下	在	沃里克郡	;	—

至于他在沃里克郡的公爵领地；——

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [wɪr] [ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] . . . .

By	which	you	see	we're	all	a	little	jealous	.	.	.	.
经过	哪个	你	看	是	全部	一个	小的	嫉妒的	.	.	.	.

由此可见，我们都有些嫉妒.....

[pɔː(r); pʊə(r)] [griːn] !

Poor	Greene	!
贫穷的	格林	!

可怜的格林!

[aɪ][fɪə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]

I	fear	the	color	of	his	name
我	害怕	这	颜色	的	他的	姓名

我害怕他名字的颜色

[wɒz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sendɪŋ] [səʊl] ;

Was	even	as	that	of	his	ascending	soul	;
曾是	甚至	作为	那	的	他的	上升	灵魂	;

就像他升天的灵魂一样；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] , —

And	he	was	one	where	there	are	many	others	,	—
和	他	曾是	一	在哪里	那里	是	许多	其他的	,	—

而他只是众多受害者之一——

[sʌm; səm] ['skɹɪv.ɛn.ɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ə'genst] [ðeə(r)] [feɪt] ,

Some	scrivening	to	the	end	against	their	fate	,
一些	抄写	到	这	结尾	反对	他们的	命运	,

有些人至死都在与命运抗争，

[ðeə(r)] ['pʌpits] [ɔːl][ɪn][ɪŋk][ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][daɪ][ðeə(r)] ;

Their	puppets	all	in	ink	and	all	to	die	there	;
他们的	木偶	全部	在	墨水	和	全部	到	死	那里	;

他们的傀儡全都涂上了墨水，全都注定要死在那里；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [hændz] [ðæt] [wʌns] [wʊd] [ʃeɪd] [æn; ən] [aɪ]

And	some	with	hands	that	once	would	shade	an	eye
和	一些	和	双手	那	一次	会	阴影	一个	眼睛

有些手曾经用来遮蔽眼睛

[ðæt] [skænd] [juː'rɪpədiːz][ænd; ənd] ['iːskiləs]

That	scanned	Euripides	and	Aeschylus
那	扫描	欧里庇得斯	和	埃斯库罗斯

那次扫描了欧里庇得斯和埃斯库罗斯的作品。

[wɪl] [riːtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɒt] - [haʊs] [mɒp]

Will	reach	by	this	time	for	a	pot	-	house	mop
将要	抵达	经过	这	时间	为了	一个	锅	-	房子	拖把

这时我会去拿个锅铲。

[tuː; tə] [slʌʃ] [ðeə(r)][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv] ['rɔɪəltiz] .

To	slush	their	first	and	last	of	royalties	.
到	泥浆	他们的	第一的	和	最后的	的	版税	.

把他们的第一笔和最后一笔版税都挥霍一空。

[pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] !

Poor	devils	!
贫穷的	魔鬼	!

可怜的家伙们!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ;

and	they	all	play	to	his	hand	;
和	他们	全部	玩	到	他的	手	;

他们都正中他的下怀;

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['æθənz] [ænd; ənd][əʊld] [rəʊm] .

For	so	it	was	in	Athens	and	old	Rome	.
为了	所以	它	曾是	在	雅典	和	老的	罗马	.

雅典和古罗马都是如此。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] ; [aɪv] ['wɔndə] [ɒf] .

But	that's	not	here	or	there	;	I've	wandered	off	.
但	那就是	不是	这里	或者	那里	;	我已经	漫步	离开	.

但这都不是重点；我已经走神了。

[griːn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][aɪm] ['keəf(ə)l] .

Greene	does	it	,	or	I'm	careful	.
格林	做	它	,	或者	我是	小心	.

要么格林这么做，要么我小心点。

[wɛrz] [ðæt] [bɔɪ] ?

Where's	that	boy	?
在哪里?	那	男生	?

那个男孩在哪儿?

[jes] , [hiːl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['strætfəd] .

Yes	,	he'll	go	back	to	Stratford	.
是的	,	地狱	去	后退	到	斯特拉特福德	.

是的，他会回到斯特拉特福德。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [mɪs] [hɪm] ?

And	we'll	miss	him	?
和	出色地	错过	他	?

我们会想念他吗?

[dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['lʌndən] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

Dear	sir	,	there'll	be	no	London	here	without	him	.
亲爱的	先生	,	将会	是	不	伦敦	这里	没有	他	.

先生，没有他，就没有今天的伦敦。

[wiːl; wil][ɔːl][biː; bi]['raɪdɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] ,

We'll	all	be	riding	,	one	of	these	fine	days	,
出色地	全部	是	骑术	,	一	的	这些	美好的	天	,

总有一天，我们都会骑上自行车的。

[daʊn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [woʊnt] [laɪk] [ˌjuː 'es] ;

Down	there	to	see	him	—	and	his	wife	won't	like	us	;
向下	那里	到	看	他	—	和	他的	妻子	惯于	喜欢	我们	;

下去看他——他妻子不会喜欢我们的;

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]['nevə(r)] [sed]

And	then	we'll	think	of	what	he	never	said
和	然后	出色地	思考	的	什么	他	绝不	说

然后我们会想起他从未说过的话。

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] — [wɪtʃ] , [ɪf] ['teɪkən][ɔːl][ɪn][ɔːl]

Of	women	—	which	,	if	taken	all	in	all
的	女性	—	哪个	,	如果	已采取	全部	在	全部

就女性而言——如果总的来说

[wɪð] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] , [wʊd] [baɪ] ['meni] ['hɔːsɪz] .

With	what	he	did	say	,	would	buy	many	horses	.
和	什么	他	做过	说	,	会	买	许多	马匹	.

就他所说的话，可以买很多马。

[ðəʊ] ['naʊədeɪz] [hiːz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] :

Though	nowadays	he's	not	so	much	for	women	:
尽管	如今	他是	不是	所以	很多	为了	女性	:

不过现在他对女性已经不太感兴趣了：

" [səʊ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði] [gesɪŋ] .

"	So	few	of	them	,	"	he	says	,	"	are	worth	the	guessing	.
"	所以	很少	的	他们	,	"	他	说道	,	"	是	值得	这	猜测	.

“其中只有极少数，”他说，“值得猜测。”

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wɜːk] [æt; ət] [wɜːk] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ,

"	But	there's	a	work	at	work	when	he	says	that	,
"	但	有	一个	工作	在	工作	什么时候	他	说道	那	,

“但他说这话的时候，其实另有深意。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [fiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]

And	while	he	says	it	one	feels	in	the	air
和	尽管	他	说道	它	一	感觉	在	这	空气

当他说这话的时候，人们能感觉到空气中弥漫着这种气息。

[ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'æmbɪənt] ['həʊkəs] - ['poʊkəs] .

A	deal	of	circumambient	hocus	-	pocus	.
一个	交易	的	周围环境	麻醉	-	魔法	.

一系列故弄玄虚的伎俩。

[ðev] [hæd; həd] [hɪm] ['dɑːnsɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['tendə(r)] ,

They've	had	him	dancing	till	his	toes	were	tender	,
他们有	有	他	跳舞	直到	他的	脚趾	是	投标	,

他们让他跳舞跳到脚趾头都疼了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [fiːl] - [ɪm] [naʊ] , [kʌm] ['tʃɪli] [reɪnz] .

And	he	can	feel	'	em	now	,	come	chilly	rains	.
和	他	能	感觉	-	呃	现在	,	来	寒冷	雨	.

现在，每当寒雨来临，他都能感受到它们。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [lɒŋ] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

There's	no	long	cry	for	going	into	it	,
有	不	长的	哭	为了	去	进入	它	,

无需长篇大论地呼吁深入其中，

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

However	,	and	we	don't	know	much	about	it	.
然而	,	和	我们	不	知道	很多	关于	它	.

然而，我们对此却知之甚少。

[ðə; ði] ['fɪtən] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [aɪ] ['fænsi] ;

The	Fitton	thing	was	worst	of	all	,	I	fancy	;
这	菲顿	事物	曾是	最差	的	全部	,	我	想要	;

我觉得菲顿那件事是最糟糕的；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪn] ['strætfəd] , [laɪk] [məʊst] [hɪə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ,

And	you	in	Stratford	,	like	most	here	in	London	,
和	你	在	斯特拉特福德	,	喜欢	最多	这里	在	伦敦	,

而你，住在斯特拉特福德，就像伦敦的大多数人一样，

[hæv; həv] [mɔː(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] - ['sɒnɪts] - [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ;

Have	more	now	in	the	'	Sonnets	'	than	you	paid	for	;
有	更多的	现在	在	这	-	十四行诗	-	比	你	有薪酬的	为了	;

现在你拥有的《十四行诗》比你付的钱还要多；

[hiːz] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪz(ə)n] [ɒn] ,

He's	put	her	there	with	all	her	poison	on	,
他是	放	她	那里	和	全部	她	毒	在	,

他把她放在那儿，身上还带着所有的毒药。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ]

To	make	a	singing	fiction	of	a	shadow
到	制作	一个	歌唱	小说	的	一个	阴影

创作一首关于影子的歌唱小说

[ðæts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] [fækt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .

That's	in	his	life	a	fact	,	and	always	will	be	.
那就是	在	他的	生活	一个	事实	,	和	总是	将要	是	.

那是他生命中的事实，而且永远都是。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nəʊ] [keə(r)] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [ðəʊ] [taɪm] , [ai] [fɪə(r)] ,

But	she's	no	care	of	ours	,	though	Time	,	I	fear	,
但	她是	不	关心	的	我们的	,	尽管	时间	,	我	害怕	,

但她并不在我们关心之列，尽管恐怕时间会证明一切。

[wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [rɪ'vɜːbərənt] [ə'duː]

Will	have	a	more	reverberant	ado
将要	有	一个	更多的	回响	阿多

将会引发更强烈的反响

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn]

About	her	than	about	another	one
关于	她	比	关于	其他	一

比起另一个人，我更关注她。

[huː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['diːkɔi, di'kɔi] [hɪm] , ['mærid] [hɪm] ,

Who	seems	to	have	decoyed	him	,	married	him	,
WHO	似乎	到	有	诱饵	他	,	已婚	他	,

谁似乎诱骗了他，嫁给了他?

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['skʌtlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] , —

And	sent	him	scuttling	on	his	way	to	London	,	—
和	发送	他	匆匆而过	在	他的	方式	到	伦敦	,	—

于是，他匆匆赶往伦敦。

[wɪð] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [lɜːn] ,

With	much	already	learned	,	and	more	to	learn	,
和	很多	已经	学习	,	和	更多的	到	学习	,

已经学到了很多，还有更多需要学习，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

And	more	to	follow	.
和	更多的	到	跟随	.

更多内容敬请期待。

[lɔːd] !

Lord	!
主	!

主!

[haʊ] [ai] [siː] [hɪm] [naʊ] ,

how	I	see	him	now	,
如何	我	看	他	现在	,

我现在对他的看法是这样的:

[prɪ'tendɪŋ] , ['meɪbi] ['traɪɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

Pretending	,	maybe	trying	,	to	be	like	us	.
假装	,	或许	尝试	,	到	是	喜欢	我们	.

假装，或许是试图，像我们一样。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ment] , [wiː; wi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [hɪm] ;

Whatever	he	may	have	meant	,	we	never	had	him	;
任何	他	可能	有	意思是	,	我们	绝不	有	他	;

无论他是什么意思，我们从未拥有过他;

[hiː; hi] [feɪld] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [ɪ'skeɪpt] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , —

He	failed	us	,	or	escaped	,	or	what	you	will	,	—
他	失败的	我们	,	或者	逃脱	,	或者	什么	你	将要	,	—

他辜负了我们，或者逃脱了，或者随便你怎么称呼他——

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm] ([gɒd] [nəʊz] [wɒt] , —

And	there	was	that	about	him	(	God	knows	what	,	—
和	那里	曾是	那	关于	他	(	上帝	知道	什么	,	—

还有他身上那种特质（天知道是什么，——）

[wɪd] [flei] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ˌjuː 'es])

We'd	flayed	another	had	he	tried	it	on	us	)
我们会	剥皮	其他	有	他	尝试	它	在	我们	)

如果他胆敢对我们这样做，我们早就把他剥皮了）

[ðæt] [meɪd] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [hæd; həd] [wɪts]

That	made	as	many	of	us	as	had	wits
那	制成	作为	许多	的	我们	作为	有	智慧

这使得我们当中所有有头脑的人都.....

[mɔː(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['iːzi] ['dɪstənsɪz]

More	fond	of	all	his	easy	distances
更多的	喜爱	的	全部	他的	简单的	距离

他更喜欢他那些轻松的距离

[ðæn; ðən] [wʌn] [ə'nʌðərz] [nɔɪz] [ænd; ənd] [klæp] - [jɔː(r); jə(r)] - ['ʃəʊldə(r)] .

Than	one	another's	noise	and	clap	-	your	-	shoulder	.
比	一	另一个的	噪音	和	拍	-	你的	-	肩膀	.

与其互相喧闹和拍肩，不如.....

[bʌt; bət] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nɒt] , [maɪ] [frend] , [id] ['nevə(r)] [tɔːk] !

But	think	you	not	,	my	friend	,	he'd	never	talk	!
但	思考	你	不是	,	我的	朋友	,	他会	绝不	讲话	!

但你千万别这么想，我的朋友，他绝不会说的!

[tɔːk] ?

Talk	?
讲话	?

讲话?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eldrɪtʃ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] ['lɪsnd] —

He	was	eldritch	at	it	;	and	we	listened	—
他	曾是	诡异的	在	它	;	和	我们	听着	—

他在这方面技艺超群；我们听着——

[ˌðeə'baɪ] [ə'kwaɪərɪŋ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [njuː] [bɪ'fɔː(r)]

Thereby	acquiring	much	we	knew	before
从而	收购	很多	我们	知道	前

由此我们获得了许多以前就知道的知识。

[ə'baʊt] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] [held]

About	ourselves	,	and	hitherto	had	held
关于	我们自己	,	和	迄今为止	有	握住

关于我们自己，以及此前一直持有的观点

[ɪ'reləvənt] , [ɔː(r)] [nɒt] [praɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .

Irrelevant	,	or	not	prime	to	the	purpose	.
无关紧要	,	或者	不是	主要的	到	这	目的	.

无关紧要，或者与目的不符。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [biː; bi] [naʊ] ,

And	there	were	some	,	of	course	,	and	there	be	now	,
和	那里	是	一些	,	的	课程	,	和	那里	是	现在	,

当然，也有一些，现在也有一些。

[dɪs'ɔ:dəd] [ænd; ənd] [rɪ'dju:st] [ə'meɪzɪdli]

Disordered	and	reduced	amazedly
混乱	和	减少	令人惊讶地

混乱且惊人地减少

[tu:; tə][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mɪstɪk] [si:l]

To	resignation	by	the	mystic	seal
到	辞职	经过	这	神秘	海豹

因神秘封印而辞职

[ɒv; əv] [jʌŋ] [faɪ'nælətɪ][ðə; ði][gɒdz][hæd; həd][leɪd]

Of	young	finality	the	gods	had	laid
的	年轻的	最终性	这	神	有	铺设

众神已将年轻的终结埋葬

[ɒn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['di:mən] ;

On	everything	that	made	him	a	young	demon	;
在	一切	那	制成	他	一个	年轻的	恶魔	;

一切让他变成年轻恶魔的因素;

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ʃɒt] [lʊks] [æt; ət][hɪm] [ɔ:l'redi]

And	one	or	two	shot	looks	at	him	already
和	一	或者	二	射击	看起来	在	他	已经

一两张照片已经映入他的眼帘。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] ;

As	he	had	been	their	executioner	;
作为	他	有	到过	他们的	刽子手	;

因为他曾是他们的刽子手;

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , —

And	once	or	twice	he	was	,	not	knowing	it	,	—
和	一次	或者	两次	他	曾是	,	不是	会心	它	,	—

而且有一两次，他自己却不知道——

[ɔ:(r)] ['nəʊɪŋ] , ['bi:ɪŋ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [kleɪ]

Or	knowing	,	being	sorry	for	poor	clay
或者	会心	,	存在	对不起	为了	贫穷的	黏土

或者，知道，为可怜的黏土感到惋惜。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] . . . .

And	saying	nothing	.	.	.	.
和	说	没有什么	.	.	.	.

什么也没说.....

[jet] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] ,

Yet	,	for	all	his	engines	,
然而	,	为了	全部	他的	发动机	,

然而，尽管他拥有如此多的引擎，

[jʊl] [mi:t] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n]

You'll	meet	a	thousand	of	an	afternoon
你会	见面	一个	千	的	一个	下午

你会在下午遇到成千上万的人。

[hu:] [strʌt] [ænd; ənd] [sʌn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [si:] [ə'raʊnd] - [ɪm]

Who	strut	and	sun	themselves	and	see	around	'	em
WHO	支撑	和	太阳	他们自己	和	看	大约	-	呃

他们昂首阔步，晒着太阳，环顾四周。

[ə; eɪ] [wɜ:ld] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][mɔ:(r)] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n]

A	world	made	out	of	more	that	has	a	reason
一个	世界	制成	出去	的	更多的	那	有	一个	原因

一个由更多事物构成的世界，自有其道理

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ai][sweə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ;

Than	**his**	**,**	**I**	**swear**	**,**	**that**	**he**	**sees**	**here**	**to**	**-**	**day**	**;**
比	他的	,	我	发誓	,	那	他	看到	这里	到	-	天	;

我发誓，他今天在这里看到的比他看到的还要多；

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] ['skeəsli] [gɪv] [ə; eɪ] [fuːl] [æn; ən]['eksɪt]

Though	**he**	**may**	**scarcely**	**give**	**a**	**Fool**	**an**	**exit**
尽管	他	可能	几乎	给	一个	傻子	一个	出口

尽管他几乎不会给傻瓜留下任何退路。

[bʌt; bət][wiː; wi] [mɑːk] [haʊ] [hiː; hi] [siːz] [ɪn] ['evriθɪŋ]

But	**we**	**mark**	**how**	**he**	**sees**	**in**	**everything**
但	我们	标记	如何	他	看到	在	一切

但我们注意到他看待一切的方式

[ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] , ['gɪv(ə)n][wiː; wi] [flaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,

A	**law**	**that**	**,**	**given**	**we**	**flout**	**it**	**once**	**too**	**often**	**,**
一个	法律	那	,	给定	我们	蔑视	它	一次	也	经常	,

鉴于我们屡次违反法律，

[brɪŋz] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['aɪən] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)] ['neɪkɪd] [hedz] .

Brings	**fire**	**and**	**iron**	**down**	**on**	**our**	**naked**	**heads**	**.**
带来	火	和	铁	向下	在	我们的	裸	头部	.

把火和铁都降在我们赤裸的头上。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ,

To	**me**	**it**	**looks**	**as**	**if**	**the**	**power**	**that**	**made**	**him**	**,**
到	我	它	看起来	作为	如果	这	力量	那	制成	他	,

在我看来，造就他的那种力量，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][wʌn] ['kriːtʃə(r)] ,

For	**fear**	**of**	**giving**	**all**	**things**	**to**	**one**	**creature**	**,**
为了	害怕	的	给予	全部	事物	到	一	生物	,

因害怕将所有的一切都赋予一个生物，

[left] [aʊt] [ðə; ði][fɜːst] , — [feɪθ] , ['ɪnəs(ə)ns] , [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

Left	**out**	**the**	**first**	**,**	**—**	**faith**	**,**	**innocence**	**,**	**illusion**	**,**
左边	出去	这	第一的	,	—	信仰	,	无辜	,	错觉	,

漏掉了第一个——信仰、纯真、幻觉。

[wɒt'evə(r)] - [tɪz] [ðæt] [kiːps] [ˌjuː 'es] [aʊt] [əʊ] - ['bedləm] , —

Whatever	**'**	**tis**	**that**	**keeps**	**us**	**out**	**o**	**'**	**Bedlam**	**,**	**—**
任何	-	的	那	保持	我们	出去	o	-	疯人院	,	—

无论是什么让我们免于陷入疯狂，——

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] [kən'sjuːmɪŋ] ['vɪʒn] ,

And	**thereby**	**,**	**for**	**his**	**too**	**consuming**	**vision**	**,**
和	从而	,	为了	他的	也	消费	想象	,

因此，对于他那过于执着的愿景而言，

[em'paʊəd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [ðəʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

Empowered	**him**	**out**	**of**	**nature**	**;**	**though**	**to**	**see**	**him**	**,**
赋权	他	出去	的	自然	;	尽管	到	看	他	,

赋予他与生俱来的力量；尽管要见到他，

[jʊd] ['nevə(r)] [ges] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] .

You'd	**never**	**guess**	**what's**	**going**	**on**	**inside**	**him**	**.**
你会	绝不	猜测	是什么	去	在	里面	他	.

你绝对猜不到他内心在想什么。

[hiːl] [breɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv] [eɪl]

He'll	**break**	**out**	**some**	**day**	**like**	**a**	**keg**	**of**	**ale**
地狱	休息	出去	一些	天	喜欢	一个	桶	的	麦芽酒

他总有一天会像一桶啤酒一样挣脱束缚。

[wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['frenzi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

With	too	much	independent	frenzy	in	it	;
和	也	很多	独立的	狂热	在	它	;

其中夹杂着太多的独立狂热;

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['selə] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [woʊnt] [kiːp] ,

And	all	for	cellaring	what	he	knows	won't	keep	,
和	全部	为了	酒窖	什么	他	知道	惯于	保持	,

而这一切都是为了把那些他明知无法保存的东西窖藏起来。

[ænd; ənd] [wɒt] [id] [best] [fə'get] — [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] .

And	what	he'd	best	forget	—	but	that	he	can't	.
和	什么	他会	最好的	忘记	—	但	那	他	不能	.

他最好忘记这件事——但他做不到。

[jʊl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪm] [fɔː'telɪŋ] ;

You'll	have	it	,	and	have	more	than	I'm	foretelling	;
你会	有	它	,	和	有	更多的	比	我是	预言	;

你会得到它，而且会比我预言的更多;

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gləʊb]

And	there'll	be	such	a	roaring	at	the	Globe
和	将会	是	这样的	一个	咆哮	在	这	地球

届时环球剧院将会爆发出雷鸣般的欢呼声。

[æz; əz]['nevə(r)] [stʌnd] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['glædieɪtəz] .

As	never	stunned	the	bleeding	gladiators	.
作为	绝不	目瞪口呆	这	出血	角斗士	.

从未让流血的角斗士们感到震惊。

[hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ɪts][heə(r)]

He'll	have	to	change	the	color	of	its	hair
地狱	有	到	改变	这	颜色	的	它是	头发

他得改变它的头发颜色。

[ə; eɪ][bɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkliːə'pætrə] .

A	bit	,	for	now	he	calls	it	Cleopatra	.
一个	少量	,	为了	现在	他	呼叫	它	克利奥帕特拉	.

暂且称之为克利奥帕特拉吧。

[blæk] [heə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ˌkliːə'pætrə] .

Black	hair	would	never	do	for	Cleopatra	.
黑色的	头发	会	绝不	做	为了	克利奥帕特拉	.

黑发绝对不适合克利奥帕特拉。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [tuː] [əʊld] ['wɪmɪn] ,

But	you	and	I	are	not	yet	two	old	women	,
但	你	和	我	是	不是	然而	二	老的	女性	,

但你我还不是两个老太太，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒfɪs] .

And	you're	a	man	of	office	.
和	你是	一个	男人	的	办公室	.

而且你还是个官员。

[wɒt] [hiː; hi] [dʌz]

What	he	does
什么	他	做

他做什么

[ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , —

Is	more	to	you	than	how	it	is	he	does	it	,	—
是	更多的	到	你	比	如何	它	是	他	做	它	,	—

对你而言，重要的不仅仅是他做事的方式，——

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [lɔ:d] [gɒd] [hæz; həz] ['nevə(r)] [təʊld] [hɪm] .

And	that's	what	the	Lord	God	has	never	told	him	.
和	那就是	什么	这	主	上帝	有	绝不	讲述	他	.

而这正是上帝从未告诉他的。

[ðeɪ] [wɜ:k] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [helps] - [ɪm] ;

They	work	together	,	and	the	Devil	helps	'	em	;
他们	工作	一起	,	和	这	魔鬼	帮助	-	呃	;

他们沆瀣一气，魔鬼也帮助他们；

[ðeɪ] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [ɔ:(r)] [ɪf] [nɒt] ,

They	do	it	of	a	morning	,	or	if	not	,
他们	做	它	的	一个	早晨	,	或者	如果	不是	,

他们通常在早上做这件事，或者，如果不是，

[ðeɪ] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent]

They	do	it	of	a	night	;	in	which	event
他们	做	它	的	一个	夜晚	;	在	哪个	事件

他们晚上会这样做；在这种情况下

[hi:z] ['pi:vɪʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

He's	peevish	of	a	morning	.
他是	易怒的	的	一个	早晨	.

他早上心情很差。

[hi:; hi] [si:m] [əʊld] ;

He	seems	old	;
他	似乎	老的	;

他看起来很老；

[hi:z] [nɒt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['stʌmək] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [sli:p] —

He's	not	the	proper	stomach	or	the	sleep	—
他是	不是	这	恰当的	胃	或者	这	睡觉	—

他胃不好，睡眠也不好——

[ænd; ənd] ['ðer] [tu:] ['sɒvrən] ['eɪdʒənts] [tu:; tə] [kən'sɜ:v] [hɪm]

And	they're	two	sovran	agents	to	conserve	him
和	它们是	二	主权	代理人	到	养护	他

他们是两名负责保护他的特工。

[ə'genst] [ðə; ði] ['faɪəri] [ɑ:t] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ] ['mɜ:si]

Against	the	fiery	art	that	has	no	mercy
反对	这	火热	艺术	那	有	不	怜悯

对抗那毫不留情的炽热艺术

[bʌt; bət] [wʌts] [ɪn] [ðæt] [prə'dɪdʒəs] [grænd] [nju:] [haʊs] .

But	what's	in	that	prodigious	grand	new	House	.
但	是什么	在	那	惊人	盛大	新的	房子	.

但这座宏伟的新房子里究竟有什么呢?

[aɪ] ['gæðə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd]

I	gather	something	happening	in	his	boyhood
我	收集	某物	发生	在	他的	童年

我猜想他童年时期发生过一些事。

[fʊl'fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n]

Fulfilled	him	with	a	boy's	determination
已完成	他	和	一个	男孩们	决心

他像个孩子一样充满决心，满足了他的愿望。

[tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['strætfəd] - [weə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

To	make	all	Stratford	'	ware	of	him	.
到	制作	全部	斯特拉特福德	-	仓库	的	他	.

让斯特拉特福德的所有人都"知道他"。

[wel] , [wel] ,
Well , well ,
出色地，出色地，

嗯，嗯

[ai] [həʊp] [æt; ət] [lɑːst] [hiːl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I hope at last he'll have his joy of it ,
我 希望 在 最后的 地狱 有 他的 喜悦 的 它 ,

我希望他最终能从中获得快乐。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pɪgz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [beˈləuɪŋ] [biːvz] ,
And all his pigs and sheep and bellowing beeves ,
和 全部 他的 猪 和 羊 和 咆哮 牛 ,

还有他所有的猪、羊和哞哞叫的牛，

[ænd; ənd] [frɒgz] [ænd; ənd] [aʊlz] [ænd; ənd] [ˈjuːnɪˌkɔːnz] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,
And frogs and owls and unicorns , moreover ,
和 青蛙 和 猫头鹰 和 独角兽 , 而且 ,

此外，还有青蛙、猫头鹰和独角兽。

[biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [hel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈtendənt] [ɪəz] .
Be less than hell to his attendant ears .
是 较少的 比 地狱 到 他的 服务员 耳朵 .

对他身边的人来说，这简直是噩梦。

[əʊ] , [pɑːst] [ə; eɪ] [daʊt] [wiːl; wil] [ɔːl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Oh , past a doubt we'll all go down to see him .
哦 , 过去的 一个 怀疑 出色地 全部 去 向下 到 看 他 .

哦，毫无疑问，我们都会去看他。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [waɪz] .
He may be wise .
他 可能 是 明智的 .

他或许很有智慧。

[wɪð] [ˈlʌndən] [tuː] [deɪz] [ɒf] ,
With London two days off ,
和 伦敦 二 天 离开 ,

伦敦放假两天，

[daʊn] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [wɪnd] [ɒv; əv] [ˈhevn] [meɪ] [jet] [rɪˈvaɪv] [hɪm] ;
Down there some wind of heaven may yet revive him ;
向下 那里 一些 风 的 天堂 可能 然而 复活 他 ;

或许，来自天堂的某种风还能让他复活；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˈkwɪkənɪŋ] [breθ] [frɒm; frəm] [ˈeniweə(r)]
But there's no quickening breath from anywhere
但 有 不 加速 气息 从 任何地方

但周围没有任何呼吸急促的声音。

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [əˈgen] [ðə; ði] [pɔɪzd] [jʌŋ] [fɔːn]
Shall make of him again the poised young faun
将 制作 的 他 再次 这 准备 年轻的 牧神

让他再次成为那位神态自若的年轻牧神

[frɒm; frəm] [ˈwɔrikʃiə] , [huːd] [meɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [ɔːlˈredi]
From Warwickshire , who'd made , it seems , already
从 沃里克郡 , 谁会 制成 , 它 似乎 , 已经

来自沃里克郡，似乎已经……

[ə; eɪ] [ˈledʒənd] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [keɪm]
A legend of himself before I came
一个 传奇 的 他自己 前 我 来了

在我到来之前，他已是位传奇人物。

[tuː; tə] [blɪŋk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['laɪtnɪŋ] .

To	blink	before	the	last	of	his	first	lightning	.
到	眨	前	这	最后的	的	他的	第一的	闪电	.

在他第一道闪电的最后一道光芒消逝之前眨一下眼。

[wɒtˈevə(r)] [ðeə(r)] [biː; bi] , [ðel] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ;

Whatever	there	be	,	they'll	be	no	more	of	that	;
任何	那里	是	,	他们会	是	不	更多的	的	那	;

无论未来如何，都不会再有那样的事情了；

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['mɒnstə(r)] [taɪm]

The	coming	on	of	his	old	monster	Time
这	未来	在	的	他的	老的	怪物	时间

他那老对手的回归 时间

[hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [stɪl] [mæn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [driːmz]

Has	made	him	a	still	man	;	and	he	has	dreams
有	制成	他	一个	仍然	男人	;	和	他	有	梦境

使他变得沉默寡言；他却有梦。

[wɜː(r); wə(r)] [feə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [faʊnd] ['hɒləʊ] .

Were	fair	to	think	on	once	,	and	all	found	hollow	.
是	公平的	到	思考	在	一次	,	和	全部	成立	空洞的	.

值得一提的是，这些想法都是空洞的。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [men] [peɪnt] [ðəmˈselvz]

He	knows	how	much	of	what	men	paint	themselves
他	知道	如何	很多	的	什么	男人	画	他们自己

他知道男人有多少是在粉饰自己。

[wʊd] ['blɪstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;

Would	blister	in	the	light	of	what	they	are	;
会	水疱	在	这	光	的	什么	他们	是	;

看清它们的本质，会感到无比愤慨；

[hiː; hi] [siːz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [greɪt] [naʊ] [ʃer]

He	sees	how	much	of	what	was	great	now	shares
他	看到	如何	很多	的	什么	曾是	伟大的	现在	分享

他看到，曾经的伟大如今有多少被共享了。

[æn; ən] ['emɪnəns] [trænsˈfɔːmd] [ænd; ənd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ;

An	eminence	transformed	and	ordinary	;
一个	卓越	转变	和	普通的	;

一位杰出人物蜕变为平凡人；

[hiː; hi] [nəʊz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [hʌʃt]

He	knows	too	much	of	what	the	world	has	hushed
他	知道	也	很多	的	什么	这	世界	有	静静地

他知道太多世人刻意隐瞒的事情。

[ɪn] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [biː; bi] [laʊd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ;

In	others	,	to	be	loud	now	for	himself	;
在	其他的	,	到	是	大声	现在	为了	他自己	;

在另一些人看来，他现在要大声为自己发声；

[hiː; hi] [nəʊz] [naʊ] [æt; ət] [wɒt] [haɪt] [ləʊ] ['enəmɪz]

He	knows	now	at	what	height	low	enemies
他	知道	现在	在	什么	高度	低的	敌人

他现在知道了，低级敌人能达到怎样的高度。

[meɪ] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [haɪ] [frendz] [let] [hɪm] [fɔːl] ;

May	reach	his	heart	,	and	high	friends	let	him	fall	;
可能	抵达	他的	心	,	和	高的	朋友们	让	他	落下	;

或许能触动他的心，但高尚的朋友却让他堕落；

[bʌt; bət] [wɒt] [nɒt] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [meɪ] [nəʊ]

But	what	not	even	such	as	he	may	know
但	什么	不是	甚至	这样的	作为	他	可能	知道

但他可能甚至不知道自己不知道的那些事

[bi'devəl] [hɪm] [ðə; ði] [wɜ:st] : [hɪz; ɪz] [lɑ:k] [meɪ] [sɪŋ]

Bedevils	him	the	worst	:	his	lark	may	sing
困扰	他	这	最差	:	他的	云雀	可能	唱歌

最让他烦恼的是：他的云雀可能会歌唱

[æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] [haʊ] [hi:; hi] [wɪl] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ]

At	heaven's	gate	how	he	will	,	and	for	as	long
在	天	门	如何	他	将要	,	和	为了	作为	长的

在天堂之门，他可以随心所欲，只要他愿意。

[æz; əz] [dʒɔɪ] [meɪ] ['lɪs(ə)n] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [si:z] [nəʊ] [geɪt] ,

As	joy	may	listen	;	but	HE	sees	no	gate	,
作为	喜悦	可能	听	;	但	他	看到	不	门	,

喜乐或许会倾听；但他却看不到一扇门。

[seɪv] [wʌn] [weə'æt] [ðə; ði] [spent] [kleɪ] [weɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Save	one	whereat	the	spent	clay	waits	a	little
节省	一	哪里	这	花费	黏土	等待	一个	小的

留一块地方，让用过的黏土稍作停留。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:m] .

Before	the	churchyard	has	it	,	and	the	worm	.
前	这	墓地	有	它	,	和	这	蠕虫	.

在教堂墓地和虫子到来之前。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [leɪt] [ɪn] [æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

Not	long	ago	,	late	in	an	afternoon	,
不是	长的	前	,	晚的	在	一个	下午	,

不久前，在一个傍晚时分，

[aɪ] [keɪm] [ɒn] [hɪm] [ˌʌn'si:n] [daʊn] ['læmbəθ] [weɪ] ,

I	came	on	him	unseen	down	Lambeth	way	,
我	来了	在	他	看不见	向下	兰贝斯	方式	,

我悄悄地沿着兰贝斯路遇到了他，

[ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] - [ɒv; əv] [hɪm] :

And	on	my	life	I	was	afear'd	of	him	:
和	在	我的	生活	我	曾是	-	的	他	:

我以我的生命起誓，我非常害怕他：

[hi:; hi] [glu:md] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [laɪk] [ə; eɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] ['toʊˌfet] ,

He	gloomed	and	mumbled	like	a	soul	from	Tophet	,
他	阴郁	和	喃喃自语	喜欢	一个	灵魂	从	托菲特	,

他像托菲特的灵魂一样，阴沉着脸，喃喃自语。

[hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['sɒləm] .

His	hands	behind	him	and	his	head	bent	solemn	.
他的	双手	在后面	他	和	他的	头	弯曲	庄严	.

他双手背在身后，低着头，神情肃穆。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , " [sed] [aɪ] , — " [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ?

"	What	is	it	now	,	"	said	I	,	—	"	another	woman	?
"	什么	是	它	现在	,	"	说	我	,	—	"	其他	女士	?

“现在又是什么？”我问道，“又是一个女人？”

" [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [smaɪld] .

"	That	made	him	sorry	for	me	,	and	he	smiled	.
"	那	制成	他	对不起	为了	我	,	和	他	微笑	.

“这让他为我感到难过，他笑了。”

" [nəʊ] , [ben] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ; " [ɪts] ['nʌθɪŋ] .
" No , Ben , " he mused ; " it's Nothing .
" 不 , 本 , " 他 沉思 ; " 它是 没有什么 .

“不，本，”他沉思道；“没什么。”

[ɪts] [ɔːl] ['nʌθɪŋ] .
It's all Nothing .
它是 全部 没有什么 .

一切都是虚无。

[wiː; wi] [kʌm] , [wiː; wi][gəʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [wɪr] [dʌn] , [wɪr] [dʌn] ;
We come , we go ; and when we're done , we're done ;
我们 来 , 我们 去 ; 和 什么时候 是 完毕 , 是 完毕 ;

我们来，我们走；当我们结束的时候，我们就结束了；

['spaɪdə(r)z][ænd; ənd] [flaɪz] — [wɪr] ['məʊstli] [wʌn][ɔː(r)] ['tʌðər] —
Spiders and flies — we're mostly one or t'other —
蜘蛛 和 苍蝇 — 是 大多 一 或者 另一个 —

蜘蛛和苍蝇——我们大多要么是蜘蛛，要么是苍蝇——

[wiː; wi] [kʌm] , [wiː; wi][gəʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [wɪr] [dʌn] , [wɪr] [dʌn] . "
We come , we go ; and when we're done , we're done . "
我们 来 , 我们 去 ; 和 什么时候 是 完毕 , 是 完毕 . "

我们来，我们走；结束的时候，就结束了。

" [baɪ] [gɒd] , [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" By God , you sing that song as if you knew it !
" 经过 上帝 , 你 唱歌 那 歌曲 作为 如果 你 知道 它 !

“我的天哪，你唱这首歌就像你会唱一样！”

" [sed] [ai] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [hɪm] ; " [wɒt] [eɪlz] [jiː; ji] ? "
" Said I , by way of cheering him ; " what ails ye ? "
" 说 我 , 经过 方式 的 欢呼 他 ; " 什么 疾病 是的 ? "

我为了安慰他，问道：“你怎么了？”

" [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ,
" I think I must have come down here to think ,
" 我 思考 我 必须 有 来 向下 这里 到 思考 ,

“我想我来到这里一定是为了思考，

" [sez] [hiː; hi][tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [pul] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɪəd] ;
" Says he to that , and pulls his little beard ;
" 说道 他 到 那 , 和 拉 他的 小的 胡须 ;

“他一边说着，一边拽了拽他的小胡子；

" [jɔː(r); jə(r)][flai] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] ,
" Your fly will serve as well as anybody ,
" 你的 飞 将要 服务 作为 出色地 作为 任何人 ,

“你的苍蝇饵和其他人的一样好用。”

[ænd; ənd] [wʌts] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)] ?
And what's his hour ?
和 是什么 他的 小时 ?

他几点上班?

[hiː; hi] [flaɪz] , [ænd; ənd] [flaɪz] , [ænd; ənd] [flaɪz] ,
He flies , and flies , and flies ,
他 苍蝇 , 和 苍蝇 , 和 苍蝇 ,

他飞啊飞啊飞，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪz] [maɪnd][hæz; həz][ə; eɪ] [breɪv] [ə'pɪərəns] ;
And in his fly's mind has a brave appearance ;
和 在 他的 苍蝇 头脑 有 一个 勇敢的 外貌 ;

在他那只苍蝇的想象中，它显得勇敢无畏；

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)]['spaɪdə(r)] [gets] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [net] ,

And	then	your	spider	gets	him	in	her	net	,
和	然后	你的	蜘蛛	获得	他	在	她	网	,

然后你的蜘蛛用网把他抓住了。

[ænd; ənd] [iːts] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [hæŋz] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][draɪ] .

And	eats	him	out	,	and	hangs	him	up	to	dry	.
和	吃	他	出去	,	和	悬挂	他	向上	到	干燥	.

然后把他吃掉，再把他晾干。

[ðæts] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði][kaɪnd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] .

That's	Nature	,	the	kind	mother	of	us	all	.
那就是	自然	,	这	种类	母亲	的	我们	全部	.

这就是大自然，我们所有人的慈母。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['slætən] ['haʊsmeɪd] [swɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] ,

And	then	your	slattern	housemaid	swings	her	broom	,
和	然后	你的	邋遢鬼	保姆	摇摆	她	扫帚	,

然后，你那邋遢的女佣挥舞着扫帚，

[ænd; ənd] [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['spaɪdə(r)] ?

And	where's	your	spider	?
和	在哪里?	你的	蜘蛛	?

你的蜘蛛呢?

[ænd; ənd] [ðæts] ['neɪtʃə(r)] , ['ɔːlsəʊ] .

And	that's	Nature	,	also	.
和	那就是	自然	,	还	.

这就是大自然的规律。

[ɪts] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['nʌθɪŋ] .

It's	Nature	,	and	it's	Nothing	.
它是	自然	,	和	它是	没有什么	.

这是自然，也是虚无。

[ɪts] [ɔːl] ['nʌθɪŋ] .

It's	all	Nothing	.
它是	全部	没有什么	.

一切都是虚无。

[ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [bʌgz] [ænd; ənd] ['empərəz]

It's	all	a	world	where	bugs	and	emperors
它是	全部	一个	世界	在哪里	漏洞	和	皇帝们

这是一个充满昆虫和皇帝的世界

[gəʊ] ['sɪŋgjələli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dʌst] ,

Go	singularly	back	to	the	same	dust	,
去	单独地	后退	到	这	相同的	灰尘	,

最终都将化为尘埃。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] , ['ɔːdəd] [stɑːz]

Each	in	his	time	;	and	the	old	,	ordered	stars
每个	在	他的	时间	;	和	这	老的	,	订购	明星

每个人都有自己的时代；还有那些古老而有序的星辰。

[ðæt] [sæŋ] [tə'geðə(r)] , [ben] , [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

That	sang	together	,	Ben	,	will	sing	the	same
那	唱	一起	,	本	,	将要	唱歌	这	相同的

本，那些一起唱歌的人，也会唱同样的歌。

[əʊld] [steɪv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Old	stave	to	-	morrow	.
老的	五线谱	到	-	明天	.

明天是旧乐谱。

" [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ðæt] ,

"	When	he	talks	like	that	,
"	什么时候	他	会谈	喜欢	那	,

“当他那样说话的时候，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən][mæn][tuː; tə][duː; də]

There's	nothing	for	a	human	man	to	do
有	没有什么	为了	一个	人类	男人	到	做

人类对此无能为力。

[bʌt; bət] [liːd] [hɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['greɪtf(ə)l] [nʊk] [laɪk] [ðɪs]

But	lead	him	to	some	grateful	nook	like	this
但	带领	他	到	一些	感激的	角落	喜欢	这

但要把他带到像这样的令人感激的角落。

[weə(r)] [wiː; wi][biː; bi] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [drɪŋk] .

Where	we	be	now	,	and	there	to	make	him	drink	.
在哪里	我们	是	现在	,	和	那里	到	制作	他	喝	.

我们现在身在何处，以及去哪里让他喝酒。

[hiːl] [drɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [sɪk] ;

He'll	drink	,	for	love	of	me	,	and	then	be	sick	;
地狱	喝	,	为了	爱	的	我	,	和	然后	是	生病的	;

他会为了我而喝酒，然后呕吐；

[ə; eɪ][sæd] [saɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pɑːts] ,

A	sad	sign	always	in	a	man	of	parts	,
一个	伤心	符号	总是	在	一个	男人	的	部分	,

才华横溢之人总有令人惋惜的迹象。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['ɒmɪnəs] .

And	always	very	ominous	.
和	总是	非常	不祥的	.

而且总是给人一种非常不祥的感觉。

[ðə; ði] [greɪt]

The	great
这	伟大的

伟大的

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [lɑːdʒ] [ɪn] ['lɪkə(r)] [æz; əz][ɪn] [lʌv] , —

Should	be	as	large	in	liquor	as	in	love	,	—
应该	是	作为	大的	在	酒	作为	在	爱	,	—

酒量应该像爱情一样丰盛。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [greɪt] [frend] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ɪn] ['aɪðə(r)] :

And	our	great	friend	is	not	so	large	in	either	:
和	我们的	伟大的	朋友	是	不是	所以	大的	在	任何一个	:

而我们这位伟大的朋友在这两项指标上都不算特别突出：

[wʌn] [ˌdisə'fekt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [feɪlz] [hɪm] ;

One	disaffects	him	,	and	the	other	fails	him	;
一	不满	他	,	和	这	其他	失败	他	;

一个让他心生不满，另一个让他失望；

['wɒtsəʊ] [hiː; hi] [drɪŋks] [ðæt] [hæz; həz][æn; ən]['æntɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Whatso	he	drinks	that	has	an	antic	in	it	,
什么	他	饮料	那	有	一个	滑稽	在	它	,

他喝的那瓶饮料里加了某种成分，

[hiːz] ['wʌndərɪŋ] [wʌts] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'saɪdz] ;

He's	wondering	what's	to	pay	in	his	insides	;
他是	好奇	是什么	到	支付	在	他的	内部	;

他想知道自己体内究竟要付出怎样的代价；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sɪprɪən]

And	while	his	eyes	are	on	the	Cyprian
和	尽管	他的	眼睛	是	在	这	塞浦路斯

而他的目光却落在了塞浦路斯人身上。

[hiːz] ['frɪbəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ðæt] [dæmd] [haʊs] .

He's	fribbling	all	the	time	with	that	damned	House	.
他是	轻快地	全部	这	时间	和	那	该死的	房子	.

他整天都在跟那该死的房子瞎混。

[wiː; wi] [lɑːf] [hɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [θrɪft] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl]

We	laugh	here	at	his	thrift	,	but	after	all
我们	笑	这里	在	他的	节约	,	但	后	全部

我们在这里嘲笑他的节俭，但毕竟

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θrɪft] [ðæt] [seɪvz] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] ;

It	may	be	thrift	that	saves	him	from	the	devil	;
它	可能	是	节约	那	保存	他	从	这	魔鬼	;

或许正是节俭让他免于堕入魔鬼的魔爪；

[gɒd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , — [ænd; ənd][wiːl; wil] [sə'pəʊz]

God	gave	it	,	anyhow	,	—	and	we'll	suppose
上帝	给予	它	,	无论如何	,	—	和	出色地	认为

无论如何，上帝都赐予了它——我们姑且这么认为。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] .

He	knew	the	compound	of	his	handiwork	.
他	知道	这	化合物	的	他的	手工制品	.

他知道自己作品的成分。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][ə'nɒn]

To	-	day	the	clouds	are	with	him	,	but	anon
到	-	天	这	云	是	和	他	,	但	匿名

今天他诸事不顺，但不久之后.....

[hiːl] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triː]

He'll	out	of	'	em	enough	to	shake	the	tree
地狱	出去	的	-	呃	足够的	到	摇	这	树

他会让他们彻底清醒过来，足以撼动这棵树。

[ɒv; əv] [laɪf] [ɪt'self] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [fruːt] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] , —

Of	life	itself	and	bring	down	fruit	unheard	-	of	,	—
的	生活	本身	和	带来	向下	水果	闻所未闻	-	的	,	—

生命本身，以及前所未有的丰硕成果，——

[ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd] [həʊl] [tə'geðə(r)] ,

And	,	throwing	in	the	bruised	and	whole	together	,
和	,	投掷	在	这	瘀伤	和	所有的	一起	,

而且，把那些伤痕累累的和完好的都放在一起，

[prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [waɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [drʌŋk] [wɪð] ['wʌndə(r)] ;

Prepare	a	wine	to	make	us	drunk	with	wonder	;
准备	一个	葡萄酒	到	制作	我们	醉	和	想知道	;

准备一瓶美酒，让我们沉醉于惊奇之中；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][lɪv; laɪv] , [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌnset] [spel]

And	if	he	live	,	there'll	be	a	sunset	spell
和	如果	他	居住	,	将会	是	一个	日落	拼写

如果他能活下来，就会有日落的魔咒。

[θrəʊn] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æz; əz]['əʊvə(r)][ə; eɪ][glɑːs, glæs] [leɪk]

Thrown	over	him	as	over	a	glassed	lake
抛掷	超过	他	作为	超过	一个	玻璃	湖

像抛洒在玻璃湖面上一样抛向他

[ðæt] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [blæk] [waɪld]['wɔ:tə(r)] .

That	yesterday	was	all	a	black	wild	water	.
那	昨天	曾是	全部	一个	黑色的	荒野	水	.

昨天的一切就像一片漆黑的汪洋。

[gɒd] [send] [hi:; hi][lɪv; laɪv][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] , [ɪf] [nəʊ][mɔ:(r)] ,

God	send	he	live	to	give	us	,	if	no	more	,
上帝	发送	他	居住	到	给	我们	,	如果	不	更多的	,

上帝派他活着来赐给我们，即便没有更多，

[wɒt] [naʊz] [ə; eɪ] - [ræm'peɪdʒ][ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] ,

What	now's	a	-	rampage	in	him	,	and	exhibit	,
什么	现在是	一个	-	横冲直撞	在	他	,	和	展览	,

现在他身上发生了什么？他表现出了怎样的狂暴？

[wɪð] [ə; eɪ] ['di:snt] [hɑ:f] - [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz]

With	a	decent	half	-	allegiance	to	the	ages
和	一个	体面的	一半	-	忠诚	到	这	年龄

对时代抱有相当程度的忠诚

[æn; ən] ['ɜ:nɪst] [ɒv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [aɪ]

An	earnest	of	at	least	a	casual	eye
一个	认真	的	在	至少	一个	随意的	眼睛

至少是一位认真的、漫不经心的观察者

[tɜ:nd] [wʌns] [ɒn] [wɒt] [hi:; hi] [əʊz] [tu:; tə]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ,

Turned	once	on	what	he	owes	to	Gutenberg	,
转向	一次	在	什么	他	欠款	到	古腾堡	,

他曾一度对古腾堡心存感激，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['fi:əlti] [ɒv; əv][mɔ:(r)] ['sentʃəriz]

And	to	the	fealty	of	more	centuries
和	到	这	忠诚	的	更多的	几个世纪

以及长达几个世纪的忠诚。

[ðæn; ðən][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪʒn] .

Than	are	as	yet	a	picture	in	our	vision	.
比	是	作为	然而	一个	图片	在	我们的	想象	.

它们在我们脑海中仍是一个模糊的画面。

" [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] , — [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪm][əʊld] ,

"	There's	time	enough	,	—	I'll	do	it	when	I'm	old	,
"	有	时间	足够的	,	—	患病的	做	它	什么时候	我是	老的	,

“时间还多，——等我老了再说吧。”

[ænd; ənd] [wɪr] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [men] , " [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [ðæt] ;

And	we're	immortal	men	,	"	he	says	to	that	;
和	是	不朽	男人	,	"	他	说道	到	那	;

“而我们是不朽之人，”他说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ben] , [wʌts] - [ɪ'mɔ:t(ə)l] - ?

And	then	he	says	to	me	,	"	Ben	,	what's	'	immortal	'	?
和	然后	他	说道	到	我	,	"	本	,	是什么	-	不朽	-	?

然后他对我说：“本，什么是‘永生’？”

[θɪŋk] [ju:; jʊ][baɪ] ['eni] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ˌɔ:dɪ'neɪʃn]

Think	you	by	any	force	of	ordination
思考	你	经过	任何	力量	的	授职

认为你受到任何形式的强制命令

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] [mɔ:(r)] ['nɔɪzi]

It	may	be	nothing	of	a	sort	more	noisy
它	可能	是	没有什么	的	一个	种类	更多的	嘈杂

它可能只是更吵闹而已。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'blɪviən] [ɒv; əv][kəm'pəʊnənt] ['æʃɪz]

Than	a	small	oblivion	of	component	ashes
比	一个	小的	遗忘	的	成分	灰烬

比少量成分灰烬的遗忘

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] - [ə'dɪktɪd] [wɜːld] [wɒz; wəz][wʌns]

That	of	a	dream	-	addicted	world	was	once
那	的	一个	梦	-	上瘾	世界	曾是	一次

那个沉迷于梦想的世界曾经是

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ætəmi] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [hɪə(r)] ?

A	moving	atomy	much	like	your	friend	here	?
一个	移动	原子能	很多	喜欢	你的	朋友	这里	?

一个像你朋友一样会动的原子?

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [help] [ðæt] [mæn] .

"	Nothing	will	help	that	man	.
"	没有什么	将要	帮助	那	男人	.

“什么都帮不了那个人。”

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lɑːf] ,

To	make	him	laugh	,
到	制作	他	笑	,

为了逗他笑，

[aɪ] [sed] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæd] ['maʊntɪbæŋk] , —

I	said	then	he	was	a	mad	mountebank	,	—
我	说	然后	他	曾是	一个	疯狂的	骗子	,	—

我当时就说他是个疯子骗子。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [aɪ]['nɪərə(r)] [meɪd] [hɪm][kraɪ] .

And	by	the	Lord	I	nearer	made	him	cry	.
和	经过	这	主	我	更近	制成	他	哭	.

主啊，我让他哭了起来。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [iːt] [æn; ən][ˌiː ef 'tiː] [ðen] , [ɒn][maɪ] [niːz] ,

I	could	have	eat	an	eft	then	,	on	my	knees	,
我	可以	有	吃	一个	左	然后	,	在	我的	膝盖	,

当时我本可以跪着吃掉一个eft，

[teɪl] , [klɔːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [stʌŋ]

Tail	,	claws	,	and	all	of	him	;	for	I	had	stung
尾巴	,	爪子	,	和	全部	的	他	;	为了	我	有	被蜇了

尾巴、爪子，还有他全身；因为我曾蛰过他

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][men] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] [stɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

The	king	of	men	,	who	had	no	sting	for	me	,
这	国王	的	男人	,	WHO	有	不	蜇	为了	我	,

那位人类之王，对我毫无恶意，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hɜːt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməriz] ;

And	I	had	hurt	him	in	his	memories	;
和	我	有	伤害	他	在	他的	回忆	;

我曾在他的记忆中伤害过他；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ə'gen] ,

And	I	say	now	,	as	I	shall	say	again	,
和	我	说	现在	,	作为	我	将	说	再次	,

我现在要说，以后我还要再说一遍，

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][mæn] [ðɪs] [saɪd] [aɪ'dɒlətri] .

I	love	the	man	this	side	idolatry	.
我	爱	这	男人	这	边	偶像崇拜	.

我喜欢这个人，但这不是偶像崇拜。

[hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiːz] [əʊld] , [hiː; hi] [sez] .

He'll	do	it	when	he's	old	,	he	says	.
地狱	做	它	什么时候	他是	老的	,	他	说道	.

他说，等他老了就会去做。

[ai]['wʌndə(r)] .

I	wonder	.
我	想知道	.

我想知道。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['eɪnʃənt] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

He	may	not	be	so	ancient	as	all	that	.
他	可能	不是	是	所以	古老的	作为	全部	那	.

他可能并没有那么古老。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][duː; də]

For	such	as	he	,	the	thing	that	is	to	do
为了	这样的	作为	他	,	这	事物	那	是	到	做

对于像他这样的人来说，要做的事就是

[wɪl] [duː; də] [ɪt'self] , — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] ;

Will	do	itself	,	—	but	there's	a	reckoning	;
将要	做	本身	,	—	但	有	一个	清算	;

事情会自行发展，但终究会有清算；

[ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

The	sessions	that	are	now	too	much	his	own	,
这	会议	那	是	现在	也	很多	他的	自己的	,

现在这些会议对他来说太过私人化了，

[ðə; ði] [rɔil] ['ɪnwəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [st'ɪld] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	roiling	inward	of	a	stilled	outside	,
这	翻滚	向内	的	一个	静止	外部	,

平静的外表下涌动着翻腾的内心。

[ðə; ði] ['tʃɜːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [blʌd] - [fed] [laɪnz] ,

The	churning	out	of	all	those	blood	-	fed	lines	,
这	搅拌	出去	的	全部	那些	血	-	美联储	线条	,

所有这些以鲜血为生的血统的源源不断地涌现出来，

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['meni] [skiːm] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sliːp] ,

The	nights	of	many	schemes	and	little	sleep	,
这	夜晚	的	许多	方案	和	小的	睡觉	,

那些充满计谋却鲜少入眠的夜晚，

[ðə; ði] [fʊl] [breɪn] ['hæməd] [hɒt] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] ,

The	full	brain	hammered	hot	with	too	much	thinking	,
这	满的	脑	锤击	热的	和	也	很多	思维	,

大脑因过度思考而变得灼热难耐。

[ðə; ði] [vekst] [hɑːt] ['əʊvə(r)] - [wɔːn] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['eɪkɪŋ] , —

The	vexed	heart	over	-	worn	with	too	much	aching	,	—
这	烦恼	心	超过	-	磨损	和	也	很多	疼痛	,	—

饱受折磨、疲惫不堪的心，——

[ðɪs] ['wɪəri] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [kən'dʒɔɪnd] [ə'feəz]

This	weary	jangling	of	conjoined	affairs
这	厌倦	叮当作响	的	连体	事务

这令人疲惫不堪的相互关联的事务的喧嚣。

[meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['elɪmənts] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [end] ,

Made	out	of	elements	that	have	no	end	,
制成	出去	的	元素	那	有	不	结尾	,

由无穷无尽的元素构成，

[ænd; ənd] [ɔːl] [kən'fjuːzd] [æt; ət] [wʌns] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ,

And	all	confused	at	once	,	I	understand	,
和	全部	使困惑	在	一次	,	我	理解	,

我当时顿时感到一头雾水。

[ɪz] [nɒt] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] .

Is	not	what	makes	a	man	to	live	forever	.
是	不是	什么	制作	一个	男人	到	居住	永远	.

这并不是使人永生的秘诀。

[əʊ] [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] !

O	no	,	not	now	!
哦	不	,	不是	现在	!

哦不，现在不行!

[hiːl] [nɒt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [naʊ] :

He'll	not	be	going	now	:
地狱	不是	是	去	现在	:

他现在不会去了:

[ðɛəl] [biː; bi] [taɪm] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ɪk'sploʊʒənz]

There'll	be	time	yet	for	God	knows	what	explosions
将会	是	时间	然而	为了	上帝	知道	什么	爆炸

以后还有机会发生天知道会是什么爆炸。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .

Before	he	goes	.
前	他	去	.

在他离开之前。

[hiːl] [steɪ] [ə'waɪl] .

He'll	stay	awhile	.
地狱	停留	一会儿	.

他会待一段时间。

[dʒʌst] [weɪt] :

Just	wait	:
只是	等待	:

稍等片刻:

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkliːə'pætrə] ,

Just	wait	a	year	or	two	for	Cleopatra	,
只是	等待	一个	年	或者	二	为了	克利奥帕特拉	,

再等一两年，克利奥帕特拉就会出现了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɔːlsəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmfət] ;

For	she's	to	be	a	balsam	and	a	comfort	;
为了	她是	到	是	一个	香脂	和	一个	舒适	;

因为她将成为一剂良药，一种安慰;

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] [ə; eɪ] [dʒeɪp] [ɒv; əv] [maɪn] [naʊ] , ['aɪðə(r)] .

And	that's	not	all	a	jape	of	mine	now	,	either	.
和	那就是	不是	全部	一个	玩笑	的	矿	现在	,	任何一个	.

而且，这也不全是我的玩笑了。

[fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [wʌns] [ðə; ði] [əʊld] [wei] [ɒv; əv] [ə'pɒləʊ]

For	granted	once	the	old	way	of	Apollo
为了	的确	一次	这	老的	方式	的	阿波罗

曾经理所当然地，阿波罗的古老方式

[sɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [meɪ] [ðen] , [ɪf] [hiːz] ['eɪb(ə)l] ,

Sings	in	a	man	,	he	may	then	,	if	he's	able	,
唱歌	在	一个	男人	,	他	可能	然后	,	如果	他是	有能力的	,

如果一个人能歌唱，那么他或许就能做到。

[straɪk] [ˌʌnə'freɪd] [wɒt'evə(r)] [strɪŋz] [hiː; hi] [wɪl]

Strike	unafraid	whatever	strings	he	will
罢工	无所畏惧	任何	字符串	他	将要

不管他用什么手段，都要毫不畏惧地出手。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] ['waɪldɪst] [ɒv; əv] [njuː] ['laɪə(r)] ;

Upon	the	last	and	wildest	of	new	lyres	;
之上	这	最后的	和	最狂野的	的	新的	竖琴	;

在最后也是最狂野的新竖琴上；

[nɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] ['mædʒɪk] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm]

Nor	out	of	his	new	magic	,	though	it	hymn
也不	出去	的	他的	新的	魔法	,	尽管	它	圣歌

虽然这首赞歌并非出自他新获得的魔法。

[ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] [hel] , [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [kri'eɪt]

The	shrieks	of	dungeoned	hell	,	shall	he	create
这	尖叫	的	地牢	地狱	,	将	他	创造

他将创造地牢地狱的哀嚎

[ə; eɪ] ['mædnəs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [gluːm] [tuː; tə] [ʃʌt] [kwaɪt] [aʊt]

A	madness	or	a	gloom	to	shut	quite	out
一个	疯狂	或者	一个	愁云	到	关闭	相当	出去

疯狂或阴郁，彻底隔绝

[ə; eɪ] ['kliːvɪŋ] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːst] [greɪt] [kɑːm]

A	cleaving	daylight	,	and	a	last	great	calm
一个	劈裂	日光	,	和	一个	最后的	伟大的	冷静的

一道划破天际的日光，以及最后的平静

[traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)] ['ʃɪprek] [ænd; ənd] [ɔːl] [stɔːrmz] .

Triumphant	over	shipwreck	and	all	storms	.
凯	超过	海难	和	全部	暴风雨	.

战胜了海难和所有风暴。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['ærəstɒt(ə)l] [kriːps] ,

He	might	have	given	Aristotle	creeps	,
他	可能	有	给定	亚里士多德	令人毛骨悚然	,

他或许会让亚里士多德感到毛骨悚然。

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [hɪz; ɪz] - [kə'θɑːsɪs] - .

But	surely	would	have	given	him	his	'	katharsis	'	.
但	一定	会	有	给定	他	他的	-	净化	-	.

但肯定会给他带来“精神净化”。

[hiːl] [nɒt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [jet] .

He'll	not	be	going	yet	.
地狱	不是	是	去	然而	.

他暂时还不会走。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [jet]

There's	too	much	yet
有	也	很多	然而

还太多了

[ˌʌn'sʌŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mæn] .

Unsung	within	the	man	.
无名英雄	之内	这	男人	.

男人身上不为人知的闪光点。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] ,

But	when	he	goes	,
但	什么时候	他	去	,

但他走后，

[aɪ'd] [steɪk] [jiː; ji] [kɔɪn] [əʊ] - [ðə; ði] [relm] [hɪz; ɪz]['əʊnli][keə(r)]

I'd	stake	ye	coin	o	'	the	realm	his	only	care
ID	赌注	是的	硬币	o	-	这	领域	他的	仅有的	关心

我愿以国库之金担保，这是他唯一的心愿。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fæntəm] [wɜːld] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɒntɪŋ]

For	a	phantom	world	he	sounded	and	found	wanting
为了	一个	幻影	世界	他	听起来	和	成立	想要

他所感知的，是一个虚幻的世界，却又令人失望。

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ðeə(r)] ,

Will	be	a	portion	here	,	a	portion	there	,
将要	是	一个	部分	这里	,	一个	部分	那里	,

这里一部分，那里一部分。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [θɪŋ] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɪŋ]

Of	this	or	that	thing	or	some	other	thing
的	这	或者	那	事物	或者	一些	其他	事物

关于这个或那个东西或其他东西

[ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'trɪnsɪkəl]

That	has	a	patent	and	intrinsical
那	有	一个	专利	和	内在的

它拥有专利和内在属性。

[ɪ'kwɪvələns] [ɪn] [ðəʊz] [ɪ'griːdʒiəs] ['ʃɪlɪŋ] .

Equivalence	in	those	egregious	shillings	.
等价	在	那些	极其恶劣	先令	.

以那些令人咋舌的先令为单位计算等值金额。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nəʊz] , [gɒd] [help] [hɪm] !

And	yet	he	knows	,	God	help	him	!
和	然而	他	知道	,	上帝	帮助	他	!

但他知道，上帝保佑他!

[tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] ,

Tell	me	,	now	,
告诉	我	,	现在	,

现在就告诉我，

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [let] [luːs]

If	ever	there	was	anything	let	loose
如果	曾经	那里	曾是	任何事物	让	松动的

如果说有什么失控了，那就是.....

[ɒn] [ɜːθ] [baɪ][gɒdz][ɔː(r)][d'evəlz] [ˌhɪətu'fɔː(r)]

On	earth	by	gods	or	devils	heretofore
在	地球	经过	神	或者	魔鬼	此前

在地球上，无论是神还是魔鬼，此前都曾.....

[laɪk] [ðɪs] [mæd] , ['keəf(ə)l] , [praʊd] , [ɪn'dɪfrənt] ['ʃeɪkspɪə(r)] !

Like	this	mad	,	careful	,	proud	,	indifferent	Shakespeare	!
喜欢	这	疯狂的	,	小心	,	自豪的	,	冷漠	莎士比亚	!

就像这位疯狂、谨慎、骄傲、冷漠的莎士比亚!

[weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz] ? [baɪ] ['hev(ə)n] ,

Where	was	it	,	if	it	ever	was	?	By	heaven	,
在哪里	曾是	它	,	如果	它	曾经	曾是	?	经过	天堂	,

它究竟在哪里？如果它真的存在过的话？天哪!

- [twɒz] ['nevə(r)] [jet] [ɪn] [rəʊdz] [ɔː(r)] ['pɜːgəmən] —

'	Twas	never	yet	in	Rhodes	or	Pergamon	—
-	那是	绝不	然而	在	罗德岛	或者	帕加马	—

罗德岛和帕加马从未有过这种情况——

[ɪn] [θiːbz] [ɔː(r)] ['nɪnəvə] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
In Thebes or Nineveh , a thing like this !
在 底比斯 或者 尼尼微 , 一个 事物 喜欢 这 !

在底比斯或尼尼微，竟然会发生这样的事!

[nəʊ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz]['evə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋgland] ;
No thing like this was ever out of England ;
不 事物 喜欢 这 曾是 曾经 出去 的 英格兰 ;

这种事在英国以外的地方从未发生过;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] .
And that he knows .
和 那 他 知道 .

他知道这一点。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [k'eəz] .
I wonder if he cares .
我 想知道 如果 他 关心 .

我不知道他是否在意。

[pə'hæps] [hiː; hi] [dʌz] . . . .
Perhaps he does . . . .
也许 他 做 . . . .

或许他真的会.....

[əʊ] [lɔːd] , [ðæt] [haʊs] [ɪn] ['strætfəd] !
O Lord , that House in Stratford !
哦 主 , 那 房子 在 斯特拉特福德 !

主啊，斯特拉特福德的那座房子!

['ɪərɒs] [tɝɑnoʊz]
Eros Turannos
爱神 图拉诺斯

埃罗斯·图拉诺斯

[ʃiː; ʃi] [fɪəz] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk]
She fears him , and will always ask
她 恐惧 他 , 和 将要 总是 问

她害怕他，总是会问

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与天空为敌的人：诗集(The Man Against the Sky A Book of Poems)

[wɒt] ['feɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [hɪm] ;
What fated her to choose him ;
什么 命中注定 她 到 选择 他 ;

是什么命运让她选择了他?

[ʃiː; ʃi] [miːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [mɑːsk]
She meets in his engaging mask
她 满足 在 他的 引人入胜 面具

她遇见了他迷人的面具。

[ɔːl] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm] ;
All reasons to refuse him ;
全部 原因 到 拒绝 他 ;

拒绝他的所有理由；

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [fɪəz]
But what she meets and what she fears
但 什么 她 满足 和 什么 她 恐惧

但她所遇到的和她所恐惧的

[ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['daʊnwəd] [j'iəz] ,
Are less than are the downward years ,
是 较少的 比 是 这 向下 年 ,

比下降的年份要少，

[drɔːn] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊmləs] [wɪə(r)]
Drawn slowly to the foamless weirs
绘制 缓慢地 到 这 无泡沫 堰

缓缓地被吸引到无泡沫的堰坝

[ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [luːz] [hɪm] .
Of age , were she to lose him .
的 年龄 , 是 她 到 失去 他 .

她年纪大了，如果失去他该怎么办。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [blɜːd] [sə'gæsəti]
Between a blurred sagacity
之间 一个 模糊 睿智

在模糊的睿智之间

[ðæt] [wʌns] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [saʊnd] [hɪm] ,
That once had power to sound him ,
那 一次 有 力量 到 声音 他 ,

那曾经拥有让他感到震撼的力量，

[ænd; ənd] [lʌv] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm] [biː; bi]
And Love , that will not let him be
和 爱 , 那 将要 不是 让 他 是

而爱，不会让他.....

[ðə; ði]['dʒuːdəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ,
The Judas that she found him ,
这 犹大 那 她 成立 他 ,

她发现的那个犹大，

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ə'sweidʒ] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ,

Her	pride	assuages	her	almost	,
她	自豪	缓解	她	几乎	,

她的自尊心几乎让她平静下来，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [kɒst] . —

As	if	it	were	alone	the	cost	.	—
作为	如果	它	是	独自的	这	成本	.	—

仿佛只有这一项费用。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] ,

He	sees	that	he	will	not	be	lost	,
他	看到	那	他	将要	不是	是	丢失的	,

他意识到自己不会迷路。

[ænd; ənd] [weɪts] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] [hɪm] .

And	waits	and	looks	around	him	.
和	等待	和	看起来	大约	他	.

他静静地等待着，环顾四周。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əʊld] [triːz]

A	sense	of	ocean	and	old	trees
一个	感觉	的	海洋	和	老的	树木

海洋和古树的气息

[ɪn'veləps] [ænd; ənd] [ə'ljuə] [hɪm] ;

Envelops	and	allures	him	;
信封	和	诱惑	他	;

包围并诱惑着他；

[trə'dɪʃ(ə)n] , ['tʌtʃɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [siːz] ,

Tradition	,	touching	all	he	sees	,
传统	,	接触	全部	他	看到	,

传统，触动着他所看到的一切，

[bi'gail] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃuəz] [hɪm] ;

Beguiles	and	reassures	him	;
欺骗	和	令人放心	他	;

迷惑并安抚他；

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [daut] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sez]

And	all	her	doubts	of	what	he	says
和	全部	她	疑虑	的	什么	他	说道

她对他的话所有的疑虑

[ɑː(r); ə(r)] [dɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɒv; əv] [deɪz] —

Are	dimmed	of	what	she	knows	of	days	—
是	调暗	的	什么	她	知道	的	天	—

她对往日的记忆渐渐模糊——

[tɪl] ['iːv(ə)n] ['predʒədɪs] [dɪ'leɪz]

Till	even	prejudice	delays
直到	甚至	偏见	延误

甚至偏见也会拖延

[ænd; ənd] [feɪdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [si'kjuə] [hɪm] .

And	fades	,	and	she	secures	him	.
和	淡出	,	和	她	确保	他	.

然后渐渐消失，她把他牢牢控制住。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːf] [i'nɔːgjureit]

The	falling	leaf	inaugurates
这	坠落	叶子	就职典礼

落叶开启

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] ;

The	reign	of	her	confusion	;
这	在位	的	她	困惑	;

她陷入混乱的时期；

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [weɪv] [ri'və:bəreit]

The	pounding	wave	reverberates
这	猛击	海浪	回响

巨浪拍击，余音绕梁。

[ðə; ði] [dɜːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪ'luːʒ(ə)n] ;

The	dirge	of	her	illusion	;
这	挽歌	的	她	错觉	;

她幻想的挽歌；

[ænd; ənd] [həʊm] , [weə(r)] ['pæʃ(ə)n] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] ,

And	home	,	where	passion	lived	and	died	,
和	家	,	在哪里	热情	居住地	和	死亡	,

还有家，激情在此生根发芽，最终消逝。

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][haɪd] ,

Becomes	a	place	where	she	can	hide	,
变成	一个	地方	在哪里	她	能	隐藏	,

成了她可以藏身的地方。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['hɑːbə(r)][saɪd]

While	all	the	town	and	harbor	side
尽管	全部	这	镇	和	港口	边

城镇和港口边

[vaɪ'breɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

Vibrate	with	her	seclusion	.
颤动	和	她	隔离	.

与她的孤寂感共鸣。

[wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] , ['tæpɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [braʊz] ,

We	tell	you	,	tapping	on	our	brows	,
我们	告诉	你	,	窃听	在	我们的	眉毛	,

我们一边轻敲着眉毛一边告诉你，

[ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , —

The	story	as	it	should	be	,	—
这	故事	作为	它	应该	是	,	—

故事本该如此——

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs]

As	if	the	story	of	a	house
作为	如果	这	故事	的	一个	房子

仿佛一个房子的故事

[wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [ɔː(r)]['evə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ;

Were	told	,	or	ever	could	be	;
是	讲述	,	或者	曾经	可以	是	;

被告知，或者曾经有可能；

[wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ]['kaɪndli] [veɪl] [bɪ'twiːn]

We'll	have	no	kindly	veil	between
出色地	有	不	亲切地	面纱	之间

我们之间不会有任何善意的隔阂。

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , —

Her	visions	and	those	we	have	seen	,	—
她	愿景	和	那些	我们	有	已见	,	—

她的幻象以及我们所看到的幻象，——

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [gest] [wɒt] [hɜːz] [hæv; həv] [biːn] ,
As if we guessed what hers have been ,
作为 如果 我们 猜对了 什么 她的 有 到过 ,

仿佛我们猜到了她喜欢什么似的，

[ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] .
Or what they are or would be .
或者 什么 他们 是 或者 会 是 .

或者它们是什么，或者它们会是什么。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][duː; də][nəʊ] [hɑːm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
Meanwhile we do no harm ; for they
同时 我们 做 不 伤害 ; 为了 他们

与此同时，我们并没有作恶；因为他们

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ][gɒd][hæv; həv]['strɪv(ə)n] ,
That with a god have striven ,
那 和 一个 上帝 有 努力 ,

曾与神一同奋斗，

[nɒt] ['hɪərɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] ,
Not hearing much of what we say ,
不是 听力 很多 的 什么 我们 说 ,

听不到我们说什么，

[teɪk] [wɒt] [ðə; ði][gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ;
Take what the god has given ;
拿 什么 这 上帝 有 给定 ;

接受神所赐予的一切；

[ðəʊ] [laɪk] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
Though like waves breaking it may be ,
尽管 喜欢 波浪 打破 它 可能 是 ,

虽然它可能像海浪拍岸一样，

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [fə'mɪliə(r)] [triː] ,
Or like a changed familiar tree ,
或者 喜欢 一个 已更改 熟悉的 树 ,

或者就像一棵熟悉的树发生了变化，

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['steəweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]
Or like a stairway to the sea
或者 喜欢 一个 楼梯 到 这 海

或者像通往大海的阶梯

[weə(r)] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] .
Where down the blind are driven .
在哪里 向下 这 瞎的 是 驱动 .

百叶窗被拉下来的地方。

[əʊld] [treɪlz]
Old Trails
老的 小径

古道

(['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)])
(Washington Square)
(华盛顿 正方形)

（华盛顿广场）

[aɪ] [met] [hɪm] , [æz; əz][wʌn] [miːts] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɔː(r)] [tuː] ,
I met him , as one meets a ghost or two ,
我 遇见 他 , 作为 一 满足 一个 鬼 或者 二 ,

我遇见了他，就像遇见一两个鬼魂一样。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [greɪ] [ɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][həʊˈtel] .

Between	**the**	**gray**	**Arch**	**and**	**the**	**old**	**Hotel**	**.**
之间	这	灰色的	拱	和	这	老的	酒店	.

在灰色拱门和老酒店之间。

" [kɪŋ] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] ,

"	**King**	**Solomon**	**was**	**right**	**,**	**there's**	**nothing**	**new**	**,**
"	国王	所罗门	曾是	正确的	,	有	没有什么	新的	,

所罗门王说得对，没有什么新鲜事。

" [sed] [hiː; hi] .

"	**Said**	**he**	**.**
"	说	他	.

他说。

" [bɪˈhəʊld][ə; eɪ]['ruːɪn] [huː] [ment] [wel] .

"	**Behold**	**a**	**ruin**	**who**	**meant**	**well**	**.**
"	看哪	一个	废墟	WHO	意思是	出色地	.

“瞧，一个原本善良的人，最终却沦为废墟。”

" [hiː; hi][led][ˌem 'iː] [daʊn] [fə'mɪliə(r)] [steps] [ə'gen] ,

"	**He**	**led**	**me**	**down**	**familiar**	**steps**	**again**	**,**
"	他	引领	我	向下	熟悉的	步骤	再次	,

他再次领着我走下熟悉的台阶，

[ə'piːlɪŋli] , [ænd; ənd][set][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Appealingly	**,**	**and**	**set**	**me**	**in**	**a**	**chair**	**.**
吸引人的	,	和	放	我	在	一个	椅子	.

热情地把我扶到椅子上。

" [maɪ] [driːmz] [hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [truː] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [men] ,

"	**My**	**dreams**	**have**	**all**	**come**	**true**	**to**	**other**	**men**	**,**
"	我的	梦境	有	全部	来	真的	到	其他	男人	,

“我的梦想都实现了，而且是别人的梦想。”

" [sed] [hiː; hi] ; " [gɒd] [laɪvz; lɪvz] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [keə(r)] ?

"	**Said**	**he**	**;**	**"**	**God**	**lives**	**,**	**however**	**,**	**and**	**why**	**care**	**?**
"	说	他	;	"	上帝	生活	,	然而	,	和	为什么	关心	?

他说：“上帝还活着，何必在意呢？”

" [æn; ən]['aʊə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gəʊsts] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] .

"	**An**	**hour**	**among**	**the**	**ghosts**	**will**	**do**	**no**	**harm**	**.**
"	一个	小时	之中	这	鬼魂	将要	做	不	伤害	.

“与鬼魂相处一小时不会有什么坏处。”

" [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [glæd] [wɪˈðɪn] [ˌem 'iː][sæŋk] .

"	**He**	**laughed**	**,**	**and**	**something**	**glad**	**within**	**me**	**sank**	**.**
"	他	笑了	,	和	某物	高兴的	之内	我	沉没	.

他笑了，我心中涌起一股喜悦。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [əˈlɑːm] ,

I	**may**	**have**	**eyed**	**him**	**with**	**a**	**faint**	**alarm**	**,**
我	可能	有	眼睛	他	和	一个	头晕的	警报	,

我当时可能带着一丝警惕的目光打量了他。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hɪz; ɪz] [lɑːf] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][dræŋk] .

For	**now**	**his**	**laugh**	**was**	**lost**	**in**	**what**	**he**	**drank**	**.**
为了	现在	他的	笑	曾是	丢失的	在	什么	他	喝	.

此刻，他的笑声已被他喝下的酒所掩盖。

" [ðeɪ] [tʃɪl] [θɪŋz] [hɪə(r)] [wɪð] [aɪs][frɒm; frəm] [hel] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**They**	**chill**	**things**	**here**	**with**	**ice**	**from**	**hell**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	他们	寒意	事物	这里	和	冰	从	地狱	,	"	他	说	;

“他们这里用地狱般的冰来冷却东西，”他说；

" [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	might	have	known	it	.
"	我	可能	有	已知	它	.

我本该知道的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs]

"	And	he	made	a	face
"	和	他	制成	一个	脸

他做了个鬼脸

[ðæt] [ʃəʊd] [əˈgen] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ded] ,

That	showed	again	how	much	of	him	was	dead	,
那	显示	再次	如何	很多	的	他	曾是	死的	,

这再次表明他体内有多少东西已经死去。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

And	how	much	was	alive	and	out	of	place	,
和	如何	很多	曾是	活	和	出去	的	地方	,

还有多少生命体是鲜活的，却又与周围环境格格不入?

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .

And	out	of	reach	.
和	出去	的	抵达	.

遥不可及。

[hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai]

He	knew	as	well	as	I
他	知道	作为	出色地	作为	我

他和我一样清楚。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [waɪz] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [skɪld]

That	all	the	words	of	wise	men	who	are	skilled
那	全部	这	字	的	明智的	男人	WHO	是	熟练

所有那些技艺精湛的智者的话语

[ɪn] [ˈjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪˈfaɪ]

In	using	them	are	not	much	to	defy
在	使用	他们	是	不是	很多	到	违抗

使用它们并没有什么难以克服的困难。

[wɒt] [ˈkɒmz] [wen] [ˈmeməri] [miːts] [ðə; ði] [ˌʌnfʊlˈfɪld] .

What	comes	when	memory	meets	the	unfulfilled	.
什么	来	什么时候	记忆	满足	这	未实现的	.

当记忆遇上未竟之事，会发生什么?

[wɒt] [ˈiːv(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈfɜːm] [pəˈvɜːsəti]

What	evil	and	infirm	perversity
什么	邪恶的	和	虚弱	反常

多么邪恶、多么堕落、多么邪恶!

[hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ?

Had	been	at	work	with	him	to	bring	him	back	?
有	到过	在	工作	和	他	到	带来	他	后退	?

当时是不是和他一起在现场把他带回来的?

[ˈnevə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gəʊsts] , [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] ,

Never	among	the	ghosts	,	assuredly	,
绝不	之中	这	鬼魂	,	当然	,

绝对不会出现在鬼魂之中。

[wʊd] [hiː; hi] [əˈrɪdʒɪneɪt] [ə; eɪ] [njuː] [əˈtæk] ;

Would	he	originate	a	new	attack	;
会	他	起源	一个	新的	攻击	;

他会发动新的袭击吗?

['nevə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gəʊsts] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] ,

Never	**among**	**the**	**ghosts**	**,**	**or**	**anywhere**	**,**
绝不	之中	这	鬼魂	,	或者	任何地方	,

绝不在鬼魂之中，或者任何地方，

[tɪl] [wɒt] [wɒz; wəz] [ded] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] ,

Till	**what**	**was**	**dead**	**of**	**him**	**was**	**put**	**away**	**,**
直到	什么	曾是	死的	的	他	曾是	放	离开	,

直到他身上死去的东西被处理掉为止，

[wʊd] [hiː; hi] [ə'teɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fendɪd] [ʃeə(r)]

Would	**he**	**attain**	**to**	**his**	**offended**	**share**
会	他	达到	到	他的	被冒犯了	分享

他能否得到他应得的那份补偿?

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

Of	**honor**	**among**	**others**	**of**	**his**	**day**	**.**
的	荣誉	之中	其他的	的	他的	天	.

在当时的众多杰出人物中，他享有极高的荣誉。

" [juː; jʊ]['pɒndə(r)] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ;

"	**You**	**ponder**	**like**	**an**	**owl**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**;**
"	你	思考	喜欢	一个	猫头鹰	,	"	他	说	在	最后的	;

“你像猫头鹰一样沉思，”他最后说道；

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːz] .

"	**You**	**always**	**did**	**,**	**and**	**here**	**you**	**have**	**a**	**cause**	**.**
"	你	总是	做过	,	和	这里	你	有	一个	原因	.

你一直都是这样，而现在你有了理由。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

For	**I'm**	**a**	**confirmation**	**of**	**the**	**past**	**,**
为了	我是	一个	确认	的	这	过去的	,

因为我就是过去的印证，

[ə; eɪ] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] .

A	**vengeance**	**,**	**and**	**a**	**flowering**	**of**	**what**	**was**	**.**
一个	复仇	,	和	一个	开花	的	什么	曾是	.

复仇，以及过往的重生。

" ['sɒri] ?

"	**Sorry**	**?**
"	对不起	?

“对不起?

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [kəm'pres] ,

Of	**course**	**you**	**are**	**,**	**though**	**you**	**compress**	**,**
的	课程	你	是	,	尽管	你	压缩	,

当然你是，尽管你压缩了。

[wɪð] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [fɪəz] ,

With	**even**	**your**	**most**	**impenetrable**	**fears**	**,**
和	甚至	你的	最多	坚不可摧	恐惧	,

即使面对你最深的恐惧，

[ə; eɪ]['plæsɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['kɒnʃəsnəs]

A	**placid**	**and**	**a**	**proper**	**consciousness**
一个	平静	和	一个	恰当的	意识

平静而恰当的意识

[ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['eɪndʒəls]['əʊvə(r)][maɪ] [ə'rɪəz] .

Of	**anxious**	**angels**	**over**	**my**	**arrears**	**.**
的	焦虑的	天使	超过	我的	欠款	.

天使们焦急地等待着我的欠款。

" [ai] [siː] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk]
" I see them there against me in a book
" 我 看 他们 那里 反对 我 在 一个 书

我在一本书里看到他们与我对立。

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [həʊp] , [ɪn] [ɪŋk] [ðæt] [ʃaɪnz] [baɪ] [naɪt] .
As large as hope , in ink that shines by night .
作为 大的 作为 希望 , 在 墨水 那 闪耀 经过 夜晚 .

像希望一样广阔，如同夜空中闪耀的墨水。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [ai] [siː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪd] ['rɑːðə(r)] [lʊk]
For sure I see ; but now I'd rather look
为了 当然 我 看 ; 但 现在 ID 相当 看

我当然看到了；但我现在更想看看

[æt; ət] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] .
At you , and you are not a pleasant sight .
在 你 , 和 你 是 不是 一个 令人愉快的 视线 .

你真是个讨厌鬼，看着真让人不快。

" [fɔː'beə(r)] , [fə'gɪv] .
" Forbear , forgive .
" 忍耐 , 原谅 .

克制，宽恕。

[ten] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [maɪ] [səʊl] ,
Ten years are on my soul ,
十 年 是 在 我的 灵魂 ,

十年的伤痛铭刻在我的灵魂深处。

[ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] ['kɒnʃəns] . [aɪv] [æn; ən] ['ɪŋkjʊbəs] :
And on my conscience . I've an incubus :
和 在 我的 良心 . 我已经 一个 梦魇 :

我良心不安。我被梦魇缠身：

[maɪ] [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːləs] [təʊl]
My one distinction , and a parlous toll
我的 一 区别 , 和 一个 陧 收费

我唯一的不同之处，以及一个危险的代价

[tuː; tə] ['glɔːri] ; [bʌt; bət] [həʊp] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] ['klæmərəs] .
To glory ; but hope lives on clamorous .
到 荣耀 ; 但 希望 生活 在 喧闹的 .

荣耀终将到来；但希望之声依然高涨。

" - [twɒz] [həʊp] , [ðəʊ] ['hev(ə)n] [ai] [grɑːnt] [juː; jʊ] [nəʊz] [ɒv; əv] [wɒt] —
" ' Twas hope , though heaven I grant you knows of what —
" - 那是 希望 , 尽管 天堂 我 授予 你 知道 的 什么 —

“那是希望，虽然我承认上天知道——”

[ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [blɪŋks] [ænd; ənd] ['raɪzɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ,
The kind that blinks and rises when it falls ,
这 种类 那 眨眼 和 上升 什么时候 它 瀑布 ,

那种会眨眼，跌倒后还会弹起来的……

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔː(r)] [nɒt] —
Whether it sees a reason why or not —
无论 它 看到 一个 原因 为什么 或者 不是 —

无论它是否认为存在某种原因——

[ðæt] [hɜːd] ['brɔdˌweɪz] [hɑːd] - [θrəut] ['saɪrən] - [kɔːlz] ;
That heard Broadway's hard - throated siren - calls ;
那 听到 百老汇的 难的 - 喉咙 警笛 - 呼叫 ;

听到了百老汇那刺耳的诱惑之声；

" - [twɒz] [həʊp] [ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [θruː] [dɪˈsembə(r)] [stɔːrmz] ,

"	'	Twas	hope	that	brought	me	through	December	storms	,
"	-	那是	希望	那	带来	我	通过	十二月	暴风雨	,

“是希望让我度过了十二月的暴风雪。”

[tuː; tə] [ʃɔːz] [əˈgen] [weə(r)] [aɪl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]

To	shores	again	where	I'll	not	have	to	be
到	海岸	再次	在哪里	患病的	不是	有	到	是

再次前往我无需停留的海岸

[ə; eɪ] [ˈləʊnli] [mæn] [wɪð] [ˈəʊnli] [ˈfɒrən] [wərmz]

A	lonely	man	with	only	foreign	worms
一个	孤独	男人	和	仅有的	外国的	蠕虫

一个孤独的男人，只有外国的蠕虫

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [əbˈskjʊərəti] .

To	cheer	him	in	his	last	obscurity	.
到	欢呼	他	在	他的	最后的	朦胧	.

在他最后默默无闻的时候为他加油打气。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈhʌrid] [ˌem ˈiː] [daʊn] [hɪə(r)]

"	But	what	it	was	that	hurried	me	down	here
"	但	什么	它	曾是	那	慌忙	我	向下	这里

但究竟是什么事让我匆匆来到这里呢?

[tuː; tə] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gəʊsts] , [aɪ] [liːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

To	be	among	the	ghosts	,	I	leave	to	you	.
到	是	之中	这	鬼魂	,	我	离开	到	你	.

至于能否与鬼魂为伍，就交给你们了。

[maɪ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] , [nəʊ] [les] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [klɪə(r)] :

My	thanks	are	yours	,	no	less	,	for	one	thing	clear	:
我的	谢谢	是	你的	,	不	较少的	,	为了	一	事物	清除	:

同样，我也要感谢你，原因有一点很明确:

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsaɪlənt] , [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .

Though	you	are	silent	,	what	you	say	is	true	.
尽管	你	是	沉默的	,	什么	你	说	是	真的	.

虽然你沉默不语，但你说的都是真理。

" [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ɪn] [maɪ] [fiːt] ,

"	There	may	have	been	the	devil	in	my	feet	,
"	那里	可能	有	到过	这	魔鬼	在	我的	脚	,

“也许我的脚下藏着魔鬼，”

[fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [aɪ] [ˈblʌndə] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfjuːdʒətɪv] ,

For	down	I	blundered	,	like	a	fugitive	,
为了	向下	我	犯错	,	喜欢	一个	逃犯	,

我跌跌撞撞地跌落谷底，像个逃犯，

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [əʊld] [ruːm] [ɪn] [ɪˈlev(ə)nθ] [striːt] .

To	find	the	old	room	in	Eleventh	Street	.
到	寻找	这	老的	房间	在	第十一	街道	.

找到位于第十一街的那间旧房间。

[gɒd] [seɪv] [ˌjuː ˈes] ! — [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [əˈgen] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

God	save	us	!	—	I	came	here	again	to	live	.
上帝	节省	我们	!	—	我	来了	这里	再次	到	居住	.

上帝保佑我们！——我再次来到这里生活。

" [wiː; wi] [rəʊz] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊsts] [rəʊz] [ðen] ,

"	We	rose	at	that	,	and	all	the	ghosts	rose	then	,
"	我们	玫瑰	在	那	,	和	全部	这	鬼魂	玫瑰	然后	,

“我们随即起身，所有的鬼魂也随之起身。”

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] [ˌʌn'siːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [ruːm] .

And	followed	us	unseen	to	his	old	room	.
和	随后	我们	看不见	到	他的	老的	房间	.

他悄悄地跟着我们去了他以前的房间。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [men]

No	longer	a	good	place	for	living	men
不	更长	一个	好的	地方	为了	活的	男人

不再是男人居住的好地方

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃivə] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

We	found	it	,	and	we	shivered	in	the	gloom	.
我们	成立	它	,	和	我们	瑟瑟发抖	在	这	愁云	.

我们找到了它，我们在昏暗中瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ,

The	goods	he	took	away	from	there	were	few	,
这	商品	他	采取	离开	从	那里	是	很少	,

他从那里带走的东西很少。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ˌaʊt'saɪd] [wʌns] [mɔː(r)] ,

And	soon	we	found	ourselves	outside	once	more	,
和	很快	我们	成立	我们自己	外部	一次	更多的	,

很快，我们又一次来到了户外。

[weə(r)] [naʊ] [ðə; ði][læmps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ævənjuː]

Where	now	the	lamps	along	the	Avenue
在哪里	现在	这	灯	沿着	这	大街

现在大道两旁的路灯在哪里?

[bluːmd] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'bʌv] [æn; ən]['aɪən] [flɔː(r)] .

Bloomed	white	for	miles	above	an	iron	floor	.
盛开	白色的	为了	英里	多于	一个	铁	地面	.

在铁质地板上方，绵延数英里的白色花朵盛开。

" [naʊ] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [njuːɪst] [ɒv; əv][həʊ'telz] ,

"	Now	lead	me	to	the	newest	of	hotels	,
"	现在	带领	我	到	这	最新	的	酒店	,

“现在带我去最新的酒店。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [spliːn] [biː; bi] [ˌʌndi'siːvd] :

"	He	said	,	"	and	let	your	spleen	be	undeceived	:
"	他	说	,	"	和	让	你的	脾	是	悄	:

他说：“不要让你的脾脏受欺骗：”

[ðɪs] ['ruːɪn][ɪz][nɒt][maɪ'self] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] ;

This	ruin	is	not	myself	,	but	some	one	else	;
这	废墟	是	不是	我	,	但	一些	一	别的	;

这座废墟不是我，而是别人；

[ai] ['hævnt] [feɪld] ; [aɪv] ['mɪəli] [nɒt] [ə'tʃiːvd] .

I	haven't	failed	;	I've	merely	not	achieved	.
我	还没有	失败的	; 我已经		仅仅	不是	已达成	.

我没有失败，我只是没有达到目标。

" ['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ɔː(r)][nɒt] , [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [daind]

"	Whether	he	knew	or	not	,	he	laughed	and	dined
"	无论	他	知道	或者	不是	,	他	笑了	和	用餐

“不管他知不知道，他都笑着吃饭了。”

[wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mjuːn] [rɪ'gɑːrdləsnəs]

With	more	of	an	immune	regardlessness
和	更多的	的	一个	免疫	无论如何

免疫力更强

[ɒv; əv][pɪts] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][sændz][bɪˈhaɪnd]

Of	**pits**	**before**	**him**	**and**	**of**	**sands**	**behind**
的	坑	前	他	和	的	沙子	在后面

他面前是深坑，身后是沙丘。

[ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] ['fɔːti] [wʊd] [kən'fes] ;

Than	**many**	**a**	**child**	**at**	**forty**	**would**	**confess**	**;**
比	许多	一个	孩子	在	四十	会	承认	;

比许多四十岁的孩子都会承认的还要糟糕；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] , [wen] [ðə; ði] [belz] [ɪn] - ['bɔrɪs] - [ræŋ]

And	**after**	**,**	**when**	**the**	**bells**	**in**	**'**	**Boris**	**'**	**rang**
和	后	,	什么时候	这	铃铛	在	-	鲍里斯	-	响铃

之后，当“鲍里斯”的钟声响起时

[ðeə(r)]['tjuːmʌlt][æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ,

Their	**tumult**	**at**	**the**	**Metropolitan**	**,**
他们的	骚乱	在	这	大都会	,

他们在大都会剧院的骚动，

[hiː; hi] [rɔkt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [sæŋ] .

He	**rocked**	**himself**	**,**	**and**	**I**	**believe**	**he**	**sang**	**.**
他	摇滚	他自己	,	和	我	相信	他	唱	.

他摇晃着身体，而且我相信他还唱了歌。

" [gɒd] [laɪvz; lɪvz] , " [hiː; hi] [kruːn] [ə'laʊd] , " [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][mæn] !

"	**God**	**lives**	**,**	**"**	**he**	**crooned**	**aloud**	**,**	**"**	**and**	**I'm**	**the**	**man**	**!**
"	上帝	生活	,	"	他	低吟浅唱	大声	,	"	和	我是	这	男人	!

“上帝活着，”他大声低吟道，“而我就是那个人！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] .

"	**He**	**was**	**.**
"	他	曾是	.

他是。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [spɔɪld]

And	**even**	**though**	**the**	**creature**	**spoiled**
和	甚至	尽管	这	生物	被宠坏了

即使这生物被宠坏了

[ɔːl] ['prɔfisiz] , [ai] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] [ə'kleɪm] .

All	**prophecies**	**,**	**I**	**cherish**	**his**	**acclaim**	**.**
全部	预言	,	我	珍惜	他的	欢呼	.

我珍视他所有的预言和赞誉。

[θriː] [wiːks] [hiː; hi] ['fætn] ; [ænd; ənd] [faɪv] [j'iəz] [hiː; hi] [tɔil]

Three	**weeks**	**he**	**fattened**	**;**	**and**	**five**	**years**	**he**	**toiled**
三	周	他	肥胖的	;	和	五	年	他	辛勤劳作

他三周肥壮，五年辛勤劳作。

[ɪn] ['jɔŋkəz] , — [ænd; ənd] [ðen] ['sɔːntə, 'sɑːn-]['ɪntuː] [feɪm] .

In	**Yonkers**	**,**	**—**	**and**	**then**	**sauntered**	**into**	**fame**	**.**
在	扬克斯	,	—	和	然后	漫步	进入	名声	.

在扬克斯，——然后悠然自得地成名了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] [tuː; tə] [wɒt] [striːts] [hiː; hi] [wɪl] —

And	**he**	**may**	**go**	**now**	**to**	**what**	**streets**	**he**	**will**	**—**
和	他	可能	去	现在	到	什么	街道	他	将要	—

他现在可以去他想去的街道了——

[ɪ'levə(ə)nθ] , [ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][keə(r)] ;

Eleventh	**,**	**or**	**the**	**last**	**,**	**and**	**little**	**care**	**;**
第十一	,	或者	这	最后的	,	和	小的	关心	;

第十一，或者说最后，而且毫不在意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][əʊld] [ruːm] ['veri] [stɪl]

But	he	would	find	the	old	room	very	still
但	他	会	寻找	这	老的	房间	非常	仍然

但他会发现那间旧房间非常安静。

[ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊsts] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][ðeə(r)] .

Of	evenings	,	and	the	ghosts	would	all	be	there	.
的	晚上	,	和	这	鬼魂	会	全部	是	那里	.

到了晚上，所有的鬼魂都会在那里。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ; [aɪ] [daʊt]

I	doubt	if	he	goes	after	them	;	I	doubt
我	怀疑	如果	他	去	后	他们	;	我	怀疑

我怀疑他是否会追究他们的责任；我怀疑

[ɪf] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

If	many	of	them	ever	come	to	him	.
如果	许多	的	他们	曾经	来	到	他	.

如果他们中的许多人最终都来找他的话。

[hɪz; ɪz] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [læmps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] ;

His	memories	are	like	lamps	,	and	they	go	out	;
他的	回忆	是	喜欢	灯	,	和	他们	去	出去	;

他的记忆就像灯，会熄灭；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [bɜːn] , [ðeɪ] ['flɪkə(r)] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][dɪm] .

Or	if	they	burn	,	they	flicker	and	are	dim	.
或者	如果	他们	烧伤	,	他们	闪烁	和	是	暗淡	.

或者，即使它们燃烧，也会闪烁不定，而且光线昏暗。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [gliːmz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ]

A	light	of	other	gleams	he	has	to	-	day
一个	光	的	其他	闪光	他	有	到	-	天

他今天还闪耀着其他光芒

[ænd; ənd][ædʒəleɪʃənz][ɒv; əv] [ə'plɔːd] [hoʊsts] ;

And	adulations	of	applauding	hosts	;
和	赞美	的	鼓掌	主持人	;

以及热情鼓掌的主人的赞美；

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sefə] [wei]

A	famous	danger	,	but	a	safer	way
一个	著名的	危险	,	但	一个	更安全	方式

众所周知的危险，但更安全的方法

[ðæn; ðən] ['grəʊɪŋ] [əʊld][ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gəʊsts] .

Than	growing	old	alone	among	the	ghosts	.
比	生长	老的	独自的	之中	这	鬼魂	.

宁愿独自在鬼魂中慢慢变老。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][glæd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] :

But	we	may	still	be	glad	that	we	were	wrong	:
但	我们	可能	仍然	是	高兴的	那	我们	是	错误的	:

但我们或许仍然会庆幸我们错了：

[hiː; hi] [fuːld] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪd] ['ʃrɪv(ə)l] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

He	fooled	us	,	and	we'd	shrivel	to	deny	it	;
他	被骗了	我们	,	和	我们会	萎缩	到	否定	它	;

他骗了我们，我们却羞于否认；

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [əʊld] ['ekəʊz] [rɪŋ] [tuː] [lɒŋ] ,

Though	sometimes	when	old	echoes	ring	too	long	,
尽管	有时	什么时候	老的	回声	戒指	也	长的	,

虽然有时旧日的回声会持续太久，

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [belz] [ɪn] - ['bɔrɪs] - [wʊd] [biː; bi]['kwaɪət] .

I	wish	the	bells	in	'	Boris	'	would	be	quiet	.
我	希望	这	铃铛	在	-	鲍里斯	-	会	是	安静的	.

我希望"鲍里斯"的钟声能安静下来。

[ðə; ði] [ʌnfə'gɪv(ə)n]

The	Unforgiven
这	不可饶恕

不可饶恕

[wen] [hiː; hi] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ʌnfə'gɪv(ə)n] ,

When	he	,	who	is	the	unforgiven	,
什么时候	他	,	WHO	是	这	不可饶恕	,

当他，那个不可饶恕的人，

[bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] :

Beheld	her	first	,	he	found	her	fair	:
观看	她	第一的	,	他	成立	她	公平的	:

他第一眼见到她，就觉得她很漂亮:

[nəʊ] ['prɒmɪs] ['evə(r)] [dremt] [ɪn] ['hev(ə)n]

No	promise	ever	dreamt	in	heaven
不	承诺	曾经	梦见	在	天堂

天堂里从未有过任何承诺

[kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [l'ɔːd] [hɪm] ['eniweə(r)]

Could	then	have	lured	him	anywhere
可以	然后	有	诱饵	他	任何地方

这样就能把他引诱到任何地方。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ;

That	would	have	been	away	from	there	;
那	会	有	到过	离开	从	那里	;

那应该是在远离那里的地方;

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪts] [hæd; həd] ['laɪtli] ['strɪv(ə)n] ,

And	all	his	wits	had	lightly	striven	,
和	全部	他的	智慧	有	轻轻	努力	,

他所有的才智都只是轻轻地努力过，

['fɔɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd][heə(r)] .

Foiled	with	her	voice	,	and	eyes	,	and	hair	.
挫败	和	她	嗓音	,	和	眼睛	,	和	头发	.

她的声音、眼神和头发都让她黯然失色。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz]

There's	nothing	in	the	saints	and	sages
有	没有什么	在	这	圣徒	和	智者

圣贤的著作中并无真理。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːnsɪz] [hæd; həd] ,

To	meet	the	shafts	her	glances	had	,
到	见面	这	轴	她	眼神	有	,

为了迎合她目光中的那些目光，

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɜːz] [hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz]

Or	such	as	hers	have	had	for	ages
或者	这样的	作为	她的	有	有	为了	年龄

或者像她那样，世世代代都拥有这种能力。

[tuː; tə][blaɪnd][ə; eɪ][mæn] [tɪl] [hiː; hi][biː; bi][glæd] ,

To	blind	a	man	till	he	be	glad	,
到	瞎的	一个	男人	直到	他	是	高兴的	,

弄瞎一个人直到他高兴为止，

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][hɪm] [tɪl] [hi:; hi][bi:; bi][mæd] .

And	humble	him	till	he	be	mad	.
和	谦逊的	他	直到	他	是	疯狂的	.

让他屈服到发怒。

[ðə; ði]['stɔ:ri] [wʊd] [hæv; həv]['meni]['peɪdʒɪz] ,

The	story	would	have	many	pages	,
这	故事	会	有	许多	页面	,

这个故事会有很多页。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi]['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔ:(r)][bæd] .

And	would	be	neither	good	nor	bad	.
和	会	是	两者都不	好的	也不	坏的	.

既不好也不坏。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] , [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɪm]

And	,	having	followed	,	you	would	find	him
和	,	拥有	随后	,	你	会	寻找	他

循着他的踪迹，你就会找到他。

[weə(r)] ['prɒpəli] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] ;

Where	properly	the	play	begins	;
在哪里	适当地	这	玩	开始	;

戏剧真正开始的地方在哪里?

[bʌt; bət] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [red] [laɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] —

But	look	for	no	red	light	behind	him	—
但	看	为了	不	红色的	光	在后面	他	—

但请注意他身后没有红灯——

[nəʊ] [fju:mz] [ɒv; əv]['meni] - ['kʌləd] [sɪnz] ,

No	fumes	of	many	-	colored	sins	,
不	烟雾	的	许多	-	有色	罪孽	,

没有五彩罪恶的烟雾，

[fænd] [haɪ] [baɪ] ['skri:mɪŋ] ['vaɪə'lɪn] .

Fanned	high	by	screaming	violins	.
扇形	高的	经过	尖叫	小提琴	.

尖锐的小提琴声高高扬起。

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][blaɪnd][hɪm] ,

God	knows	what	good	it	was	to	blind	him	,
上帝	知道	什么	好的	它	曾是	到	瞎的	他	,

天知道弄瞎他的眼睛有什么好处。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] [wɪnz] .

Or	whether	man	or	woman	wins	.
或者	无论	男人	或者	女士	胜利	.

或者说，是男人还是女人获胜。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['təʊkən] ,

And	by	the	same	eternal	token	,
和	经过	这	相同的	永恒	令牌	,

并且基于同样的永恒象征，

[hu:] [nəʊz] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [end] ? —

Who	knows	just	how	it	will	all	end	?	—
WHO	知道	只是	如何	它	将要	全部	结尾	?	—

谁知道这一切最终会如何收场呢?

[ðɪs] ['drɑ:mə][ɒv; əv] [hɑ:d] [wɜ:dz] [ʌn'spəʊkən] ,

This	drama	of	hard	words	unspoken	,
这	戏剧	的	难的	字	未说出口的	,

这是一场因难以启齿的话语而引发的戏剧。

[ðɪs] ['faɪəsaɪd] [fɑːs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend]

This	fireside	farce	,	without	a	friend
这	炉边	闹剧	,	没有	一个	朋友

这场炉边闹剧，没有朋友

[ɔː(r)] ['enəmi] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend]

Or	enemy	to	comprehend
或者	敌人	到	理解

或者说，难以理解的敌人

[wɒt] ['ɔːgə] [wen] [tuː] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] ,

What	augurs	when	two	lives	are	broken	,
什么	占卜师	什么时候	二	生活	是	破碎的	,

两条生命破碎，预示着什么?

[ænd; ənd][fɪə(r)][faindz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [mend] .

And	fear	finds	nothing	left	to	mend	.
和	害怕	发现	没有什么	左边	到	修补	.

而恐惧却再也找不到可以弥补的漏洞。

[hiː; hi] [stɛə] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə'weɪts] [hɪm] ,

He	stares	in	vain	for	what	awaits	him	,
他	凝视	在	徒劳	为了	什么	等待	他	,

他徒劳地凝视着前方，不知等待着他的是什么。

[ænd; ənd] [siːz] [ɪn] [lʌv] [ə; eɪ] [kɔɪn] [tuː; tə] [tɒs] ;

And	sees	in	Love	a	coin	to	toss	;
和	看到	在	爱	一个	硬币	到	折腾	;

并将爱情视为一枚可以抛掷的硬币;

[hiː; hi] [smaɪlz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [hʌʃ] [bi'reit] [hɪm]

He	smiles	,	and	her	cold	hush	berates	him
他	微笑	,	和	她	寒冷的	嘘	责骂	他

他笑了，她冷漠的沉默却在责备他。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] ;

Beneath	his	hard	half	of	the	cross	;
下面	他的	难的	一半	的	这	叉	;

在他坚硬的十字架的一半下面;

[ðeɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz] ;

They	wonder	why	it	ever	was	;
他们	想知道	为什么	它	曾经	曾是	;

他们想知道这一切当初是怎么发生的;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] , [heɪts] [hɪm]

And	she	,	the	unforgiving	,	hates	him
和	她	,	这	毫不留情	,	讨厌	他

而她，这个心狠手辣的人，恨他入骨。

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [læk] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] .

More	for	her	lack	than	for	her	loss	.
更多的	为了	她	缺少	比	为了	她	损失	.

更多的是因为她的匮乏，而不是因为她的损失。

[hiː; hi] [fiːdz] [wɪð] [praɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

He	feeds	with	pride	his	indecision	,
他	饲料	和	自豪	他的	优柔寡断	,

他以自己的优柔寡断为荣，

[ænd; ənd] [ʃriŋk] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɪl] [nɒt] [ə'kɜː(r)] ,

And	shrinks	from	what	will	not	occur	,
和	收缩	从	什么	将要	不是	发生	,

并因害怕不会发生的事情而退缩。

[bɪ'kwiːðɪŋ] [wɪð] [ɪn'fɜːm] [dɪ'rɪʒn]
Bequeathing **with** **infirm** **derision**
遗赠 和 虚弱 嘲笑

以虚弱的嘲讽进行遗赠

[hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ,
His **ashes** **to** **the** **days** **that** **were** **,**
他的 灰烬 到 这 天 那 是 ,

他的骨灰将归于往昔岁月。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] ;
Before **she** **made** **him** **prisoner** **;**
前 她 制成 他 囚犯 ;

在她将他囚禁之前；

[ænd; ənd] ['leibə] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] ['vɪʒn]
And **labors** **to** **retrieve** **the** **vision**
和 劳动 到 取回 这 想象

并努力找回那景象

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][wʌns][hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
That **he** **must** **once** **have** **had** **of** **her** **.**
那 他 必须 一次 有 有 的 她 .

他一定曾经拥有过她。

[hiː; hi] [weɪts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'weɪts] [æn; ən] ['endɪŋ] ,
He **waits** **,** **and** **there** **awaits** **an** **ending** **,**
他 等待 , 和 那里 等待 一个 结束 ,

他等待着，等待着结局的到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] ['naɪðə(r)] [wɒt] [nɔː(r)] [wen] ;
And **he** **knows** **neither** **what** **nor** **when** **;**
和 他 知道 两者都不 什么 也不 什么时候 ;

他既不知道会发生什么，也不知道何时发生；

[bʌt; bət][nəʊ][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪŋ]
But **no** **magicians** **are** **attending**
但 不 魔术师 是 参加

但并没有魔术师出席。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [siː] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðen] ,
To **make** **him** **see** **as** **he** **saw** **then** **,**
到 制作 他 看 作为 他 锯 然后 ,

为了让他看到他当时所看到的一切，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd] [ə'gen]
And **he** **will** **never** **find** **again**
和 他 将要 绝不 寻找 再次

他将永远找不到

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['rendɪŋ]
The **face** **that** **once** **had** **been** **the** **rending**
这 脸 那 一次 有 到过 这 渲染

那张曾经撕裂的脸

[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ə'mʌŋ] [men] .
Of **all** **his** **purpose** **among** **men** **.**
的 全部 他的 目的 之中 男人 .

他为人处世的全部目的。

[hiː; hi] ['bleim] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] , [nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [tʃaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
He **blames** **her** **not** **,** **nor** **does** **he** **chide** **her** **,**
他 责备 她 不是 , 也不 做 他 喝叱 她 ,

他没有责备她，也没有责备她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [njuː][tuː; tə][seɪ] ;

And	she	has	nothing	new	to	say	;
和	她	有	没有什么	新的	到	说	;

她没有什么新内容要说；

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['bluːbɪəd] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd][hɜː(r); hə(r)] ,

If	he	were	Bluebeard	he	could	hide	her	,
如果	他	是	蓝胡子	他	可以	隐藏	她	,

如果他是蓝胡子，他就能藏起她。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðiː] [pleɪ] ,

But	that's	not	written	in	the	play	,
但	那就是	不是	书面	在	这	玩	,

但剧本里并没有这样写。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ;

And	there	will	be	no	change	to	-	day	;
和	那里	将要	是	不	改变	到	-	天	;

今天不会有任何改变；

[ɔːl'ðəʊ] , [tuː; tə][ðə; ðiː] [sə'riːn] [ˌaʊt'saɪdə(r)] ,

Although	,	to	the	serene	outsider	,
虽然	,	到	这	安详	局外人	,

然而，在平静的局外人看来，

[ðeə(r)] [stɪl] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wei] .

There	still	would	seem	to	be	a	way	.
那里	仍然	会	似乎	到	是	一个	方式	.

似乎还有办法。

[θiˈɔfiləs]

Theophilus
狄奥菲勒斯

狄奥菲勒斯

[baɪ] [wɒt] [sə'riːn] [mə'levələns] [ɒv; əv] [nems]

By	what	serene	malevolence	of	names
经过	什么	安详	恶意	的	姓名

以何等宁静的恶意命名

[hæd; həd][juː; jʊ][ðə; ðiː][gɪft][ɒv; əv] [jɔːz] , [θiˈɔfiləs] ?

Had	you	the	gift	of	yours	,	Theophilus	?
有	你	这	礼物	的	你的	,	狄奥菲勒斯	?

提阿非罗，你拥有你的天赋吗?

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɪəd] [jʌŋ] ['saɪklɒps][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪmz]

Not	even	a	smeared	young	Cyclops	at	his	games
不是	甚至	一个	涂抹	年轻的	独眼巨人	在	他的	游戏

就连游戏里那个满脸污渍的年轻独眼巨人也不例外。

[wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒŋ] , — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] .

Would	have	you	long	,	—	and	you	are	one	of	us	.
会	有	你	长的	,	—	和	你	是	一	的	我们	.

我会一直支持你，——而你也是我们中的一员。

[təʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [diːdz] [ai] ['ʃʌdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] ,

Told	of	your	deeds	I	shudder	for	your	dreams	,
讲述	的	你的	契约	我	不寒而栗	为了	你的	梦境	,

听闻你的所作所为，我不禁为你的梦想感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [nəʊ] [daʊt] , [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

And	they	,	no	doubt	,	are	few	and	innocent	.
和	他们	,	不	怀疑	,	是	很少	和	清白的	.

毫无疑问，他们人数不多，而且都是无辜的。

['miːnwaɪl] , [ai]['mɑːv(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

Meanwhile	**,**	**I**	**marvel**	**;**	**for**	**in**	**you**	**,**	**it**	**seems**	**,**
同时	,	我	奇迹	;	为了	在	你	,	它	似乎	,

与此同时，我感到惊奇；因为在你身上，似乎.....

[hə'redəti] [ˌaut'ʃain] [ɪn'vaɪrənmənt] .

Heredity	**outshines**	**environment**	**.**
遗传	胜过	环境	.

遗传因素比环境因素更重要。

[wɒt] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] ['biːljəl] , [ˌʌnfɔː'siːn] ,

What	**lingering**	**bit**	**of**	**Belial**	**,**	**unforeseen**	**,**
什么	挥之不去的	少量	的	恶魔	,	意外	,

贝利亚尔残留的那一点点，是意想不到的。

[sə'vaiv] [ænd; ənd] ['æmplifai] [ɪt'self] [ɪn][juː; jʊ] ?

Survives	**and**	**amplifies**	**itself**	**in**	**you**	**?**
幸存	和	放大	本身	在	你	?

它会在你体内存活并不断壮大吗?

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv]['devə)lrɪ][hæz; həz]['evə(r)] [biːn]

What	**manner**	**of**	**devilry**	**has**	**ever**	**been**
什么	方式	的	魔鬼	有	曾经	到过

究竟是怎样的邪恶行径?

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'blɪkwɪti] [meɪ] ['nevə(r)][duː; də] ?

That	**your**	**obliquity**	**may**	**never**	**do**	**?**
那	你的	倾斜	可能	绝不	做	?

你的迂回策略或许永远行不通?

[hjuː'mɪlətɪ] [bi'fit] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [aɪz] ,

Humility	**befits**	**a**	**father's**	**eyes**	**,**
谦逊	适合	一个	父亲的	眼睛	,

谦逊是父亲应有的品质。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [wiːp] .

But	**not**	**a**	**friend**	**of**	**us**	**would**	**have**	**him**	**weep**	**.**
但	不是	一个	朋友	的	我们	会	有	他	哭泣	.

但我们当中没有一个朋友会让他哭泣。

[əd'maɪərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][daɪz] ,

Admiring	**everything**	**that**	**lives**	**and**	**dies**	**,**
钦佩	一切	那	生活	和	死亡	,

欣赏一切生命和死亡，

[θi'ɔfiləs] , [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] [best] [ə'sliːp] .

Theophilus	**,**	**we**	**like**	**you**	**best**	**asleep**	**.**
狄奥菲勒斯	,	我们	喜欢	你	最好的	睡着了	.

西奥菲勒斯，我们最喜欢看你睡着的样子。

[sliːp] — [sliːp] ; [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [mæn]

Sleep	**—**	**sleep**	**;**	**and**	**let**	**us**	**find**	**another**	**man**
睡觉	—	睡觉	;	和	让	我们	寻找	其他	男人

睡吧，睡吧；我们去找另一个人吧。

[tuː; tə] [lend] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [les] ['hæzədəs] :

To	**lend**	**another**	**name**	**less**	**hazardous**	**:**
到	借	其他	姓名	较少的	危险	:

换个不那么危险的名字:

[kə'lɪgjələ] , ['meɪbi] , [ɔː(r)]['kælɪˌbæn] ,

Caligula	**,**	**maybe**	**,**	**or**	**Caliban**	**,**
卡利古拉	,	或许	,	或者	卡利班	,

或许是卡利古拉，或许是卡利班。

[ɔː(r)] [keɪn] , — [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [θi'ɔfiləs] .

Or	Cain	,	—	but	surely	not	Theophilus	.
或者	该隐	,	—	但	一定	不是	狄奥菲勒斯	.

或者该隐，——但肯定不是提阿非罗。

['vetərən] ['saiərinz]

Veteran	Sirens
老将	警报器

老兵警笛

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]['niːnɒn] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [naʊ]

The	ghost	of	Ninon	would	be	sorry	now
这	鬼	的	尼侬	会	是	对不起	现在

尼农的亡灵此刻定会后悔的。

[tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ,

To	laugh	at	them	,	were	she	to	see	them	here	,
到	笑	在	他们	,	是	她	到	看	他们	这里	,

如果她在这里看到他们，她一定会嘲笑他们。

[səʊ] [breɪv] [ænd; ənd][səʊ] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [haʊ]

So	brave	and	so	alert	for	learning	how
所以	勇敢的	和	所以	警报	为了	学习	如何

如此勇敢，如此敏锐地学习.....

[tuː; tə] [fens] [wɪð] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .

To	fence	with	reason	for	another	year	.
到	栅栏	和	原因	为了	其他	年	.

继续理性地进行一年的击剑比赛。

[eɪdʒ] ['ɒfəz] [ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌmliːə] ['daɪədem]

Age	offers	a	far	comelier	diadem
年龄	优惠	一个	远的	康米利尔	冠冕

年龄赋予它更美丽的王冠

[ðæn; ðən] [ðeəz] ; [bʌt; bət] ['æŋgwɪʃ] [hæz; həz][nəʊ] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ,

Than	theirs	;	but	anguish	has	no	eye	for	grace	,
比	他们的	;	但	痛苦	有	不	眼睛	为了	优雅	,

比他们的更甚；但痛苦无暇顾及恩典，

[wen] [taɪmz] [mə'lɪʃəs] ['mɜːsi] ['kɔːʃnz] [ðem; ðəm]

When	time's	malicious	mercy	cautions	them
什么时候	时间	恶意	怜悯	警告	他们

当时间的恶意怜悯告诫他们时

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [waɪl] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [speɪs] .

To	think	a	while	of	number	and	of	space	.
到	思考	一个	尽管	的	数字	和	的	空间	.

思考片刻关于数字和空间的问题。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [həʊp] , [ðə; ði] [wɔːn] [ɪk'spektənsi] ,

The	burning	hope	,	the	worn	expectancy	,
这	燃烧	希望	,	这	磨损	预期	,

燃烧的希望，疲惫的期盼

[ðə; ði] ['mɑːtəd] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪmd] [ə'lʊə(r)] ,

The	martyred	humor	,	and	the	maimed	allure	,
这	殉道者	幽默	,	和	这	残废	引诱	,

殉道者的幽默，以及残缺的魅力，

[kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] ['levəti] ,

Cry	out	for	time	to	end	his	levity	,
哭	出去	为了	时间	到	结尾	他的	轻浮	,

呼喊着求时间结束他的轻浮行为，

[ænd; ənd][eɪdʒ][tuː; tə] ['sɒfn] [ɪts] [ɪn'vestɪtʃə(r)] ;

And	age	to	soften	its	investiture	;
和	年龄	到	软化	它是	授职	;

而岁月会使其授职权变得温和；

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [feɪd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [feə(r)] ,

But	they	,	though	others	fade	and	are	still	fair	,
但	他们	,	尽管	其他的	褪色	和	是	仍然	公平的	,

但是，尽管其他事物会逐渐消逝，它们依然公平，

[dɪ'faɪ][ðeə(r)] ['feənəs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ʌnsəb'djuːd] ;

Defy	their	fairness	and	are	unsubdued	;
违抗	他们的	公平	和	是	不屈不挠	;

他们蔑视他们的公正，并且毫不屈服；

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] , [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [fɔː'sweə(r)]

Although	they	suffer	,	they	may	not	forswear
虽然	他们	遭受	,	他们	可能	不是	作伪证

尽管他们遭受苦难，但他们可能不会放弃信仰。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnpər'suːd] .

The	patient	ardor	of	the	unpursued	.
这	病人	热情	的	这	未追究	.

无人追求者的耐心热情。

[pɔː(r); pʊə(r)] [fleʃ] , [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['kælɪndə(r)][səʊ] [lɒŋ] ;

Poor	flesh	,	to	fight	the	calendar	so	long	;
贫穷的	肉	,	到	斗争	这	日历	所以	长的	;

可怜的肉体，与岁月抗争了这么久；

[pɔː(r); pʊə(r)]['vænəti] , [səʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [breɪv] ;

Poor	vanity	,	so	quaint	and	yet	so	brave	;
贫穷的	虚荣	,	所以	古雅	和	然而	所以	勇敢的	;

可怜的虚荣心，如此古怪却又如此勇敢；

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fɒli] , [səʊ] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [strɒŋ] ,

Poor	folly	,	so	deceived	and	yet	so	strong	,
贫穷的	蠢事	,	所以	受骗	和	然而	所以	强的	,

可怜的愚蠢，如此受骗却又如此坚强。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['niːnɒn][ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [greɪv] .

So	far	from	Ninon	and	so	near	the	grave	.
所以	远的	从	尼侬	和	所以	靠近	这	严重	.

离尼农如此遥远，离坟墓如此之近。

[siːdʒ] ['perələs]

Siege	Perilous
围城	危险的

危险围攻

[lɒŋ] [wɔːnd] [ɒv; əv] ['meni] [t'ɛɹəz] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)]

Long	warned	of	many	terrors	more	severe
长的	警告	的	许多	恐怖	更多的	严重

长期以来，人们一直警告过许多更为严重的恐怖事件。

[tuː; tə] [skɔːtʃ] [hɪm] [ðæn; ðən] ['hɛlz] ['endʒɪnz] [kʊd; kəd] [ə'weɪkən] ,

To	scorch	him	than	hell's	engines	could	awaken	,
到	烧焦	他	比	地狱的	发动机	可以	觉醒	,

比地狱的引擎所能唤醒的还要灼伤他。

[hiː; hi] [skænd] [ə'gen] , [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ][nɪə(r)] ,

He	scanned	again	,	too	far	to	be	so	near	,
他	扫描	再次	,	也	远的	到	是	所以	靠近	,

他再次扫视，距离太远，不可能这么近。

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [si:t] [nəʊ][mæn][hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən] .

The	fearful	seat	no	man	had	ever	taken	.
这	可怕	座位	不	男人	有	曾经	已采取	.

那是无人坐过的令人胆寒的座位。

[səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [men] [wɪð] ['əʊldə] [aɪz]

So	many	other	men	with	older	eyes
所以	许多	其他	男人	和	老	眼睛

还有许多其他男人，他们的眼神也有些苍老。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][tu:; tə] [si:] [wɪð] ['əʊldə] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

Than	his	to	see	with	older	sight	behind	them
比	他的	到	看	和	老	视线	在后面	他们

比他更能透过他们身后的古老视力看到他们

[hæd; həd] [nəʊn] [səʊ] [lɒŋ] [ðeə(r)][wʌn] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪz] , —

Had	known	so	long	their	one	way	to	be	wise	,	—
有	已知	所以	长的	他们的	一	方式	到	是	明智的	,	—

他们早就知道，只有一条通往智慧的道路——

[wɒz; wəz] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ðæn; ðən][maɪnd][ðem; ðəm] ?

Was	any	other	thing	to	do	than	mind	them	?
曾是	任何	其他	事物	到	做	比	头脑	他们	?

除了照看他们，还能做什么呢?

[səʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['blɑ:stɪŋ] ['pærəlel] [hæd; həd] [sɪrd]

So	many	a	blasting	parallel	had	seared
所以	许多	一个	爆破	平行线	有	烤

如此多的爆炸性平行事件已经灼伤了

[kən'fju:ʒn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪθ] , — [kʊd; kəd][hi:; hi][bʌt; bət]['wʌndə(r)]

Confusion	on	his	faith	,	—	could	he	but	wonder
困惑	在	他的	信仰	,	—	可以	他	但	想知道

他对自己的信仰感到困惑——他难道不会感到疑惑吗?

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][mæd][ænd; ənd] [raɪt] , [ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi] [fɪəd]

If	he	were	mad	and	right	,	or	if	he	feared
如果	他	是	疯狂的	和	正确的	,	或者	如果	他	害怕

如果他疯了却又对了，或者如果他害怕

[gɑ:dz]['fjʊəri][təʊld][ɪn] ['ʃɑ:ftɪd] [fleɪm] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ?

God's	fury	told	in	shafted	flame	and	thunder	?
神的	愤怒	讲述	在	轴	火焰	和	雷	?

神的愤怒化作烈焰和雷霆?

[ðeə(r)] [fel] [wʌn] [deɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [laɪt]

There	fell	one	day	upon	his	eyes	a	light
那里	跌倒	一	天	之上	他的	眼睛	一个	光

有一天，一道光照进了他的眼中。

[ɪ'θɪəriəl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [nəʊ][mɔ:(r)] [men] ['spi:kɪŋ] ;

Ethereal	,	and	he	heard	no	more	men	speaking	;
空灵的	,	和	他	听到	不	更多的	男人	请讲	;

他神态缥缈，再也听不到人声了;

[hi:; hi] [sɔ:] [ðeə(r)] ['ʃeɪkən] [hedz] , [bʌt; bət][nəʊ] [lɒŋ] [saɪt]

He	saw	their	shaken	heads	,	but	no	long	sight
他	锯	他们的	摇晃	头部	,	但	不	长的	视线

他看到他们摇头，但没有远眺。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][end] [ðæt] [hi:; hi] [went] [si:kɪŋ] .

Was	his	but	for	the	end	that	he	went	seeking	.
曾是	他的	但	为了	这	结尾	那	他	去	寻求	.

那是他为了追求的最终目标而去的。

[ðə; ði][end][hiː; hi] [sɔːt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][end] ; [ðə; ði] [kraʊn]

The	end	he	sought	was	not	the	end	;	the	crown
这	结尾	他	寻求	曾是	不是	这	结尾	;	这	王冠

他所追求的结局并非真正的结局；王冠

[hiː; hi] [wʌn] [ʃæl; ʃəl]['ʌntə; 'ʌntu] ['meni] [stɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

He	won	shall	unto	many	still	be	given	.
他	韩元	将	到	许多	仍然	是	给定	.

他所赢得的，仍将赐予许多人。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] [hɪə(r)][tuː; tə] [fraʊn] :

Moreover	,	there	was	reason	here	to	frown	:
而且	,	那里	曾是	原因	这里	到	皱眉	:

此外，这里还有令人担忧的地方：

[nəʊ]['fjʊəri] ['θʌndə] , [nəʊ] [fleɪm] [fel] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

No	fury	thundered	,	no	flame	fell	from	heaven	.
不	愤怒	雷鸣	,	不	火焰	跌倒	从	天堂	.

没有雷霆轰鸣，也没有烈焰从天而降。

[ə'nʌðə(r)] [dɑːk] ['leɪdi]

Another	Dark	Lady
其他	黑暗的	女士

另一位黑衣女郎

[θɪŋk] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [fled] ,

Think	not	,	because	I	wonder	where	you	fled	,
思考	不是	,	因为	我	想知道	在哪里	你	逃亡	,

别这么想，因为我很想知道你逃到了哪里。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [lɪft][ə; eɪ][pɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðeə(r)] ;

That	I	would	lift	a	pin	to	see	you	there	;
那	我	会	举起	一个	别针	到	看	你	那里	;

我愿意腾出一根针来见你；

[juː; jʊ] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [biː; bi] [praul] ['eniweə(r)] ,

You	may	,	for	me	,	be	prowling	anywhere	,
你	可能	,	为了	我	,	是	潜行	任何地方	,

对我来说，你可能在任何地方徘徊。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ʃəʊ] [nɒt][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] :

So	long	as	you	show	not	your	little	head	:
所以	长的	作为	你	展示	不是	你的	小的	头	:

只要你不露出你的小脑袋：

[nəʊ] [dɑːk] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]

No	dark	and	evil	story	of	the	dead
不	黑暗的	和	邪恶的	故事	的	这	死的

没有关于死者的黑暗邪恶故事

[wʊd] [liːv] [juː; jʊ] [les] [pə'nɪʃəs] [ɔː(r)] [les] [feə(r)] —

Would	leave	you	less	pernicious	or	less	fair	—
会	离开	你	较少的	有害	或者	较少的	公平的	—

会让你变得不那么有害，或者不那么公平——

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['lɪlɪθ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] [heə(r)] ;

Not	even	Lilith	,	with	her	famous	hair	;
不是	甚至	莉莉丝	,	和	她	著名的	头发	;

就连拥有标志性长发的莉莉丝也不例外；

[ænd; ənd] ['lɪlɪθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] .

And	Lilith	was	the	devil	,	I	have	read	.
和	莉莉丝	曾是	这	魔鬼	,	我	有	读	.

我读到过，莉莉丝就是魔鬼。

[ai] ['kænɒt] [heɪt] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [ðen] .

I	cannot	hate	you	,	for	I	loved	you	then	.
我	不能	恨	你	,	为了	我	喜爱	你	然后	.

我无法恨你，因为我曾经爱过你。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən] [ðen] .

The	woods	were	golden	then	.
这	树林	是	金的	然后	.

那时树林是金色的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊd]

There	was	a	road
那里	曾是	一个	路

有一条路

[θruː] ['biːtʃ] ; [ænd; ənd][ai] [sed] [ðeə(r)] [smuːð] [fiːt] [ʃəʊd]

Through	beeches	;	and	I	said	their	smooth	feet	showed
通过	山毛榉	;	和	我	说	他们的	光滑的	脚	显示

穿过山毛榉林；我说它们光滑的脚印显露出来

[laɪk] [jɔːz] .

Like	yours	.
喜欢	你的	.

跟你的一样。

[truːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

Truth	must	have	heard	me	from	afar	,
真相	必须	有	听到	我	从	远方	,

真理一定从远方听到了我的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ə'gen]

For	I	shall	never	have	to	learn	again
为了	我	将	绝不	有	到	学习	再次

因为我再也不用学习了。

[ðæt] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['kləʊv(ə)n][æz; əz][nəʊ] ['biːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] .

That	yours	are	cloven	as	no	beech's	are	.
那	你的	是	裂瓣	作为	不	山毛榉	是	.

你的树是分叉的，这是其他山毛榉树所没有的。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][eɪdʒ]

The	Voice	of	Age
这	嗓音	的	年龄

老年人之声

[ʃɪd] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

She'd	look	upon	us	,	if	she	could	,
棚	看	之上	我们	, 如果		她	可以	,

如果她能的话，她会看着我们。

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ˌrædə'mænθəs] [wʊd] ;

As	hard	as	Rhadamanthus	would	;
作为	难的	作为	拉达曼图斯	会	;

就像拉达曼图斯那样努力；

[jet] [wʌn] [meɪ] [siː] , — [huː] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Yet	one	may	see	,	—	who	sees	her	face	,
然而	一	可能	看	,	—	WHO	看到	她	脸	,

然而，凡是见过她脸的人，或许都能看出这一点。

[hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪs] ,

Her	crown	of	silver	and	of	lace	,
她	王冠	的	银	和	的	蕾丝	,

她那银质蕾丝王冠，

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstɪkl] [sə'riːn] [ə'dres]
Her **mystical** **serene** **address**
她 神秘 安详 地址

她那神秘而宁静的讲话

[ɒv; əv][eɪdʒ] [ə'lɔɪd] [wɪð] ['lʌvlinəs] , —
Of **age** **alloyed** **with** **loveliness** **,** **—**
的 年龄 合金 和 可爱 , —

岁月沉淀出的美丽，——

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'naɪəleɪt]
That **she** **would** **not** **annihilate**
那 她 会 不是 歼灭

她不会彻底毁灭

[ðə; ði] ['freɪlɪst] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['ænɪmeɪt] .
The **frailest** **of** **things** **animate** **.**
这 最脆弱的 的 事物 动画 .

最脆弱的事物也能产生生命。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪz] ,
She **has** **opinions** **of** **our** **ways** **,**
她 有 意见 的 我们的 方式 ,

她对我们的行事方式有自己的看法，

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪr] [nɒt] [ɔːl][mæd] , [ʃiː; ʃi] [sez] , —
And **if** **we're** **not** **all** **mad** **,** **she** **says** **,** **—**
和 如果 是 不是 全部 疯狂的 , 她 说道 , —

她说，如果我们都没疯的话——

[ɪf] ['aʊə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['həʊlli] [wɜːs]
If **our** **ways** **are** **not** **wholly** **worse**
如果 我们的 方式 是 不是 完全 更糟

如果我们的方式并非完全糟糕的话

[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [hɜːz] , —
Than **others** **,** **for** **not** **being** **hers** **,** **—**
比 其他的 , 为了 不是 存在 她的 , —

比其他人，因为她不是她的所有物——

[ðeə(r)] [mait] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː]
There **might** **somehow** **be** **found** **a** **few**
那里 可能 不知何故 是 成立 一个 很少

或许能找到一些

[les] [ɪn'seɪn] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][duː; də] ,
Less **insane** **things** **for** **us** **to** **do** **,**
较少的 疯狂的 事物 为了 我们 到 做 ,

我们能做的疯狂事就少了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːd]
And **we** **might** **have** **a** **little** **heed**
和 我们 可能 有 一个 小的 注意

我们或许应该稍加注意。

[ɒv; əv] [wɒt] [bel'ʃæzə(r)] ['kʊd(ə)nt] [riːd] .
Of **what** **Belshazzar** **couldn't** **read** **.**
的 什么 伯沙撒 不能 读 .

伯沙撒看不懂的那些话。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] , [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
She **feels** **,** **with** **all** **our** **furniture** **,**
她 感觉 , 和 全部 我们的 家具 ,

她觉得，在我们所有的家具面前，

[ruːm] [jet] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)]

Room	yet	for	something	more	secure
房间	然而	为了	某物	更多的	安全的

还有空间容纳更安全的东西。

[ðæn; ðən]['aʊə(r)] [self] - ['kɪnd(ə)ld] ['ɔːriəul]

Than	our	self	-	kindled	aureoles
比	我们的	自己	-	点燃	光晕

比我们自燃的光环

[tuː; tə] [gaɪd] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [fə'gɒtn] [səʊlz] ;

To	guide	our	poor	forgotten	souls	;
到	指导	我们的	贫穷的	被遗忘的	灵魂	;

指引我们这些可怜的、被遗忘的灵魂;

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [greɪs]

But	when	we	have	explained	that	grace
但	什么时候	我们	有	解释	那	优雅

但当我们解释了恩典之后,

[dwel] [naʊ] [ɪn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] ,

Dwells	now	in	doing	for	the	race	,
居住地	现在	在	正在做	为了	这	种族	,

现在他致力于为比赛而努力,

[ʃiː; ʃi] [nɒdz] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] ;

She	nods	—	as	if	she	were	relieved	;
她	点头	—	作为	如果	她	是	松了口气	;

她点点头——仿佛如释重负;

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] .

Almost	as	if	she	were	deceived	.
几乎	作为	如果	她	是	受骗	.

就好像她受到了欺骗。

[ʃiː; ʃi] [fraun] [æt; ət] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] ,

She	frowns	at	much	of	what	she	hears	,
她	皱眉	在	很多	的	什么	她	听到	,

她对听到的大部分内容都皱起了眉头。

[ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ;

And	shakes	her	head	,	and	has	her	fears	;
和	奶昔	她	头	,	和	有	她	恐惧	;

她摇了摇头,心中充满恐惧;

[ðəʊ] [nʌn] [meɪ] [nəʊ] , [baɪ] ['enɪ] [tʃɑːns] ,

Though	none	may	know	,	by	any	chance	,
尽管	没有任何	可能	知道	,	经过	任何	机会	,

虽然可能没有人知道,但万一呢?

[wɒt] [rəʊz] - [liːf] ['æʃɪz] [ɒv; əv][rəʊ'mæns]

What	rose	-	leaf	ashes	of	romance
什么	玫瑰	-	叶子	灰烬	的	浪漫

浪漫的玫瑰叶灰烬

[ɑː(r); ə(r)] ['feɪntli] [stɜːd] [baɪ]['leɪtə(r)] [deɪz]

Are	faintly	stirred	by	later	days
是	淡淡的	搅拌	经过	之后	天

后来的日子里,我隐隐感到一丝悸动。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

That	would	be	well	enough	,	she	says	,
那	会	是	出色地	足够的	,	她	说道	,

她说,那样就足够了。

[ɪf] ['əʊnli] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [waɪz] ，

If	only	people	were	more	wise	,
如果	仅有的	人们	是	更多的	明智的	，

如果人们能更明智一些就好了。

[ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [juːst] [ðeə(r)] [aɪz] .

And	grown	-	up	children	used	their	eyes	.
和	生长	-	向上	孩子们	用过的	他们的	眼睛	.

而成年子女则用眼睛观察。

[ðə; ði] [dɑːk] [haʊs]

The	Dark	House
这	黑暗的	房子

黑暗之屋

[weə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ʃaɪnz] [ə'ləʊn] ，

Where	a	faint	light	shines	alone	,
在哪里	一个	头晕的	光	闪耀	独自的	，

在微弱的灯光独自闪耀的地方，

[dwel] [ə; eɪ] ['diːmən] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] .

Dwells	a	Demon	I	have	known	.
居住地	一个	恶魔	我	有	已知	.

我认识的一个恶魔就住在这里。

[məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ]

Most	of	you	had	better	say
最多	的	你	有	更好的	说

你们大多数人最好都说.....

" [ðə; ði] [dɑːk] [haʊs] " , [ænd; ənd][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

"	The	Dark	House	"	,	and	go	your	way	.
"	这	黑暗的	房子	"	,	和	去	你的	方式	.

《黑暗之屋》，然后你就可以走了。

[duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [steɪ] .

Do	not	wonder	if	I	stay	.
做	不是	想知道	如果	我	停留	.

别奇怪我是否会留下。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['diːmənz] [aɪz] ，

For	I	know	the	Demon's	eyes	,
为了	我	知道	这	恶魔的	眼睛	，

因为我认得恶魔的眼睛，

[ænd; ənd][ðeə(r)][lʊə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [daɪz] .

And	their	lure	that	never	dies	.
和	他们的	饵	那	绝不	死亡	.

以及它们永不消逝的魅力。

['bænɪʃ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɒnd] [ə'lɑːmz] ，

Banish	all	your	fond	alarms	,
放逐	全部	你的	喜爱	警报	，

摒弃你所有美好的回忆，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɔɪlɪŋ] [tʃɑːms]

For	I	know	the	foiling	charms
为了	我	知道	这	箔片	魅力

因为我知道那些令人失望的咒语

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ，

Of	her	eyes	and	of	her	arms	,
的	她	眼睛	和	的	她	武器	，

她的眼睛和她的手臂，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][wʌn] [ruːm]
And I know that in one room
和 我 知道 那 在 一 房间

我知道在一个房间里

[bɜːnz] [ə; eɪ][læmp][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [tuːm] ;
Burns a lamp as in a tomb ;
烧伤 一个 灯 作为 在 一个 墓 ;

像在坟墓里一样点灯；

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [glaɪd] ,
And I see the shadow glide ,
和 我 看 这 阴影 滑行 ,

我看到影子滑过，

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ɒv; əv][wʌn] [dɪ'naɪd]
Back and forth , of one denied
后退 和 前进 , 的 一 否认

来回往复，一方否认

['paʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] .
Power to find himself outside .
力量 到 寻找 他自己 外部 .

有能力在外面找到自己。

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [huː] [ɪz][maɪ] [frend] ,
There he is who is my friend ,
那里 他 是 WHO 是 我的 朋友 ,

他就是我的朋友。

[dæmd] , [hiː; hi] ['fænsiz] , [tuː; tə][ðə; ði][end] —
Damned , he fancies , to the end —
该死的 , 他 幻想 , 到 这 结尾 —

他觉得自己注定要下地狱，直到永远——

['væŋkwɪʃt] , ['evə(r)] [sɪns] [ə; eɪ][dɔː(r)]
Vanquished , ever since a door
战败者 , 曾经 自从 一个 门

自从一扇门之后，就被击败了。

[kləʊzd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)]
Closed , he thought , for evermore
关闭 , 他 想法 , 为了 越来越

他心想，永远地关闭了。

[ɒn] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
On the life that was before .
在 这 生活 那 曾是 前 .

关于过去的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [huː] [nəʊz] [hɪm] [best]
And the friend who knows him best
和 这 朋友 WHO 知道 他 最好的

还有最了解他的朋友。

[siːz] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][rest]
Sees him as he sees the rest
看到 他 作为 他 看到 这 休息

他看待他的方式，就像他看待其他人一样。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz]
Who are striving to be wise
WHO 是 努力 到 是 明智的

那些努力变得睿智的人

[waɪl] [ə; eɪ] ['diːmənz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [aɪz]

While	a	Demon's	arms	and	eyes
尽管	一个	恶魔的	武器	和	眼睛

而恶魔的手臂和眼睛

[həʊld][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][web] [wʊd] [flaɪz] .

Hold	them	as	a	web	would	flies	.
抓住	他们	作为	一个	网站	会	苍蝇	.

像蛛网飞舞一样抓住它们。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

All	the	words	of	all	the	world	,
全部	这	字	的	全部	这	世界	,

全世界所有的话语，

[eɪmd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [həːl] ,

Aimed	together	and	then	hurled	,
旨在	一起	和	然后	投掷	,

瞄准后投掷，

[wʊd] [biː; bi]['stɪlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz]

Would	be	stiller	in	his	ears
会	是	斯蒂勒	在	他的	耳朵

他的耳朵里会更安静些。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [stɪl] [ʃɪəz]

Than	a	closing	of	still	shears
比	一个	结束	的	仍然	剪

比静止剪刀的关闭

[ɒn] [ə; eɪ] [θred] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [j'ɪəz] .

On	a	thread	made	out	of	years	.
在	一个	线	制成	出去	的	年	.

一条由岁月编织而成的线。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] ,

But	there	lives	another	sound	,
但	那里	生活	其他	声音	,

但还有另一种声音，

[mɔː(r)] [kəm'pelɪŋ] , [mɔː(r)] [prə'faʊnd] ;

More	compelling	,	more	profound	;
更多的	引人注目的	,	更多的	深刻的	;

更具吸引力，更深刻；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

There's	a	music	,	so	it	seems	,
有	一个	音乐	,	所以	它	似乎	,

这里似乎有音乐。

[ðæt] [ə'sweidʒ] [ænd; ənd] [ri'diːm] ,

That	assuages	and	redeems	,
那	缓解	和	赎回	,

这可以抚慰和救赎，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [driːmz] .

More	than	reason	,	more	than	dreams	.
更多的	比	原因	,	更多的	比	梦境	.

超越理性，超越梦想。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [jet] [ʌn'hɜːd]

There's	a	music	yet	unheard
有	一个	音乐	然而	闻所未闻

有一种音乐尚未被聆听。

[baɪ][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

By	the	creature	of	the	word	,
经过	这	生物	的	这	单词	,

藉着道而生的造物，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]

Though	it	matters	little	more
尽管	它	事情	小的	更多的

虽然这无关紧要

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [weɪv] - [wɒʃ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] —

Than	a	wave	-	wash	on	a	shore	—
比	一个	海浪	-	洗	在	一个	支撑	—

比海浪拍打海岸还要猛烈——

[tɪl] [ə; eɪ] ['diːmən] [ʃʌt] [ə; eɪ][dɔː(r)] .

Till	a	Demon	shuts	a	door	.
直到	一个	恶魔	关闭	一个	门	.

直到恶魔关上一扇门。

[səʊ] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['veri] [stɪl]

So	,	if	he	be	very	still
所以	,	如果	他	是	非常	仍然

所以，如果他非常安静

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['diːmən] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪl] ,

With	his	Demon	,	and	one	will	,
和	他的	恶魔	,	和	一	将要	,

与他的恶魔，以及一个意志，

['məːməz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bləʊn]

Murmurs	of	it	may	be	blown
低语	的	它	可能	是	吹

此事可能会被窃窃私语所掩盖。

[tuː; tə][maɪ] [frend] [huː] [ɪz] [ə'ləʊn]

To	my	friend	who	is	alone
到	我的	朋友	WHO	是	独自的

致我那位独自一人的朋友

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] .

In	a	room	that	I	have	known	.
在	一个	房间	那	我	有	已知	.

在我熟悉的一间房间里。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)]

After	that	from	everywhere
后	那	从	到处

之后，从四面八方.....

['sɪŋɪŋ] [laɪf] [wɪl] [faɪnd][hɪm] [ðeə(r)] ;

Singing	life	will	find	him	there	;
歌唱	生活	将要	寻找	他	那里	;

歌唱的生命会在那里找到他；

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪl] ['əʊpən] [waɪd] ,

Then	the	door	will	open	wide	,
然后	这	门	将要	打开	宽的	,

然后门就会大开，

[ænd; ənd][maɪ] [frend] , [ə'gen] [ˌaʊt'saɪd] ,

And	my	friend	,	again	outside	,
和	我的	朋友	,	再次	外部	,

我的朋友，又一次在外面

[wɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ， ['hævɪŋ] [daɪd] .

Will	be	living	,	having	died	.
将要	是	活的	，	拥有	死亡	.

既已死去，又将活着。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

The	Poor	Relation
这	贫穷的	关系

穷亲戚

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɔːn] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz]

No	longer	torn	by	what	she	knows
不	更长	撕裂	经过	什么	她	知道

她不再为自己的认知而纠结

[ænd; ənd] [siːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

And	sees	within	the	eyes	of	others	,
和	看到	之内	这	眼睛	的	其他的	，

并且能够透过他人的双眼看到.....

[hɜː(r); hə(r)] [daut] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [gəʊz] ,

Her	doubts	are	when	the	daylight	goes	,
她	疑虑	是	什么时候	这	日光	去	，

她的疑虑始于日光消失之时。

[hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [ʃiː; ʃi] ['bɔðə] .

Her	fears	are	for	the	few	she	bothers	.
她	恐惧	是	为了	这	很少	她	烦人	.

她担心的只是她打扰过的那几个人。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlli] [rɒŋ]

She	tells	them	it	is	wholly	wrong
她	讲述	他们	它	是	完全	错误的

她告诉他们，这完全是错误的。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv][səʊ] [lɒŋ] ;

Of	her	to	stay	alive	so	long	;
的	她	到	停留	活	所以	长的	；

她竟然活了这么久；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ʃəʊz]

And	when	she	smiles	her	forehead	shows
和	什么时候	她	微笑	她	前额	演出

当她微笑时，她的额头会露出来。

[ə; eɪ] ['krɪŋkl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] .

A	crinkle	that	had	been	her	mother's	.
一个	皱褶	那	有	到过	她	母亲的	.

那是她母亲留下的皱纹。

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ， [blɑːntʃt] [wɪð] [peɪn] ,

Beneath	her	beauty	,	blanched	with	pain	,
下面	她	美丽	，	焯水	和	疼痛	，

在她美丽的外表下，隐藏着痛苦的苍白。

[ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [jet] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] ,

And	wistful	yet	for	being	cheated	,
和	怅惘	然而	为了	存在	作弊	，

然而，她也因被欺骗而感到惋惜。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'gen]

A	child	would	seem	to	ask	again
一个	孩子	会	似乎	到	问	再次

孩子似乎又要问了。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ['meni] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] ;

A	question	many	times	repeated	;
一个	问题	许多	时代	重复	;

一个被反复提出的问题;

[bʌt; bət][nəʊ] [rɪ'beljən] [hæz; həz] [bɪ'treɪd]

But	no	rebellion	has	betrayed
但	不	叛乱	有	背叛

但是没有任何叛乱背叛了

[hɜː(r); hə(r)]['wʌndə(r)][æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [peɪd]

Her	wonder	at	what	she	has	paid
她	想知道	在	什么	她	有	有薪酬的

她对自己付出的代价感到惊讶

[fɔː(r); fə(r)] ['meməriz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [steɪn] ,

For	memories	that	have	no	stain	,
为了	回忆	那	有	不	弄脏	,

对于那些没有污点的记忆,

[fɔː(r); fə(r)] ['traɪʌmf] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .

For	triumph	born	to	be	defeated	.
为了	胜利	出生	到	是	战败	.

胜利注定失败。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] —

To	those	who	come	for	what	she	was	—
到	那些	WHO	来	为了	什么	她	曾是	—

对于那些因她的身份而来的人来说——

[ðə; ði] [fjuː] [left] [huː] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] —

The	few	left	who	know	where	to	find	her	—
这	很少	左边	WHO	知道	在哪里	到	寻找	她	—

少数几个还知道她下落的人——

[ʃiː; ʃi] [klɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ;

She	clings	,	for	they	are	all	she	has	;
她	黏附	,	为了	他们	是	全部	她	有	;

她紧紧抓住不放,因为那是她的一切;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [smaɪl] [wen] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

And	she	may	smile	when	they	remind	her	,
和	她	可能	微笑	什么时候	他们	提醒	她	,

当他们提醒她时,她或许会露出微笑。

[æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ]

As	heretofore	,	of	what	they	know
作为	此前	,	的	什么	他们	知道

和以往一样,他们知道

[ɒv; əv]['rəʊzɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [bləʊ]

Of	roses	that	are	still	to	blow
的	玫瑰	那	是	仍然	到	吹

那些尚未凋零的玫瑰

[baɪ] [weɪz] [weə(r)] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [grɑːs]

By	ways	where	not	so	much	as	grass
经过	方式	在哪里	不是	所以	很多	作为	草

沿途连草地都没有。

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Remains	of	what	she	sees	behind	her	.
遗迹	的	什么	她	看到	在后面	她	.

她身后景象的残骸。

[ðeɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn]

They	stay	a	while	,	and	having	done
他们	停留	一个	尽管	,	和	拥有	完毕

他们待了一会儿，然后.....

[wɒt] ['penəns] [ɔː(r)][ðə; ði][pɑːst] [rɪ'kwaɪəz] ,

What	penance	or	the	past	requires	,
什么	忏悔	或者	这	过去的	需要	,

忏悔或过去需要什么?

[ðeɪ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [ə'ləʊn]

They	go	,	and	leave	her	there	alone
他们	去	,	和	离开	她	那里	独自的

他们走了，把她一个人留在那里。

[tuː; tə] [kaʊnt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][spaɪəz] .

To	count	her	chimneys	and	her	spires	.
到	数数	她	烟囱	和	她	尖塔	.

数数她的烟囱和尖顶。

[hɜː(r); hə(r)][lɪp] [ʃeɪks] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] ,

Her	lip	shakes	when	they	go	away	,
她	唇	奶昔	什么时候	他们	去	离开	,

他们离开时，她的嘴唇颤抖着。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm] [steɪ] ;

And	yet	she	would	not	have	them	stay	;
和	然而	她	会	不是	有	他们	停留	;

但她却不愿让他们留下;

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn]

She	knows	as	well	as	anyone
她	知道	作为	出色地	作为	任何人

她比任何人都清楚这一点。

[ðæt] ['pɪti] , ['hævɪŋ] [pleɪd] , [suːn] ['taɪə(r)z] .

That	Pity	,	having	played	,	soon	tires	.
那	遗憾	,	拥有	玩	,	很快	轮胎	.

那可怜的家伙玩了一会儿，很快就累了。

[bʌt; bət][wʌn] [frend] ['ɔːlweɪz] [ˌriːə'piə] ,

But	one	friend	always	reappears	,
但	一	朋友	总是	再次出现	,

但总会有一位朋友再次出现，

[ə; eɪ] [gʊd] [gəʊst] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fə'seɪkən] ;

A	good	ghost	,	not	to	be	forsaken	;
一个	好的	鬼	,	不是	到	是	被遗弃的	;

善良的鬼魂，不应被抛弃;

[weə'æt] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [fɪəz]

Whereat	she	laughs	and	has	no	fears
哪里	她	笑声	和	有	不	恐惧

她笑声爽朗，无所畏惧。

[ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [gəʊst] [meɪ] [ˌriːə'weɪkən] ,

Of	what	a	ghost	may	reawaken	,
的	什么	一个	鬼	可能	重新唤醒	,

鬼魂可能会唤醒什么，

[bʌt; bət] ['welkəm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [weəz] [ænd; ənd] [mendz]

But	welcomes	,	while	she	wears	and	mends
但	欢迎	,	尽管	她	穿着	和	修补

但她表示欢迎，同时她也在穿戴和修补。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [-] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] ,

The	poor	relation's	odds	and	ends	,
这	贫穷的	关系	赔率	和	结束	,

穷亲戚的零碎物品，

[hɜː(r); hə(r)]['truːənt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuːm] [ɒv; əv] [j'iəz] —

Her	truant	from	a	tomb	of	years	—
她	逃学	从	一个	墓	的	年	—

她逃离了漫长的岁月——

[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [juːθ] [səʊ] ['ɜːli] ['teɪkən] .

Her	power	of	youth	so	early	taken	.
她	力量	的	青年	所以	早期的	已采取	.

她过早地失去了青春的活力。

[pɔː(r); pʊə(r)] [lɑːf] , [mɔː(r)]['slendə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ]

Poor	laugh	,	more	slender	than	her	song
贫穷的	笑	,	更多的	苗条	比	她	歌曲

笑声凄凉，比她的歌声还要单薄。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

It	seems	;	and	there	are	none	to	hear	it
它	似乎	;	和	那里	是	没有任何	到	听到	它

似乎是这样；而且没有人听到。

[wɪð] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [stɒpt] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ]

With	even	the	stopped	ears	of	the	strong
和	甚至	这	停止	耳朵	的	这	强的

即使是强者的耳朵也被堵住了。

[fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] [ɔː(r)]['brəʊkən]['spɪrɪt] .

For	breaking	heart	or	broken	spirit	.
为了	打破	心	或者	破碎的	精神	.

为心碎或精神崩溃而设。

[ðə; ði] [frendz] [huː] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

The	friends	who	clamored	for	her	place	,
这	朋友们	WHO	喧闹	为了	她	地方	,

那些争相取代她位置的朋友们，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [skrætʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

And	would	have	scratched	her	for	her	face	,
和	会	有	刮痕	她	为了	她	脸	,

而且他还会抓伤她的脸。

[hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ]

Have	lost	her	laughter	for	so	long
有	丢失的	她	笑声	为了	所以	长的

她已经很久没有笑声了

[ðæt] [nʌn] [wʊd] [keə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

That	none	would	care	enough	to	fear	it	.
那	没有任何	会	关心	足够的	到	害怕	它	.

没有人会关心到害怕它。

[nʌn] [lɪv; laɪv] [huː] [niːd] [fɪə(r)] ['eniθɪŋ]

None	live	who	need	fear	anything
没有任何	居住	WHO	需要	害怕	任何事物

没有一个活着的人需要恐惧任何事。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [huːz] ['lɒsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] ;

From	her	,	whose	losses	are	their	pleasure	;
从	她	,	谁	损失	是	他们的	乐趣	;

她，他们的损失就是他们的快乐；

[ðə; ði]['plʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [wɪŋ]

The	plover	with	a	wounded	wing
这	鸻	和	一个	受伤	翼

翅膀受伤的鸻鸟

[steɪz] [nɒt][ðə; ði] [flaɪt] [ðæt] ['ʌðə(r)z] ['meʒə(r)] ;

Stays	not	the	flight	that	others	measure	;
住宿	不是	这	航班	那	其他的	措施	;

停留时间并非他人衡量的飞行时间;

[səʊ][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [weɪts] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

So	there	she	waits	,	and	while	she	lives	,
所以	那里	她	等待	,	和	尽管	她	生活	,

所以她就在那里等待，只要她还活着，

[ænd; ənd] [deθ] [fə'gɛt] , [ænd; ənd] [feɪθ] [fə'giv] ,

And	death	forgets	,	and	faith	forgives	,
和	死亡	忘记了	,	和	信仰	原谅	,

死亡会遗忘，信仰会宽恕。

[hɜː(r); hə(r)] ['meməriz] [gəʊ] ['fɒrɪdʒɪŋ]

Her	memories	go	foraging
她	回忆	去	觅食

她的记忆开始搜寻

[fɔː(r); fə(r)]['bɪts][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [sɒŋ] [ðeɪ] ['treʒə(r)] .

For	bits	of	childhood	song	they	treasure	.
为了	比特	的	童年	歌曲	他们	宝藏	.

他们珍藏着童年歌曲的片段。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [hɑːp] [ðæt] [hʌmz]

And	like	a	giant	harp	that	hums
和	喜欢	一个	巨大的	竖琴	那	嗡嗡声

就像一架发出嗡嗡声的巨型竖琴

[ɒn] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['blendɪŋ]

On	always	,	and	is	always	blending
在	总是	,	和	是	总是	混合

始终处于混合状态

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['nevə(r)] ['kɒmz]

The	coming	of	what	never	comes
这	未来	的	什么	绝不	来

永远不会到来的事物即将到来

[wɪð] [wɒt] [hæz; həz][pɑːst][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['endɪŋ] ,

With	what	has	past	and	had	an	ending	,
和	什么	有	过去的	和	有	一个	结束	,

既然已经过去并有结局，

[ðə; ði] ['sɪti] ['trembəlz] , [θrɔb] , [ænd; ənd] [paʊndz]

The	City	trembles	,	throbs	,	and	pounds
这	城市	颤抖	,	悸动	,	和	磅

这座城市颤抖、悸动、震颤。

[ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [saʊndz]

Outside	,	and	through	a	thousand	sounds
外部	,	和	通过	一个	千	声音

外面，穿过千百种声音

[ðə; ði] [smɔːl] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [drʌmz]

The	small	intolerable	drums
这	小的	无法容忍	鼓

那些小得令人难以忍受的鼓

[ɒv; əv] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [sləʊ] [drɒps] [dɪ'sendɪŋ] .

Of	**Time**	**are**	**like**	**slow**	**drops**	**descending**	**.**
的	时间	是	喜欢	慢的	滴	下降	.

时间就像缓缓落下的水滴。

[bɪ'reft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ə; eɪ][seɪdʒ]

Bereft	**enough**	**to**	**shame**	**a**	**sage**
失去	足够的	到	耻辱	一个	圣人

悲痛欲绝，连智者都感到羞愧

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lɒŋ] ['saɪɪŋ] ,

And	**given**	**little**	**to**	**long**	**sighing**	**,**
和	给定	小的	到	长的	叹息	,

而且很少发出长长的叹息，

[wɪð] [nəʊ][ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'sweɪdʒ]

With	**no**	**illusion**	**to**	**assuage**
和	不	错觉	到	缓和

没有任何需要安抚的幻想

[ðə; ði] ['ləʊnli] [ˊtʃeindʒilisnis] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] , —

The	**lonely**	**changelessness**	**of**	**dying**	**,**	**—**
这	孤独	不变性	的	垂死	,	—

死亡的孤独不变——

[ʌn'sɔːt] , [ʌn'θɔːt] - [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] ,

Unsought	**,**	**unthought**	**-**	**of**	**,**	**and**	**unheard**	**,**
不请自来	,	未曾考虑过的	-	的	,	和	闻所未闻	,

无人问津、无人想到、无人听闻的

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] ,

She	**sings**	**and**	**watches**	**like**	**a**	**bird**	**,**
她	唱歌	和	手表	喜欢	一个	鸟	,

她像鸟儿一样歌唱、观察。

[seɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [keɪdʒ]

Safe	**in**	**a**	**comfortable**	**cage**
安全的	在	一个	舒服的	笼

在舒适的笼子里很安全

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['flaɪɪŋ] .

From	**which**	**there**	**will**	**be**	**no**	**more**	**flying**	**.**
从	哪个	那里	将要	是	不	更多的	飞行	.

从此以后，将不再有飞行。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bʊk]

The	**Burning**	**Book**
这	燃烧	书

燃烧之书

[ɔː(r)][ðə; ði] [kən'tentɪd] [ˌmetəfɪ'zɪʃən]

Or	**the**	**Contented**	**Metaphysician**
或者	这	满足	形而上学家

或者说，满足的形而上学家

[tuː; tə][ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv][men]

To	**the**	**lore**	**of**	**no**	**manner**	**of**	**men**
到	这	知识	的	不	方式	的	男人

任何人类的知识

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [hæv; həv] ['jiːldɪd]

Would	**his**	**vision**	**have**	**yielded**
会	他的	想象	有	产生

他的愿景是否会实现?

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen]

When	he	found	what	will	never	again
什么时候	他	成立	什么	将要	绝不	再次

当他发现那将永远不再存在的东西时

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [biː; bi] ['ʃiːldɪd] ， —

From	his	vision	be	shielded	,	—
从	他的	想象	是	屏蔽	，	—

让他看不见你，——

[ðəʊ] [hiː; hi] [peɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

Though	he	paid	with	as	much	of	his	life
尽管	他	有薪酬的	和	作为	很多	的	他的	生活

尽管他为此付出了生命的代价

[æz; əz][ə; eɪ] [nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,

As	a	nun	could	have	given	,
作为	一个	尼姑	可以	有	给定	，

就像修女本可以做的那样，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] ,

And	to	-	night	would	have	been	as	a	knife	,
和	到	-	夜晚	会	有	到过	作为	一个	刀	，

而今晚，它本该像一把刀。

['devɪ(ə)l] - [drɔːn] , ['devɪ(ə)l] - ['drɪvn] .

Devil	-	drawn	,	devil	-	driven	.
魔鬼	-	绘制	，	魔鬼	-	驱动	.

魔鬼所为，魔鬼所驱使。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fleɪm] - ['wɪəri] [aɪz]

For	to	-	night	,	with	his	flame	-	weary	eyes
为了	到	-	夜晚	，	和	他的	火焰	-	厌倦	眼睛

今晚，他那双被火焰灼伤的眼睛

[ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ,

On	the	work	he	is	doing	,
在	这	工作	他	是	正在做	，

关于他目前的工作，

[hiː; hi] [kən'sidə] [ðə; ði]['tɪndə(r)] [ðæt] [flaɪz]

He	considers	the	tinder	that	flies
他	考虑	这	火种	那	苍蝇

他认为飞翔的引火物

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [fleɪm] [pə'sjuːɪŋ] .

And	the	quick	flame	pursuing	.
和	这	快的	火焰	追求	.

以及紧随其后的迅猛火焰。

[ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['krɪŋk(ə)ld][ænd; ənd] [kɜːld]

In	the	leaves	that	are	crinkled	and	curled
在	这	树叶	那	是	皱巴巴的	和	卷曲

在那些皱巴巴卷曲的叶子中

[ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,

Are	his	ashes	of	glory	,
是	他的	灰烬	的	荣耀	，

是他荣耀的灰烬吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

And	what	once	were	an	end	of	the	world
和	什么	一次	是	一个	结尾	的	这	世界

而曾经的世界尽头

[ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] .

Is	an	end	of	a	story	.
是	一个	结尾	的	一个	故事	.

故事到此结束。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪlz] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [deɪz]

But	he	smiles	,	for	no	more	shall	his	days
但	他	微笑	,	为了	不	更多的	将	他的	天

但他笑了，因为他的日子已经不多了。

[biː; bi][ə; eɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ]

Be	a	toil	and	a	calling
是	一个	辛劳	和	一个	呼叫

将其视为辛勤劳作和使命召唤。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [geɪz]

For	a	way	to	make	others	to	gaze
为了	一个	方式	到	制作	其他的	到	目光

为了让别人凝视你

[ɒn] [gɑːdz] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] .

On	God's	face	without	falling	.
在	神的	脸	没有	坠落	.

面朝上帝而不跌倒。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

He	has	come	to	the	end	of	his	words	,
他	有	来	到	这	结尾	的	他的	字	,

他说完了所有的话。

[ænd; ənd][ə'ləʊn][hiː; hi] [ri'dʒɔis]

And	alone	he	rejoices
和	独自的	他	欢欣鼓舞

他独自一人欢欣雀跃

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪərɪŋ] [ðæt] ['saɪləns] [ə'fɔːdz]

In	the	choiring	that	silence	affords
在	这	合唱	那	沉默	提供

在寂静所带来的合唱中

[ɒv; əv][ɪn'efəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] .

Of	ineffable	voices	.
的	难以言喻的	声音	.

难以言喻的声音。

[tuː; tə][ə; eɪ] [relm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [meɪ] [nɒt] [riːtʃ]

To	a	realm	that	his	words	may	not	reach
到	一个	领域	那	他的	字	可能	不是	抵达

到一个他的话语或许无法触及的领域

[hiː; hi] [meɪ] [liːd] [nʌn] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ;

He	may	lead	none	to	find	him	;
他	可能	带领	没有任何	到	寻找	他	;

他可能不会让任何人找到他；

[æn; ən][ə'dept] , [ænd; ənd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,

An	adept	,	and	with	nothing	to	teach	,
一个	熟练	,	和	和	没有什么	到	教	,

一位技艺精湛却又无所长的人，

[hiː; hi] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	leaves	nothing	behind	him	.
他	树叶	没有什么	在后面	他	.

他身后什么也没留下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ,

For	the	rest	,	he	will	have	his	release	,
为了	这	休息	,	他	将要	有	他的	发布	,

至于其他人，他将被释放。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['embəz] , [ə'tendɪd]

And	his	embers	,	attended
和	他的	余烬	,	参加

他的余烬，也随之消逝

[baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] - [piːs]

By	the	large	and	unclamoring	peace
经过	这	大的	和	-	和平

藉着那广阔而平静的和平

[ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ɪz] [endid] .

Of	a	dream	that	is	ended	.
的	一个	梦	那	是	结束	.

一个破碎的梦。

['frægmənt]

Fragment
分段

分段

[feɪnt] [waɪt] ['pɪlər] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [feɪd]

Faint	white	pillars	that	seem	to	fade
头晕的	白色的	柱子	那	似乎	到	褪色

渐渐消失的淡白色柱子

[æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [siːz]

As	you	look	from	here	are	the	first	one	sees
作为	你	看	从	这里	是	这	第一的	一	看到

从这里往外看，首先映入眼帘的是.....

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [haɪdz] [ænd; ənd] [daɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪd]

Of	his	house	where	it	hides	and	dies	in	a	shade
的	他的	房子	在哪里	它	隐藏	和	死亡	在	一个	阴影

它藏身于他的房子里，最终在阴影中死去。

[ɒv; əv] ['biːtʃ] [ænd; ənd] [əʊks] [ænd; ənd] ['hɪkəri] [triːz] .

Of	beeches	and	oaks	and	hickory	trees	.
的	山毛榉	和	橡树	和	山胡桃木	树木	.

山毛榉、橡树和山核桃树。

[naʊ] ['meni] [ə; eɪ][mæn] , ['gɪv(ə)n] [wʊdz] [laɪk] [ðiːz] ,

Now	many	a	man	,	given	woods	like	these	,
现在	许多	一个	男人	,	给定	树林	喜欢	这些	,

如今，许多人，如果拥有像这样的森林，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪəni][gəʊld] ,

And	a	house	like	that	,	and	the	Briony	gold	,
和	一个	房子	喜欢	那	,	和	这	布里奥尼	金子	,

还有那样一栋房子，以及布里奥尼金，

[wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] [gɒdz] [tuː; tə] [pliːz] ,

Would	have	said	,	"	There	are	still	some	gods	to	please	,
会	有	说	,	"	那里	是	仍然	一些	神	到	请	,

我会说：“还有一些神需要取悦，

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [hændz] , [wɪr] [təʊld] .

And	houses	are	built	without	hands	,	we're	told	.
和	房屋	是	建造	没有	双手	,	是	讲述	.

据说，房屋都是不用人手建造的。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɪlər] , [ænd; ənd][ɔːl] [gɒn] [greɪ] .

"	There	are	the	pillars	,	and	all	gone	gray	.
"	那里	是	这	柱子	,	和	全部	已消失	灰色的	.

“那些柱子还在，但都变灰了。”

[braɪəniːz] [heə(r)] [went] [waɪt] .

Briony's	hair	went	white	.
布里奥尼的	头发	去	白色的	.

布里奥妮的头发全白了。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː]

You	may	see
你	可能	看

你可能会看到

[weə(r)] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

Where	the	garden	was	if	you	come	this	way	.
在哪里	这	花园	曾是	如果	你	来	这	方式	.

如果你从这边过来，就会看到以前的花园。

[ðæt] [sʌn] - ['daɪəl] [skeəd] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

That	sun	-	dial	scared	him	,	he	said	to	me	;
那	太阳	-	拨号	害怕的	他	,	他	说	到	我	;

他说，那个日晷吓坏了他；

" ['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [straɪk] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Sooner	or	later	they	strike	,	"	said	he	,
"	俄克拉荷马	或者	之后	他们	罢工	,	"	说	他	,

“他们迟早会发动袭击，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][gɒt] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [riːd] .

And	he	never	got	that	from	the	books	he	read	.
和	他	绝不	得到	那	从	这	图书	他	读	.

而他从读过的书中从未获得过这种体验。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] , [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

Others	are	flourishing	,	worse	than	he	,
其他的	是	芊芊	,	更糟	比	他	,

其他人过得比他好得多，甚至更糟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与天空为敌的人：诗集(The Man Against the Sky A Book of Poems)

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][led] .

But	he	knew	too	much	for	the	life	he	led	.
但	他	知道	也	很多	为了	这	生活	他	引领	.

但他知道的太多了，不适合他现在的生活方式。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [ɔːl] [nəʊz] ['evriθɪŋ]

And	who	knows	all	knows	everything
和	WHO	知道	全部	知道	一切

谁无所不知，谁又无所不知呢?

[ðæt] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [gəʊst] [æt; ət][lɑːst] [ri'triːv] ;

That	a	patient	ghost	at	last	retrieves	;
那	一个	病人	鬼	在	最后的	检索	;

那位耐心的幽灵最终找回了自己;

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːvɪstɪŋ]

There's	more	to	be	known	of	his	harvesting
有	更多的	到	是	已知	的	他的	收割

关于他的收割，还有更多值得了解的地方。

[wen] [taɪm] [ðə; ði] ['θreʃə(r)] [ˌʌn'baind][ðə; ði] [ʃiːvz] ;

When	Time	the	thresher	unbinds	the	sheaves	;
什么时候	时间	这	脱粒机	解绑	这	捆	;

当时间将脱粒机解开麦捆时;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [griːvz]

And	there's	more	to	be	heard	than	a	wind	that	grieves
和	有	更多的	到	是	听到	比	一个	风	那	悲伤

除了悲伤的风声，还有更多的声音值得聆听。

[fɔː(r); fə(r)]['braɪəni] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['eɪdʒləs] [əʊk] ,

For	Briony	now	in	this	ageless	oak	,
为了	布里奥尼	现在	在	这	永葆青春	橡木	,

如今，布里奥尼就在这棵古老的橡树里。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɪts] ['wɪðəd] [liːvz]

Driving	the	first	of	its	withered	leaves
驾驶	这	第一的	的	它是	干枯	树叶

驱赶着它第一片枯萎的叶子

['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [weə(r)] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [brəʊk] .

Over	the	stones	where	the	fountain	broke	.
超过	这	石头	在哪里	这	喷泉	打破	.

喷泉破裂处的石头上方。

[lɪ'sɛt] [ænd; ənd] [aɪ'lin]

Lisette	and	Eileen
莉塞特	和	艾琳

莉塞特和艾琳

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ə'laɪv] , [aɪ'lin] ,

"	When	he	was	here	alive	,	Eileen	,
"	什么时候	他	曾是	这里	活	,	艾琳	,

“当他活着的时候，艾琳，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [sed] ;

There	was	a	word	you	might	have	said	;
那里	曾是	一个	单词	你	可能	有	说	;

你本可以再说一句话;

[səʊ]['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ,

So	never	mind	what	I	have	been	,
所以	绝不	头脑	什么	我	有	到过	,

所以，别在意我过去是什么样的人。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] .

Or	anything	,	—	for	you	are	dead	.
或者	任何事物	,	—	为了	你	是	死的	.

或者任何事，——因为你已经死了。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðeə(r)]

"	And	after	this	when	I	am	there
"	和	后	这	什么时候	我	是	那里

“之后当我到那里的时候……”

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [jʊl] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [stɪl] .

Where	he	is	,	you'll	be	dying	still	.
在哪里	他	是	,	你会	是	垂死	仍然	.

在他所在的地方，你依然会死去。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [blæk] [heə(r)] , —

Your	eyes	are	dead	,	and	your	black	hair	,	—
你的	眼睛	是	死的	,	和	你的	黑色的	头发	,	—

你的眼睛毫无生气，你的黑发——

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

The	rest	of	you	be	what	it	will	.
这	休息	的	你	是	什么	它	将要	.

你们其他人就顺其自然吧。

" - [twɒz] [ɔːl][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ?

"	'	Twas	all	to	save	him	?
"	-	那是	全部	到	节省	他	?

这一切都是为了救他吗?

['nevə(r)][maɪnd] ,

Never	mind	,
绝不	头脑	,

没关系，

[aɪ'lin] .

Eileen	.
艾琳	.

艾琳。

[juː; jʊ] [seɪvd] [hɪm] .

You	saved	him	.
你	已保存	他	.

你救了他。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] .

You	are	strong	.
你	是	强的	.

你很坚强。

[aɪ'd] ['hɑːdli] ['wʌndə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]

I'd	hardly	wonder	if	your	kind
ID	几乎	想知道	如果	你的	种类

我几乎不会怀疑你们这类人

[peɪd] ['evriθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [lɒŋ] .

Paid	**everything**	**,**	**for**	**you**	**live**	**long**	**.**
有薪酬的	一切	,	为了	你	居住	长的	.

付出一切，只为长寿。

" [juː; jʊ][lɑːst] , [aɪ] [miːn] .

"	**You**	**last**	**,**	**I**	**mean**	**.**
"	你	最后的	,	我	意思是	.

“你是最后一个，我的意思是。”

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

That's	**what**	**I**	**mean**	**.**
那就是	什么	我	意思是	.

我的意思就是这样。

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ][lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][laɪz] .

I	**mean**	**you**	**last**	**as**	**long**	**as**	**lies**	**.**
我	意思是	你	最后的	作为	长的	作为	谎言	.

我的意思是，谎言能持续多久，你就得忍受多久。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [wɜːd] , [aɪ'lɪn] , —

You	**might**	**have**	**said**	**that**	**word**	**,**	**Eileen**	**,**	**—**
你	可能	有	说	那	单词	,	艾琳	,	—

艾琳，你或许说过那个词——

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] .

And	**you**	**might**	**have**	**your**	**hair**	**and**	**eyes**	**.**
和	你	可能	有	你的	头发	和	眼睛	.

你可能还会保留头发和眼睛。

" [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [maɪt] [biː; bi] [lɪ'sɛt] ,

"	**And**	**what**	**you**	**see**	**might**	**be**	**Lisette**	**,**
"	和	什么	你	看	可能	是	莉塞特	,

你看到的可能是莉塞特，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [neɪm] .

Instead	**of**	**this**	**that**	**has**	**no**	**name**	**.**
反而	的	这	那	有	不	姓名	.

而不是这个没有名字的东西。

[jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] — [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

Your	**silence**	**—**	**I**	**can**	**feel**	**it**	**yet**	**,**
你的	沉默	—	我	能	感觉	它	然而	,

你的沉默——我依然能感受到。

[ə'laɪv] [ænd; ənd][ɪn][ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] .

Alive	**and**	**in**	**me**	**,**	**like**	**a**	**flame**	**.**
活	和	在	我	,	喜欢	一个	火焰	.

鲜活地存在于我体内，如同火焰。

" [weə(r)] [maɪt] [aɪ][biː; bi] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	**Where**	**might**	**I**	**be**	**with**	**him**	**to**	**-**	**day**	**,**
"	在哪里	可能	我	是	和	他	到	-	天	,

“今天我可能会和他在哪里呢？”

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] ?

Could	**he**	**have**	**known**	**before**	**he**	**heard**	**?**
可以	他	有	已知	前	他	听到	?

他是否可能在听到之前就已经知道了？

[bʌt; bət][nəʊ] — [jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] [hæd; həd][ɪts] [weɪ] ,

But	**no**	**—**	**your**	**silence**	**had**	**its**	**way**	**,**
但	不	—	你的	沉默	有	它是	方式	,

但是，你的沉默却起了作用。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
Without a weapon or a word .
没有 一个 武器 或者 一个 单词 .

不带武器，也不说话。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][təʊld] ,
" Because a word was never told ,
" 因为 一个 单词 曾是 绝不 讲述 ,

因为一个字也没说，

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːn] [tɔɪ] [gəʊz] .
I'm going as a worn toy goes .
我是 去 作为 一个 磨损 玩具 去 .

我就像个破旧的玩具一样，就这样离开了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] ; [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][əʊld] ;
And you are dead ; and you'll be old ;
和 你 是 死的 ; 和 你会 是 老的 ;

你已经死了；你会变老；

[ænd; ənd][ai] [fəˈgɪv] [juː; jʊ] , [ai] [səˈpəʊz] .
And I forgive you , I suppose .
和 我 原谅 你 , 我 认为 .

我想我原谅你了。

" [aɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][ɔːl][duː; də] ,
" I'll soon be changing as all do ,
" 患病的 很快 是 变化 作为 全部 做 ,

“我很快也会像所有人一样发生改变。”

[tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] ;
To something we have always been ;
到 某物 我们 有 总是 到过 ;

成为我们一直以来所是的那种人；

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][əʊld] . . .
And you'll be old . . .
和 你会 是 老的 . . .

你会变老……

[hiː; hi] [laɪkt] [juː; jʊ] , [tuː] .
He liked you , too .
他 喜欢 你 , 也 .

他也喜欢你。

[ai] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] [ðen] , [aɪˈlin] .
I might have killed you then , Eileen .
我 可能 有 被杀 你 然后 , 艾琳 .

当时我可能已经杀了你，艾琳。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ]
" I think he liked as much of you
" 我 思考 他 喜欢 作为 很多 的 你

我想他和你一样喜欢你。

[æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , —
As had a reason to be seen , —
作为 有 一个 原因 到 是 已见 , —

因为他有理由被看到，——

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][gɒd] [meɪd] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .
As much as God made black and blue .
作为 很多 作为 上帝 制成 黑色的 和 蓝色的 .

就像上帝创造了黑色和蓝色一样。

[hiː; hi] [laɪkt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] , [aɪ'lin] .

He	liked	your	hair	and	eyes	,	Eileen	.
他	喜欢	你的	头发	和	眼睛	,	艾琳	.

艾琳，他喜欢你的头发和眼睛。

" [lu'elɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː]

"	Llewellyn	and	the	Tree
"	卢埃林	和	这	树

《卢埃林和树》

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [meɪd] [prɪ'sɪlə] [ʃeə(r)]

Could	he	have	made	Priscilla	share
可以	他	有	制成	普里西拉	分享

他是否可能让普里西拉分享

[ðə; ði]['pærədaɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] ,

The	paradise	that	he	had	planned	,
这	天堂	那	他	有	计划	,

他计划中的天堂，

[lu'elɪn] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

Llewellyn	would	have	loved	his	wife
卢埃林	会	有	喜爱	他的	妻子

卢埃林一定会很爱他的妻子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

As	well	as	any	in	the	land	.
作为	出色地	作为	任何	在	这	土地	.

和全国任何地方一样。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [meɪd] [prɪ'sɪlə] [siːs]

Could	he	have	made	Priscilla	cease
可以	他	有	制成	普里西拉	停止

他是否能让普里西拉停止

[tuː; tə] [gəʊd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [gɒd] [left] [aʊt] ,

To	goad	him	for	what	God	left	out	,
到	刺激	他	为了	什么	上帝	左边	出去	,

为了激怒他，让他为上帝遗漏的东西负责，

[lu'elɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][maɪld]

Llewellyn	would	have	been	as	mild
卢埃林	会	有	到过	作为	温和的

卢埃林本应温和一些。

[æz; əz] ['eni] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] .

As	any	we	have	read	about	.
作为	任何	我们	有	读	关于	.

正如我们所读到的那样。

[kʊd; kəd][ɔːl][hæv; həv] [biːn] [æz; əz][ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] ,

Could	all	have	been	as	all	was	not	,
可以	全部	有	到过	作为	全部	曾是	不是	,

一切本可能如我们所愿，但事实并非如此。

[lu'elɪn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['stɔːri] ;

Llewellyn	would	have	had	no	story	;
卢埃林	会	有	有	不	故事	;

卢埃林不会有任何故事；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət][mæn]

He	would	have	stayed	a	quiet	man
他	会	有	入住	一个	安静的	男人

他本会一直保持沉默。

[ænd; ənd] [gɒn] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] [tuː; tə]['glɔːri] .

And	gone	his	quiet	way	to	glory	.
和	已消失	他的	安静的	方式	到	荣耀	.

他默默地走向了荣耀。

[bʌt; bət] [haʊsəʊ'evə] [maɪld][hiː; hi][wɒz; wəz]

But	howsoever	mild	he	was
但	然而	温和的	他	曾是

但他无论多么温和

[prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] [ɪm'plækəbl] ;

Priscilla	was	implacable	;
普里西拉	曾是	冷酷无情	;

普里西拉心肠歹毒；

[ænd; ənd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['tɪmɪd] [həʊps]

And	whatsoever	timid	hopes
和	任何	胆小	希望

以及所有渺茫的希望

[hiː; hi] [bɪlt] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] .

He	built	—	she	found	them	,	and	they	fell	.
他	建造	—	她	成立	他们	,	和	他们	跌倒	.

他建造了它们——她发现了它们，然后它们倒塌了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [went] [ɒn] , [wɪð] ['ɪntərvlz]

And	this	went	on	,	with	intervals
和	这	去	在	,	和	间隔

这种情况断断续续地持续着。

[ɒv; əv] ['leɪbəd] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn]

Of	labored	harmony	between
的	辛勤劳作	和谐	之间

努力营造的和谐

[rɪ'zaʊndɪŋ] ['diskɔːd, dis'kɔːd] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst]

Resounding	discords	,	till	at	last
高亢	不和谐	,	直到	在	最后的

震耳欲聋的冲突声，直到最后

[lu'elɪn] [tɜːnd] — [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .

Llewellyn	turned	—	as	will	be	seen	.
卢埃林	转向	—	作为	将要	是	已见	.

卢埃林转身了——这一点我们稍后就会看到。

[prɪ'sɪlə] , ['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

Priscilla	,	warmer	than	her	name	,
普里西拉	,	更温暖	比	她	姓名	,

普里西拉，比她的名字更温暖，

[ænd; ənd] ['ʃrɪlə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sɔːz] ,

And	shriller	than	the	sound	of	saws	,
和	更尖锐	比	这	声音	的	锯子	,

比电锯声还要刺耳。

[pə'sjuːd] [lu'elɪn] [wʌns] [tuː] [fɑː(r)] ,

Pursued	Llewellyn	once	too	far	,
追击	卢埃林	一次	也	远的	,

追究卢埃林的责任太远了，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [kwaɪt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] .

Not	knowing	quite	the	man	he	was	.
不是	会心	相当	这	男人	他	曾是	.

他并不完全了解他究竟是怎样一个人。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði]['fɪəsə(r)] [klʌŋ]

The	more	she	said	,	the	fiercer	clung
这	更多的	她	说	,	这	更凶猛	紧紧抓住

她说得越多，她抱得就越紧。

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] ;

The	stinging	garment	of	his	wrath	;
这	刺痛	服装	的	他的	愤怒	;

他愤怒的刺痛衣裳；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ]

And	this	was	all	before	the	day
和	这	曾是	全部	前	这	天

而这一切都发生在那天之前。

[wen] [taɪm] [tɒst] ['rəʊzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

When	Time	tossed	roses	in	his	path	.
什么时候	时间	抛掷	玫瑰	在	他的	小路	.

当时间将玫瑰抛向他的路。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['rəʊzɪz]['evə(r)] [keɪm]

Before	the	roses	ever	came
前	这	玫瑰	曾经	来了

在玫瑰盛开之前

[luˈelɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪz(ə)n] .

Llewellyn	had	already	risen	.
卢埃林	有	已经	升起	.

卢埃林已经起床了。

[ðə; ði]['rəʊzɪz] [meɪ] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [hɪm] ,

The	roses	may	have	ruined	him	,
这	玫瑰	可能	有	毁坏	他	,

玫瑰花或许毁了他。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kept] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] .

They	may	have	kept	him	out	of	prison	.
他们	可能	有	保留	他	出去	的	监狱	.

他们或许让他免于牢狱之灾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [feɪt] ,

And	she	who	brought	them	,	being	Fate	,
和	她	WHO	带来	他们	,	存在	命运	,

而带来他们的，正是命运。

[meɪd] ['rəʊzɪz][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [spiə] , —

Made	roses	do	the	work	of	spears	,	—
制成	玫瑰	做	这	工作	的	长矛	,	—

让玫瑰发挥长矛的作用，——

[ðəʊ] ['meni] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Though	many	made	no	more	of	her
尽管	许多	制成	不	更多的	的	她

尽管许多人不再关注她

[ðæn; ðən] ['sɪvɪt] , ['kɒrəl] , [ruːʒ] , [ænd; ənd] [j'iəz] .

Than	civet	,	coral	,	rouge	,	and	years	.
比	麝猫	,	珊瑚	,	胭脂	,	和	年	.

比灵猫、珊瑚、胭脂和岁月更甚。

[juː; jʊ][ɑːsk][juː 'es] [wɒt] [luˈelɪn] [sɔː] ,

You	ask	us	what	Llewellyn	saw	,
你	问	我们	什么	卢埃林	锯	,

你问我们卢埃林看到了什么，

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːsk] [wɒt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ?

But	why	ask	what	may	not	be	given	?
但	为什么	问	什么	可能	不是	是	给定	?

但为什么要问那些可能不会得到的东西呢?

[tuː; tə][sʌm; səm] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [tʃeɪndʒ]

To	some	will	come	a	time	when	change
到	一些	将要	来	一个	时间	什么时候	改变

对某些人来说，总有一天会迎来改变。

[ɪt'self] [ɪz] ['bjuːti] , [ɪf] [nɒt] ['hev(ə)n] .

Itself	is	beauty	,	if	not	heaven	.
本身	是	美丽	, 如果		不是	天堂	.

它本身就是美，即便不是天堂。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [prɪ'sɪlə] [spəʊk] ,

One	afternoon	Priscilla	spoke	,
一	下午	普里西拉	辐	,

一天下午，普里西拉开口说话了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪl] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [dʌn] ;

And	her	shrill	history	was	done	;
和	她	尖锐	历史	曾是	完毕	;

她那尖锐的历史就此结束;

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spəʊk]

At	any	rate	,	she	never	spoke
在	任何	速度	,	她	绝不	辐

总之，她从未开口说话。

[laɪk] [ðæt] [ə'gen] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

Like	that	again	to	anyone	.
喜欢	那	再次	到	任何人	.

再对任何人这样做。

[wʌn] [gəʊld][ɒk'təʊbə(r)] [ˌɑːftə'nuːn]

One	gold	October	afternoon
一	金子	十月	下午

十月一个金色的午后

[greɪt] ['fjʊəri] [smətʊt] [ðə; ði]['saɪlənt][eə(r)] ;

Great	fury	smote	the	silent	air	;
伟大的	愤怒	猛击	这	沉默的	空气	;

巨大的怒火席卷了寂静的空气;

[ænd; ənd] [ðen] [luˈelɪn] [lept] [ænd; ənd] [fled]

And	then	Llewellyn	leapt	and	fled
和	然后	卢埃林	跳跃	和	逃亡

然后卢埃林纵身一跃，逃走了。

[laɪk] [wʌn] [wɪð] ['hɔːnɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] .

Like	one	with	hornets	in	his	hair	.
喜欢	一	和	大黄蜂	在	他的	头发	.

就像头发里飞满了黄蜂一样。

[luˈelɪn] [left] [juː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

Llewellyn	left	us	,	and	he	said
卢埃林	左边	我们	,	和	他	说

卢埃林离开了我们，他说

[fər'evə(r)] , ['liːvɪŋ] [fjuː] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm] ;

Forever	,	leaving	few	to	doubt	him	;
永远	,	离开	很少	到	怀疑	他	;

永远如此，几乎没有人会怀疑他;

[ænd; ənd][səʊ] , [θruː] [frɒst] [ænd; ənd] ['klɪkɪŋ] [liːvz] ,

And	**so**	**,**	**through**	**frost**	**and**	**clicking**	**leaves**	**,**
和	所以	,	通过	霜	和	点击	树叶	,

于是，在霜冻和树叶沙沙作响中，

[ðə; ðɪ] ['tɪlb(ə)ri] [weɪ] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

The	**Tilbury**	**way**	**went**	**on**	**without**	**him**	**.**
这	蒂尔伯里	方式	去	在	没有	他	.

即使他不在了，蒂尔伯里家族的传统依然延续了下来。

[ænd; ənd] ['sləʊli] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['tɪlb(ə)ri] [mɪst] ,

And	**slowly**	**,**	**through**	**the**	**Tilbury**	**mist**	**,**
和	缓慢地	,	通过	这	蒂尔伯里	薄雾	,

缓缓地，穿过蒂尔伯里的薄雾，

[ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][gəʊld]

The	**stillness**	**of**	**October**	**gold**
这	寂静	的	十月	金子

十月黄金的静谧

[went] [aʊt] [laɪk] ['bjuːti] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [feɪs] .

Went	**out**	**like**	**beauty**	**from**	**a**	**face**	**.**
去	出去	喜欢	美丽	从	一个	脸	.

美貌消逝，如同从脸上褪去。

[prɪ'sɪlə] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gruː] [əʊld] .

Priscilla	**watched**	**it**	**,**	**and**	**grew**	**old**	**.**
普里西拉	观看	它	,	和	生长	老的	.

普莉希拉看着它，渐渐老去。

[hiː; hi] [fled] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt]

He	**fled**	**,**	**still**	**clutching**	**in**	**his**	**flight**
他	逃亡	,	仍然	紧握	在	他的	航班

他逃走了，逃亡途中仍紧紧抓住手中的东西。

[ðə; ðɪ]['rəʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ;

The	**roses**	**that**	**had**	**been**	**his**	**fall**	**;**
这	玫瑰	那	有	到过	他的	落下	;

那些曾让他堕落的玫瑰；

[ðə; ðɪ] ['skɑːlət] [wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'maɪz] ,

The	**Scarlet**	**One**	**,**	**as**	**you**	**surmise**	**,**
这	猩红	一	,	作为	你	推测	,

正如你所猜测的那样，猩红女巫

[fled] [wɪð] [hɪm] , ['kɒrəl] , [ruːʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] .

Fled	**with**	**him**	**,**	**coral**	**,**	**rouge**	**,**	**and**	**all**	**.**
逃亡	和	他	,	珊瑚	,	胭脂	,	和	全部	.

与他一同逃走，珊瑚、胭脂，还有一切。

[prɪ'sɪlə] , ['weɪtɪŋ] , [sɔː] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ]

Priscilla	**,**	**waiting**	**,**	**saw**	**the**	**change**
普里西拉	,	等待	,	锯	这	改变

等待着的普莉希拉看到了变化

[ɒv; əv] ['twenti] [sləʊ] [ɒk'təʊbə(r)] [muːnz] ;

Of	**twenty**	**slow**	**October**	**moons**	**;**
的	二十	慢的	十月	月亮	;

二十个缓慢的十月月亮；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn]

And	**then**	**she**	**vanished**	**,**	**in**	**her**	**turn**
和	然后	她	消失了	,	在	她	转动

然后，她也消失了。

[tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] , [laɪk][əʊld][tjuːnz] .

To	be	forgotten	,	like	old	tunes	.
到	是	被遗忘的	,	喜欢	老的	曲调	.

像老歌一样被遗忘。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] — [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

So	they	were	gone	—	all	three	of	them	,
所以	他们	是	已消失	—	全部	三	的	他们	,

于是他们三个都走了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,

I	should	have	said	,	and	said	no	more	,
我	应该	有	说	,	和	说	不	更多的	,

我本该说，而且也不应该再说了。

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [feɪs] [wʌns][ɒn] ['brɔːdweɪ]

Had	not	a	face	once	on	Broadway
有	不是	一个	脸	一次	在	百老汇

百老汇从未出现过一张脸

[biːn] [wʌn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

Been	one	that	I	had	seen	before	.
到过	一	那	我	有	已见	前	.

我以前见过一个。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][heə(r)][wɜː(r); wə(r)][əʊld] ,

The	face	and	hands	and	hair	were	old	,
这	脸	和	双手	和	头发	是	老的	,

脸、手和头发都很苍老。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] ['penjəri]

But	neither	time	nor	penury
但	两者都不	时间	也不	贫困

但时间和贫困都无济于事。

[kʊd; kəd] [kwentʃ] [wɪ'ðɪn] [luː'wɛlɪnz] [aɪz]

Could	quench	within	Llewellyn's	eyes
可以	淬火	之内	勒韦林的	眼睛

或许会在卢埃林的眼中熄灭

[ðə; ðɪ] [ʃaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] ['vɪktəri] .

The	shine	of	his	one	victory	.
这	闪耀	的	他的	一	胜利	.

他唯一一次胜利的光辉。

[ðə; ðɪ]['rəʊzɪz] , ['feɪdɪd][ænd; ənd] [gɒn] [baɪ] ,

The	roses	,	faded	and	gone	by	,
这	玫瑰	,	褪色	和	已消失	经过	,

玫瑰花，凋零枯萎，

[left] ['ruːɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [wʌns][hæd; həd] [rein] ;

Left	ruin	where	they	once	had	reigned	;
左边	废墟	在哪里	他们	一次	有	统治	;

他们曾经统治的地方，如今只剩下一片废墟；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ] [rek] , [æz; əz][ɒn][əʊld] [ʃelz] ,

But	on	the	wreck	,	as	on	old	shells	,
但	在	这	破坏	,	作为	在	老的	贝壳	,

但是，在沉船上，就像在旧贝壳上一样，

[ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊz] [rɪ'meɪnd] .

The	color	of	the	rose	remained	.
这	颜色	的	这	玫瑰	剩余	.

玫瑰的颜色依旧如故。

[hɪz; ɪz] ['fɪktɪv] ['mɜːtʃəndaɪs] [aɪ] [bɔːt]
His **fictive** **merchandise** **I** **bought**
他的 虚构的 商品 我 买

我买的他的虚构商品

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə'gen] ,
For **him** **to** **keep** **and** **show** **again** **,**
为了 他 到 保持 和 展示 再次 ,

让他保留并再次展示，

[ðen] [led] [hɪm] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krʌʃ]
Then **led** **him** **slowly** **from** **the** **crush**
然后 引领 他 缓慢地 从 这 压碎

然后慢慢地把他从人群中领了出来。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊld] - ['ʃəʊldəd] ['feləʊ] [men] .
Of **his** **cold** **-** **shouldered** **fellow** **men** **.**
的 他的 寒冷的 - 肩部 同伴 男人 .

那些冷漠无情的同胞们。

" [ænd; ənd][səʊ] , [lu'elɪn] , " [aɪ][bɪ'gæn] —
" **And** **so** **,** **Llewellyn** **,** **"** **I** **began** **—**
" 和 所以 , 卢埃林 , " 我 开始 —

“于是，卢埃林，”我开口说道——

" [nɒt] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [nɒt] [səʊ] , [æt; ət] [ɔːl] :
" **Not** **so** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **not** **so** **,** **at** **all** **:**
" 不是 所以 , " 他 说 ; " 不是 所以 , 在 全部 :

“并非如此，”他说；“完全不是这样：”

[aɪv] [traɪd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,
I've **tried** **the** **world** **,** **and** **found** **it** **good** **,**
我已经 尝试 这 世界 , 和 成立 它 好的 ,

我已游历世界，发现它很美好。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [ðɪs] [fɔːl] .
For **more** **than** **twenty** **years** **this** **fall** **.**
为了 更多的 比 二十 年 这 落下 .

今年秋天，已经是二十多年来的第一次了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [left] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
" **And** **what** **the** **world** **has** **left** **of** **me**
" 和 什么 这 世界 有 左边 的 我

而这个世界还剩下我什么呢?

[wɪl] [gəʊ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Will **go** **now** **in** **a** **little** **while** **.**
将要 去 现在 在 一个 小的 尽管 .

我一会儿就走。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [left] [ɒv; əv] [hɪm]
" **And** **what** **the** **world** **had** **left** **of** **him**
" 和 什么 这 世界 有 左边 的 他

“而这个世界还剩下他什么呢？”

[wɒz; wəz] ['pɑːtli] [æn; ən] [ʌn'həʊli] [gaɪl] .
Was **partly** **an** **unholy** **guile** **.**
曾是 部分 一个 不圣洁的 诡计 .

这其中一部分是邪恶的诡计。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kɑːm]
" **That** **I** **have** **paid** **for** **being** **calm**
" 那 我 有 有薪酬的 为了 存在 冷静的

我为自己的平静付出了代价

[ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [aɪz] ;
Is what you see , if you have eyes ;
是 什么 你 看 , 如果 你 有 眼睛 ;

就是你睁眼所见的;

[fɔː(r); fə(r)] [let] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [kɑːm] [tuː] [lɒŋ] ,
For let a man be calm too long ,
为了 让 一个 男人 是 冷静的 也 长的 ,

人若过于平静，

[hiː; hi] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [daɪz] .
He pays for much before he dies .
他 支付 为了 很多 前 他 死亡 .

他死前付出了很多代价。

" [biː; bi] [kɑːm] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [əʊld]
" Be calm when you are growing old
" 是 冷静的 什么时候 你 是 生长 老的

“老了也要保持平静。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] ;
And you have nothing else to do ;
和 你 有 没有什么 别的 到 做 ;

而且你也没有其他事可做;

[pɔː(r)] [nɒt] [ðə; ðɪ] [waɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː] [θɪn]
Pour not the wine of life too thin
倒 不是 这 葡萄酒 的 生活 也 薄的

不要将人生的美酒斟得太少。

[ɪf] [ˈwɔːtə(r)] [miːnz] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
If water means the death of you .
如果 水 方法 这 死亡 的 你 .

如果水对你的威胁是死亡。

" [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [æt; ət] [həʊm]
" You say I might have learned at home
" 你 说 我 可能 有 学习 在 家

你说我可能是在家学的

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [strɒŋ] ?
The truth in season to be strong ?
这 真相 在 季节 到 是 强的 ?

真理在关键时刻是否重要?

[nɒt] [səʊ] ; [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [waɪn] [ɒv; əv] [laɪf]
Not so ; I took the wine of life
不是 所以 ; 我 采取 这 葡萄酒 的 生活

并非如此；我饮下了生命的美酒。

[tuː] [θɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɑːm] [tuː] [lɒŋ] .
Too thin , and I was calm too long .
也 薄的 , 和 我 曾是 冷静的 也 长的 .

太瘦了，而且我平静的时间太长了。

" [laɪk] [ˈʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [tuː] [leɪt] ,
" Like others who are strong too late ,
" 喜欢 其他的 WHO 是 强的 也 晚的 ,

“就像其他那些醒悟得太晚的人一样，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] ;
For me there was no going back ;
为了 我 那里 曾是 不 去 后退 ;

对我来说，没有回头路了;

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] [spiːd] ,

For	I	had	found	another	speed	,
为了	我	有	成立	其他	速度	,

因为我找到了另一种速度，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [træk] .

And	I	was	on	the	other	track	.
和	我	曾是	在	这	其他	追踪	.

而我当时在另一条路上。

" [gɒd] [nəʊz] [haʊ] [fɑː(r)][ai] [mait] [hæv; həv] [gɒn]

"	God	knows	how	far	I	might	have	gone
"	上帝	知道	如何	远的	我	可能	有	已消失

天知道我可能走多远了。

[ɔː(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] ;

Or	what	there	might	have	been	to	see	;
或者	什么	那里	可能	有	到过	到	看	;

或者说，原本可能看到的景象；

[bʌt; bət][maɪ] [spiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] ,

But	my	speed	had	a	sudden	end	,
但	我的	速度	有	一个	突然	结尾	,

但我的速度突然就慢了下来。

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

And	here	you	have	the	end	of	me	.
和	这里	你	有	这	结尾	的	我	.

这就是我的结局。

" [ðə; ði][end][ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [naʊ]

"	The	end	or	not	,	it	may	be	now
"	这	结尾	或者	不是	,	它	可能	是	现在

“不管是不是结束，现在可能就是了。”

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ]

But	little	farther	from	the	truth
但	小的	更远	从	这	真相

但这与事实相差无几。

[tuː; tə] [seɪ] [ðəʊz] [wɔːn] [səˈtɪrɪk] [aɪz]

To	say	those	worn	satiric	eyes
到	说	那些	磨损	讽刺的	眼睛

那些饱经风霜的讽刺眼神

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [juːθ] .

Had	something	of	immortal	youth	.
有	某物	的	不朽	青年	.

仿佛拥有永葆青春的容颜。

[hiː; hi] [meɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mˈɪliənz] [hɪə(r)]

He	may	among	the	millions	here
他	可能	之中	这	百万	这里

他可能也是这里数百万人中的一员。

[biː; bi][wʌn] ; [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] , [kwaɪt] [æz; əz] [wel] ,

Be	one	;	or	he	may	,	quite	as	well	,
是	一	;	或者	他	可能	,	相当	作为	出色地	,

成为其中之一；或者，他也完全可以。

[biː; bi] [gɒn] [tuː; tə][faɪnd] [əˈgen] [ðə; ði] [triː]

Be	gone	to	find	again	the	Tree
是	已消失	到	寻找	再次	这	树

回去再寻找那棵树吧

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] .

Of	Knowledge	,	out	of	which	he	fell	.
的	知识	,	出去	的	哪个	他	跌倒	.

他从知识中堕落。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][nɪə(r)][juː 'es] , ['driːmɪŋ] [jet]

He	may	be	near	us	,	dreaming	yet
他	可能	是	靠近	我们	,	做梦	然而

他或许就在我们附近，还在做梦。

[ɒv; əv] [ˌʌnri'pentid] [ruːʒ] [ænd; ənd]['kɒrəl] ;

Of	unrepented	rouge	and	coral	;
的	未悔改的	胭脂	和	珊瑚	;

未曾悔改的胭脂和珊瑚;

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm]

Or	in	a	grave	without	a	name
或者	在	一个	严重	没有	一个	姓名

或者葬身无名墓穴

[meɪ] [biː; bi][æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒrəl] .

May	be	as	far	off	as	a	moral	.
可能	是	作为	远的	离开	作为	一个	道德	.

或许与道德观念相去甚远。

['bjuːɪk] ['fɪnzər]

Bewick	Finzer
贝威克	芬泽

贝威克·芬泽

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz][hɑːf] ['mɪljən] [druː]

Time	was	when	his	half	million	drew
时间	曾是	什么时候	他的	一半	百万	画

曾几何时，他的五十万美元吸引了人们的目光。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][sɪks][pə(r)] [sent] ;

The	breath	of	six	per	cent	;
这	气息	的	六	每	中心	;

百分之六的呼吸;

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [wɜːm] [ɒv; əv] [wɒt] - [wɒz; wəz] - [nɒt]

But	soon	the	worm	of	what	-	was	-	not
但	很快	这	蠕虫	的	什么	-	曾是	-	不是

但很快，那条不存在之物的蠕虫就出现了。

[fed] [hɑːd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒntent] ;

Fed	hard	on	his	content	;
美联储	难的	在	他的	内容	;

他非常享受他的内容;

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['krʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn]

And	something	crumbled	in	his	brain
和	某物	崩溃了	在	他的	脑

他脑子里有什么东西崩塌了。

[wen] [hɪz; ɪz][hɑːf] ['mɪljən] [went] .

When	his	half	million	went	.
什么时候	他的	一半	百万	去	.

他的五十万块钱没了。

[taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd] [fɪld] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Time	passed	,	and	filled	along	with	his
时间	通过了	,	和	已填	沿着	和	他的

时光流逝，他的记忆也随之消磨殆尽。

[ðə; ði] [pleɪs] [pv; əv] ['meni] [mɔː(r)] ;

The	place	of	many	more	;
这	地方	的	许多	更多的	;

这里还有更多人居住;

[taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [wʌn][pv; əv][juː 'es]

Time	came	,	and	hardly	one	of	us
时间	来了	,	和	几乎	一	的	我们

时间到了，我们几乎都没能活下来。

[hæd; həd] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ,

Had	credence	to	restore	,
有	信任	到	恢复	,

有信心恢复，

[frɒm; frəm] [wɒt] [ə'pɪəd] [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði][mæn]

From	what	appeared	one	day	,	the	man
从	什么	出现	一	天	,	这	男人

有一天，这个人突然出现了。

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

Whom	we	had	known	before	.
谁	我们	有	已知	前	.

我们之前就认识他。

[ðə; ði]['brəʊkən] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['wɪðəd] [nek] ,

The	broken	voice	,	the	withered	neck	,
这	破碎的	嗓音	,	这	干枯	脖子	,

破碎的声音，枯萎的脖颈，

[ðə; ði] [kəʊt] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [keə(r)] ,

The	coat	worn	out	with	care	,
这	外套	磨损	出去	和	关心	,

那件穿旧了的外套，

[ðə; ði] ['klenlinəs] [pv; əv]['ɪndɪdʒ(ə)ns] ,

The	cleanliness	of	indigence	,
这	清洁	的	贫困	,

贫困者的洁净

[ðə; ði] ['brɪliəns] [pv; əv][dɪ'speə(r)] ,

The	brilliance	of	despair	,
这	辉煌	的	绝望	,

绝望的光芒

[ðə; ði] [fɒnd] [ɪm'pɒndərəbl] [driːmz]

The	fond	imponderable	dreams
这	喜爱	难以估量	梦境

那些美好的、难以捉摸的梦想

[pv; əv] ['æfluəns] , — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

Of	affluence	,	—	all	were	there	.
的	富裕	,	—	全部	是	那里	.

富裕之人——全都在那里。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪnzər] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd] [skiːm] ,

Poor	Finzer	,	with	his	dreams	and	schemes	,
贫穷的	芬泽	,	和	他的	梦境	和	方案	,

可怜的芬泽，他满脑子都是梦想和计划。

[feəz] [hɑːd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

Fares	hard	now	in	the	race	,
票价	难的	现在	在	这	种族	,

现在竞争非常激烈，

[wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪ] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ][tɑːsk]

With	heart	and	eye	that	have	a	task
和	心	和	眼睛	那	有	一个	任务

用心和眼去完成一项任务

[wen] [hiː; hi] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

When	he	looks	in	the	face
什么时候	他	看起来	在	这	脸

当他看着脸时

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [mait] [səʊ] ['iːzəli]

Of	one	who	might	so	easily
的	一	WHO	可能	所以	容易地

一个很容易

[hæv; həv] [biːn] [ɪn] - [pleɪs] .

Have	been	in	Finzer's	place	.
有	到过	在	-	地方	.

曾经身处芬泽的位置。

[hiː; hi] ['kɒmz] [ʌn'feɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn]

He	comes	unfailing	for	the	loan
他	来	永不失败	为了	这	贷款

他按时偿还了贷款。

[wiː; wi] [gɪv] [ænd; ənd] [ðen] [fə'get] ;

We	give	and	then	forget	;
我们	给	和	然后	忘记	;

我们付出，然后遗忘；

[hiː; hi] ['kɒmz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]

He	comes	,	and	probably	for	years
他	来	,	和	大概	为了	年

他会来，而且可能会来好几年。

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [jet] ， —

Will	he	be	coming	yet	,	—
将要	他	是	未来	然而	，	—

他还会来吗？——

[fə'mɪliə(r)][æz; əz][æn; ən][əʊld] [mis'teik] ，

Familiar	as	an	old	mistake	,
熟悉的	作为	一个	老的	错误	，

似曾相识，就像一个老错误，

[ænd; ənd]['fjuːtaɪl][æz; əz] [rɪ'gret] .

And	futile	as	regret	.
和	徒劳	作为	后悔	.

后悔也是徒劳。

Bokardo
博卡多

博卡多

[wel] ， , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ;

Well	,	Bokardo	,	here	we	are	;
出色地	，	博卡多	，	这里	我们	是	；

好了，博卡多，我们到了；

[meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] .

Make	yourself	at	home	.
制作	你自己	在	家	.

请随便一点，就像在自己家一样。

[lʊk] [ə'raʊnd] — [juː; jʊ] ['hævnt] [fɑː(r)]
Look around — you haven't far
看 大约 — 你 还没有 远的

环顾四周——你离目的地不远了。

[tuː; tə] [lʊk] — [ænd; ənd] [waɪ] [biː; bi] [dʌm] ?
To look — and why be dumb ?
到 看 — 和 为什么 是 哑的 ?

看看——何必犯傻呢?

[nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
Not the place that used to be ,
不是 这 地方 那 用过的 到 是 ,

已不再是以前那个地方了。

[nɒt] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ;
Not so many things to see ;
不是 所以 许多 事物 到 看 ;

没什么可看的;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
But there's room for you and me .
但 有 房间 为了 你 和 我 .

但这里还有你我的位置。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juːv] [kʌm] .
And you — you've come .
和 你 — 你已经 来 .

还有你——你来了。

[tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] ,
Talk a little ; or , if not ,
讲话 一个 小的 ; 或者 , 如果 不是 ,

稍微聊聊;或者,如果不行,

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪn]
Show me with a sign
展示 我 和 一个 符号

请用手势告诉我

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'gɒt]
Why it was that you forgot
为什么 它 曾是 那 你 忘了

你为什么会忘记

[wɒt] [wɒz; wəz] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] .
What was yours and mine .
什么 曾是 你的 和 矿 .

曾经属于你和我的东西。

[frendz] , [ai]['gæðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [θɪŋz]
Friends , I gather , are small things
朋友们 , 我 收集 , 是 小的 事物

朋友,我想,都是些小事。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] ;
In an age when coins are kings ;
在 一个 年龄 什么时候 硬币 是 国王 ;

在金钱为王的时代;

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] , [wʌn] ['hɑːdli] [fliŋ]
Even at that , one hardly flings
甚至 在 那 , 一 几乎 投掷

即便如此,也很难轻易扔掉

[frendz] [bɪˈfɔː(r)] [swaɪn] .

Friends	**before**	**swine**	**.**
朋友们	前	猪	.

朋友比猪更重要。

['rɑːðə(r)] [strɒŋ] ?

Rather	**strong**	**?**
相当	强的	?

挺强的?

[aɪ] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

I	**knew**	**as**	**much**	**,**
我	知道	作为	很多	,

我早就知道了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [juː; jʊ] [spiːk] .

For	**it**	**made**	**you**	**speak**	**.**
为了	它	制成	你	说话	.

因为它让你开口说话了。

[nəʊ] [əˈfens] [tuː; tə] [swaɪn] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

No	**offense**	**to**	**swine**	**,**	**as**	**such**	**,**
不	罪行	到	猪	,	作为	这样的	,

无意冒犯猪本身。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ?

But	**why**	**this**	**hide**	**-**	**and**	**-**	**seek**	**?**
但	为什么	这	隐藏	-	和	-	寻找	?

但为什么要玩这种捉迷藏呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,

You	**have**	**something**	**on**	**your**	**side**	**,**
你	有	某物	在	你的	边	,

你还有优势。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] ,

And	**you**	**wish**	**you**	**might**	**have**	**died**	**,**
和	你	希望	你	可能	有	死亡	,

你甚至希望自己已经死了。

[səʊ][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] .

So	**you**	**tell**	**me**	**.**
所以	你	告诉	我	.

你告诉我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [traɪd]

And	**you**	**tried**
和	你	尝试

你试过了

[wʌn] [naɪt] [lɑːst] [wiːk] ?

One	**night**	**last**	**week**	**?**
一	夜晚	最后的	星期	?

上周某个晚上?

[juː; jʊ] [traɪd] [hɑːd] ?

You	**tried**	**hard**	**?**
你	尝试	难的	?

你尽力了吗?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen]

And	**even**	**then**
和	甚至	然后

即便如此

[faʊnd] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [pɔːz] ?
Found a time to pause ?
成立 一个 时间 到 暂停 ?

找到时间停下来看看吗?

[wen] [juː; jʊ] [traɪ] [æz; əz] [hɑːd] [ə'gen] ,
When you try as hard again ,
什么时候 你 尝试 作为 难的 再次 ,

当你再次尝试时，

[jʊl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] .
You'll have another cause .
你会 有 其他 原因 .

你还会有另一个理由。

[wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː'self] [æt; ət] [ɒdz]
When you find yourself at odds
什么时候 你 寻找 你自己 在 赔率

当你发现自己与他人意见相左时

[wɪð] [ɔːl] ['driːməz] [ɒv; əv] [ɔːl] [gɒdz] ,
With all dreamers of all gods ,
和 全部 梦想家 的 全部 神 ,

与所有神明的梦想家们一起，

[juː; jʊ] [meɪ] [smaɪt] [jɔː'self] [wɪð] [rɒdz] —
You may smite yourself with rods —
你 可能 惩击 你自己 和 杆 —

你可以用棍棒击打自己——

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ðiː] [lɔːz] .
But not the laws .
但 不是 这 法律 .

但法律并非如此。

[ðəʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [spaɪt]
Though they seem to show a spite
尽管 他们 似乎 到 展示 一个 尽管如此

尽管他们似乎表现出恶意

['rɑːðə(r)] ['devəlɪʃ] ,
Rather devilish ,
相当 恶魔般的 ,

相当邪恶，

[ðeɪ] [muːv] [ɒn] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [maɪt]
They move on as with a might
他们 移动 在 作为 和 一个 可能

他们继续前进，势不可挡。

[strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .
Stronger than your wish .
更强 比 你的 希望 .

比你想象的还要强烈。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] [strɒŋ] [ðeɪ] [biː; bi] ,
Still , however strong they be ,
仍然 , 然而 强的 他们 是 ,

然而，无论他们多么强大，

[ðeɪ] [baɪd] [mænz] [ɔː'θɒrəti] :
They bide man's authority :
他们 比德 男人的 权威 :

他们服从人的权威：

['zɜːksiːz] , [wen] [hiː; hi] [flɒgd] [ðə; ði] [siː] ,
Xerxes , when he flogged the sea ,
薛西斯 , 什么时候 他 鞭打 这 海 ,

薛西斯鞭打大海时，

['meɪviː] [skeəd] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
May've scared a fish .
可能 害怕的 一个 鱼 .

可能吓到鱼了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
It's a comfort , if you like ,
它是 一个 舒适 , 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意的话，这是一种安慰。

[tuː; tə] [kiːp] ['ɒnə(r)] [wɔːm] ,
To keep honor warm ,
到 保持 荣誉 温暖的 ,

为了保持荣誉的温暖，

[bʌt; bət][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [straɪk]
But as often as you strike
但 作为 经常 作为 你 罢工

但你打击的次数越多，打击的次数就越多。

[ðə; ði] [lɔːz] , [juː; jʊ][duː; də][nəʊ] [hɑːm] .
The laws , you do no harm .
这 法律 , 你 做 不 伤害 .

法律规定，你不能作恶。

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] , [ai] [miːn] .
To the laws , I mean .
到 这 法律 , 我 意思是 .

我是说，遵守法律。

[tuː; tə][juː; jʊ] —
To you —
到 你 —

致你——

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
That's another point of view ,
那就是 其他 观点 的 看法 ,

这是另一种观点。

[wʌn] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪn'djuːs]
One you may as well indue
一 你 可能 作为 出色地 因

你最好也应该这样做

[wɪð] [sʌm; səm] [ə'lɑːm] .
With some alarm .
和 一些 警报 .

带着些许警惕。

[nɒt] [ðə; ði][məʊst][hə'rəʊɪk] [feɪs]
Not the most heroic face
不是 这 最多 英勇 脸

并非最英勇的面孔

[tuː; tə]['prez(ə)nt] , [ai][grɑːnt] ;
To present , I grant ;
到 展示 , 我 授予 ;

兹批准呈献；

[nɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'ʃʊə(r)] [dɪs'greɪs]

Nor	**will**	**you**	**insure**	**disgrace**
也不	将要	你	保证	耻辱

你也不会因此蒙羞。

[baɪ] ['fɪrɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

By	**fearing**	**what**	**you**	**want**	**.**
经过	害怕	什么	你	想	.

因为你害怕你想要的东西。

['friːdəm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [saɪdz] ,

Freedom	**has**	**a**	**world**	**of**	**sides**	**,**
自由	有	一个	世界	的	侧面	,

自由有很多面，

[ænd; ənd] [ɪf] ['riːz(ə)n] [wʌns] [di'raid]

And	**if**	**reason**	**once**	**derides**
和	如果	原因	一次	嘲笑

如果理性曾经嘲笑

['kʌrɪdʒ] , [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [haɪdz]

Courage	**,**	**then**	**your**	**courage**	**hides**
勇气	,	然后	你的	勇气	隐藏

勇气，然后你的勇气隐藏起来

[ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][kænt] .

A	**deal**	**of**	**cant**	**.**
一个	交易	的	不能	.

虚伪的交易。

[lɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fə'get]

Learn	**a**	**little**	**to**	**forget**
学习	一个	小的	到	忘记

学会一点，以便遗忘

[laɪf] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [fiːst] ;

Life	**was**	**once**	**a**	**feast**	**;**
生活	曾是	一次	一个	盛宴	;

生活曾经是一场盛宴；

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] [jet] ,

You	**aren't**	**fit**	**for**	**dying**	**yet**	**,**
你	不是	合身	为了	垂死	然而	,

你还不适合死去，

[səʊ][doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [biːst] .

So	**don't**	**be**	**a**	**beast**	**.**
所以	不	是	一个	兽	.

所以别做个禽兽。

[fjuː] [men] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] [wɪl] [seɪ] ,

Few	**men**	**with**	**a**	**mind**	**will**	**say**	**,**
很少	男人	和	一个	头脑	将要	说	,

没几个有头脑的人会说：

['θɪŋkɪŋ] [twaɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [peɪ]

Thinking	**twice**	**,**	**that**	**they**	**can**	**pay**
思维	两次	,	那	他们	能	支付

他们仔细考虑后决定，他们能够支付。

[hɑːf] [ðeə(r)] [dets] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,

Half	**their**	**debts**	**of**	**yesterday**	**,**
一半	他们的	债务	的	昨天	,

他们昨天债务的一半，

[ɔː(r)][biː; bi] [rɪ'liːst] .

Or	be	released	.
或者	是	发布	.

或者被释放。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [det] [naʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]

There's	a	debt	now	on	your	mind
有	一个	债务	现在	在	你的	头脑

你现在心里惦记着一笔债务。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [gəʊld] ?

More	than	any	gold	?
更多的	比	任何	金子	?

比任何黄金都贵?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]

And	there's	nothing	you	can	find
和	有	没有什么	你	能	寻找

你什么也找不到。

[aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ?

Out	there	in	the	cold	?
出去	那里	在	这	寒冷的	?

在外面那么冷吗?

['əʊnli] — [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? — [rɪ'mɔːs] ?

Only	—	what's	his	name	?	—	Remorse	?
仅有的	—	是什么	他的	姓名	?	—	悔恨	?

只有——他叫什么来着? ——悔恨?

[ænd; ənd] [deθ] ['raɪdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ?

And	Death	riding	on	his	horse	?
和	死亡	骑术	在	他的	马	?

死神骑着马?

[wel] , [biː; bi][glæd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːs]

Well	,	be	glad	there's	nothing	worse
出色地	,	是	高兴的	有	没有什么	更糟

好吧，你应该庆幸没有更糟糕的情况。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld] .

Than	you	have	told	.
比	你	有	讲述	.

比你之前说的还要多。

[liːv] [rɪ'mɔːs] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪz; ɪz][hændz]

Leave	Remorse	to	warm	his	hands
离开	悔恨	到	温暖的	他的	双手

让悔恨温暖他的双手

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

Outside	in	the	rain	.
外部	在	这	雨	.

外面下着雨。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ,

As	for	Death	,	he	understands	,
作为	为了	死亡	,	他	明白	,

至于死亡，他理解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .

And	he	will	come	again	.
和	他	将要	来	再次	.

他还会再来的。

['ðeəfɔː(r)] , [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)] ,

Therefore	**,**	**till**	**your**	**wits**	**are**	**clear**	**,**
所以	,	直到	你的	智慧	是	清除	,

因此，在你头脑清醒之前，

['flʌrɪʃ] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] — [hɪə(r)] .

Flourish	**and**	**be**	**quiet**	**—**	**here**	**.**
繁荣	和	是	安静的	—	这里	.

在这里，尽情绽放，保持安静。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['devə)l][æt; ət] [iːtʃ] [ɪə(r)]

But	**a**	**devil**	**at**	**each**	**ear**
但	一个	魔鬼	在	每个	耳朵

但每只耳朵都藏着一个魔鬼

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪn] ?

Will	**be**	**a**	**strain**	**?**
将要	是	一个	拉紧	?

会造成压力吗?

[pɑːst][ə; eɪ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] ,

Past	**a**	**doubt**	**they**	**will**	**indeed**	**,**
过去的	一个	怀疑	他们	将要	的确	,

毫无疑问，他们一定会这样做。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] .

More	**than**	**you**	**have**	**earned**	**.**
更多的	比	你	有	获得	.

超过你应得的。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [niːd]

I	**say**	**that**	**because**	**you**	**need**
我	说	那	因为	你	需要

我说这话是因为你需要

[ə'bluːʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [bɜːnd] ?

Ablution	**,**	**being**	**burned**	**?**
沐浴	,	存在	烧伤	?

沐浴，还是焚烧?

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

Well	**,**	**if**	**you**	**must**	**have**	**it**	**so**	**,**
出色地	,	如果	你	必须	有	它	所以	,

好吧，既然你非要这样的话。

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [flaɪt] [went] ['rɑːðə(r)] [ləʊ] .

Your	**last**	**flight**	**went**	**rather**	**low**	**.**
你的	最后的	航班	去	相当	低的	.

你上次的航班飞行高度比较低。

['betə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ]

Better	**say**	**you**	**had**	**to**	**know**
更好的	说	你	有	到	知道

最好说你不得不知道

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] .

What	**you**	**have**	**learned**	**.**
什么	你	有	学习	.

你所学到的。

[ænd; ənd] [ðæts] ['əʊvə(r)] .

And	**that's**	**over**	**.**
和	那就是	超过	.

事情就此结束了。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
Here **you** **are** **,**
这里 你 是 ,

给你，

['bætəd] [baɪ][ðə; ði][pɑːst] .
Battered **by** **the** **past** **.**
伤痕累累 经过 这 过去的 .

饱受过去创伤。

[taɪm] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][skɑː(r)] ,
Time **will** **have** **his** **little** **scar** **,**
时间 将要 有 他的 小的 瘢痕 ,

时间会留下他小小的疤痕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [woʊnt][lɑːst] .
But **the** **wound** **won't** **last** **.**
但 这 伤口 惯于 最后的 .

但伤口不会一直存在。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['hærəʊɪŋ] [sə'praɪz]
Nor **shall** **harrowing** **surprise**
也不 将 令人痛心的 惊喜

令人震惊的意外

[faɪnd][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [aɪz]
Find **a** **world** **without** **its** **eyes**
寻找 一个 世界 没有 它是 眼睛

寻找一个没有眼睛的世界

[ɪf] [ə; eɪ][stɑː(r)] [feɪdz] [wen] [ðə; ði] [skaɪz]
If **a** **star** **fades** **when** **the** **skies**
如果 一个 星星 淡出 什么时候 这 天空

如果一颗星星在夜空中渐渐消失

[ɑː(r); ə(r)][ˌəʊvə'kɑːst] .
Are **overcast** **.**
是 灰蒙蒙 .

阴天。

[gɒd] [nəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][laɪvz; lɪvz] [ɪ'nʌf] ,
God **knows** **there** **are** **lives** **enough** **,**
上帝 知道 那里 是 生活 足够的 ,

上帝知道生命已经足够多了。

[krʌʃt] , [ænd; ənd] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn]
Crushed **,** **and** **too** **far** **gone**
碎 , 和 也 远的 已消失

彻底崩溃，无可挽回

[lɒŋgə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrmən] [ɒv; əv] ,
Longer **to** **make** **sermons** **of** **,**
更长 到 制作 布道 的 ,

布道时间更长，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wiː; wi] [liːv] [ə'ləʊn] .
And **those** **we** **leave** **alone** **.**
和 那些 我们 离开 独自的 .

以及那些我们不去打扰的人。

['ʌðə(r)z] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [meɪ] [rend]
Others **,** **if** **they** **will** **,** **may** **rend**
其他的 , 如果 他们 将要 , 可能 撕裂

其他人，如果他们愿意的话，可能会撕裂

[ðə; ði] [wɔːn] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend]
The worn patience of a friend
这 磨损 耐心 的 一个 朋友

朋友疲惫的耐心

[huː] , [ðəʊ] ['smaɪlɪŋ] , [siːz] [ðə; ði][end] ,
Who , though smiling , sees the end ,
WHO , 尽管 微笑 , 看到 这 结尾 ,

尽管面带微笑，却也看到了结局。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [dʌn] .
With nothing done .
和 没有什么 完毕 .

什么也没做。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɜːvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friː]
But your fervor to be free
但 你的 热情 到 是 自由的

但你对自由的渴望

[fled] [ðə; ði] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [skɔːnd] ;
Fled the faith it scorned ;
逃亡 这 信仰 它 被鄙视 ;

它背弃了自己所蔑视的信仰;

[deθ] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ]['diːs(ə)nsi]
Death demands a decency
死亡 需求 一个 体面

死亡需要体面

[ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] .
Of you , and you are warned .
的 你 , 和 你 是 警告 .

你，你被警告了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [gɪv] [wiː; wi][get]
But for all we give we get
但 为了 全部 我们 给 我们 得到

但我们付出多少，就会得到多少。

['məʊstli] [bləʊz] ?
Mostly blows ?
大多 打击 ?

主要是打击?

[doʊnt][biː; bi][ˌʌp'set] ;
Don't be upset ;
不 是 沮丧的 ;

别生气;

[juː; jʊ] , , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet]
You , Bokardo , are not yet
你 , 博卡多 , 是 不是 然而

博卡多，你还不是.....

[kən'sjuːmd] [ɔː(r)][mɔːn, məun] .
Consumed or mourned .
消耗 或者 哀悼 .

被消耗或被哀悼。

[ðɛəl] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː]
There'll be falling into view
将会 是 坠落 进入 看法

将会有东西落入视野中。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌriːəˈreɪndʒ] ;
Much to rearrange ;
很多 到 重新排列 ;

需要重新安排很多事情;

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
And there'll be a time for you
和 将会 是 一个 时间 为了 你

总会有属于你的时刻。

[tuː; tə]['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
To marvel at the change .
到 奇迹 在 这 改变 .

惊叹于这种变化。

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][fɪə(r)]
They that have the least to fear
他们 那 有 这 至少 到 害怕

那些最无所畏惧的人

['kwestʃən] [hɑːdɪst] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] ;
Question hardest what is here ;
问题 最难 什么 是 这里 ;

最难的问题是：这里有什么?

[wen] [lɒŋ] - ['hɪd(ə)n] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)] ,
When long - hidden skies are clear ,
什么时候 长的 - 隐 天空 是 清除 ,

当久违的晴空万里到来时,

[ðə; ði] [stɑːz] [lʊk] [streɪndʒ] .
The stars look strange .
这 明星 看 奇怪的 .

这些星星看起来很奇怪。

[ðə; ði][mæn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
The Man against the Sky
这 男人 反对 这 天空

人与天空

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] , [laɪk] [ə; eɪ] [dəʊm]
Between me and the sunset , like a dome
之间 我 和 这 日落 , 喜欢 一个 穹顶

在我与日落之间，如同一个穹顶

[ə'genst] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒn]['faɪə(r)] ,
Against the glory of a world on fire ,
反对 这 荣耀 的 一个 世界 在 火 ,

在战火纷飞的世界的荣耀中,

[naʊ] [bɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪl] ,
Now burned a sudden hill ,
现在 烧伤 一个 突然 爬坡道 ,

现在突然燃起了一座小山,

[bliːk] , [raʊnd] , [ænd; ənd] [haɪ] , [baɪ] [fleɪm] - [lɪt] [haɪt] [meɪd] ['haɪə(r)] ,
Bleak , round , and high , by flame - lit height made higher ,
苍凉 , 圆形的 , 和 高的 , 经过 火焰 - 点燃 高度 制成 更高 ,

凄凉、圆润、高耸，在火焰的映照下显得更高,

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə] [kɪl]
With nothing on it for the flame to kill
和 没有什么 在 它 为了 这 火焰 到 杀

上面没有任何东西可以被火焰烧毁。

[seɪv] [wʌn] [huː] [muːvd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ʌp] [ðeə(r)]

Save	one	who	moved	and	was	alone	up	there
节省	一	WHO	已搬	和	曾是	独自的	向上	那里

除了一个搬走后独自一人待在那里的人。

[tuː; tə] [luːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ænd; ənd][ðə; ði][gleə(r)]

To	loom	before	the	chaos	and	the	glare
到	织布机	前	这	混乱	和	这	强光

在混乱和耀眼的光芒前若隐若现

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [gɒd] ['gəʊɪŋ] [həʊm]

As	if	he	were	the	last	god	going	home
作为	如果	他	是	这	最后的	上帝	去	家

仿佛他是最后一位回家的神。

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz][lɑːst][dɪ'zaɪə(r)] .

Unto	his	last	desire	.
到	他的	最后的	欲望	.

满足了他最后的愿望。

[dɑːk] , ['mɑːvələs] , [ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l][hiː; hi] [muːvd] [ɒn]

Dark	,	marvelous	,	and	inscrutable	he	moved	on
黑暗的	,	奇妙	,	和	难以捉摸	他	已搬	在

他继续前行，黑暗、奇妙而又神秘莫测。

[tɪl] [daʊn] [ðə; ði]['faɪəri] ['dɪstəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , —

Till	down	the	fiery	distance	he	was	gone	,	—
直到	向下	这	火热	距离	他	曾是	已消失	,	—

直到他消失在熊熊烈火的远方，——

[laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [rɪ'məʊt] [θɪŋz]

Like	one	of	those	eternal	,	remote	things
喜欢	一	的	那些	永恒	,	偏僻的	事物

就像那些永恒而遥远的事物一样。

[ðæt] [reɪndʒ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [mænz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz]

That	range	across	a	man's	imaginings
那	范围	穿过	一个	男人的	想象

那涵盖了一个人所有想象的范围

[wen] [ə; eɪ][ʃʊə(r)]['mjuːzɪk] [fɪlz] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz]

When	a	sure	music	fills	him	and	he	knows
什么时候	一个	当然	音乐	填充	他	和	他	知道

当一种确定的音乐充满他的内心，他便知道了。

[wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [ˌðeər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [fjuː] [men] , —

What	he	may	say	thereafter	to	few	men	,	—
什么	他	可能	说	此后	到	很少	男人	,	—

此后他可能会对少数人说的话是——

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ['hævɪŋ] [rɔːt]

The	touch	of	ages	having	wrought
这	触碰	的	年龄	拥有	锻

岁月的痕迹

[æn; ən]['ekəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt]

An	echo	and	a	glimpse	of	what	he	thought
一个	回声	和	一个	一瞥	的	什么	他	想法

回声，以及对他想法的一瞥

[ə; eɪ] ['fæntəm] [ɔː(r)][ə; eɪ]['ledʒənd] [ʌn'tɪl] [ðen] ;

A	phantom	or	a	legend	until	then	;
一个	幻影	或者	一个	传奇	直到	然后	;

在此之前，他要么是个幽灵，要么是个传说；

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] ['laɪtɪd] ['əʊvə(r)] [weɪz] [ðæt] [seɪv] ,

For	whether	lighted	over	ways	that	save	,
为了	无论	照明	超过	方式	那	节省	,

无论照明方式是否能节省，

[ɔː(r)] [l'ɔːd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [rɪ'pəʊz] ,

Or	lured	from	all	repose	,
或者	诱饵	从	全部	休息	,

或者被诱离了所有安宁，

[ɪf] [hiː; hi] [gəʊ] [ɒn] [tuː] [fɑː(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [greɪv] ,

If	he	go	on	too	far	to	find	a	grave	,
如果	他	去	在	也	远的	到	寻找	一个	严重	,

如果他走得太远，以至于找不到坟墓，

['məʊstli] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [gəʊz] .

Mostly	alone	he	goes	.
大多	独自的	他	去	.

他大多时候都是独自一人出行。

['iːv(ə)n] [hiː; hi] , [huː] [stʊd] [weə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ,

Even	he	,	who	stood	where	I	had	found	him	,
甚至	他	,	WHO	站立	在哪里	我	有	成立	他	,

甚至连他，也站在我发现他时的位置上，

[ɒn] [haɪ] [wɪð] ['faɪə(r)] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] , —

On	high	with	fire	all	round	him	,	—
在	高的	和	火	全部	圆形的	他	,	—

高高在上，周围燃着火焰，——

[huː] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['məʊltən] [west] ,

Who	moved	along	the	molten	west	,
WHO	已搬	沿着	这	熔融的	西方	,

谁沿着炽热的西部迁徙，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [raʊnd] ['hɪlz] [krest]

And	over	the	round	hill's	crest
和	超过	这	圆形的	丘陵	波峰

翻过圆丘的顶峰

[ðæt] [siːmd] [hɑːf] ['redi] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ,

That	seemed	half	ready	with	him	to	go	down	,
那	似乎	一半	准备好	和	他	到	去	向下	,

他似乎已经做好了半死的准备。

[fleɪm] - ['bɪtn] [ænd; ənd] [fleɪm] - [kleft] , —

Flame	-	bitten	and	flame	-	cleft	,	—
火焰	-	被咬	和	火焰	-	裂	,	—

被火焰灼伤，被火焰撕裂，——

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [lɑːst] [θɪŋ] [left]

As	if	there	were	to	be	no	last	thing	left
作为	如果	那里	是	到	是	不	最后的	事物	左边

仿佛一切都已尘埃落定，再无遗留之物。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [taʊn] , —

Of	a	nameless	unimaginable	town	,	—
的	一个	无名	难以想象	镇	,	—

一座不知名的、难以想象的小镇，——

['iːv(ə)n] [hiː; hi] [huː] [klaɪmd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [meɪ] [hæv; həv] ['teɪkən]

Even	he	who	climbed	and	vanished	may	have	taken
甚至	他	WHO	攀登	和	消失了	可能	有	已采取

即使是那个攀登而消失的人，也可能带走了

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ə; eɪ] [depθ] [nɒt] [nəʊn] ,
Down to the perils of a depth not known ,
向下 到 这 危险 的 一个 深度 不是 已知 ,

深入到无人知晓的危险深处，

[frɒm; frəm] [deθ] [dɪ'fendɪd] [ðəʊ] [baɪ][men] [fə'seɪkən] ,
From death defended though by men forsaken ,
从 死亡 辩护 尽管 经过 男人 被遗弃的 ,

即使被遗弃，也能从死亡中幸存下来。

[ðə; ði] [bred] [ðæt] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [iːt] [ə'ləʊn] ;
The bread that every man must eat alone ;
这 面包 那 每一个 男人 必须 吃 独自的 ;

每个人都必须独自享用的面包；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [waɪl] ['ʌðə(r)z] ['hɑːdli] [deəd]
He may have walked while others hardly dared
他 可能 有 步行 尽管 其他的 几乎 敢于

他或许行走自如，而其他人却几乎不敢。

[lʊk] [ɒn][tuː; tə] [siː] [hɪm][stænd] [weə(r)] ['meni] [fel] ;
Look on to see him stand where many fell ;
看 在 到 看 他 站立 在哪里 许多 跌倒 ;

看看他，他站在了许多人倒下的地方；

[ænd; ənd] ['ʌpwəd] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] , [æz; əz][aʊt][ɒv; əv] [hel] ,
And upward out of that , as out of hell ,
和 向上 出去 的 那 , 作为 出去 的 地狱 ,

然后向上，从那地狱中挣脱出来，就像从地狱中挣脱出来一样。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sʌŋ] [ænd; ənd]['strɪv(ə)n]
He may have sung and striven
他 可能 有 唱 和 努力

他或许曾歌唱奋斗

[tuː; tə] [maʊnt] [weə(r)] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
To mount where more of him shall yet be given ,
到 山 在哪里 更多的 的 他 将 然而 是 给定 ,

登上他更多恩典的所在，

[bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'triːt] ,
Bereft of all retreat ,
失去 的 全部 撤退 ,

已无退路，

[tuː; tə]['sevən'fəʊld] [hiːt] , —
To sevenfold heat , —
到 七倍 热 , —

温度升高七倍，——

[æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [θriː] [ɪn]['djʊərə] [ʃeəd]
As on a day when three in Dura shared
作为 在 一个 天 什么时候 三 在 杜拉 共享

就像杜拉三人分享的那一天一样

[ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [speəd]
The furnace , and were spared
这 炉 , 和 是 幸存

熔炉幸免于难

[fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] [baɪ] [ðæt] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən]
For glory by that king of Babylon
为了 荣耀 经过 那 国王 的 巴比伦

巴比伦王的荣耀

[huː] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [gɒd] , [huː] [hɜːd] ,
Who made himself so great that God , who heard ,
WHO 制成 他自己 所以 伟大的 那 上帝 , WHO 听到 ,

他自视甚高，以至于上帝，祂听见了，

['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [lɒŋ] ['feðər] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] .
Covered him with long feathers , like a bird .
涵盖 他 和 长的 羽毛 , 喜欢 一个 鸟 .

他身上披满了长长的羽毛，像一只鸟。

[ə'gen] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] ['iːzəli] ,
Again , he may have gone down easily ,
再次 , 他 可能 有 已消失 向下 容易地 ,

他或许很容易就倒下了。

[baɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['æltɪtjuːdz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ,
By comfortable altitudes , and found ,
经过 舒服的 海拔 , 和 成立 ,

通过舒适的海拔高度，并发现，

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ˌʌndə'niːθ] [hɪm] ['sɒlɪd] [graʊnd]
As always , underneath him solid ground
作为 总是 , 下 他 坚硬的 地面

一如既往，他脚下是坚实的地面。

[weər'ɒn] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [stænd]
Whereon to be sufficient and to stand
其中 到 是 充足的 和 到 站立

其中足以且足以屹立

[pə'zest] [ɔːl'redi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ,
Possessed already of the promised land ,
拥有 已经 的 这 承诺 土地 ,

已经拥有了应许之地，

[fɑː(r)] [stretʃt] [ænd; ənd] [feə(r)] [tuː; tə] [siː] :
Far stretched and fair to see :
远的 拉伸 和 公平的 到 看 :

视野开阔，景色宜人：

[ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] , ['verɪli] ,
A good sight , verily ,
一个 好的 视线 , 确实 ,

真是一幅美丽的景象。

[ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [bɔː(r)] [hɪm]
And one to make the eyes of her who bore him
和 一 到 制作 这 眼睛 的 她 WHO 钻孔 他

还有一个是为了使生下他的那个女人的眼睛。

[ʃaɪn] [glæd] [wɪð] ['hɪd(ə)n] [tɪəz] .
Shine glad with hidden tears .
闪耀 高兴的 和 隐 眼泪 .

喜极而泣，闪耀光芒。

[waɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [iːz] [ɒv; əv] [huː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Why question of his ease of who before him ,
为什么 问题 的 他的 舒适 的 WHO 前 他 ,

为什么会有人质疑他面对眼前之人的轻松自如?

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [left]
In one place or another where they left
在 一 地方 或者 其他 在哪里 他们 左边

在他们离开的某个地方

[ðeə(r)] [nems] [æz; əz][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)] [bəʊnz] ,

Their	names	as	far	behind	them	as	their	bones	,
他们的	姓名	作为	远的	在后面	他们	作为	他们的	骨头	,

他们的名字如同白骨般远去。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] [tɔɪl] [ænd; ənd] [θeft] ,

And	yet	by	dint	of	slaughter	toil	and	theft	,
和	然而	经过	凹痕	的	屠宰	辛劳	和	盗窃	,

然而，凭借屠杀、劳作和盗窃，

[ænd; ənd] ['ʃruːdli] ['ʃaːpənd] [stəʊnz] ,

And	shrewdly	sharpened	stones	,
和	精明地	锋利	石头	,

并巧妙地磨利了石头，

[kɑːrvd] [hɑːd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sendənsi]

Carved	hard	the	way	for	his	ascendency
雕刻	难的	这	方式	为了	他的	优势

他一路披荆斩棘，最终登上了巅峰。

[θruː] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] [lɒst] [j'iəz] ?

Through	deserts	of	lost	years	?
通过	沙漠	的	丢失的	年	?

穿越失落岁月的荒漠?

[waɪ] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [naʊ] [huː] [siːz] [ænd; ənd] [h'iəz]

Why	trouble	him	now	who	sees	and	hears
为什么	麻烦	他	现在	WHO	看到	和	听到

何必为那些能看见能听见的人操心呢?

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [rɪ'kwaɪəz] ,

No	more	than	what	his	innocence	requires	,
不	更多的	比	什么	他的	无辜	需要	,

仅此而已，足以证明他的清白。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] [haɪt] [ə'spaiə]

And	therefore	to	no	other	height	aspires
和	所以	到	不	其他	高度	渴望

因此，它不再追求其他高度。

[ðæn; ðən][wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['naɪðə(r)] [kweɪlz] [nɔː(r)]['taɪə(r)z] ?

Than	one	at	which	he	neither	quails	nor	tires	?
比	一	在	哪个	他	两者都不	鹌鹑	也不	轮胎	?

比起那种他既不畏惧也不疲倦的挑战?

[hiː; hi] [meɪ] [duː; də][mɔː(r)][baɪ] ['siːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [siːz]

He	may	do	more	by	seeing	what	he	sees
他	可能	做	更多的	经过	看到	什么	他	看到

他或许会根据自己所看到的景象做出更多选择。

[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [i'nikwəti] ;

Than	others	eager	for	iniquities	;
比	其他的	渴望的	为了	罪恶	;

比那些热衷于作恶的人更甚;

[hiː; hi] [meɪ] , [baɪ] ['siːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ,

He	may	,	by	seeing	all	things	for	the	best	,
他	可能	,	经过	看到	全部	事物	为了	这	最好的	,

他或许会从好的方面看待一切，

[ɪn'saɪt] [fju'tjʊərəti][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [rest] .

Incite	futurity	to	do	the	rest	.
煽动	未来	到	做	这	休息	.

激发未来，让它完成剩下的事。

[ɔː(r)] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['laɪklihʊd] ,

Or	with	an	even	likelihood	,
或者	和	一个	甚至	可能性	,

或者说，可能性为五五开。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ˌætrə'bɪlɪəs] [aɪz]

He	may	have	met	with	atrabilious	eyes
他	可能	有	遇见	和	忧郁的	眼睛

他或许遇到了忧郁的眼神

[ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [taɪm] [ɒn]['iːkwəl] [tɜːmz] [ænd; ənd] [pɑːst]

The	fires	of	time	on	equal	terms	and	passed
这	火灾	的	时间	在	平等的	条款	和	通过了

时间之火平等地流逝

[ɪn'dɪfrəntli] [daʊn] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst]

Indifferently	down	,	until	at	last
漠不关心	向下	,	直到	在	最后的

漠然地向下，直到最后

[hɪz; ɪz]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv]['grændʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,

His	only	kind	of	grandeur	would	have	been	,
他的	仅有的	种类	的	宏伟	会	有	到过	,

他唯一称得上伟大的方式，大概就是……

[ə'pærəntli] , [ɪn] ['biːɪŋ] [siːn] .

Apparently	,	in	being	seen	.
显然	,	在	存在	已见	.

显然，是为了被人看到。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

He	may	have	had	for	evil	or	for	good
他	可能	有	有	为了	邪恶的	或者	为了	好的

他或许曾有过作恶的经历，或许有过行善的经历。

[nəʊ] ['ɑːgjumənt] ; [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][keə(r)]

No	argument	;	he	may	have	had	no	care
不	争论	;	他	可能	有	有	不	关心

毫无争议；他可能根本不在乎

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm'self] [went] ['eniweə(r)]

For	what	without	himself	went	anywhere
为了	什么	没有	他自己	去	任何地方

他自己去了哪里?

[tuː; tə]['feɪljə(r)][ɔː(r)][tuː; tə]['glɔːri] , [ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl]

To	failure	or	to	glory	,	and	least	of	all
到	失败	或者	到	荣耀	,	和	至少	的	全部

要么失败，要么荣耀，而最重要的是……

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪl] , [flæm'bɔɪənt] ['mɪrək(ə)l] ;

For	such	a	stale	,	flamboyant	miracle	;
为了	这样的	一个	陈旧	,	龙飞凤舞	奇迹	;

对于这样一个陈腐而浮夸的奇迹；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][æn; ən][ɑːt]

He	may	have	been	the	prophet	of	an	art
他	可能	有	到过	这	先知	的	一个	艺术

他或许是某种艺术的先知。

[ɪ'muːvəbl] [tuː; tə][əʊld] [ai'dɔlətri] ;

Immovable	to	old	idolatries	;
不可移动的	到	老的	偶像崇拜	;

顽固不化于旧有的偶像崇拜；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pleɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɑːt] ,

He	may	have	been	a	player	without	a	part	,
他	可能	有	到过	一个	玩家	没有	一个	部分	,

他或许是一名没有实际角色的球员，

[ə'nɔɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [skaɪz]

Annoyed	that	even	the	sun	should	have	the	skies
恼怒	那	甚至	这	太阳	应该	有	这	天空

令人恼火的是，就连太阳也应该占据天空。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] ;

For	such	a	flaming	way	to	advertise	;
为了	这样的	一个	炽盛	方式	到	广告	;

这种宣传方式真是太过火了；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt]

He	may	have	been	a	painter	sick	at	heart
他	可能	有	到过	一个	画家	生病的	在	心

他或许是一位心怀病痛的画家

[wɪð] ['neɪtʃərz] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [sə'praɪz] ;

With	Nature's	toiling	for	a	new	surprise	;
和	自然的	辛勤劳作	为了	一个	新的	惊喜	;

大自然正努力创造新的惊喜；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] , [huː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]

He	may	have	been	a	cynic	,	who	now	,	for	all
他	可能	有	到过	一个	犬儒	,	WHO	现在	,	为了	全部

他或许曾经是个愤世嫉俗的人，但现在，为了所有的一切

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'fiːt]

Of	anything	divine	that	his	effete
的	任何事物	神圣的	那	他的	颓废的

他那虚弱的、任何神圣的东西

[nɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] ['teɪstɪd] ,

Negation	may	have	tasted	,
否定	可能	有	尝过	,

否定或许尝过滋味，

[sɔː] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , ['rɑːðə(r)] [smɔːl] ,

Saw	truth	in	his	own	image	,	rather	small	,
锯	真相	在	他的	自己的	图像	,	相当	小的	,

他从自己的形象中看到了真理，虽然很小。

[fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə]['fiːvə(r)][ðə; ði] [ɪ'femərəl] ,

Forbore	to	fever	the	ephemeral	,
前钻孔	到	发烧	这	短暂的	,

不要为转瞬即逝的事物而痴迷，

[faʊnd] ['eni] ['bærən] [haɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'triːt]

Found	any	barren	height	a	good	retreat
成立	任何	荒芜	高度	一个	好的	撤退

任何荒芜的高地都是绝佳的避难所。

[frɒm; frəm] ['eni] ['swɔːmɪŋ] [striːt] ,

From	any	swarming	street	,
从	任何	蜂拥而至	街道	,

从任何一条熙熙攘攘的街道上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [sɔː] ['paʊə(r)][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['weɪstɪd] ;

And	in	the	sun	saw	power	superbly	wasted	;
和	在	这	太阳	锯	力量	极好	浪费	;

在阳光下，人们目睹了能源的极大浪费；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [stɑ:z]

And	when	the	primitive	old	-	fashioned	stars
和	什么时候	这	原始	老的	-	造型	明星

当原始的老式星星

[keɪm] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɒn][dʒɔɪz][ænd; ənd] [w'ɔ:z]

Came	out	again	to	shine	on	joys	and	wars
来	出去	再次	到	闪耀	在	喜悦	和	战争

再次出现，在欢乐与战争中闪耀光芒

[mɔ:(r)] ['prɪmətɪv] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'reɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [du:m] ,

More	primitive	,	and	all	arrayed	for	doom	,
更多的	原始	,	和	全部	排列	为了	厄运	,

更加原始，而且都已做好迎接厄运的准备。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pru:vd] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ə; eɪ] ['sɒri] [θɪŋ]

He	may	have	proved	a	world	a	sorry	thing
他	可能	有	已证实	一个	世界	一个	对不起	事物

他或许已经向世界证明了一件令人悲哀的事。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,

In	his	imagining	,
在	他的	想象	,

在他的想象中，

[ænd; ənd][laɪf][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['haɪweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] .

And	life	a	lighted	highway	to	the	tomb	.
和	生活	一个	照明	公路	到	这	墓	.

而生命，则成了通往坟墓的灯火通明的公路。

[ɔ:(r)] , ['maʊntɪŋ] [wɪð] [ɪn'fɜ:m] [ʌn'sɜ:rtʃɪŋ] [tred] ,

Or	,	mounting	with	infirm	unsearching	tread	,
或者	,	安装	和	虚弱	不搜索	踏	,

或者，以不稳健、不加甄别的步伐攀登，

[hɪz; ɪz] [həʊps] [tu:; tə] ['keɪɒs] [led] ,

His	hopes	to	chaos	led	,
他的	希望	到	混乱	引领	,

他的希望导致了混乱，

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['stʌmb(ə)ld] [ʌp] [ðeə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑ:st] ,

He	may	have	stumbled	up	there	from	the	past	,
他	可能	有	踉跄	向上	那里	从	这	过去的	,

他或许是从过去跌跌撞撞地来到这里。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['streɪndʒnəs] [vju:] [ðə; ði][lɑ:st]

And	with	an	aching	strangeness	viewed	the	last
和	和	一个	疼痛	奇怪	已查看	这	最后的

带着一种令人心痛的陌生感，最后.....

[ə'bɪzməl] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] , —

Abysmal	conflagration	of	his	dreams	,	—
极其糟糕	大火	的	他的	梦境	,	—

他梦想的毁灭性灾难——

[ə; eɪ] [fleɪm] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [si:m]

A	flame	where	nothing	seems
一个	火焰	在哪里	没有什么	似乎

一团火焰，在看似空无一物的地方燃烧

[tu:; tə] [bɜ:n] [bʌt; bət] [fleɪm] [ɪt'self] , [baɪ] ['nʌθɪŋ] [fed] ;

To	burn	but	flame	itself	,	by	nothing	fed	;
到	烧伤	但	火焰	本身	,	经过	没有什么	美联储	;

燃烧的只有火焰本身，无需任何燃料；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [went] [aʊt] ,

And	while	it	all	went	out	,
和	尽管	它	全部	去	出去	,

当一切都消失的时候，

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [feɪnt] ['ænədaɪn] [ɒv; əv] [daʊt]

Not	even	the	faint	anodyne	of	doubt
不是	甚至	这	头晕的	镇痛剂	的	怀疑

就连怀疑这微弱的镇静剂也无济于事。

[meɪ] [ðen] [hæv; həv] [iːzd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['gəʊɪŋ] [daʊn]

May	then	have	eased	a	painful	going	down
可能	然后	有	缓解	一个	痛苦	去	向下

或许可以缓解下坡时的痛苦。

[frɒm; frəm] ['piktʃəd] ['haɪts] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [lɒst] [rɪ'naʊn] ,

From	pictured	heights	of	power	and	lost	renown	,
从	如图所示	高度	的	力量	和	丢失的	名声	,

从照片中展现的权力巅峰和逝去的声望，

[rɪ'viːld] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [,aut'liv] [ɪn'devə(r)]

Revealed	at	length	to	his	outlived	endeavor
揭晓	在	长度	到	他的	活得更久	努力

他的毕生事业最终得以充分展现。

[rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [fər'evə(r)] ;

Remote	and	unapproachable	forever	;
偏僻的	和	难以接近	永远	;

永远偏远，难以接近；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [nɔːd]

And	at	his	heart	there	may	have	gnawed
和	在	他的	心	那里	可能	有	被啃咬

而他的内心深处或许一直被某种东西啃噬着。

[sɪk] ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [feɪθ] ['fɔɪld] [ænd; ənd] [flɔːd]

Sick	memories	of	a	dead	faith	foiled	and	flawed
生病的	回忆	的	一个	死的	信仰	挫败	和	有缺陷的

对一段已死信仰的痛苦回忆，这段信仰的失败和缺陷令人痛心。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [dɪ'sɑːnərd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [deθ]

And	long	dishonored	by	the	living	death
和	长的	蒙羞	经过	这	活的	死亡

长期以来，活死人一直羞辱着他

[ə'saɪnd] [ə'laɪk] [baɪ] [tʃɑːns]

Assigned	alike	by	chance
分配	同样	经过	机会

偶然被分配到同一地点

[tuː; tə] [bruːts] [ænd; ənd] ['haɪərəˌfænt] ;

To	brutes	and	hierophants	;
到	野蛮人	和	祭司	;

致畜生和祭司；

[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ['fɔːlən] [ɒn] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [ə'raʊnd] [hɪm]

And	anguish	fallen	on	those	he	loved	around	him
和	痛苦	倒下	在	那些	他	喜爱	大约	他

他身边那些他所爱的人都承受着巨大的痛苦。

[meɪ] [wʌns] [hæv; həv] [delt] [ðə; ði][lɑːst] [bləʊ] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [hɪm] ,

May	once	have	dealt	the	last	blow	to	confound	him	,
可能	一次	有	已处理	这	最后的	吹	到	混杂	他	,

或许曾经给他最后一击，让他彻底崩溃。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][left] [hɪm][æz; əz] [deθ] [liːvz] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

And	so	have	left	him	as	death	leaves	a	child	,
和	所以	有	左边	他	作为	死亡	树叶	一个	孩子	,

于是，他就像死神离开孩子一样离开了。

[huː] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [tuː] [nɪə(r)] ;

Who	sees	it	all	too	near	;
WHO	看到	它	全部	也	靠近	;

谁看得太近了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [nəʊz] [nəʊ] [jʌŋ] [wei] [tuː; tə] [fəˈget]

And	he	who	knows	no	young	way	to	forget
和	他	WHO	知道	不	年轻的	方式	到	忘记

而他，不懂得如何用年轻的方式忘记

[meɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌnˈrek(ə)nsaɪld] .

May	struggle	to	the	tomb	unreconciled	.
可能	斗争	到	这	墓	未和解	.

或许会带着无法释怀的遗憾走向坟墓。

[wɒtˈevə(r)] [sʌnz] [meɪ] [raɪz][ɔː(r)][set]

Whatever	suns	may	rise	or	set
任何	太阳	可能	上升	或者	放

无论太阳升起或落下

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɪndə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)]

There	may	be	nothing	kinder	for	him	here
那里	可能	是	没有什么	幼儿园	为了	他	这里

这里或许没有比这更对他好的地方了。

[ðæn; ðən] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [ˈægəni] ;

Than	shafts	and	agonies	;
比	轴	和	痛苦	;

比痛苦和折磨更甚；

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [ðiːz]

And	under	these
和	在下面	这些

并且在这些

[hiː; hi] [meɪ] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪ] [ɒn] [ˈhɒrəbli] ;

He	may	cry	out	and	stay	on	horribly	;
他	可能	哭	出去	和	停留	在	糟糕透了	;

他可能会发出惨叫，并且痛苦地坚持下去；

[ɔː(r)] , [ˈsiːɪŋ] [ɪn] [deθ] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ,

Or	,	seeing	in	death	too	small	a	thing	to	fear	,
或者	,	看到	在	死亡	也	小的	一个	事物	到	害怕	,

或者说，把死亡看得太渺小，不值得恐惧。

[hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] [ˈfɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstəʊɪk][ˈrəʊmən]

He	may	go	forward	like	a	stoic	Roman
他	可能	去	向前	喜欢	一个	斯多葛派	罗马

他或许会像一位坚忍的罗马人那样继续前行。

[weə(r)] [pæŋ] [ænd; ənd] [tˈɛɹəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːθweɪ] [laɪ] , —

Where	pangs	and	terrors	in	his	pathway	lie	,	—
在哪里	疼痛	和	恐怖	在	他的	路径	说谎	,	—

他前行的道路上充满了痛苦和恐惧，——

[ɔː(r)] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [ˈlɒdʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

Or	,	seizing	the	swift	logic	of	a	woman	,
或者	,	抓住	这	迅速	逻辑	的	一个	女士	,

或者，抓住女性敏捷的逻辑，

[kɜːs] [gɒd] [ænd; ənd] [daɪ] .

Curse	God	and	die	.
诅咒	上帝	和	死	.

诅咒上帝，然后死去。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðeə(r)] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [wʌn]

Or	maybe	there	,	like	many	another	one
或者	或许	那里	,	喜欢	许多	其他	一

或许，就像许多其他人一样

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'hed] ,

Who	might	have	stood	aloft	and	looked	ahead	,
WHO	可能	有	站立	高空	和	看起来	前方	,

谁曾高高在上，眺望远方?

[blæk] - [drɔːn] [ə'genst] [waɪld] [red] ,

Black	-	drawn	against	wild	red	,
黑色的	-	绘制	反对	荒野	红色的	,

黑色线条勾勒出鲜艳的红色背景，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪlt] , [ʌn'ɔːd] [baɪ] ['faɪəri] [gjuːlz]

He	may	have	built	,	unawed	by	fiery	gules
他	可能	有	建造	,	不敬畏	经过	火热	红色

他或许建造了，却不畏惧炽热的红色

[ðæt] [ɪn] [hɪm] [nəʊ] [kə'məʊʃn] [stɜːd] ,

That	in	him	no	commotion	stirred	,
那	在	他	不	骚动	搅拌	,

他内心平静，没有丝毫骚动。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɒlɪkjuːlz]

A	living	reason	out	of	molecules
一个	活的	原因	出去	的	分子

分子中的生命意义

[waɪ] ['mɒlɪkjuːlz] [ə'kɜːd] ,

Why	molecules	occurred	,
为什么	分子	发生	,

为什么会出现分子?

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['smaɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [saɪd]

And	one	for	smiling	when	he	might	have	sighed
和	一	为了	微笑	什么时候	他	可能	有	叹了口气

还有一张照片，是因为他本该叹息，却露出了笑容。

[hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ,

Had	he	seen	far	enough	,
有	他	已见	远的	足够的	,

如果他看得足够远的话，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [stʌf]

And	in	the	same	inevitable	stuff
和	在	这	相同的	不可避免的	东西

以及在同样的不可避免的事情中

[dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ɒd] ['riːz(ə)n] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [praɪd]

Discovered	an	odd	reason	too	for	pride
发现	一个	奇怪的	原因	也	为了	自豪

还发现了一个奇怪的骄傲的理由

[ɪn] ['biːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] [lɔːz]

In	being	what	he	must	have	been	by	laws
在	存在	什么	他	必须	有	到过	经过	法律

根据法律，他必须成为那样的人。

[ɪnˈfrændʒɪb(ə)l][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [kɔːz] .

Infrangible	**and**	**for**	**no**	**kind**	**of**	**cause**	**.**
不可动摇的	和	为了	不	种类	的	原因	.

不可动摇，而且没有任何理由。

[diˈtəː] [baɪ][nəʊ] [kənˈfjuːʒn] [ɔː(r)] [səˈpraɪz]

Deterred	**by**	**no**	**confusion**	**or**	**surprise**
威慑	经过	不	困惑	或者	惊喜

丝毫不受困惑或意外的影响

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [aɪz]

He	**may**	**have**	**seen**	**with**	**his**	**mechanic**	**eyes**
他	可能	有	已见	和	他的	机械	眼睛

他或许是用他那双机械的眼睛看到的。

[ə; eɪ] [wɜːld] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ruːm] ,

A	**world**	**without**	**a**	**meaning**	**,**	**and**	**had**	**room**	**,**
一个	世界	没有	一个	意义	,	和	有	房间	,

一个没有意义的世界，却还有空间，

[əˈləʊn] [əˈmɪd] [mægˈnɪfɪsns] [ænd; ənd] [duːm] ,

Alone	**amid**	**magnificence**	**and**	**doom**	**,**
独自的	之中	壮丽	和	厄运	,

独自一人，置身于辉煌与厄运之中，

[tuː; tə] [bɪld] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈeəri] [ˈmɒnjumənt]

To	**build**	**himself**	**an**	**airy**	**monument**
到	建造	他自己	一个	轻盈的	纪念碑

他要为自己建造一座轻盈的纪念碑

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] , [ɔː(r)] [feɪl] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪg] [ɪnˈtent] ,

That	**should**	**,**	**or**	**fail**	**him**	**in**	**his**	**vague**	**intent**	**,**
那	应该	,	或者	失败	他	在	他的	模糊的	意图	,

那应该能实现，或者至少能让他模糊的意图落空。

[ˌaʊtˈlɑːst] [æn; ən][ˌæksɪˈdent(ə)l] [ˈjuːnɪvɜːs] —

Outlast	**an**	**accidental**	**universe**	**—**
坚持到最后	一个	偶然	宇宙	—

超越一个偶然的宇宙——

[tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːs] —

To	**call**	**it**	**nothing**	**worse**	**—**
到	称呼	它	没有什么	更糟	—

说得更糟一点——

[ɔː(r)] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbɜːroʊɪŋ] [gaɪl]

Or	**,**	**by**	**the**	**burrowing**	**guile**
或者	,	经过	这	掘穴	诡计

或者，通过掘穴的诡计

[ɒv; əv] [taɪm] [dɪsˈɪntɪgreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪˈfeɪst] ,

Of	**Time**	**disintegrated**	**and**	**effaced**	**,**
的	时间	解体	和	抹去	,

时间消逝，一切被抹去。

[laɪk] [wʌns] - [rɪˈmembəd] [ˈmaɪti] [triːz] [gəʊ] [daʊn]

Like	**once**	**-**	**remembered**	**mighty**	**trees**	**go**	**down**
喜欢	一次	-	记得	强大的	树木	去	向下

就像曾经人们记忆中的参天大树一样倒下了

[tuː; tə][ˈruːɪn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [baɪ][mæn] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [treɪst]

To	**ruin**	**,**	**of**	**which**	**by**	**man**	**may**	**now**	**be**	**traced**
到	废墟	,	的	哪个	经过	男人	可能	现在	是	追踪

造成这种毁灭的原因，如今可以追溯到人类自身。

[nəʊ] [pɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈrɒt(ə)n] ,

No	part	sufficient	even	to	be	rotten	,
不	部分	充足的	甚至	到	是	烂	,

没有一部分腐烂到足以引起重视。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fəˈgɒtn]

And	in	the	book	of	things	that	are	forgotten
和	在	这	书	的	事物	那	是	被遗忘的

在被遗忘的事物之书中

[ɪz] [ˈentəd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] [kwaɪt] [wɜːθ] [waɪl] .

Is	entered	as	a	thing	not	quite	worth	while	.
是	进入	作为	一个	事物	不是	相当	值得	尽管	.

被列为不太值得购买的物品。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [greɪt]

He	may	have	been	so	great
他	可能	有	到过	所以	伟大的

他或许非常伟大。

[ðæt] [ˈsætrip, ˈsei-] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃivə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fraʊn] ,

That	satraps	would	have	shivered	at	his	frown	,
那	总督	会	有	瑟瑟发抖	在	他的	皱眉	,

那些总督们看到他皱眉的样子都会不寒而栗。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [praɪzd] [əˈlaɪv] [meɪ] [ruːl] [ə; eɪ] [steɪt]

And	all	he	prized	alive	may	rule	a	state
和	全部	他	珍贵的	活	可能	规则	一个	状态

而他所珍视的一切活人，都可能统治一个国家。

[nəʊ][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪv] [ðæt] [həʊldz][ə; eɪ] [klaʊn] ;

No	larger	than	a	grave	that	holds	a	clown	;
不	更大的	比	一个	严重	那	持有	一个	小丑	;

比埋葬小丑的坟墓还要小；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

He	may	have	been	a	master	of	his	fate	,
他	可能	有	到过	一个	掌握	的	他的	命运	,

他或许能够掌控自己的命运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与天空为敌的人：诗集(The Man Against the Sky A Book of Poems)

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ætəmz] , — ['redi] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)]

And	of	his	atoms	,	—	ready	as	another
和	的	他的	原子	,	—	准备好	作为	其他

而他的原子，——随时准备成为另一个

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːdʒəns] [tuː; tə] [ɪg'zɒnəreɪt]

In	his	emergence	to	exonerate
在	他的	出现	到	开脱

在他出现以证明自己无罪的过程中

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

His	father	and	his	mother	;
他的	父亲	和	他的	母亲	;

他的父亲和母亲；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊst] ,

He	may	have	been	a	captain	of	a	host	,
他	可能	有	到过	一个	队长	的	一个	主持人	,

他可能是某个军团的队长，

[self] - ['eləkwənt] [ænd; ənd] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['prɔdidʒiz] ,

Self	-	eloquent	and	ripe	for	prodigies	,
自己	-	雄辩	和	成熟	为了	神童	,

能言善辩，且极有可能涌现出神童。

[duːmd] [hɪə(r)][tuː; tə] [swel] [baɪ] ['deɪndʒərəs] [dɪ'griːz] ,

Doomed	here	to	swell	by	dangerous	degrees	,
注定失败	这里	到	膨胀	经过	危险的	学位	,

注定要在这里以危险的速度膨胀，

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðiː] [gəʊst] .

And	then	give	up	the	ghost	.
和	然后	给	向上	这	鬼	.

然后就此死去。

[næhəmz] [greɪt] ['græsˌhɔpəz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,

Nahum's	great	grasshoppers	were	such	as	these	,
那鸿的	伟大的	蚱蜢	是	这样的	作为	这些	,

那鸿所说的大蚱蜢就是这样的。

[sʌn] - ['skætəd] [ænd; ənd] [suːn] [lɒst] .

Sun	-	scattered	and	soon	lost	.
太阳	-	疏散	和	很快	丢失的	.

阳光照射下，光线散落，很快消失不见。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ðiː] [dɑːk] [rəʊd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ,

Whatever	the	dark	road	he	may	have	taken	,
任何	这	黑暗的	路	他	可能	有	已采取	,

无论他曾走过多么黑暗的道路，

[ðɪs] [mæn] [huː] [stʊd] [ɒn] [haɪ]

This	man	who	stood	on	high
这	男人	WHO	站立	在	高的

这位高高在上的人

[ænd; ənd] [feɪst] [ə'ləʊn] [ðə; ði][skaɪ] ,

And	faced	alone	the	sky	,
和	面对	独自的	这	天空	,

独自面对天空，

[wɒt'evə(r)] [drəʊv] [ɔ:(r)] ['lɔ:d] [ɔ:(r)] ['gaɪdɪd] [hɪm] , —

Whatever	drove	or	lured	or	guided	him	,	—
任何	驾驶	或者	诱饵	或者	引导	他	,	—

无论是什么驱使、引诱或指引他——

[ə; eɪ] ['vɪʒn] ['ɑ:nsərɪŋ] [ə; eɪ] [feɪθ] [ˌʌn'ʃeɪkən] ,

A	vision	answering	a	faith	unshaken	,
一个	想象	回答	一个	信仰	坚定不移	,

一个回应坚定信仰的愿景

[æn; ən] ['i:zi] [trʌst] [ə'sju:md] [ɒv; əv] ['i:zi] ['traɪəlz] ,

An	easy	trust	assumed	of	easy	trials	,
一个	简单的	相信	假定	的	简单的	试验	,

人们轻易相信，简单的考验就能带来轻松的信任。

[ə; eɪ] [sɪk] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [bɔ:n] [ɒv; əv] [wi:k] [di'naiəl] ,

A	sick	negation	born	of	weak	denials	,
一个	生病的	否定	出生	的	虚弱的	否认	,

一种源于软弱否认的病态否定，

[ə; eɪ] [kreɪzd] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [kən'dɪʃn] ,

A	crazed	abhorrence	of	an	old	condition	,
一个	疯狂	厌恶	的	一个	老的	状况	,

对旧病症的疯狂憎恶

[ə; eɪ][blaɪnd] [ə'tendəns] [ɒn][ə; eɪ] [bri:f] [æm'bɪʃ(ə)n] , —

A	blind	attendance	on	a	brief	ambition	,	—
一个	瞎的	出席	在	一个	简短的	志向	,	—

对短暂抱负的盲目追求——

[wɒt'evə(r)] [steɪd] [hɪm][ɔ:(r)] [di'raid] [hɪm] ,

Whatever	stayed	him	or	derided	him	,
任何	入住	他	或者	嘲笑	他	,

无论是什么让他留下来，还是嘲笑他，

[hɪz; ɪz] [weɪ] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][æz; əz]['aʊəz] ;

His	way	was	even	as	ours	;
他的	方式	曾是	甚至	作为	我们的	;

他的道路与我们的道路一样；

[ænd; ənd][wi:; wi] , [wɪð] [ɔ:l]['aʊə(r)] [wu:ndz] [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊə(r)] [p'aʊəz] ,

And	we	,	with	all	our	wounds	and	all	our	powers	,
和	我们	,	和	全部	我们的	伤口	和	全部	我们的	权力	,

而我们，带着所有的伤痛和所有的力量，

[mʌst; məst] [i:tʃ] [ə'weɪt] [ə'ləʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪt]

Must	each	await	alone	at	his	own	height
必须	每个	等待	独自的	在	他的	自己的	高度

每个人都必须独自在自己的高度等待。

[ə'nʌðə(r)] ['dɑ:knəs] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] ;

Another	darkness	or	another	light	;
其他	黑暗	或者	其他	光	;

又是一片黑暗，还是又是一道光明?

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][self] [də'mɪnjən] [reft] ,

And	there	,	of	our	poor	self	dominion	reft	,
和	那里	,	的	我们的	贫穷的	自己	统治权	反射	,

而在那里，我们可怜的自我支配权被剥夺了。

[ɪf] ['ɪnfərəns] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ʃʌn]
If inference and reason shun
如果 推理 和 原因 回避

如果推理和理由回避

[hel] , ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'blɪviən] ,
Hell , Heaven , and Oblivion ,
地狱 , 天堂 , 和 遗忘 ,

地狱、天堂和遗忘，

[meɪ] ['θwɔːtɪd] [wɪl] ([pə'fɔːs] [prɪ'keəriəs] ,
May thwarted will (perforce precarious ,
可能 受挫 将要 (强制 岌岌可危 ,

五月受挫的意志（必然是岌岌可危的，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] ['betə(r)] [ðʌs])
But for our conservation better thus)
但 为了 我们的 保护 更好的 因此)

但为了保护环境，这样做更好）

[hæv; həv][nəʊ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [left]
Have no misgiving left
有 不 疑虑 左边

毫无疑虑

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] [jet] [wɒt] [hɪə(r)][wiː; wi] [liːv] [ʌn'dʌn] ?
Of doing yet what here we leave undone ?
的 正在做 然而 什么 这里 我们 离开 未完成 ?

还有什么我们没做完的呢?

[ɔː(r)] [ɪf] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [kliːv] ,
Or if unto the last of these we cleave ,
或者 如果 到 这 最后的 的 这些 我们 劈开 ,

或者，如果我们坚持选择最后一种，

[bɪ'liːvɪŋ] [ɔː(r)] [prəʊ'testɪŋ] [wiː; wi] [bɪ'liːv]
Believing or protesting we believe
相信 或者 抗议 我们 相信

相信或抗议，我们相信

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'femərəl]
In such an idle and ephemeral
在 这样的 一个 闲置的 和 短暂的

在这样闲散而短暂的

[flɔː'resəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] , —
Florescence of the diabolical , —
花期 的 这 邪恶的 , —

魔鬼的绽放——

[ɪf] , [rɔb] [ɒv; əv] [tuː] [fɒnd] [əʊld] [i'nɔːməti] ,
If , robbed of two fond old enormities ,
如果 , 被抢劫 的 二 喜爱 老的 巨大 ,

如果，失去了两件令人怀念的旧日盛事，

['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] ['ɒnwəd] ['ɔːgjuri] ,
Our being had no onward auguries ,
我们的 存在 有 不 向前 预兆 ,

我们的存在并没有任何预兆，

[wɒt] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊəz][tuː; tə] [seɪ]
What then were this great love of ours to say
什么 然后 是 这 伟大的 爱 的 我们的 到 说

那么，我们这段伟大的爱情又会如何表达呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] ['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['vɔɪɪdʒ] [ə'gen]

For	launching	other	lives	to	voyage	again
为了	发射	其他	生活	到	航程	再次

为了开启其他生命再次启程

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [taɪm] [ænd; ənd] [peɪn] ,

A	little	farther	into	time	and	pain	,
一个	小的	更远	进入	时间	和	疼痛	,

时间与痛苦又向前推进了一段距离，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)][ɪn][ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [tʃeɪs]

A	little	faster	in	a	futile	chase
一个	小的	快点	在	一个	徒劳	追赶

在徒劳的追逐中加快速度。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs]

For	a	kingdom	and	a	power	and	a	Race
为了	一个	王国	和	一个	力量	和	一个	种族

为了一个王国、一种力量和一个种族

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [stɪl] [ɪn] [saɪt]

That	would	have	still	in	sight
那	会	有	仍然	在	视线

那仍然在视线范围内

[ə; eɪ] ['mænɪfest] [end] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] ?

A	manifest	end	of	ashes	and	eternal	night	?
一个	显现	结尾	的	灰烬	和	永恒	夜晚	?

灰烬和永夜的终结?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] [wiː; wi] [ʃeɪk]

Is	this	the	music	of	the	toys	we	shake
是	这	这	音乐	的	这	玩具	我们	摇

这就是我们摇晃的玩具的音乐吗?

[səʊ] [laʊd] , — [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][nəʊ] [mis'teik]

So	loud	,	—	as	if	there	might	be	no	mistake
所以	大声	,	—	作为	如果	那里	可能	是	不	错误

声音如此之大，仿佛不容有丝毫差错。

['sʌmweə(r)] [ɪn]['aʊə(r)][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] ?

Somewhere	in	our	indomitable	will	?
某处	在	我们的	不屈不挠	将要	?

在我们那不屈不挠的意志深处?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nəʊ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔɪz] [wiː; wi] [meɪk]

Are	we	no	greater	than	the	noise	we	make
是	我们	不	更大的	比	这	噪音	我们	制作

我们难道不比我们发出的噪音更伟大吗?

[ə'lɒŋ] [wʌn][blaɪnd][ə'tɒmɪk] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

Along	one	blind	atomic	pilgrimage
沿着	一	瞎的	原子	朝圣

沿着一条盲目的原子朝圣之路

[weər'ɒn] [baɪ] [kræs] [tʃɑːns] ['bilit] [wiː; wi][gəʊ]

Whereon	by	crass	chance	billeted	we	go
其中	经过	粗俗	机会	住宿	我们	去

于是，我们因偶然的缘故被安排到了一个住处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [breɪnz] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['kɑːtɪlɪdʒ]

Because	our	brains	and	bones	and	cartilage
因为	我们的	大脑	和	骨头	和	软骨

因为我们的大脑、骨骼和软骨

[wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
Will have it so ?
将要 有 它 所以 ?

会是这样吗?

[ɪf] [ðɪs] [wiː; wi] [seɪ] , [ðen] [let] [ˌjuː 'es][ɔːl][biː; bi] [stɪl]
If this we say , then let us all be still
如果 这 我们 说 , 然后 让 我们 全部 是 仍然

如果我们这样说，那么让我们都安静下来吧。

[ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]
About our share in it , and live and die
关于 我们的 分享 在 它 , 和 居住 和 死

关于我们在其中的份额，以及生与死。

[mɔː(r)]['kwaɪətli] [ˌðeə'baɪ] .
More quietly thereby .
更多的 悄悄 从而 .

这样就更安静了。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ] , [ðɪs] [mæn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ?
Where was he going , this man against the sky ?
在哪里 曾是 他 去 , 这 男人 反对 这 天空 ?

这个与天空对抗的人，他要去哪里?

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] , [nɔː(r)][duː; də][aɪ] .
You know not , nor do I .
你 知道 不是 , 也不 做 我 .

你不知道，我也不知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] ['eniθɪŋ] :
But this we know , if we know anything :
但 这 我们 知道 , 如果 我们 知道 任何事物 :

但我们至少知道一点:

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] [sɪŋ]
That we may laugh and fight and sing
那 我们 可能 笑 和 斗争 和 唱歌

愿我们欢笑、争吵、歌唱

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trænziəns] [hɪə(r)] [meɪk] ['ɒfərɪŋ]
And of our transience here make offering
和 的 我们的 短暂性 这里 制作 提供

我们在此短暂的生命中献上祭品

[tuː; tə][æn; ən]['ɔːrient] [wɜːd] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'reɪzd] ,
To an orient Word that will not be erased ,
到 一个 东方 单词 那 将要 不是 是 已擦除 ,

致一个不会被抹去的东方之语，

[ɔː(r)] , [seɪv] [ɪn] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] [gliːmz]
Or , save in incommunicable gleams
或者 , 节省 在 无法沟通 闪光

或者，保存在无法言说的闪光中

[tuː] ['pɜːmənənt] [fɔː(r); fə(r)] [driːmz] ,
Too permanent for dreams ,
也 永恒的 为了 梦境 ,

梦想太过永恒

[biː; bi] [faʊnd] [ɔː(r)] [nəʊn] .
Be found or known .
是 成立 或者 已知 .

被找到或被人所知。

[nəʊ]['tɒnɪk][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['ɪrɪtənt]

No	tonic	and	ambitious	irritant
不	补品	和	雄心勃勃	刺激物

没有滋补品，也没有强烈的刺激作用

[ɒv; əv] [ɪn'kriːs] [ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒnt]

Of	increase	or	of	want
的	增加	或者	的	想

增加或缺乏

[hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'sensɪt] [weɪst]

Has	made	an	otherwise	insensate	waste
有	制成	一个	否则	无知觉	浪费

造成了一种原本毫无意义的浪费

[ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [ˌəʊvə'θrəʊn]

Of	ages	overthrown
的	年龄	被推翻

历经岁月，最终被推翻

[ə; eɪ] ['ruːθləs] , [veɪld] , [ɪm'plækəbl] ['fɔːteɪst]

A	ruthless	,	veiled	,	implacable	foretaste
一个	无情	,	含蓄	,	冷酷无情	预尝

冷酷无情、隐晦难辨、毫不妥协的预兆

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['eɪdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]

Of	other	ages	that	are	still	to	be
的	其他	年龄	那	是	仍然	到	是

其他时代尚未到来

[dɪ'pliːtɪd] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] ['veəriəsli]

Depleted	and	rewarded	variously
耗尽	和	奖励	各种各样的

消耗与回报各不相同

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [fjuː] , [baɪ] [feɪts] [ɪ'kɒnəmi] ,

Because	a	few	,	by	fate's	economy	,
因为	一个	很少	,	经过	命运的	经济	,

因为少数人，出于命运的安排，

[ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ;

Shall	seem	to	move	the	world	the	way	it	goes	;
将	似乎	到	移动	这	世界	这	方式	它	去	;

似乎能左右世界的走向；

[nəʊ] [sɒft] [ɪ'vændʒel][ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] ,

No	soft	evangel	of	equality	,
不	柔软的	福音	的	平等	,

并非温和的平等福音传播者，

[seɪf] ['kreɪdld] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːn(ə)l] [rɪ'pəʊz]

Safe	cradled	in	a	communal	repose
安全的	摇篮	在	一个	公社	休息

在集体休憩中安然入睡

[ðæt] ['hʌd(ə)l] ['ɪntuː] [deθ] [ænd; ənd] [meɪ] [æt; ət][lɑːst]

That	huddles	into	death	and	may	at	last
那	围成一圈	进入	死亡	和	可能	在	最后的

那蜷缩着走向死亡，或许最终会……

[biː; bi] ['kʌvəd] [wel] [wɪð] [ˌekwə'tɔːrɪəl] [snoʊz] —

Be	covered	well	with	equatorial	snows	—
是	涵盖	出色地	和	赤道	雪	—

被赤道积雪厚厚地覆盖着——

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['əʊnli] [nəʊz] —

And	all	for	what	,	the	devil	only	knows	—
和	全部	为了	什么	,	这	魔鬼	仅有的	知道	—

这一切究竟是为了什么，只有魔鬼才知道——

[wɪl] ['ægrɪgət] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɜːm]

Will	aggregate	an	inkling	to	confirm
将要	总计的	一个	暗示	到	确认

会汇总一些信息以确认

[ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪdʒ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːm] ,

The	credit	of	a	sage	or	of	a	worm	,
这	信用	的	一个	圣人	或者	的	一个	蠕虫	,

圣贤或蛆虫的功绩，

[ɔː(r)] [tel] [juː 'es] [waɪ] [wʌn] [mæn] [ɪn] [faɪv]

Or	tell	us	why	one	man	in	five
或者	告诉	我们	为什么	一	男人	在	五

或者告诉我们为什么五分之一的男人

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv]

Should	have	a	care	to	stay	alive
应该	有	一个	关心	到	停留	活

应该注意保命

[waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [fiːlz] [nəʊ] ['vaɪələns]

While	in	his	heart	he	feels	no	violence
尽管	在	他的	心	他	感觉	不	暴力

但他的内心却感受不到任何暴力。

[leɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]

Laid	on	his	humor	and	intelligence
铺设	在	他的	幽默	和	智力

他展现出幽默和智慧。

[wen] ['ɪnfənt] ['saɪəns] [meɪks] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs]

When	infant	Science	makes	a	pleasant	face
什么时候	婴儿	科学	制作	一个	令人愉快的	脸

当婴儿科学做出一个愉快的表情

[ænd; ənd] [weɪvz] [ə'gen] [ðæt] ['hɒləʊ] [tɔɪ] , [ðə; ði] [reɪs] ;

And	waves	again	that	hollow	toy	,	the	Race	;
和	波浪	再次	那	空洞的	玩具	,	这	种族	;

然后又挥舞着那个空心的玩具——赛跑；

[nəʊ] ['plænətri] [træp] [weə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt]

No	planetary	trap	where	souls	are	wrought
不	行星	陷阱	在哪里	灵魂	是	锻

没有行星陷阱，灵魂在那里被锻造。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt]

For	nothing	but	the	sake	of	being	caught
为了	没有什么	但	这	清酒	的	存在	捕捉

仅仅是为了被抓而已

[ænd; ənd] [sent] [ə'gen] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ə'tjuːn]

And	sent	again	to	nothing	will	attune
和	发送	再次	到	没有什么	将要	协调

再次被送往虚无，将无法协调

[ɪt'self] [tuː; tə] ['eni] [kiː] [ɒv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n]

Itself	to	any	key	of	any	reason
本身	到	任何	钥匙	的	任何	原因

它本身与任何原因的任何关键有关

[waɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['hʌŋgə(r)] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n]

Why	man	should	hunger	through	another	season
为什么	男人	应该	饥饿	通过	其他	季节

人类为何还要忍受另一个季节的饥饿

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] - [twɜː(r)] ['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən] [suːn]

To	find	out	why	'	twere	better	late	than	soon
到	寻找	出去	为什么	-	是	更好的	晚的	比	很快

要弄清楚为什么“迟到总比不到好”

[tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn]

To	go	away	and	let	the	sun	and	moon
到	去	离开	和	让	这	太阳	和	月亮

离开，让太阳和月亮照耀。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪli] [stɑːz] [ɪ'luːmɪneɪt]

And	all	the	silly	stars	illuminate
和	全部	这	愚蠢的	明星	照亮

而所有那些愚蠢的星星都闪耀着光芒。

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ,

A	place	for	creeping	things	,
一个	地方	为了	爬行	事物	,

爬虫栖身之处

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ruːt] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [wɪŋz] ,

And	those	that	root	and	trumpet	and	have	wings	,
和	那些	那	根	和	喇叭	和	有	翅膀	,

还有那些生根发芽、鸣叫着、长着翅膀的生物，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ænd; ənd] ['ruːmɪneɪt] ,

And	herd	and	ruminate	,
和	一群	和	寻味	,

以及牧群和反刍，

[ɔː(r)] [daɪv] [ænd; ənd] [flæʃ] [ænd; ənd] [pɔɪz] [ɪn] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['siːz] ,

Or	dive	and	flash	and	poise	in	rivers	and	seas	,
或者	潜水	和	闪光	和	沉着	在	河流	和	海域	,

或者潜入江河海中，展现风采，姿态优雅。

[ɔː(r)] [baɪ] [ðeə(r)] ['lɔɪəl] [teɪlz] [ɪn] ['lɒfti] [triːz]

Or	by	their	loyal	tails	in	lofty	trees
或者	经过	他们的	忠诚	尾巴	在	高远	树木

或者从它们高大树木上忠诚的尾巴上看出去。

[hæŋ] ['skriːtʃɪŋ] [luːd] [vɪk'tɔːriəs] [dɪ'rɪʒn]

Hang	screeching	lewd	victorious	derision
悬挂	尖叫	猥亵	胜利者	嘲笑

悬挂尖叫淫秽胜利的嘲笑

[ɒv; əv] [mænz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['vɪʒn] .

Of	man's	immortal	vision	.
的	男人的	不朽	想象	.

人类不朽的愿景。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪ'tɜːnəti] ['rekɔːdz]

Shall	we	,	because	Eternity	records
将	我们	,	因为	永恒	记录

我们应该这样做，因为永恒记录着

[tuː] [vɑːst] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] - [bɔːn] [wɜːdz]

Too	vast	an	answer	for	the	time	-	born	words
也	广阔的	一个	回答	为了	这	时间	-	出生	字

对于亘古不变的文字而言，答案过于宏大。

[wiː; wi] [spel] ， [weərˈɒv] [səʊ] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ðæt] [wʌns]

We	spell	,	whereof	so	many	are	dead	that	once
我们	拼写	，	其中	所以	许多	是	死的	那	一次

我们拼写，其中许多人已经死去，曾经

[ɪn] [ˈaʊə(r)] [kəˈprɪʃəs] [ˈleksikən]

In	our	capricious	lexicons
在	我们的	任性	词典

在我们反复无常的词汇中

[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ˈfaɪn(ə)l] , [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)]

Were	so	alive	and	final	,	hear	no	more
是	所以	活	和	最终的	，	听到	不	更多的

我们如此鲜活，如此终结，不再听闻

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪtˈself] , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːd] [nəʊ] [mæn]

The	Word	itself	,	the	living	word	no	man
这	单词	本身	，	这	活的	单词	不	男人

圣言本身，那活着的圣言，无人能及

[hæz; həz] [ˈevə(r)] [spelt] ，

Has	ever	spelt	,
有	曾经	拼写	，

曾经拼写过，

[ænd; ənd] [fjuː] [hæv; həv] [ˈevə(r)] [felt]

And	few	have	ever	felt
和	很少	有	曾经	毛毡

很少有人有过这种感觉。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [fɪəz] [ænd; ənd] [əʊld]

Without	the	fears	and	old	surrenderings
没有	这	恐惧	和	老的	投降

摆脱了恐惧和过去的屈服

[ænd; ənd] [tˈɛɹəz] [ðæt] [bɪˈgæn]

And	terrors	that	began
和	恐怖	那	开始

以及随之而来的恐怖

[wen] [deθ] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]

When	Death	let	fall	a	feather	from	his	wings
什么时候	死亡	让	落下	一个	羽毛	从	他的	翅膀

当死神从翅膀上落下一根羽毛时

[ænd; ənd] [ˈhʌmb(ə)ld] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] ?

And	humbled	the	first	man	?
和	谦卑	这	第一的	男人	?

并让第一个人感到羞愧?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [hjuːˈmɪləti] ,

Because	the	weight	of	our	humility	,
因为	这	重量	的	我们的	谦逊	，

因为我们谦卑的分量，

[weəˈfrɒm] [wiː; wi] [geɪn]

Wherefrom	we	gain
从哪里	我们	获得

我们从中获得

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [peɪn] ,

A	little	wisdom	and	much	pain	,
一个	小的	智慧	和	很多	疼痛	，

一点智慧，却饱经沧桑。

[fɔːls] [hɪə(r)] [tuː] [sɔː(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː] ['tiːdiəs] ,

Falls	here	too	sore	and	there	too	tedious	,
瀑布	这里	也	疮	和	那里	也	乏味	,

这里摔跤太疼，那里摔跤太累人，

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ɔː(r)] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

Are	we	in	anguish	or	complacency	,
是	我们	在	痛苦	或者	自满	,

我们是在焦虑不安还是自满自足?

[nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'hed]

Not	looking	far	enough	ahead
不是	寻找	远的	足够的	前方

目光不够长远

[tuː; tə] [siː] [baɪ] [wɒt] [mæd] ['kʊriəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led]

To	see	by	what	mad	couriers	we	are	led
到	看	经过	什么	疯狂的	快递员	我们	是	引领

看看我们究竟是被哪些疯狂的信使引路的。

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'dɪkjələs] ,

Along	the	roads	of	the	ridiculous	,
沿着	这	道路	的	这	荒谬的	,

沿着荒诞的道路，

[tuː; tə] ['pɪti] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət] [feɪθ]

To	pity	ourselves	and	laugh	at	faith
到	遗憾	我们自己	和	笑	在	信仰

自怜自艾，嘲笑信仰

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [kɜːs] [laɪf][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

And	while	we	curse	life	bear	it	?
和	尽管	我们	诅咒	生活	熊	它	?

当我们诅咒生活时，难道还要忍受它吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ] [soʊlz] [ded] [end][ɪn] [deθ] ,

And	if	we	see	the	soul's	dead	end	in	death	,
和	如果	我们	看	这	灵魂的	死的	结尾	在	死亡	,

如果我们认为灵魂的终点是死亡，

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Are	we	to	fear	it	?
是	我们	到	害怕	它	?

我们应该害怕它吗?

[wɒt] ['fɒli] [ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [ə; eɪ] [neɪm]

What	folly	is	here	that	has	not	yet	a	name
什么	蠢事	是	这里	那	有	不是	然而	一个	姓名

这里有什么愚蠢之处，至今还没有名字?

[ən'les] [wiː; wi] [seɪ] ['aʊtraɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['laɪəz] ?

Unless	we	say	outright	that	we	are	liars	?
除非	我们	说	直接	那	我们	是	说谎者	?

除非我们直接承认自己是骗子?

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['sʌnset] ['faɪərz]

What	have	we	seen	beyond	our	sunset	fires
什么	有	我们	已见	超过	我们的	日落	火灾

我们在夕阳余晖之外看到了什么?

[ðæt] [laɪts] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] ?

That	lights	again	the	way	by	which	we	came	?
那	灯	再次	这	方式	经过	哪个	我们	来了	?

那盏灯又照亮了我们来时的路?

[waɪ]	[peɪ]	[wiː; wi]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[praɪs]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[wiː; wi]	[gɪv]
Why	**pay**	**we**	**such**	**a**	**price**	**,**	**and**	**one**	**we**	**give**
为什么	支付	我们	这样的	一个	价格	,	和	一	我们	给

我们为什么要付出如此代价，以及我们所给予的代价

[səʊ]	-	,	[fɔː(r); fə(r)]	[iːtʃ]	['rækt]	['empti]	[deɪ]
So	**clamoringly**	**,**	**for**	**each**	**racked**	**empty**	**day**
所以	-	,	为了	每个	架子	空的	天

所以，喧嚣着，为了每一个空虚的日子

[ðæt]	[liːdz]	[wʌn]	[mɔː(r)]	[lɑːst]	['hjuːmən]	[həʊp]	[ə'weɪ]	,
That	**leads**	**one**	**more**	**last**	**human**	**hope**	**away**	**,**
那	线索	一	更多的	最后的	人类	希望	离开	,

这使得人类最后的希望也随之破灭。

[æz; əz]	['kwaɪət]	[fiːndz]	[wʊd]	[liːd]	[pɑːst]	['aʊə(r)]	[kreɪzd]	[aɪz]
As	**quiet**	**fiends**	**would**	**lead**	**past**	**our**	**crazed**	**eyes**
作为	安静的	恶魔	会	带领	过去的	我们的	疯狂	眼睛

如同沉默的恶魔引领我们穿过疯狂的双眼

['aʊə(r)]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ˌʌn'siːn]	['sækrɪfaɪs]	?
Our	**children**	**to**	**an**	**unseen**	**sacrifice**	**?**
我们的	孩子们	到	一个	看不见	牺牲	?

我们的孩子是否注定要遭受不为人知的牺牲?

[ɪf]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	,
If	**after**	**all**	**that**	**we**	**have**	**lived**	**and**	**thought**	**,**
如果	后	全部	那	我们	有	居住地	和	想法	,

如果经历了这一切，思考过这一切之后，

[ɔːl]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[nɔːt]	,	—
All	**comes**	**to**	**Nought**	**,**	**—**
全部	来	到	零	,	—

一切终将归于虚无。

[ɪf]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	['nʌθɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[naʊ]	,
If	**there**	**be**	**nothing**	**after**	**Now**	**,**
如果	那里	是	没有什么	后	现在	,

如果“现在”之后什么都没有，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[biː; bi]	['nʌθɪŋ]	['enihaʊ]	,
And	**we**	**be**	**nothing**	**anyhow**	**,**
和	我们	是	没有什么	无论如何	,

反正我们什么都不是，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðæt]	,	—	[waɪ]	[lɪv; laɪv]	?
And	**we**	**know**	**that**	**,**	**—**	**why**	**live**	**?**
和	我们	知道	那	,	—	为什么	居住	?

我们知道，——活着的意义是什么?

-	[twɜː(r)]	[ʃʊə(r)]	[bʌt; bət]	['wiːkliŋ]	-	[veɪn]	[dɪ'stres]
'	**Twere**	**sure**	**but**	**weaklings**	**'**	**vain**	**distress**
-	是	当然	但	弱者	-	徒劳	痛苦

“我们当然只是懦夫的徒劳痛苦”

[tuː; tə]	['sʌfə(r)]	['dʌndʒ(ə)nz]	[weə(r)]	[səʊ]	['meni]	[dɔːz]
To	**suffer**	**dungeons**	**where**	**so**	**many**	**doors**
到	遭受	地下城	在哪里	所以	许多	门

遭受地牢之苦，那里有那么多扇门

[wɪl]	['əʊpən]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[ʃɔːz]
Will	**open**	**on**	**the**	**cold**	**eternal**	**shores**
将要	打开	在	这	寒冷的	永恒	海岸

将在冰冷永恒的海岸开启

[ðæt] [lʊk] [ʃɪə(r)] [daʊn]
That look sheer down
那 看 透明 向下

那身装扮真是美极了。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['taɪdləs] [flʌdz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs]
To the dark tideless floods of Nothingness
到 这 黑暗的 无潮汐 洪水 的 虚无

致虚无的黑暗无潮洪流

[weə(r)] [ɔːl] [huː] [nəʊ] [meɪ] [draʊn] .
Where all who know may drown .
在哪里 全部 WHO 知道 可能 溺水 .

所有知情者都可能溺亡。

[[end][ɒv; əv][tekst] .]
[End of text .]
[结尾 的 文本 .]

[正文结束。]

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] :
From the original advertisements :
从 这 原来的 广告 :

摘自原广告:

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
By the same author
经过 这 相同的 作者

同一作者

['kæptɪn] [kreɪg] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz]
Captain Craig , A Book of Poems
队长 克雷格 , 一个 书 的 诗歌

克雷格船长,《诗集》

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] ['poʊəmz] , 12mo , [klɒθ] , $1 . -
Revised edition with additional poems , 12mo , cloth , $1 . 25
修改 版 和 额外的 诗歌 , 12mo , 布 , $1 . -

修订版,新增诗歌,12开本,精装,1.25美元

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['poʊəts] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [huːz] [wɜːk] [ɪz][səʊ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ]
" There are few poets writing in English to - day whose work is so permeated by
" 那里 是 很少 诗人 写作 在 英语 到 - 天 谁 工作 是 所以 渗透 经过
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɑːm] [æz; əz][ɪz]['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsənz] .
individual charm as is Mr . Robinson's .
个人 魅力 作为 是 先生 . 罗宾逊的 .

“当今用英语写作的诗人中,很少有人的作品像罗宾逊先生的作品那样充满个人魅力。”

['ɔːlweɪz] [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pəʊɪt] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [laɪf]
Always one feels the presence of a man behind the poet — a man who knows life
总是 一 感觉 这 在场 的 一个 男人 在后面 这 诗人 — 一个 男人 WHO 知道 生活
[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [raɪts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['klɪəli] ,
and people and things and writes of them clearly ,
和 人们 和 事物 和 写 的 他们 清楚地 ,

人们总能感受到诗人背后有一个人——一个了解生活、了解人、了解事物,并能清晰地将它们写下来的人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [pəʊ'etɪk] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['raɪtə(r)]
with a subtle poetic insight that is not visible in the work of any other living writer
和 一个 微妙的 诗意的 洞察力 那 是 不是 可见的 在 这 工作 的 任何 其他 活的 作家
. " — - ['brʊklɪn] ['deɪli] ['iːg(ə)l] - .
. " — ' Brooklyn Daily Eagle ' .
. " — - 布鲁克林 日常的 鹰 - .

“他的作品中蕴含着其他在世作家作品中所不具备的微妙诗意洞察力。”——《布鲁克林每日鹰报》

" [ðə; ði] - [bʊk] [ɒv; əv] ['ænən,deil] - , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pəʊɪm] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,

"	The	'	Book	of	Annandale	'	,	a	splendid	poem	included	in	this	collection	,
"	这	-	书	的	安南代尔	-	,	一个	灿烂	诗	包括	在	这	收藏	,

《安南代尔之书》是这本诗集中收录的一首精彩的诗歌，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['mu:vɪŋ] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['nærətɪvz] [faʊnd] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['pəʊətri] .

is	one	of	the	most	moving	emotional	narratives	found	in	modern	poetry	.
是	一	的	这	最多	移动	情绪	叙事	成立	在	现代的	诗	.

这是现代诗歌中最感人至深的情感叙事之一。

" — - [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [rɪ'vju:z] - . " . . .

"	—	-	Review	of	Reviews	'	.	"	.	.	.
"	—	-	审查	的	评论	-	.	"	.	.	.

“——‘评论的评论’。”.....

[hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [gri:k] [θi:mz] [rɪ'vi:lz] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪrɪkl] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [tʃɑ:m]

His	handling	of	Greek	themes	reveals	him	as	a	lyrical	poet	of	inimitable	charm
他的	处理	的	希腊语	主题	揭示	他	作为	一个	抒情的	诗人	的	无比	魅力

[ænd; ənd] [skɪl] .

and	skill	.
和	技能	.

他对希腊题材的处理展现了他作为一位极具魅力和技巧的抒情诗人的风采。

" — - - ['mɪrə(r)] - .

"	—	'	Reedy's	Mirror	'	.
"	—	-	-	镜子	-	.

——《里迪的镜子》。

" [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'djʊə(r)] ; [ɪf] [θɪŋz] [ðæt] [dɪ'zɜ:v] [lɒŋ] [laɪf] [get] [ˌaɪ 'ti:] . " — - [en] .

"	A	poem	that	must	endure	;	if	things	that	deserve	long	life	get	it	.	"	—	'	N	.
"	一个	诗	那	必须	忍受	;	如果	事物	那	应得	长的	生活	得到	它	.	"	—	-	N	.

[waɪ] . ['i:vnɪŋ] [sʌn] - .

Y	.	Evening	Sun	'	.
是	.	晚上	太阳	-	.

“一首必将流传下去的诗；值得长寿的事物终将获得长寿。”——《纽约晚报》

" [weər'evə(r)] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:] [nəʊ] [spi:k] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['poʊəts] . . . [ðeɪ] [ə'sju:m] [ðæt]

"	Wherever	you	hear	people	who	know	speak	of	American	poets	.	.	.	they	assume	that
"	无论	你	听到	人们	WHO	知道	说话	的	美国人	诗人	.	.	.	他们	认为	那

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] ['edwɪn] ['ɑ:lɪŋtən] ['rɑ:bɪnsən] [æz; əz] ['grɑ:ntɪd] . . . .

you	take	the	genius	and	place	of	Edwin	Arlington	Robinson	as	granted	.	.	.	.
你	拿	这	天才	和	地方	的	埃德温	阿灵顿	罗宾逊	作为	的确	.	.	.	.

“无论你在哪里听到懂行的人谈论美国诗人.....他们都会认为你理所当然地认为埃德温·阿灵顿·罗宾逊的才华和地位是毋庸置疑的.....”

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hæz; həz] ['vælju:] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

A	man	with	something	to	say	that	has	value	and	beauty	.
一个	男人	和	某物	到	说	那	有	价值	和	美丽	.

一个有话要说，并且言辞有价值、有美感的人。

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ɪz] [di:p] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [ɑ:(r); ə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

His	thought	is	deep	and	his	ideas	are	high	and	stimulating	.
他的	想法	是	深的	和	他的	想法	是	高的	和	刺激性的	.

他的思想深刻，他的观点高远而富有启发性。

" — - ['bɒstən] ['trænskrɪpt] - .

"	—	'	Boston	Transcript	'	.
"	—	-	波士顿	文字稿	-	.

——《波士顿纪事报》

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] — — — — — — —
By the same author — — — — — — —
经过 这 相同的 作者 — — — — — — —

同一作者的作品——

[ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] : [ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts]
The Porcupine : A Drama in Three Acts
这 豪猪 : 一个 戏剧 在 三 使徒行传

豪猪：三幕剧

[klɒθ] , 12mo , $1 . -
Cloth , 12mo , $1 . 25
布 , 12mo , $1 . -

布面精装，12个月，1.25美元

['edwɪn] ['ɑːlɪŋtən] ['rɑːbɪnsənz] ['kɒmədi] " [væn][zɔːrn] " [pruːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
Edwin Arlington Robinson's comedy " Van Zorn " proved him to be one of the most
埃德温 阿灵顿 罗宾逊的 喜剧 " 范 佐恩 " 已证实 他 到 是 一 的 这 最多
[ə'kʌmplɪʃt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['dræmətɪst] .
accomplished of the younger generation of American dramatists .
完成 的 这 年轻 一代 的 美国人 剧作家 .

埃德温·阿灵顿·罗宾逊的喜剧《范·佐恩》证明他是美国年轻一代剧作家中最有成就的剧作家之一。

[ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [ðə; ði] - ['bɒstən] ['trænskrɪpt] - [sed] ,
Of this play the ' Boston Transcript ' said ,
的 这 玩 这 - 波士顿 文字稿 - 说 ,

《波士顿纪事报》对这部剧作评论道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [laɪf][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
" It is an effective presentation of modern life in New York City ,
" 它 是 一个 有效的 推介会 的 现代的 生活 在 新的 约克 城市 ,

“它有效地展现了纽约市的现代生活，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɒv; əv] ['pleɪˌraɪtɪŋ] . . .
in which a poet shows his skill of playwrighting . . .
在 哪个 一个 诗人 演出 他的 技能 的 剧本创作 . . .

剧中一位诗人展现了他的剧作才华.....

[hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['drɑːmə][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] [læk] , [ænd; ənd]
he brings to the American drama to - day a thing it sadly lacks , and
他 带来 到 这 美国人 戏剧 到 - 天 一个 事物 它 令人遗憾的是 缺乏 , 和
[ðæt] [ɪz] ['kærəktə(r)] .
that is character .
那 是 特点 .

他为当今的美国戏剧带来了它所严重缺乏的东西，那就是人物性格。

" [ɪn] ['mænə(r)][ænd; ənd] [tek'niːk] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsənz] [njuː] [pleɪ] , " [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] " ,
" In manner and technique Mr . Robinson's new play , " The Porcupine " ,
" 在 方式 和 技术 先生 . 罗宾逊的 新的 玩 , " 这 豪猪 " ,
[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['ɪbsən] .
recalls some of the work of Ibsen .
召回 一些 的 这 工作 的 易卜生 .

“罗宾逊先生的新剧《豪猪》在风格和技巧上让人想起易卜生的一些作品。

['rɪt(ə)n] [ə'drɔɪtli] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['klevənəs] [ig'zibitid] [ɪn] " [væn][zɔːrn] " ,
Written adroitly and with the literary cleverness exhibited in " Van Zorn " ,
书面 巧妙地 和 和 这 文学 聪明才智 展出 在 " 范 佐恩 " ,

文笔娴熟，展现了《范·佐恩》一书中体现的文学才华。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ɪn'tæŋglmənt] [ɪn][ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] [wel] ['kælkjuleɪtɪd]
it **tells** **a** **story** **of** **a** **domestic** **entanglement** **in** **a** **dramatic** **fashion** **well** **calculated**
它 讲述 一个 故事 的 一个 国内的 纠缠 在 一个 戏剧性 时尚 出色地 计算
[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] .
to **hold** **the** **reader's** **attention** **.**
到 抓住 这 读者的 注意力 .

它以引人入胜的方式讲述了一个家庭纠葛的故事，巧妙地抓住了读者的注意力。

" [kən'teɪnz] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kən'spɪkjuəsli] ['lækɪŋ] [ɪn]
" **Contains** **all** **of** **the** **qualities** **that** **are** **said** **to** **be** **conspicuously** **lacking** **in**
" 包含 全部 的 这 品质 那 是 说 到 是 显眼地 缺乏 在
[ə'merɪkən] ['drɑːmə] . " — - [en] .
American **Drama** **.** **"** **—** **'** **N** **.**
美国人 戏剧 . " — - N .

“包含了据说美国戏剧明显缺乏的所有品质。”——'N.

[waɪ] . ['iːvnɪŋ] [sʌn] - .
Y **.** **Evening** **Sun** **'** **.**
是 . 晚上 太阳 - .

Y. 晚霞'。

[væn][zɔːrn] : [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts]
Van **Zorn** **:** **A** **Comedy** **in** **Three** **Acts**
范 佐恩 : 一个 喜剧 在 三 使徒行传

范佐恩：《三幕喜剧》

[klɒθ] , 12mo , $1 . -
Cloth **,** **12mo** **,** **$1** **.** **25**
布 , 12mo , $1 . -

布面精装，12个月，1.25美元

['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ə'merɪkən] ['poʊəts] .
Mr **.** **Robinson** **is** **known** **as** **the** **leader** **of** **present** **-** **day** **American** **poets** **.**
先生 . 罗宾逊 是 已知 作为 这 领导者 的 展示 - 天 美国人 诗人 .

罗宾逊先生被誉为当代美国诗人的领军人物。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪ] [hiː; hi] [telz] [wɪð] [ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] ['hjuːmə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]
In **this** **delightful** **play** **he** **tells** **with** **a** **biting** **humor** **the** **story** **of** **the** **salvation**
在 这 愉快 玩 他 讲述 和 一个 咬 幽默 这 故事 的 这 救恩
[ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl] .
of **a** **soul** **.**
的 一个 灵魂 .

在这部精彩的戏剧中，他以辛辣的幽默讲述了一个灵魂得救的故事。

[baɪ]['klevə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'raʊzɪz] ['strɒŋli]
By **clever** **arrangement** **of** **incident** **and** **skillful** **characterization** **he** **arouses** **strongly**
经过 聪明的 安排 的 事件 和 熟练 特征描述 他 唤起 强烈
[ðə; ði] ['riːdərz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
the **reader's** **curiosity** **,**
这 读者的 好奇心 ,

他巧妙地安排事件，娴熟地刻画人物，强烈地激发了读者的好奇心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spens] [ɪz] ['ædmərəbli] [sə'steɪnd] .
and **the** **suspense** **is** **admirably** **sustained** **.**
和 这 悬念 是 令人钦佩地 持续 .

悬念营造得非常出色。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɪz] [braɪt] ,
The **dialogue** **is** **bright** **,**
这 对话 是 明亮的 ,

对话生动有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] [ʃəʊz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn] [wel] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði]

and	the	construction	of	the	plot	shows	the	work	of	one	well	versed	in	the
和	这	建造	的	这	阴谋	演出	这	工作	的	一	出色地	精通	在	这

[tek'niːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

technique	of	the	drama	.
技术	的	这	戏剧	.

剧情的构建体现了剧作家对戏剧技巧的精湛掌握。

[nəʊts] [ɒn][ðə; ði]['iːtekst] :

Notes	on	the	etext	:
笔记	在	这	电子文本	:

电子文本注释：

[dʒɒn]['gɔːrhæm] :

John	Gorham	:
约翰	戈勒姆	:

约翰·戈勒姆：

[kætʃɪz] [hɪm][ænd; ənd] [lets] [hɪm][gəʊ][ænd; ənd] [iːts] [hɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] . " —

Catches	him	and	let's	him	go	and	eats	him	up	for	fun	.	"	—
捕获物	他	和	我们来吧	他	去	和	吃	他	向上	为了	乐趣	.	"	—

抓住他，又把他放走，然后为了取乐把他吃掉。

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] :

changed	to	:
已更改	到	:

改为：

[kætʃɪz] [hɪm][ænd; ənd] [lets] [hɪm][gəʊ][ænd; ənd] [iːts] [hɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] . " —

Catches	him	and	lets	him	go	and	eats	him	up	for	fun	.	"	—
捕获物	他	和	让我们	他	去	和	吃	他	向上	为了	乐趣	.	"	—

抓住他，又把他放走，然后为了取乐把他吃掉。

[ben]['dʒɒnsən] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['strætfəd] :

Ben	Jonson	Entertains	a	Man	from	Stratford	:
本	约翰逊	娱乐	一个	男人	从	斯特拉特福德	:

本·琼森款待了一位来自斯特拉特福德的男士：

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)][biː; bi] , [ðel] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ;

Whatever	there	be	,	they'll	be	no	more	of	that	;
任何	那里	是	,	他们会	是	不	更多的	的	那	;

不管怎样，那种事不会再发生了；

[nɒt] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət]['nəʊtɪd][æz; əz] ['pɒsəbli] [ˌɪnkə'rekt] — [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? :

not	changed	,	but	noted	as	possibly	incorrect	—	should	it	be	?	:
不是	已更改	,	但	著名的	作为	可能	错误	—	应该	它	是	?	:

未作修改，但标注可能不正确——是否应该如此?

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)][biː; bi] , [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ;

Whatever	there	be	,	there'll	be	no	more	of	that	;
任何	那里	是	,	将会	是	不	更多的	的	那	;

无论未来如何，都不会再有那样的事情了；

[ðen] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪʒn] .

Then	are	as	yet	a	picture	in	our	vision	.
然后	是	作为	然而	一个	图片	在	我们的	想象	.

它们在我们脑海中仍是一幅画面。

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] :

changed	to	:
已更改	到	:

改为：

[ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪʒn] .

Than	are	as	yet	a	picture	in	our	vision	.
比	是	作为	然而	一个	图片	在	我们的	想象	.

它们在我们脑海中仍是一个模糊的画面。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] : ['edwɪn] ['ɑːlɪŋtən] ['rɑːbɪnsən] , - - - .

About	the	author	:	Edwin	Arlington	Robinson	,	1869	-	1935	.
关于	这	作者	:	埃德温	阿灵顿	罗宾逊	,	-	-	-	.

关于作者：埃德温·阿灵顿·罗宾逊，1869-1935。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [nəʊts] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [vɜːs] " (- ,

From	the	Biographical	Notes	of	"	The	Second	Book	of	Modern	Verse	"	(	1919	,
从	这	传记	笔记	的	"	这	第二	书	的	现代的	诗	"	(	-	,

-) ,

1920	)	,
-	)	,

摘自《现代诗歌第二册》（1919年、1920年）的传记注释

['edɪtɪd] [baɪ] ['dʒesi] [biː] . ['rɪtənˌhaʊs] :

edited	by	Jessie	B	.	Rittenhouse	:
编辑	经过	杰西	B	.	里滕豪斯	:

由杰西·B·里滕豪斯编辑：

['rɑːbɪnsən] , ['edwɪn] ['ɑːlɪŋtən] .

Robinson	,	Edwin	Arlington	.
罗宾逊	,	埃德温	阿灵顿	.

罗宾逊，埃德温·阿灵顿。

[bɔːn] [æt; ət] [hed] [taɪd] , [meɪn] , [dek] . - , - .

Born	at	Head	Tide	,	Maine	,	Dec	.	22	,	1869	.
出生	在	头	潮	,	缅因州	,	12月	.	-	,	-	.

1869年12月22日出生于缅因州海德泰德。

['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

Educated	at	Harvard	University	.
受过教育	在	哈佛大学	大学	.

毕业于哈佛大学。

['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['pəʊɪt][ɒv; əv] [greɪt] ['sʌt(ə)lti] ;

Mr	.	Robinson	is	a	psychological	poet	of	great	subtlety	;
先生	.	罗宾逊	是	一个	心理	诗人	的	伟大的	微妙之处	;

罗宾逊先生是一位极具洞察力的心理诗人；

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [taɪps] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]

his	poems	are	usually	studies	of	types	and	he	has	given	us	a
他的	诗歌	是	通常	研究	的	类型	和	他	有	给定	我们	一个

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] .

remarkable	series	of	portraits	.
卓越	系列	的	肖像	.

他的诗歌通常是对各种类型的研究，他为我们留下了一系列杰出的人物肖像。

[hiː; hi][ɪz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['poʊəts][ɒv; əv]['aʊə(r)]

He	is	recognized	as	one	of	the	finest	and	most	distinguished	poets	of	our
他	是	认可	作为	一	的	这	最好的	和	最多	杰出的	诗人	的	我们的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他被公认为我们这个时代最优秀、最杰出的诗人之一。

[hɪz; ɪz] [sək'sesɪv] ['vɒlju:mz] [ɑ:(r); ə(r)] : " ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] " , - ; " ['kæptɪn] [kreɪg] " ,
His successive volumes are : " Children of the Night " , 1897 ; " Captain Craig " ,
他的 连续 卷 是 : " 孩子们 的 这 夜晚 " , - ; " 队长 克雷格 " ,
- ; " [ðə; ði] [taʊn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] " ,
1902 ; " The Town Down the River " ,
- ; " 这 镇 向下 这 河 " ,

他的后续作品有：《夜之子》（1897年）、《克雷格船长》（1902年）、《河畔小镇》。

- ; " [ðə; ði][mæn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] " , - ; " ['mɜ:lɪn] " , - ; [ænd; ənd] " ['lɑ:nslət] " ,
1910 ; " The Man against the Sky " , 1916 ; " Merlin " , 1917 ; and " Launcelot " ,
- ; " 这 男人 反对 这 天空 " , - ; " 梅林 " , - ; 和 " 兰斯洛特 " ,
- .
1920 .
- .

1910 年；《人与天》，1916 年；《梅林传奇》，1917 年；以及《兰斯洛特》，1920 年。

[ðə; ði][lɑ:st] - [nemd] ['vɒlju:m] [wɒz; wəz] [ɐw'ɔ:dɪd] [ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
The last - named volume was awarded a prize of five hundred dollars ,
这 最后的 - 命名 体积 曾是 获奖 一个 奖 的 五 百 美元 ,

最后提到的那本书获得了五百美元的奖金。

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['lɪrɪk] [sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] [bʊk] ['mænjuskrɪpt] ['ɒfəd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn] - .
given by The Lyric Society for the best book manuscript offered to it in 1919 .
给定 经过 这 歌词 社会 为了 这 最好的 书 手稿 提供 到 它 在 - .

由抒情协会颁发，表彰其在 1919 年收到的最佳书籍手稿。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn]['pəʊətri] , ['mɪstə(r)] . ['rɑ:bɪnsən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:] [prəʊz] [pleɪz] ,
In addition to his work in poetry , Mr . Robinson has written two prose plays ,
在 添加 到 他的 工作 在 诗 , 先生 . 罗宾逊 有 书面 二 散文 演出 ,

除了诗歌创作之外，罗宾逊先生还创作了两部散文剧。

" [væn][zɔ:rn] " , [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['pɔ:kjupaɪn] " .
" Van Zorn " , and " The Porcupine " .
" 范 佐恩 " , 和 " 这 豪猪 " .

《范·佐恩》和《豪猪》。

[ɪn] " [ə'merɪkən] ['pəʊətri] [sɪns] - " , ['lu:ɪs] [ˌʊntər'maɪər] [nəʊts] ,
In " American Poetry Since 1900 " , Louis Untermeyer notes ,
在 " 美国人 诗 自从 - " , 路易斯 昂特迈尔 笔记 ,

路易斯·昂特迈耶在《1900年以来的美国诗歌》一书中指出：

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌlɪtə'rɑ:ti] [ʌn'tɪl] ['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] .
" his name was known only to a few of the literati until Theodore Roosevelt .
" 他的 姓名 曾是 已知 仅有的 到 一个 很少 的 这 文人墨客 直到 西奥多 罗斯福 .
. . [ə'kleɪmd] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [hɪm] .
. . acclaimed and aided him .
. . 备受赞誉 和 协助 他 .

“他的名字只有少数文人墨客知道，直到西奥多·罗斯福……赞扬并帮助了他。”

" - [ˌbaɪə'græfɪkl] [nəʊts] ([ə'bʌv] [kwəʊtid]) [kən'teɪn] [ðɪs] ['entri] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:(r)]
" Rittenhouse's Biographical Notes (above quoted) contain this entry immediately before
" - 传记 笔记 (多于 引) 包含 这 入口 立即地 前
['edwɪn] ['ɑ:lɪŋtən] ['rɑ:bɪnsənz] : " ['rɑ:bɪnsən] , [kəu'rin] ['rəuzəvelt] . . . .
Edwin Arlington Robinson's : " Robinson , Corinne Roosevelt . . . .
埃德温 阿灵顿 罗宾逊的 : " 罗宾逊 , 科琳 罗斯福 . . . .

“里滕豪斯的传记注释（如上文引述）在埃德温·阿灵顿·罗宾逊的传记注释之前紧接着有这样一条记录：‘罗宾逊，科琳·罗斯福……

['mɪsɪz]	.	['rɑːbɪnsən]	,	[huː]	[ɪz]	[ə; eɪ]['sɪstə(r)]	[tuː; tə]	[kɒl]	.	['θɪədɔ]	['rəuzəvelt]	,	.	.	.	[hæz; həz]	['rɪt(ə)n]
Mrs	**.**	**Robinson**	**,**	**who**	**is**	**a**	**sister**	**to**	**Col**	**.**	**Theodore**	**Roosevelt**	**,**	**.**	**.**	**has**	**written**
太太	.	罗宾逊	,	WHO	是	一个	姐姐	到	上校	.	西奥多	罗斯福	,	.	.	有	书面

['sevrəl]	['vɒljuːmz]	[ɒv; əv]	[vɜːs]	.	.	.	.
several	**volumes**	**of**	**verse**	**.**	**.**	**.**	**.**
一些	卷	的	诗	.	.	.	.

罗宾逊夫人是西奥多·罗斯福上校的妹妹，她写过几卷诗集……

"	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['ɔːlweɪz]	['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[kəʊ'ɪnsɪdəns]	[ɒv; əv]	[ɪ'vents]	[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]	,
"	**It**	**is**	**always**	**interesting**	**to**	**see**	**the**	**coincidence**	**of**	**events**	**in**	**history**	**,**
"	它	是	总是	有趣的	到	看	这	巧合	的	活动	在	历史	,

“历史上的事件总是充满巧合，这很有趣。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[wɜːθ]	['ɑːskɪŋ]	[ɪf]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['iːv(ə)n][ə; eɪ]	['kɔːz(ə)l]	[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]	.	—	[ə; eɪ]	.	[el]	.
and	**it**	**is**	**worth**	**asking**	**if**	**this**	**was**	**not**	**even**	**a**	**causal**	**relationship**	**.**	**—**	**A**	**.**	**L**	**.**
和	它	是	值得	问	如果	这	曾是	不是	甚至	一个	因果关系	关系	.	—	一个	.	L	.

值得探究的是，这是否根本就不是因果关系。——AL

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神